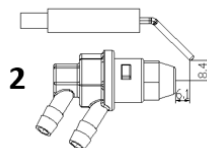
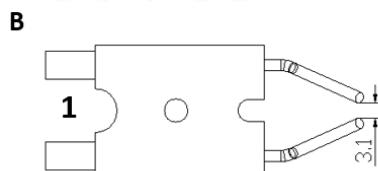
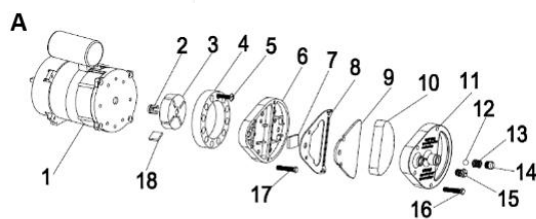
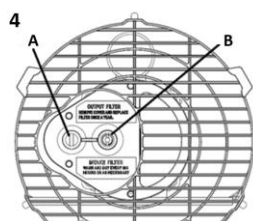
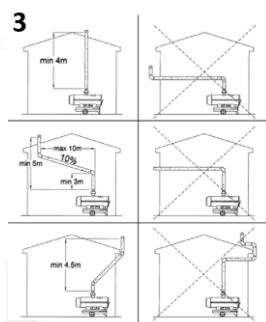
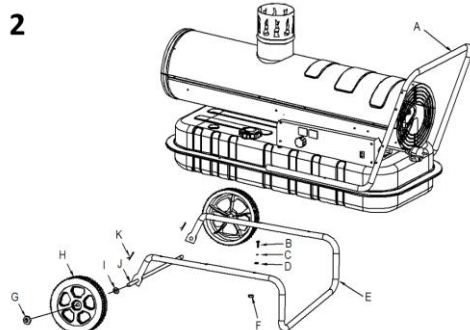
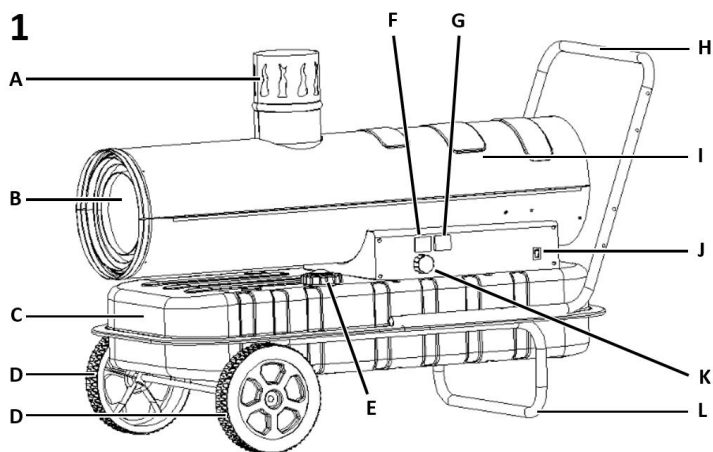


NEO TOOLS



90-086-1, 90-087





(pl) INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBŚLUGI)	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	10
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ	15
(ro) TRADUCEREA MANUALULUI ORIGINAL	18
(hu) AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA	24
(it) TRADUZIONE DEL MANUALE ORIGINALE	30
(fr) TRADUCTION DU MANUEL D'ORIGINE	36
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	42
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	48
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	51
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	56
(sk) PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU	61
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	66
(lt) ORIGINALIOJO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS	71
(lv) ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS	77
(sl) PREVAJANJE ORIGINALNIH NAVODIL	83
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИЯ НАРЪЧНИК	88
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	94
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	97
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING	103
(pt) TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL	109
(es) TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL	115
(et) ORIGINAAALJUHENDI TÕLGE	120

(pl) Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
(en) This product is not suitable for primary heating purposes
(ro) Acest produs nu poate fi sursa principală de încălzire
(hu) A termék helyiségek elsődleges fűtésére nem alkalmas!
(it) Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario
(fr) Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal
(de) Dieses Produkt ist nicht als Primärheizgerät geeignet
(cs) Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.
(sk) Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie.
(hr) Ovaj proizvod nije prikladan za primjenu u svrhe primarnog grijanja
(lt) Šis gaminy netinkamas pagrindinio šildymo reikmėms
(lv) Šo ražojumu nav paredzēts izmantot kā galveno apsildes iekārtu
(sl) Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje.
(bg) Този продукт не е подходящ за основно отопление
(el) Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση ως κύρια συσκευή θέρμανσης
(nl) Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming
(pt) Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal
(es) Este producto no es adecuado para calefacción primaria
(et) See toode ei sobi kasutamiseks põhiütevahendina.

(pl)
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Nagrzewnica olejowa
90-086-1, 90-087

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w przewidzianej normalnej pozycji pracy. Dzieci powinny być pod stałym nadzorem, chyba, że otrzymały instrukcję bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z istniejącego ryzyka. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać urządzenia do zasilania, regulować i czyszczyć urządzenia ani wykonywać czynności konserwujących.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

OSTRZEŻENIE:

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Nagrzewnica nie jest przeznaczona do użytku domowego ani rekreacyjnego.
- Wszelkie czynności serwisowe muszą być wykonywane przez wykwalifikowany serwis.
- Urządzenie powinno być używane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Nie należy przechowywać łatwopalnych materiałów w pobliżu urządzenia.
- Niebezpieczeństwo pożaru, oparzenia, uduszenia i wybuchu. Trzymać stałe materiały palne, takie jak materiały budowlane, papier lub karton, w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.
- Nigdy nie używaj nagrzewnicy w przestrzeniach, które mogą zawierać łatwopalne substancje lotne w powietrzu.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Urządzenie może wymagać montażu
3. Nie dotykać gorącej powierzchni
4. Nie zakrywać
5. Odłączyć od zasilania przed naprawą lub konserwacją
6. Nie zbliżać się z otwartym ogniem
7. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego.
8. Do zastosowania wewnątrz pomieszczeń
9. Chronić przed wilgocią
10. Chronić przed dziećmi
11. Nie wyrzucać z domowymi odpadkami
12. Podlega recyklingowi
13. Zachować dystans od urządzenia
14. Znak certyfikacji EAC.

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -rok produkcji
MM -miesiąc produkcji
Y -oznaczenie dodatkowe
XXXXX -numer seryjny
NNN -oznaczenie dodatkowe

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Rys 1	Opis
A	Komin na spaliny
B	Otwór wylotowy gorącego powietrza
C	Zbiornik na paliwo
D	Koła transportowe
E	Korek wlewu paliwa do zbiornika
F	Wyświetlacz
G	Wyświetlacz temperatury otoczenia
H	Rękojeść transportowa
I	Komorę spalania
J	Pokrętło regulacji temperatury
K	Włącznik główny
L	Podpora nagrzewnicy

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

INSTRUKCJA MONTAŻU

Wyjmij grzejnik z kartonu. Jeśli urządzenie jest w jakikolwiek sposób uszkodzone, nie używaj go i skontaktuj się ze sprzedawcą.

Aby zamontować grzejnik, należy postępować w następujący sposób:

1. Włożyć osłona koła **rys. 2J** do odpowiedniego otworu konstrukcji podpory **rys. 2E**, włożyć zawleczkę **rys. 2K** do odpowiednich otworów; założyć podkładkę **rys. 2H** po obu stronach wału, nasunąć koło **rys. 2I** na osłona koła **rys. 2J**, nakręcić nakrętkę **rys. 2G**.
2. Umieścić korpus nagrzewnicy na konstrukcji podpory **rys. 2E**, upewnić się, że otwory montażowe pokrywają się z otworami urządzenia.
3. Za pomocą śruby **rys. 2B**, podkładki sprężynującej **rys. 2C**, podkładki zwykłej **rys. 2D** i nakrętkę, zamocuj konstrukcję podpory **rys. 2E** do uchwyty zbiornika.

Instrukcja instalacji

Ustaw grzejnik na płaskiej, równej, niepalnej, twardej powierzchni. Nagrzewnica w wtryskiem bezpośrednim są przeznaczona do użytku w otwartych przestrzeniach zewnętrznych lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach wewnętrznych. Do użytku w pomieszczeniach należy zapewnić stałe otwory wentylacyjne o powierzchni co najmniej 25 cm² / kW, równo rozmieszczone między podłogą a sufitem, co najmniej 250 cm².

UWAGA! Minimalny rozmiar otworu wentylacyjnego 320cm²

- Instaluj grzejnik tylko w normalnej pozycji poziomej.
- Nie ustawiaj grzejnika w pobliżu ścian, narożników lub niskich sufitów.
- Nie umieszczaj grzejnika poniżej gniazdka.
- Nie umieszczaj grzejnika na poruszających się pojazdach ani w miejscach, w których może się przewrócić.
- Grzejnik należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych lub powodujących korozję.
- Ustawić grzejnik z dala od zasłon lub podobnych materiałów, które mogłyby blokować wlot i wylot powietrza.
- Nigdy nie blokuj ani nie ograniczaj wlotu i wylotu powietrza z jakiegokolwiek powodu.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, tnących i ruchomych części.
- Nie wystawiać bezpośrednio na działanie warunków atmosferycznych lub nadmiernej wilgoci.
- Nie umieszczaj grzejnika w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica lub basenu.
- Należy przestrzegać ogólnych i specjalnych przepisów przeciwpożarowych obowiązujących we wszystkich obszarach zastosowań. W każdym przypadku należy zapewnić następujące minimalne odstępy bezpieczeństwa od materiałów lub przedmiotów w otoczeniu grzejnika:

- Bok nagrzewnicy: 0,6 m
- Strona wlotu powietrza: 1 m
- Góra: 1,5 m
- Strona wylotu gorącego powietrza: 3 m
- Podłogi i sufity w miejscu pracy nagrzewnicy muszą być wykonane z materiałów ognioodpornych.
- Należy podłączać grzejników bezpośrednio do kanałów powietrznych.

INSTALACJA KOMINOWA NAGRZEWNICY

Nagrzewnica jest wyposażona w komin do odprowadzania spalin. Na rys. 3 pokazano sposób prawidłowego montażu kominu odprowadzającego spalinę z nagrzewnicy (lewa strona rysunku). Po prawej stronie rysunku sposoby jakie sposoby montażu kominu są niedozwolone.

UWAGA!

Bezwzględnie należy stosować się do pokazanych zasad konstruowania kominów, długości rur, kątów łączenia poszczególnych odcinków rur.

- Nie wolno łączyć rur pod kątem prostym 90° ani pod mniejszym kątem niż 90° - gdyż utrudnia to a nawet uniemożliwia wydostawanie się spalin.
- Należy bezwzględnie przestrzegać minimalnych długości odcinków rur

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Uruchomienie

- Napełnij zbiornik czystym paliwem. Używaj tylko oleju napędowego lub nafty.
- Wskaźnik poziomu paliwa w górnej części zbiornika umożliwia sprawdzenie poziomu paliwa
- Podłącz wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego układu zasilania 230 V 50 Hz.

UWAGA! Uziemienie jest obowiązkowe.

- Po zakończeniu powyższego „rozruchu” w lewym oknie wyświetlacza pojawi się „-”, a w prawym oknie wyświetlona zostanie wartość temperatury otoczenia.
- Przesuń włącznik do pozycji „I”.
- Domyślne ustawienie temperatury to 20 stopni Celsjusza, co zostanie pokazane w lewym okienku wyświetlacza.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od temperatury domyślnej, elektrody zaczynają iskrzyć, po 7 sekundach włącza się nagrzewnica.
- Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż temperatura domyślna, należy ustawić pokrętkę termostatu na żądaną temperaturę, elektrody zaczną iskrzyć, po 7 sekundach włącza się nagrzewnica.

ROZRUCH NA ZIMNO:

Abi uruchomić nagrzewnicę w niskiej temperaturze należy utrzymywać otwór odpowietrzający rys. 4B zamknięty palcem podczas zapłonu, aby ułatwić rozruch.

NIEPRAWIDŁOWA PRACA:

W przypadku nieprawidłowego działania (brak płomienia, zmniejszony przepływ powietrza, złe spalanie, itp.) nagrzewnica wyłącza się a na wyświetlaczu pojawi się kod TRYBU BLOKADY.

RĘCZNY RESET

Jeśli nagrzewnica jest w trybie blokady, sprawdź i usuń przyczynę blokady przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy. Aby zresetować urządzenie, należy ustawić przełącznik rys. 1J WŁ. / WYŁ. W pozycji „0”, a następnie ponownie na pozycję „I”. W przypadku powtarzającej się awarii wezwać serwis techniczny. Obracanie pokrętki termostatu NIE spowoduje zresetowania grzejnika.

WYŁĄCZANIE

- Ustaw przełącznik w pozycji „WYŁ.” 0. Faza po zakończeniu wentylacji spowoduje schłodzenie komory spalania przez 90 sekund. Odłącz urządzenie, jeśli nie jest używane przez dłuższy czas.
- Nigdy nie odłączaj grzejnika od zasilania, aby zatrzymać go podczas pracy. Zawsze pozwól, aby sekwencja chłodzenia została zakończona, w przeciwnym razie ciepło resztkowe może uszkodzić elementy wewnętrzne.

- Nie przykrywaj grzejnika. Nie blokuj wlotu i wylotu powietrza.
- Wylot grzejnika jest bardzo gorący podczas pracy i po użyciu. Nie dotykać! W razie potrzeby użyj osobistego wyposażenia ochronnego.
- Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem, a przebywając w pobliżu były pod nadzorem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy.
- Odłącz grzejnik przed jego przenoszeniem. Nigdy nie ciągnij za przewód, aby odłączyć lub przesuwać urządzenie.
- Nie pozostawiaj grzejnika bez nadzoru podczas użytkowania.
- Nigdy nie używaj urządzenia mokrymi rękami lub gdy grzejnik lub przewód zasilający są mokre.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub podobnie wykwalifikowaną osobę.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Regularnie przecieraj obudowę miękką gąbką lub szmatką. Do bardzo zabrudzonych części użyj gąbki zwilżonej letnią wodą i łagodnym detergentem, a następnie osusz czystą szmatką.
- Wlot powietrza i wentylator należy chronić przed kurzem i brudem. Aby wyczyścić części wewnętrzne, delikatnie przedmuchać sprężonym powietrzem przez wlot.
- Regularnie sprawdzaj przewód zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zleć wymianę serwisowi technicznemu.
- Przed schowaniem grzejnika upewnij się, że jest idealnie schłodzony i suchy. Przykryj urządzenie plastikową torbą, wóź do opakowania i przechowywaj w suchym, wentylowanym miejscu.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyłącz urządzenie, odłącz i pozwól nagrzewnicy ostygnąć przez co najmniej 15 minut.
- Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy elektrycznej. Jeśli nagrzewnica wymaga serwisu lub naprawy, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.
- Nie używaj uszkodzonego urządzenia, jeśli wykwalifikowany technik nie sprawdził go i nie naprawił.
- Podczas czyszczenia upewnij się, że woda nie dostała się do urządzenia.
- Nie otwieraj obudowy, aby wyczyścić części wewnętrzne. Nie rozpylał wody do grzejnika.
- Nigdy nie używaj rozpuszczalników, benzyny, toluenu i podobnych agresywnych chemikaliów do czyszczenia grzejnika.
- Do czyszczenia nagrzewnicy nie wolno używać rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani podobnych agresywnych substancji chemicznych.
- Kontrole wykonywane WYŁĄCZNIE przez WYKWAŁIFIKOWANY PERSONEL są zalecane przed każdym sezonowym użyciem:
- Ostrożnie odkręć dyszę z łącznika dyszy. Przedmuchać sprężonym powietrzem przez otwór dyszy, aby uwolnić ją od brudu. W razie potrzeby wymienić dyszę.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I PRZECZYSZCZANIE

- Obudowę należy regularnie przecierać miękką gąbką lub szmatką. W przypadku bardzo zabrudzonych części należy użyć gąbki zwilżonej letnią wodą i łagodnym detergentem, a następnie osuszyć czystą szmatką.
- Wlot powietrza i wentylator powinny być wolne od kurzu i brudu. Aby wyczyścić wewnętrzne części, delikatnie przedmuchać wlot powietrza sprężonym powietrzem.
- Regularnie sprawdzaj przewód zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zleć jego wymianę serwisowi technicznemu.
- Przed przechowywaniem grzejnika należy upewnij się, że jest on idealnie chłodny i suchy. Urządzenie należy przykryć plastikową torbą, umieścić w opakowaniu i przechowywać w suchym, wentylowanym miejscu.

DYSZA

Ostrożnie odkręć dyszę od złącza dyszy. Przedmuchać dyszę sprężonym powietrzem, aby usunąć z niej zanieczyszczenia. W razie potrzeby wymień dyszę.

FILTRY POWIETRZA

Oczyszć filtry powietrza. Zdejmij pokrywę końcową filtra **rys. A11**, umyj filtr wlotu powietrza **rys. A10** lekkim detergentem i dokładnie osusz przed ponownym zamontowaniem. Raz w roku wymień filtr dopływu powietrza **rys. A9**.

ELEKTRODY ZAPŁONOWE

Należy regularnie oczyszczać, regulować i w razie potrzeby wymienić elektrodę zapłonową. Prawidłowe odstępstwa między elektrodami patrz **rys. B1** i **rys. B2** (wymiaru podane w mm).

REGULACJA CIŚNIENIA SPRĘŻARKI

UWAGA! Ciśnienie sprężarki jest ustawione fabrycznie może być sprawdzane i regulowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników. Manipulowanie przy urządzeniu może być niebezpieczne.

Zdejmij nasadkę manometru **rys. 4A**. Podłącz manometr do portu pomiaru ciśnienia na tylnej osłonie. Uruchom nagrzewnicę i odczytaj wartość ciśnienia powietrza. W razie potrzeby wyreguluj ciśnienie do prawidłowej wartości, obracając śrubę regulacyjną zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć ciśnienie.

INSTALACJA NA DUŻYCH WYSOKOŚCIACH:

Ze względu na mniejszą ilość tlenu w odniesieniu do instalacji na dużych wysokościach na poziomie morza, może być konieczne zmniejszenie ciśnienia sprężarki **rys. 4A**. Regulacja tego ustawienia może być konieczna do utrzymania dobrego spalania z powodu braku tlenu.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Silnik nie uruchamia się	Brak zasilania lub zbyt niskie napięcie	Sprawdź przewód zasilający i napięcie Sprawdź bezpiecznik i wymień w razie potrzeby
Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Wadliwy lub uszkodzony przewód zasilający	Sprawdź i wymień w razie potrzeby
	Wadliwy silnik / kondensator	Sprawdź i wymień w razie potrzeby
	Urządzenie jest zablokowane z powodu wcześniejszego przegrzania	Wykryj przyczynę przegrzania Wyłącz urządzenie Sprawdź wlot i wylot powietrza Poczekaj kilka minut i uruchom ponownie urządzenie
Błąd E2 wyświetlany na ekranie	Czujnik temperatury jest uszkodzony lub złącze czujnika temperatury jest poluzowane	Sprawdź i wymień, jeśli to konieczne, sondę temperatury Sprawdź i w razie potrzeby wymień płytkę drukowaną
Silnik pracuje, ale grzałka nie zapala się i po krótkim czasie wyłącza się	Pusty zbiornik paliwa, brudne lub niewłaściwe paliwo	Usuń zle lub brudne paliwo Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą
	Zatkany filtr paliwa	Wyczyść lub wymień filtr paliwa

Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Wycieki powietrza w przewodzie olejowym	Sprawdź węże, dokręć połączenia, w razie potrzeby wymień przewody
	Zatkana dysza palnika	Oczyszczyć dyszę przedmuchając sprężonym powietrzem, w razie potrzeby wymienić
	Lepkość paliwa wzrosła w niskiej temperaturze	Zmieszać olej napędowy z 10-20% nafty
Z wylotu spalin wydostają się płomienie Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Niewystarczający dopływ powietrza do komory spalania	Sprawdź wlot powietrza, wentylator, silnik
	Za wysokie ciśnienie sprężarki	Sprawdź ciśnienie powietrza, wyreguluj w razie potrzeby *
Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy Temperatura otoczenia wyświetlana na ekranie	Osiągnięto temperaturę pokojową ustawioną na termostacie pokojowym	Normalna operacja Aby rozpocząć, obróć pokrętko regulacji temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara na wyższą wartość
Komunikat LC wyświetlany na ekranie	Trzykrotne niepowodzenie zapłonu spowoduje zablokowanie płytki drukowanej i przestanie działać	Przy włączonym zasilaniu urządzenie zostanie odblokowane po 3-krotnym włączeniu zasilania w ciągu 10 sekund
Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Awaria płomienia Złe spalanie Zmniejszony przepływ powietrza Przegrzanie	Sprawdź i usuń przyczynę (y) nieprawidłowego działania Aby zresetować, ustaw przełącznik On / Off na 0, a następnie na 1. Wezwać serwis techniczny, jeśli problem nie ustąpi

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

Pos.	Opis	Ilość
A	Uchwyt	1
B	Wkręty	6 lub 8
C	Podkładka sprężynująca	6 lub 8
D	Podkładka	6 lub 8
E	Konstrukcja rękojeści	1
F	Nakrętka M5	6 lub 8
G	Nakrętka M12	2
H	Podkładka ø12	2
I	Koła	2
J	Wałek do kół	1
K	Zawlecza	2
	Nagrzewnica zespolona z bakiem na paliwo	1 szt.

Dane znamionowe

Model	90-086-1	90-087
Moc cieplna	20 kW	30 kW
Przepływ powietrza	720 m³/h	850 m³/h
Typ paliwa	Olej napędowy/Diesel	

Zużycie paliwa	1,9 l/h	2,8 l/h
Napięcie zasilania	230V AC	
Częstotliwość zasilania	50 Hz	
Stopień ochrony IP	IPX4	
Klasa ochronności	I	
Pojemność zbiornika	36 l	56 l

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Dane teled adresowe		Imię i Nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Identyfikator(-y) modelu: 90-086-1					
Funkcja ogrzewania pośredniego: Nie					
Bezpośrednia moc cieplna: 20.0 (kW)					
Pośrednia moc cieplna: N/A (kW)					
Minimalna dopuszczalna całkowita długość kanału spalinowego (rura pionowa i pozioma): N/A (m)					
Paliwo				Emisje tlenków azotu (NO_2)	
				Wartość	Jednostka
Należy wybrać rodzaj paliwa (ciekłe)				97	Mg/kWh
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
Moc cieplna				Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)	
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	20.0	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	N/A	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne					
Przy nominalnej mocy cieplnej	e_{lmax}	0.2	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniach za pomocą termostatu	Nie
Przy minimalnej mocy cieplnej	e_{lmin}	N/A	kW		
Pobór mocy				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	
W trybie wyłączenia	P_0	0.48	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	Nie
W trybie czuwania	P_{sm}	0.63	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	Nie
W trybie bezczynności	P_{idle}	0.63	W	Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	N/A	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		N/A		Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Nie
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego				Opcja regulacji na odległość	
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptacyjna regulacja startu	Nie
Sprawność (NCV)				Ograniczenie czasu pracy	
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	100	%	Czujnik ciepła promieniowania	Nie
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkcja samouczenia się	Nie
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	η_s	84.9	%	Precyzja regulacji	Nie

Dane teleadresowe		Imię i Nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Identyfikator(-y) modelu: 90-087					
Funkcja ogrzewania pośredniego: Nie					
Bezpośrednia moc cieplna: 30.0 (kW)					
Pośrednia moc cieplna: N/A (kW)					
Minimalna dopuszczalna całkowita długość kanału spalinowego (rura pionowa i pozioma): N/A (m)					
Paliwo				Emisje tlenków azotu (NO_2)	
				Wartość	Jednostka
Należy wybrać rodzaj paliwa (ciekłe)				101	Mg/kWh
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
Moc cieplna				Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)	
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	30.0	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	N/A	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne					
Przy nominalnej mocy cieplnej	e_{lmax}	0.3	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniach za pomocą termostatu	Nie
Przy minimalnej mocy cieplnej	e_{lmin}	N/A	kW		
Pobór mocy				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	
W trybie wyłączenia	P_0	0.48	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	Nie
W trybie czuwania	P_{sm}	0.63	W	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	Nie
W trybie bezczynności	P_{dle}	0.63	W	Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)	
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	N/A	W	Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		N/A		Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Nie
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego				Opcja regulacji na odległość	
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptacyjna regulacja startu	Nie
Sprawność (NCV)				Ograniczenie czasu pracy	
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	100	%	Czujnik ciepła promieniowania	Nie
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkcja samouczenia się	Nie
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	η_s	84.9	%	Precyzja regulacji	Nie

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
Oil heater
90-086-1, 90-087

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- Children under the age of 3 must be kept away from the appliance unless they are under constant supervision.
- Children aged between 3 and 8 may switch the appliance on and off provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position. Children should be under constant supervision unless they have been instructed on how to use the appliance safely and are aware of the risks involved. Children aged 3 to 8 must not connect the appliance to the mains, adjust or clean the appliance, or carry out maintenance tasks.
- This equipment may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical or mental capabilities or lack of experience, provided that supervision or instruction regarding the safe use of the equipment is provided so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Children should not carry out cleaning or maintenance of the equipment without supervision.

WARNING:

- If the non-detachable power cord becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service centre representative or a qualified person to avoid any risk.
- The heater is not intended for domestic or recreational use.
- All servicing must be carried out by a qualified service technician.
- The appliance should be used in well-ventilated rooms.
- Do not store flammable materials near the appliance.
- Risk of fire, burns, suffocation and explosion. Keep solid combustible materials, such as building materials, paper or cardboard, at a safe distance from the heater.
- Never use the heater in areas that may contain flammable vapours in the air.

PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. The appliance may require assembly
3. Do not touch hot surfaces
4. Do not cover
5. Disconnect from the mains before repair or maintenance
6. Keep away from open flames
7. Ukrainian market certification mark.
8. For indoor use
9. Protect from moisture
10. Keep out of reach of children
11. Do not dispose of with household waste
12. Recyclable
13. Keep a safe distance from the appliance
14. EAC certification mark.

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR -year of manufacture

MM -month of manufacture
Y -additional designation
XXXXX -serial number
NNN -additional marking

DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

Fig. 1	Description
A	Exhaust flue
B	Hot air outlet
C	Fuel tank
D	Transport wheels
E	Fuel filler cap
F	Display
G	Ambient temperature display
H	Carrying handle
I	Combustion chamber
J	Temperature control knob
K	Main switch
L	Heater support

* There may be differences between the illustration and the actual product

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Remove the heater from the box. If the unit is damaged in any way, do not use it and contact the retailer.

To assemble the heater, proceed as follows:

1. Insert the wheel axle (Fig. 2J) into the corresponding hole in the support structure (Fig. 2E), insert the cotter pin (Fig. 2K) into the corresponding holes; fit the washer (Fig. 2H) on both sides of the shaft, slide the wheel (Fig. 2I) onto the wheel axle (Fig. 2J), and tighten the nut (Fig. 2G).
2. Place the heater body onto the support structure (Fig. 2E), ensuring that the mounting holes align with those on the unit.
3. Using the bolt (Fig. 2B), spring washer (Fig. 2C), flat washer (Fig. 2D) and nuts, secure the support structure (Fig. 2E) to the tank bracket.

Installation instructions

Place the heater on a flat, level, non-flammable, hard surface. Direct-injection heaters are designed for use in open outdoor areas or in well-ventilated indoor spaces. For indoor use, ensure there are permanent ventilation openings with a surface area of at least 25 cm² per kW, evenly distributed between the floor and ceiling, totalling at least 250 cm².

WARNING! Minimum ventilation opening size: 320 cm²

- Install the heater only in a normal horizontal position.
- Do not place the heater near walls, corners or low ceilings.
- Do not place the heater below a power socket.
- Do not place the heater on moving vehicles or in places where it may tip over.
- Keep the heater away from flammable, explosive or corrosive materials.
- Position the heater away from curtains or similar materials that could block the air inlet and outlet.
- Never block or restrict the air intake or outlet for any reason.
- Keep the power cord away from heat sources, sharp edges, cutting edges and moving parts.
- Do not expose the heater directly to the elements or excessive moisture.
- Do not place the heater in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- Comply with general and specific fire safety regulations applicable in all areas of use. In all cases, ensure the following minimum safety clearances from materials or objects in the vicinity of the heater:
 - Side of the heater: 0.6 m
 - Air inlet side: 1 m
 - Top: 1.5 m
 - Hot air outlet side: 3 m
- Floors and ceilings in the heater's operating area must be made of fire-resistant materials.
- Do not connect heaters directly to air ducts.

HEATER CHIMNEY INSTALLATION

The heater is fitted with a flue for exhaust gas discharge. **Fig. 3** shows the correct installation of the flue for exhaust gas discharge from the heater (left-hand side of the figure). The right-hand side of the figure shows installation methods that are not permitted.

WARNING!

It is essential to adhere strictly to the guidelines shown for chimney construction, pipe lengths and the angles at which individual pipe sections are joined.

- Pipes must not be joined at a right angle of 90° or at an angle smaller than 90°, as this hinders or even prevents the escape of flue gases.
- The minimum pipe section lengths must be strictly observed

INSTRUCTIONS FOR USE

Start-up

- Fill the tank with clean fuel. Use only diesel or paraffin.
- The fuel level indicator at the top of the tank allows you to check the fuel level
- Connect the power cable plug to a earthed 230 V 50 Hz power supply.

CAUTION! Earthing is mandatory.

- Once the above "start-up" procedure is complete, "-" will appear in the left-hand display window and the ambient temperature will be shown in the right-hand window.
- Move the switch to the "I" position.
- The default temperature setting is 20 degrees Celsius, which will be shown in the left-hand display window.
- If the ambient temperature is lower than the default temperature, the electrodes will begin to spark, and the heater will switch on after 7 seconds.
- If the ambient temperature is higher than the default temperature, set the thermostat knob to the desired temperature; the electrodes will start to spark, and after 7 seconds the heater will switch on.

COLD START:

To start the heater in cold weather, keep the vent hole (**Fig. 4B**) closed with your finger during ignition to make starting easier.

MALFUNCTION:

In the event of malfunction (no flame, reduced air flow, poor combustion, etc.), the heater will switch off and the LOCK MODE code will appear on the display.

MANUAL RESET

If the heater is in lockout mode, check and rectify the cause of the lockout before restarting the heater. To reset the unit, set the ON/OFF switch (**Fig. 1J**) to the '0' position, then back to the 'I' position. In the event of a recurring fault, contact technical support. Turning the thermostat knob will NOT reset the heater.

SWITCHING OFF

- Set the switch to the "OFF" position **0**. The phase following the end of ventilation will cool the combustion chamber for 90 seconds. Disconnect the unit if it is not to be used for an extended period.
- Never disconnect the heater from the power supply to stop it whilst it is running. Always allow the cooling sequence to complete; otherwise, residual heat may damage internal components.
- Do not cover the heater. Do not block the air inlet or outlet.
- The heater's outlet is very hot during operation and after use. Do not touch! Use personal protective equipment if necessary.
- Ensure that children do not play with the appliance and that they are supervised when in the vicinity.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Unplug the heater before moving it. Never pull on the cable to unplug or move the appliance.
- Do not leave the heater unattended whilst in use.
- Never use the appliance with wet hands or when the heater or

power cord is wet.

- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service technician or a similarly qualified person.

Cleaning, maintenance and storage

- Wipe the casing regularly with a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge moistened with lukewarm water and a mild detergent, then dry with a clean cloth.
- The air inlet and fan must be protected from dust and dirt. To clean the internal parts, gently blow compressed air through the inlet.
- Check the power cord regularly: if it is worn, cracked or damaged, have it replaced by a technical service.
- Before storing the heater, ensure it is completely cool and dry. Cover the unit with a plastic bag, place it in its packaging and store in a dry, well-ventilated place.
- Before carrying out any maintenance, switch off the appliance, unplug it and allow the heater to cool down for at least 15 minutes.
- Do not attempt to carry out electrical repairs yourself. If the heater requires servicing or repair, contact a qualified technician.
- Do not use a damaged unit unless it has been inspected and repaired by a qualified technician.
- When cleaning, ensure that no water enters the appliance.
- Do not open the casing to clean the internal parts. Do not spray water into the heater.
- Never use solvents, petrol, toluene or similar aggressive chemicals to clean the heater.
- Do not use solvents, petrol, toluene or similar aggressive chemicals to clean the heater.
- Inspections carried out EXCLUSIVELY by QUALIFIED PERSONNEL are recommended before each seasonal use:
- Carefully unscrew the nozzle from the nozzle connector. Blow compressed air through the nozzle opening to clear it of dirt. Replace the nozzle if necessary.

CLEANING, MAINTENANCE AND STORAGE

- The housing should be wiped regularly with a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge moistened with lukewarm water and a mild detergent, then dry with a clean cloth.
- The air inlet and fan should be kept free of dust and dirt. To clean the internal parts, gently blow compressed air through the air inlet.
- Check the power cord regularly: if it is worn, cracked or damaged, have it replaced by a technical service.
- Before storing the heater, ensure it is completely cool and dry. Cover the appliance with a plastic bag, place it in its packaging and store it in a dry, well-ventilated place.

NOZZLE

Carefully unscrew the nozzle from the nozzle connector. Blow compressed air through the nozzle to remove any debris. Replace the nozzle if necessary.

AIR FILTERS

Clean the air filters. Remove the filter end cap (**Fig. A11**), wash the air intake filter (**Fig. A10**) with a mild detergent and dry thoroughly before refitting. Replace the air supply filter (**Fig. A9**) once a year.

IGNITION ELECTRODES

The ignition electrode should be cleaned, adjusted and, if necessary, replaced on a regular basis. For the correct electrode gap, see **Fig. B1** and **Fig. B2** (dimensions given in mm).

COMPRESSOR PRESSURE ADJUSTMENT

CAUTION! The compressor pressure is factory-set and may only be checked and adjusted by qualified technicians. Tampering with the unit may be dangerous.

Remove the pressure gauge cap (**Fig. 4A**). Connect the pressure gauge to the pressure measurement port on the rear cover. Start the heater and read the air pressure value. If necessary, adjust the pressure to the correct value by turning the adjustment screw clockwise to increase the pressure, or anticlockwise to decrease it.

INSTALLATION AT HIGH ALTITUDES:

Due to the lower oxygen content at high altitudes compared to sea level, it may be necessary to reduce the compressor pressure (**Fig. 4A**). Adjustment of this setting may be necessary to maintain good combustion due to the lack of oxygen.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Engine does not start Error E1 displayed on the screen	No power supply or voltage too low	Check the power cable and voltage Check the fuse and replace if necessary
	Faulty or damaged power cable	Check and replace if necessary
	Faulty motor / capacitor	Check and replace if necessary
	The appliance is locked due to previous overheating	Identify the cause of the overheating Switch off the appliance Check the air inlet and outlet Wait a few minutes and restart the device
Error E2 displayed on the screen	The temperature sensor is faulty or the temperature sensor connector is loose	Check and replace the temperature probe if necessary Check and, if necessary, replace the circuit board
The motor is running, but the heater does not switch on and switches off after a short time Error E1 displayed on the screen	Empty fuel tank, dirty or unsuitable fuel	Remove any bad or dirty fuel Fill the tank with clean diesel or paraffin
	Clogged fuel filter	Clean or replace the fuel filter
	Air leaks in the fuel line	Check the hoses, tighten the connections, replace the hoses if necessary
	Clogged burner nozzle	Clean the nozzle by blowing through it with compressed air; replace if necessary
	Fuel viscosity has increased at low temperatures	Mix the diesel with 10–20% paraffin
Flames are coming out of the exhaust Error E1 displayed on the screen	Insufficient air supply to the combustion chamber	Check the air intake, fan and engine
	Compressor pressure too high	Check the air pressure, adjust if necessary *
The heater stops during operation Ambient temperature displayed on the screen	The room temperature set on the room thermostat has been reached	Normal operation To start, turn the temperature control knob clockwise to a higher setting

LC message displayed on the screen	Three consecutive ignition failures will lock the circuit board and cause the unit to stop working	With the power on, the unit will be unlocked after the power is switched on three times within 10 seconds
The heater stops during operation	Flame failure	Check and rectify the cause(s) of the malfunction To reset, set the On/Off switch to 0, then to I. Call technical support if the problem persists
	Poor combustion	
	Reduced air flow	
Error E1 displayed on the screen	Overheating	

CONTENTS OF THE SET

Item	Description	Quantity
A	Handle	1
B	Screws	6 or 8
C	Spring washer	6 or 8
D	Washer	6 or 8
E	Handle design	1
F	M5 nut	6 or 8
G	M12 nut	2
H	Washer ø12	2
I	Wheels	2
J	Wheel shaft	1
K	Cotter pin	2
Combined heater with fuel tank		1 pc.

Rated data

Model	90-086-1	90-087
Heat output	20 kW	30 kW
Air flow	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Fuel type	Diesel	
Fuel consumption	1.9 l/h	2.8 l/h
Supply voltage	230V AC	
Power frequency	50 Hz	
IP rating	IPX4	
Protection class	I	
Tank capacity	36 l	56 l

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

Contact details	Name and surname or company name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw				
Model identifier(s): 90-086-1					
Indirect heating function: No					
Direct heat output: 20.0 (kW)					
Indirect heat output: N/A (kW)					
Minimum permissible total length of flue (vertical and horizontal pipe): N/A (m)					
Fuel				Emissions of nitrogen oxides (NO_x)	
				Value	Unit
Select fuel type (liquid)				97	Mg/kWh
Parameter	Designation	Value	Unit	Parameter	
Heat output				Type of heat output/room temperature controller (select one option)	
Nominal heat output	P_{nom}	20.0	kW	Single-stage heat output without room temperature control	No
Minimum heat output (approximate)	P_{min}	N/A	kW	At least two manual settings without room temperature control	No
Electricity consumption for own use					
At nominal heat output	e_{lmax}	0.2	kW	Mechanical room temperature control via a thermostat	No
At minimum heat output	e_{lmin}	N/A	kW		
Power consumption				Electronic room temperature control	
In off mode	P_0	0.48	W	Electronic room temperature control with a daily timer	No
In standby mode	P_{sm}	0.63	W	Electronic room temperature control with weekly timer	No
In idle mode	P_{idle}	0.63	W	Other control options (multiple selections allowed)	
In standby mode when connected to the mains	P_{nsm}	N/A	W	Room temperature control with presence detection	No
Standby mode with information or status display		N/A		Room temperature control with open window detection	No
Energy requirement for pilot flame				Remote control option	No
Pilot flame energy requirement (if applicable)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptive start-up control	No
Efficiency (NCV)				Operating time limit	No
Efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	100	%	Radiant heat sensor	No
Efficiency at minimum heat output (approximate)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Self-learning function	No
Seasonal energy efficiency of space heating	η_s	84.9	%	Control accuracy	No

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw		
Model identifier(s): 90-087			
Indirect heating function: No			
Direct heat output: 30.0 (kW)			
Indirect heat output: N/A (kW)			
Minimum permissible total length of flue gas duct (vertical and horizontal pipe): N/A (m)			
Fuel		Nitrogen oxide emissions (NO_x)	
		Value	Unit
Select fuel type (liquid)		101	Mg/kWh
Parameter	Symbol	Value	Unit
Heat output		Type of heat output/room temperature controller (select one option)	
Nominal heat output	P_{nom}	30.0	kW
Minimum heat output (approximate)	P_{min}	N/A	kW
Electricity consumption for own use		Single-stage heat output without room temperature control No	
At nominal heat output	e_{lmax}	0.3	kW
At minimum heat output	e_{lmin}	N/A	kW
Power consumption		At least two manual settings without room temperature control No	
In off mode	P_0	0.48	W
In standby mode	P_{sm}	0.63	W
In idle mode	P_{idle}	0.63	W
In standby mode when connected to the mains	P_{nsm}	N/A	W
Standby mode with information or status display		Mechanical room temperature control via a thermostat No	
Energy requirement for pilot flame		Electronic room temperature control Yes	
Pilot flame energy requirement (if applicable)	P_{pilot}	N/A	kW
Efficiency (NCV)		Electronic room temperature control with a daily timer No	
Efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	100	%
Operating efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	N/A	%
Seasonal energy efficiency of space heating	η_s	84.9	%
		Electronic room temperature control with weekly timer No	
		Other control options (multiple selections allowed)	
		Room temperature control with occupancy detection No	
		Room temperature control with open window detection No	
		Remote control option No	
		Adaptive start-up control No	
		Operating time limit No	
		Radiant heat sensor No	
		Self-learning function No	
		Control accuracy No	

(uk)

ПЕРЕКАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ
Масляний обігрівач
90-086-1, 90-087

УВАГА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ СЛІД УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Дітей віком від 3 до 8 років слід тримати подалі від пристрою, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Діти віком від 3 до 8 років можуть вмикати/вимикати прилад за умови, що він розміщений або встановлений у передбаченому нормальному робочому положенні. Діти повинні перебувати під постійним наглядом, за винятком випадків, коли вони отримали інструкції щодо безпечного користування приладом і усвідомлюють існуючі ризики. Діти віком від 3 до 8 років не можуть підключати пристрій до джерела живлення, регулювати та чистити пристрій, а також виконувати роботи з технічного обслуговування.
- Це обладнання може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами з обмеженими фізичними або розумовими можливостями та особами, які не знайомі з обладнанням, за умови нагляду або інструктажу щодо безпечного використання обладнання, щоб пов'язані з цим ризики були зрозумілими. Діти не повинні гратися з обладнанням. Діти без нагляду не повинні виконувати чистку та технічне обслуговування обладнання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Якщо нероз'ємний шнур живлення пошкодиться, його слід замінити у виробника, у сервісному центрі або кваліфікованим фахівцем, щоб уникнути небезпеки.
- Нагрівач не призначений для побутового або рекреаційного використання.
- Усі сервісні роботи повинні виконуватися кваліфікованим сервісним персоналом.
- Прилад слід використовувати у добре провітрюваних приміщеннях.
- Не слід зберігати легкозаймисті матеріали поблизу пристрою.
- Небезпека пожежі, опіків, задухи та вибуху. Тримайте тверді горючі матеріали, такі як будівельні матеріали, папір або картон, на безпечній відстані від нагрівача.
- Ніколи не використовуйте нагрівач у приміщеннях, де в повітрі можуть міститися легкозаймисті летючі речовини.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



- Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь попереджень та правил безпеки, що містяться в ній!
- Пристрій може потребувати монтажу
- Не торкатися гарячої поверхні
- Не накривайте
- Перед ремонтом або технічним обслуговуванням відключіть пристрій від джерела живлення
- Не наближайте до відкритого вогню
- Знак сертифікації українського ринку.
- Для використання у приміщенні
- Захищати від вологи
- Зберігати в недоступному для дітей місці
- Не викидати разом із побутовими відходами
- Підлягає переробці
- Дотримуватися безпечної відстані від пристрою

14. Знак сертифікації EAC.

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
----	----------------	-----

RRRR	- рік виготовлення
M	- місяць виготовлення
Y	- додаткове позначення
XXXXX	- серійний номер
NNN	- додаткове маркування

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Рис. 1	Опис
A	Димар для відведення димових газів
B	Вихідний отвір для гарячого повітря
C	Паливний бак
D	Транспортні колеса
E	Кришка паливного бака
F	Дисплей
G	Дисплей температури навколишнього середовища
H	Транспортна ручка
I	Камера згоряння
J	Регулятор температури
K	Головний вимикач
L	Опора нагрівача

* Можливі відмінності між зображенням та реальним виробом

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

Дистанте обігрівач з картонної коробки. Якщо пристрій будь-яким чином пошкоджений, не використовуйте його та зверніться до продавця.

Щоб зібрати нагрівач, необхідно виконати наступні дії:

- Вставте вісь колеса (рис. 2J) у відповідний отвір конструкції опори (рис. 2E), вставте шплінт (рис. 2K) у відповідні отвори; встановіть шайбу (рис. 2H) з обох боків вала, зсуньте колесо (рис. 2I) на вісь колеса (рис. 2J), закрутити гайку, рис. 2G.
- Встановіть корпус нагрівача на опорну конструкцію (рис. 2E), переконайтеся, що монтажні отвори збігаються з отворами пристрою.
- За допомогою гвинта (рис. 2B), пружної шайби (рис. 2C), звичайної шайби (рис. 2D) та гайок закріпіть опорну конструкцію (рис. 2E) до кріплення бака.

Інструкція з установки

Встановіть обігрівач на рівній, твердій, негорючій поверхні. Нагрівачі з прямим уприскуванням призначені для використання у відкритих зовнішніх просторах або у добре провітрюваних внутрішніх приміщеннях. Для використання у приміщеннях необхідно забезпечити постійні вентиляційні отвори площею не менше 25 см² / кВт, рівномірно розташовані між підлогою та стелею, загальною площею не менше 250 см².

УВАГА! Мінімальний розмір вентиляційного отвору 320 см²

- Встановлюйте обігрівач тільки у звичайному горизонтальному положенні.
- Не встановлюйте обігрівач поблизу стін, кутів або низьких стель.
- Не розміщуйте обігрівач нижче розетки.
- Не розміщуйте обігрівач на рухомих транспортних засобах або в місцях, де він може перекинутися.
- Обігрівач слід тримати подалі від легкозаймистих, вибухонебезпечних або корозійних матеріалів.
- Встановіть обігрівач подалі від штор або подібних матеріалів, які можуть перекривати вхід і вихід повітря.
- Ніколи не блокуйте та не обмежуйте вхід і вихід повітря з будь-якої причини.
- Шнур живлення слід тримати подалі від джерел тепла, гострих країв, ріжучих та рухомих частин.
- Не піддавайте прилад прямому впливу атмосферних умов або надмірної вологості.

- Не розміщуйте обігрівач у безпосередній близькості від ванни, душевої kabіни або басейну.
- Необхідно дотримуватися загальних та спеціальних протипожежних правил, що діють у всіх сферах застосування. У будь-якому випадку слід забезпечити такі мінімальні безпечні відстані від матеріалів або предметів, що знаходяться поблизу обігрівача:
- Бічна сторона нагрівача: 0,6 м
- Сторона повітрярозбірника: 1 м
- Зверху: 1,5 м
- Сторона виходу гарячого повітря: 3 м
- Підлога та стеля в місці роботи нагрівача повинні бути виконані з вогнестійких матеріалів.
- Не підключайте нагрівачі безпосередньо до повітропроводів.

КОМІННА УСТАНОВКА НАГРІВАЧА

Нагрівач оснащений димоходом для відведення відпрацьованих газів. На **рис. 3** показано спосіб правильного монтажу димоходу , що відводить відпрацьовані гази з нагрівача (ліва сторона малюнка). На правій стороні малюнка показано способи монтажу димоходу, які не допускаються.

УВАГА!

Обов'язково дотримуйтеся показаних правил побудови димоходів, довжини труб, кутів з'єднання окремих відрізків труб.

- Не можна з'єднувати труби під прямим кутом 90° або під кутом, меншим за 90°, оскільки це ускладнює або навіть унеможливує вихід димових газів.
- Необхідно суворо дотримуватися мінімальної довжини відрізків труб

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Запуск

- Заповніть бак чистим паливом. Використовуйте тільки дизельне паливо або гас.
- Індикатор рівня палива у верхній частині бака дозволяє перевірити рівень палива
- Підключіть штекер шнура живлення до заземленої мережі 230 В 50 Гц.

УВАГА! Заземлення є обов'язковим.

- Після завершення вищезазначеного «запуску» у лівому вікні дисплея з'явиться «-», а в правому вікні буде відображено значення температури навколишнього середовища.
- Переведіть перемикач у положення «I».
- За замовчуванням температура встановлена на 20 градусів Цельсія, що відобразиться у лівому вікні дисплея.
- Якщо температура навколишнього середовища нижча за температуру за замовчуванням, електроди починають іскритися, через 7 секунд вмикається нагрівач.
- Якщо температура навколишнього середовища вища за температуру за замовчуванням, слід встановити ручку термостата на бажану температуру, електроди почнуть іскритися, через 7 секунд увімкнеться нагрівач.

ХОЛОДНИЙ ПУСК:

Щоб запустити нагрівач при низькій температурі, під час запалювання слід притиснути пальцем вентиляційний отвір (**рис. 4В**), щоб полегшити запуск.

НЕПРАВИЛЬНА РОБОТА:

У разі неправильної роботи (відсутність полум'я, зменшений потік повітря, погане горіння тощо) нагрівач вимикається, а на дисплеї з'являється код РЕЖИМУ БЛОКУВАННЯ.

РУЧНИЙ СКИД

Якщо нагрівач перебуває в режимі блокування, перевірте та усуньте причину блокування перед повторним запуском нагрівача. Щоб скинути налаштування пристрою, встановіть перемикач **рис. 1J** ВКЛ. / ВІКЛ. у положення «0», а потім знову у положення «I». У разі повторної несправності викличте технічну службу. Повертання ручки термостата НЕ призведе до скидання налаштувань нагрівача.

ВИМКНЕННЯ

- Встановіть перемикач у положення «**ВИКЛ.**» **0**. Фаза після закінчення вентиляції призведе до охолодження камери згоряння протягом 90 секунд. Відключіть пристрій, якщо він не використовується протягом тривалого часу.
- Ніколи не відключайте обігрівач від мережі, щоб зупинити його під час роботи. Завжди дайте завершитися циклу охолодження, інакше залишкове тепло може пошкодити внутрішні елементи.
- Не накривайте обігрівач. Не блокуйте вхід і вихід повітря.
- Вихід нагрівача дуже гарячий під час роботи та після використання. Не торкайтеся! За необхідності використовуйте засоби індивідуального захисту.
- Слід стежити, щоб діти не гралися з приладом, а перебуваючи поблизу, були під наглядом.
- Пристрій не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або без досвіду та знань.
- Відключіть обігрівач перед його переміщенням. Ніколи не тягніть за шнур, щоб відключити або перемістити прилад.
- Не залишайте обігрівач без нагляду під час використання.
- Ніколи не використовуйте прилад мокрими руками або коли обігрівач чи шнур живлення мокрі.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, його має замінити виробник, сервісний спеціаліст або інша кваліфікована особа.

Чищення, технічне обслуговування та зберігання

- Регулярно протирайте корпус м'якою губкою або ганчіркою. Для дуже забруднених частин використовуйте губку, змочену теплою водою з м'яким миючим засобом, а потім витріть насухо чистою ганчіркою.
- Повітряний вхід та вентилятор слід захищати від пилу та бруду. Щоб очистити внутрішні частини, обережно продуйте їх стисненим повітрям через вихідний отвір.
- Регулярно перевіряйте шнур живлення: якщо він зношений, тріснутий або пошкоджений, доручіть його заміну технічній службі.
- Перед тим, як прибрати обігрівач, переконайтеся, що він повністю охолонув і висох. Накрийте пристрій поліетиленовим пакетом, покладіть у коробку та зберігайте в сухому, провітрюваному місці.
- Перед початком будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть прилад, від'єднайте його від мережі та дайте обігрівачу охолонути щонайменше 15 хвилин.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати електричні частини. Якщо нагрівач потребує обслуговування або ремонту, зверніться до кваліфікованого техника.
- Не використовуйте пошкоджений прилад, якщо його не перевірив і не відремонтував кваліфікований технік.
- Під час чищення переконайтеся, що вода не потрапила всередину пристрою.
- Не відкривайте корпус для очищення внутрішніх деталей. Не розпилюйте воду на нагрівач.
- Ніколи не використовуйте розчинники, бензин, толуол та подібні агресивні хімічні речовини для чищення нагрівача.
- Для чищення нагрівача заборонено використовувати розчинники, бензин, толуол або подібні агресивні хімічні речовини.
- Перед кожним сезонним використанням рекомендується проводити перевірки, які повинні виконуватися **ВИКЛЮЧНО КВАЛІФІКОВАНИМ ПЕРСОНАЛОМ**:
- Обережно відкрутіть форсунку від з'єднувача. Продуйте отвір форсунки стисненим повітрям, щоб очистити її від бруду. За необхідності замініть форсунку.

ОЧИЩЕННЯ, ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Корпус слід регулярно протирати м'якою губкою або ганчіркою. У разі сильно забруднення деталей слід використовувати губку, змочену теплою водою з м'яким миючим засобом, а потім витерти насухо чистою ганчіркою.

- Повітряний вхід і вентилятор повинні бути вільними від пилу та бруду. Щоб очистити внутрішні частини, обережно продуйте повітряний вхід стисненим повітрям.
- Регулярно перевіряйте шнур живлення: якщо він зношений, тріснутий або пошкоджений, доручіть його заміну сервісній службі.
- Перед зберіганням обігрівача переконайтеся, що він повністю охолонув і висох. Пристрій слід накрити поліетиленовим пакетом, помістити в упаковку та зберігати в сухому, провітрюваному місці.

СОПЛО

Обережно відкрутіть сопло від соплового з'єднання. Продуйте сопло стисненим повітрям, щоб видалити з нього забруднення. За необхідності замініть сопло.

ПОВІТРЯНІ ФІЛЬТРИ

Очистіть повітряні фільтри. Зніміть кінцеву кришку фільтра (рис. A11), вимийте фільтр вхідного повітря (рис. A10) м'яким миючим засобом і ретельно висушіть перед повторним монтажем. Раз на рік замінійте фільтр подачі повітря (рис. A9).

ЗАПАЛЮВАЛЬНІ ЕЛЕКТРОДИ

Слід регулярно очищати, регулювати та, за необхідності, замінювати запальну електрод. Правильні відстані між електродами див. на рис. B1 та рис. B2 (розміри вказано в мм).

РЕГУЛЮВАННЯ ТИСКУ КОМПРЕСОРА

УВАГА! Тиск компресора встановлений на заводі-виробнику і може перевірятися та регулюватися виключно кваліфікованими технічними спеціалістами. Втручання в роботу пристрою може бути небезпечним.

Зніміть ковпачок манометра, рис. 4A. Підключіть манометр до отвору для вимірювання тиску на задній кришці. Увімкніть нагрівач і зчитайте значення тиску повітря. У разі потреби відрегулюйте тиск до правильного значення, обертаючи регулювальний гвинт за годинниковою стрілкою, щоб збільшити тиск, або проти годинникової стрілки, щоб зменшити тиск.

ВСТАНОВЛЕННЯ НА ВЕЛИКИХ ВИСОТАХ:

Через меншу кількість кисню при встановленні на великих висотах над рівнем моря може знадобитися зменшення тиску компресора (рис. 4A). Регулювання цього параметра може бути необхідним для забезпечення нормального згоряння через нестачу кисню.

УСУНЕННЯ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ВИРІШЕННЯ
Двигун не запускається На екрані відображається помилка E1	Відсутність живлення або занадто низька напруга	Перевірте шнур живлення та напругу
		Перевірте запобіжник і замініть його, якщо потрібно
	Несправний або пошкоджений шнур живлення	Перевірте та замініть у разі потреби
	Несправний двигун / конденсатор	Перевірте та замініть у разі потреби

	Пристрій заблоковано через попереднє перегрівання	Визначте причину перегріву Вимкніть пристрій Перевірте вхід і вихід повітря Зачекайте кілька хвилин і знову увімкніть пристрій
На екрані відображається помилка E2	Датчик температури пошкоджений або роз'єм датчика температури ослаблений	Перевірте і, якщо необхідно, замініть датчик температури Перевірте та, за необхідності, замініть друковану плату
Двигун працює, але нагрівальний елемент не вмикається і через короткий час вимикається На екрані відображається помилка E1	Порожній паливний бак, забруднене або невідповідне паливо	Видаліть неясне або забруднене паливо Заповніть бак чистим дизельним паливом або газом
	Забитий паливний фільтр	Очистіть або замініть паливний фільтр
	Витік повітря в масляному трубопроводі	Перевірте шланги, затягніть з'єднання, за необхідності замініть трубопроводи
	Забита форсунка пальника	Очистіть форсунку, продувши її стисненим повітрям, за необхідності замініть
	В'язкість палива збільшилася при низькій температурі	Змішайте дизельне паливо з 10-20% gasu
З вихлопної труби виходять полум'я На екрані відображається помилка E1	Недостатній приплив повітря до камери згоряння	Перевірте повітрязабірник, вентилятор, двигун
	Занадто високий тиск компресора	Перевірте тиск повітря, відрегулюйте за необхідності *
Нагрівач зупиняється під час роботи Температура навколишнього середовища відображається на екрані	Досягнуто температуру приміщення, встановлену на кімнатному термостаті	Нормальна робота Щоб почати, поверніть ручку регулювання температури за годинниковою стрілкою на більш високе значення

На екрані відображається повідомлення LC	Триразова невдача запалювання призведе до блокування друкованої плати та припинення роботи	При увімкненому живленні пристрій буде розблоковано після 3-разового увімкнення живлення протягом 10 секунд
Нагрівач зупиняється під час роботи	Збій палум'я Неправильне горіння Знижений потік повітря Перегрів	Перевірте та усуньте причину (причини) неправильної роботи Щоб скинути налаштування, встановіть перемикач On / Off у положення 0, а потім у положення I. Якщо проблема не зникне, викличте технічну службу
На екрані відображається помилка E1		

КОМПЛЕКТАЦІЯ

Поз.	Опис	Кількість
A	Ручка	1
B	Гвинти	6 або 8
C	Пружна шайба	6 або 8
D	Шайба	6 або 8
E	Конструкція рукоятки	1
F	Гайка M5	6 або 8
G	Гайка M12	2
H	Шайба $\phi 12$	2
I	Колеса	2
J	Вал для коліс	1
K	Штифт	2
Нагрівач у поєднанні з баком для палива		1 шт.

НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

Модель	90-086-1	90-087
Теплова потужність	20 kW	30 kW
Потік повітря	720 м³/год	850 м³/год
Тип палива	Дизельне паливо	
Витрата палива	1,9 л/год	2,8 л/год
Напруга живлення	230 V AC	
Частота живлення	50 Hz	
Ступінь захисту IP	IPX4	
Клас захисту	I	
Ємність резервуара	36 л	56 л

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Командитне товариство з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранна 2/4 (далі: «GTX Poland») повідомляє, що всі авторські права на зміст цієї інструкції (далі: «Інструкція»), зокрема на її текст, розміщені фотографії, схеми, малюнки, а також її композиції, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Дз. У. 2006 № 90, позиція 631 із пізнішими змінами). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою як Інструкції в цілому, так і окремих її елементів без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до притягнення до цивільної та кримінальної відповідальності.

TRADUCEREA MANUALULUI ORIGINAL

Încălzitor cu ulei
90-086-1, 90-087

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL, CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTUL MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ.

PRESCRIPTII DETALIAE DE SIGURANȚĂ

- Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuti la distanță de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați permanent.
- Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani pot porni/opri aparatul, cu condiția ca acesta să fie amplasat sau instalat în poziția normală de funcționare prevăzută. Copiii trebuie să fie supravegheați în permanență, cu excepția cazului în care au primit instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și sunt conștienți de riscurile existente. Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să regleze sau să curețe aparatul și nici să efectueze operațiuni de întreținere.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacități fizice sau mentale reduse, precum și de persoane fără cunoștințe despre echipament, cu condiția să li se asigure supravegherea sau instruirea cu privire la utilizarea echipamentului în condiții de siguranță, astfel încât riscurile asociate să fie înțelese. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Copiii nesupravegheați nu trebuie să efectueze operațiuni de curățare și întreținere a echipamentului.

AVERTISMENT:

- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către un angajat al centrului de service sau de către o persoană calificată, pentru a evita orice pericol.
- Încălzitorul nu este destinat utilizării casnice sau recreative.
- Toate operațiunile de service trebuie efectuate de un service calificat.
- Aparatul trebuie utilizat în încăperi bine ventilate.
- Nu depozitați materiale inflamabile în apropierea aparatului.
- Pericol de incendiu, arsuri, sufocare și explozie. Păstrați materialele solide inflamabile, cum ar fi materialele de construcție, hârtia sau cartonul, la o distanță sigură de încălzitor.
- Nu utilizați niciodată încălzitorul în spații care pot conține substanțe volatile inflamabile în aer.

PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1. Citiți manualul de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acesta!
2. Aparatul poate necesita montare
3. Nu atingeți suprafața fierbinte
4. Nu acoperiți
5. Deconectați de la sursa de alimentare înainte de reparații sau întreținere
6. Nu vă apropiați de flacără deschisă
7. Marcaj de certificare pentru piața ucraineană.
8. Pentru utilizare în interior
9. A se proteja de umezeală
10. A se ține la distanță de copii
11. A nu se arunca împreună cu deșeurile menajere
12. Reciclați
13. Păstrați distanța față de aparat
14. Marcaj de certificare EAC.

MARȚĂRI PE DISPOZITIV



- RRRR - anul fabricației
MM - luna de fabricație
Y - denumire suplimentară
XXXXX - număr de serie

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Fig. 1	Descriere
A	Coș de fum
B	Orificiu de evacuare a aerului cald
C	Rezervor de combustibil
D	Roți de transport
E	Capacul rezervorului de combustibil
F	Afișaj
G	Afișaj temperatura ambiantă
H	Mâner de transport
I	Camera de ardere
J	Buton de reglare a temperaturii
K	Înterupător principal
L	Suport pentru încălzitor

* Pot exista diferențe între imaginea grafică și produsul real

INSTRUCIUNI DE MONTARE

Scoateți radiatorul din cutie. Dacă dispozitivul este deteriorat în vreun fel, nu îl utilizați și contactați vânzătorul.

Pentru a asambla radiatorul, procedați după cum urmează:

1. Introduceți axul roții **fig. 2J** în orificiul corespunzător al structurii suportului **fig. 2E**, introduceți știftul **fig. 2K** în orificiile corespunzătoare; puneți șaiba **fig. 2H** pe ambele părți ale arborelui, glesați roata **fig. 2I** pe axul roții **fig. 2J**, înșurubați piulița (**fig. 2G**).
2. Așezați corpul încălzitorului pe structura de susținere (**fig. 2E**) și asigurați-vă că orificiile de montare se aliniază cu cele ale aparatului.

3. Folosind șurubul **din fig. 2B**, șaiba elastică **din fig. 2C**, șaiba obișnuită **din fig. 2D** și piulițele, fixați structura de susținere **din fig. 2E** de suportul rezervorului.

Instrucțiuni de instalare

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, uniformă, neinflamabilă și dură.

Încălzitoarele cu injecție directă sunt destinate utilizării în spații deschise în aer liber sau în încăperi interioare bine ventilate. Pentru utilizarea în interior, trebuie să se asigure orificii de ventilație permanente cu o suprafață de cel puțin 25 cm² / kW, distribuite uniform între podea și tavan, de cel puțin 250 cm².

ATENȚIE! Dimensiunea minimă a orificiului de ventilație este de 320 cm².

- Instalați radiatorul numai în poziție orizontală normală.
- Nu amplasați radiatorul în apropierea pereților, colțurilor sau tavanelor joase.
- Nu amplasați radiatorul sub o priză.
- Nu așezați radiatorul pe vehicule în mișcare sau în locuri în care se poate răsturna.
- Încălzitorul trebuie ținut la distanță de materiale inflamabile, explozive sau corozive.
- Așezați încălzitorul departe de perdele sau materiale similare care ar putea bloca intrarea și ieșirea aerului.
- Nu blocați și nu restricționați niciodată intrarea și ieșirea aerului din niciun motiv.
- Cablul de alimentare trebuie ținut la distanță de surse de căldură, margini ascuțite, părți tăietoare și părți mobile.
- Nu expuneți aparatul direct la intensități sau umiditate excesivă.
- Nu amplasați radiatorul în imediata apropiere a unei căzi, a unui duș sau a unei piscine.
- Respectați reglementările generale și speciale privind protecția împotriva incendiilor aplicabile în toate domeniile de utilizare. În orice caz, asigurați următoarele distanțe minime de siguranță față de materialele sau obiectele din jurul încălzitorului:
 - Partea laterală a radiatorului: 0,6 m
 - Partea de admisie a aerului: 1 m
 - Partea superioară: 1,5 m
 - Partea de ieșire a aerului cald: 3 m
- Pardoselile și tavanetele din zona de funcționare a încălzitorului trebuie să fie realizate din materiale ignifuge.
- Nu conectați radiatoarele direct la canalele de aer.

INSTALAREA COȘULUI DE FUM AL ÎNCĂLZITORULUI

Încălzitorul este echipat cu un coș de fum pentru evacuarea gazelor de ardere. **Figura 3** ilustrează modul corect de montare a coșului de fum care evacuează gazele de ardere din încălzitor (partea stângă a figurii). În partea dreaptă a figurii sunt prezentate modurile de montare a coșului de fum care nu sunt permise.

ATENȚIE!

Trebuie respectate cu strictețe regulile prezentate privind construcția coșurilor de fum, lungimea țevilor și unghiurile de îmbinare ale secțiunilor individuale de țevă.

- Nu este permisă îmbinarea țevilor la un unghi drept de 90° sau la un unghi mai mic de 90°, deoarece acest lucru îngreunează sau chiar împiedică evacuarea gazelor de ardere.
- Trebuie respectate cu strictețe lungimile minime ale secțiunilor de țevă

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE**Punerea în funcțiune**

- Umpleți rezervorul cu combustibil curat. Utilizați numai motorină sau kerosen.
- Indicatorul de nivel al combustibilului din partea superioară a rezervorului permite verificarea nivelului de combustibil
- Conectați ștecherul cablului de alimentare la o rețea de alimentare cu 230 V 50 Hz împământată.

ATENȚIE! Împământarea este obligatorie.

- După finalizarea „pornirii” de mai sus, în fereastra din stânga a afișajului va apărea „-”, iar în fereastra din dreapta va fi afișată valoarea temperaturii ambiante.
- Mutați comutatorul în poziția „I”.
- Setarea implicită a temperaturii este de 20 de grade Celsius, ceea ce va fi afișat în fereastra din stânga a afișajului.
- Dacă temperatura ambiantă este mai mică decât temperatura implicită, electrozii încep să scânteie, iar după 7 secunde se pornește încălzitorul.
- Dacă temperatura ambiantă este mai mare decât temperatura implicită, setați butonul termostatului la temperatura dorită; electrozii vor începe să scânteie, iar după 7 secunde se va porni încălzitorul.

PORNIRE LA RECE:

Pentru a porni încălzitorul la temperaturi scăzute, țineți închisă cu degetul orificiul de aerisire (**fig. 4B**) în timpul aprinderii, pentru a facilita pornirea.

FUNCȚIONARE NECORECTĂ:

În cazul unei funcționări defectuoase (lipsa flăcării, debit redus de aer, ardere defectuoasă etc.), încălzitorul se oprește și pe afișaj va apărea codul MODULUI DE BLOCARE.

RESETARE MANUALĂ

Dacă încălzitorul se află în modul de blocare, verificați și eliminați cauza blocării înainte de a repune în funcțiune încălzitorul. Pentru a reseta aparatul, trebuie să setați comutatorul **din fig. 1J** ON/OFF în poziția „0”, apoi din nou în poziția „I”. În cazul unei defecțiuni repetate, apelați la serviciul tehnic. Rotirea butonului termostatului NU va reseta temperatura.

OPRIRE

- Setați comutatorul în poziția „OPRIT” 0. Faza de după terminarea ventilării va răci camera de ardere timp de 90 de secunde. Deconectați aparatul dacă nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp.
- Nu deconectați niciodată încălzitorul de la sursa de alimentare pentru a-l opri în timpul funcționării. Lăsați întotdeauna secvența de răcire să se încheie, altfel căldura reziduală poate deteriora componentele interne.
- Nu acoperiți încălzitorul. Nu blocați orificiile de admisie și evacuare a aerului.
- Ieșirea radiatorului este foarte fierbinte în timpul funcționării și după utilizare. Nu atingeți! Dacă este necesar, utilizați echipament de protecție personală.
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu aparatul și că sunt supravegheați atunci când se află în apropiere.

- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau fără experiență și cunoștințe.
- Deconectați radiatorul înainte de a-l muta. Nu trageți niciodată de cablu pentru a deconecta sau muta aparatul.
- Nu lăsați încălzitorul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu mâinile ude sau dacă radiatorul sau cablul de alimentare sunt ude.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, un tehnician de service sau o persoană cu calificare similară.

Curățare, întreținere și depozitare

- Ștergeți regulat carcasa cu o burete moale sau o cârpă. Pentru părțile foarte murdare, utilizați o burete umezită cu apă caldută și un detergent delicat, apoi uscați cu o cârpă curată.
- Orificiul de admisie a aerului și ventilatorul trebuie protejate împotriva prafului și murdăriei. Pentru a curăța părțile interne, suflați ușor cu aer comprimat prin orificiul de admisie.
- Verificați regulat cablul de alimentare: dacă este uzat, rupt sau deteriorat, solicitați înlocuirea acestuia unui serviciu de asistență tehnică.
- Înainte de a depozita încălzitorul, asigurați-vă că este complet răcit și uscat. Acoperiți aparatul cu o pungă de plastic, puneți-l în ambalaj și depozitați-l într-un loc uscat și ventilat.
- Înainte de a începe orice operațiune de întreținere, opriți aparatul, deconectați-l și lăsați încălzitorul să se răcească timp de cel puțin 15 minute.
- Nu încercați să reparați singur componentele electrice. Dacă încălzitorul necesită service sau reparații, contactați un tehnician calificat.
- Nu utilizați aparatul defect dacă nu a fost verificat și reparat de un tehnician calificat.
- În timpul curățării, asigurați-vă că apa nu a pătruns în aparat.
- Nu deschideți carcasa pentru a curăța părțile interne. Nu pulverizați apă în interiorul încălzitorului.
- Nu utilizați niciodată solvenți, benzină, toluen și alte substanțe chimice agresive similare pentru curățarea încălzitorului.
- Pentru curățarea încălzitorului nu se pot folosi solvenți, benzină, toluen sau substanțe chimice agresive similare.
- Se recomandă efectuarea unor verificări, EXCLUSIV de către PERSONAL CALIFICAT, înainte de fiecare utilizare sezonieră.
- Deșurubați cu grijă duza de pe racordul acesteia. Suflați cu aer comprimat prin orificiul duzei pentru a o curăța de murdărie. Dacă este necesar, înlocuiți duza.

CURĂȚARE, ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Carcasa trebuie ștearsă regulat cu o burete moale sau o cârpă. În cazul pieselor foarte murdare, utilizați o burete umezită cu apă caldută și un detergent delicat, apoi uscați cu o cârpă curată.
- Orificiul de admisie a aerului și ventilatorul trebuie să fie curate, fără praf și murdărie. Pentru a curăța părțile interne, suflați ușor în orificiul de admisie a aerului cu aer comprimat.
- Verificați regulat cablul de alimentare: dacă este uzat, rupt sau deteriorat, solicitați înlocuirea acestuia unui serviciu de asistență tehnică.
- Înainte de a depozita radiatorul, asigurați-vă că este complet rece și uscat. Acoperiți aparatul cu o pungă de plastic, puneți-l în ambalaj și depozitați-l într-un loc uscat și ventilat.

DUZĂ

Deșurubați cu grijă duza de la racordul acesteia. Suflați cu aer comprimat în duză pentru a îndepărta impuritățile. Dacă este necesar, înlocuiți duza.

FILTRE DE AER

Curățați filtrele de aer. Scoateți capacul de la capătul filtrului **fig. A11**, spălați filtrul de admisie a aerului **fig. A10** cu un detergent ușor și uscați-l bine înainte de a-l monta din nou. O dată pe an, înlocuiți filtrul de admisie a aerului **fig. A9**.

ELECTROZI DE APRINDERE

Electrodul de aprindere trebuie curățat, reglat și, dacă este necesar, înlocuit periodic. Pentru distanțele corecte dintre electrozi, consultați **fig. B1** și **fig. B2** (dimensiunile sunt exprimate în mm).

REGLAJUL PRESIUNII COMPRESORULUI

ATENȚIE! Presiunea compresorului este setată din fabrică și poate fi verificată și reglată numai de tehnicieni calificați. Manipularea aparatului poate fi periculoasă.

Scoateți capacul manometrului, **fig. 4A**. Conectați manometrul la portul de măsurare a presiunii de pe capacul din spate. Porniți încălzitorul și citiți valoarea presiunii aerului. Dacă este necesar, reglați presiunea la valoarea corectă, rotind șurubul de reglare în sensul acelor de ceasornic pentru a crește presiunea și în sens invers acelor de ceasornic pentru a o reduce.

INSTALARE LA ALTITUDINI MARI:

Datorită cantității mai mici de oxigen în comparație cu instalările la altitudini mari față de nivelul mării, poate fi necesară reducerea presiunii compresorului **fig. 4A**. Reglarea acestei setări poate fi necesară pentru a menține o ardere bună din cauza lipsei de oxigen.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

PROBLEMA	CAUZA	SOLUȚIE
Motorul nu pomește Eroarea E1 afișată pe ecran	Lipsa alimentării cu energie electrică sau tensiune prea mică	Verificați cablul de alimentare și tensiunea
		Verificați siguranța și înlocuiți-o dacă este necesar
	Cablul de alimentare defect sau deteriorat	Verificați și înlocuiți dacă este necesar
	Motor / condensator defect	Verificați și înlocuiți dacă este necesar
Eroarea E2 afișată pe ecran	Aparatul este blocat din cauza unei supraîncălziri anterioare	Identificați cauza supraîncălzirii Opriți aparatul Verificați intrarea și ieșirea aerului Așteptați câteva minute și reporniți aparatul
	Senzorul de temperatură este defect sau conectorul senzorului de temperatură este slăbit	Verificați și, dacă este necesar, înlocuiți sonda de temperatură
Motorul funcționează, dar elementul de încălzire nu se aprinde și se oprește după scurt timp	Rezervorul de combustibil este gol, combustibilul este murdar sau necorespunzător	Eliminați combustibilul necorespunzător sau murdar Umple rezervorul cu motorină curată sau kerosen
	Filtru de combustibil înfundat	Curățați sau înlocuiți filtrul de combustibil
Eroarea E1 afișată pe ecran	Scurgeri de aer în conducta de combustibil	Verificați furtunurile, străngeți racordurile, înlocuiți conductele dacă este necesar

	Duza arzătorului înfundată	Curățați duza cu aer comprimat, înlocuiți-o dacă este necesar
	Vâscozitatea combustibilului a crescut la temperaturi scăzute	Amestecați motorina cu 10-20% kerosen
Ies flăcări din orificiul de evacuare a gazelor de eșapament Eroarea E1 afișată pe ecran	Alimentare insuficientă cu aer în camera de ardere	Verificați admisia de aer, ventilatorul, motorul
	Presiunea compresorului este prea mare	Verificați presiunea aerului, reglați-o dacă este necesar *
Încălzitorul se oprește în timpul funcționării Temperatura ambiantă afișată pe ecran	S-a atins temperatura camerei setată pe termostatul de cameră	Funcționare normală Pentru a porni, rotiți butonul de reglare a temperaturii în sensul acelor de ceasornic la o valoare mai mare
Mesaj LC afișat pe ecran	Trei eșecuri consecutive ale aprinderii vor bloca placa de circuit imprimat și aparatul nu va mai funcționa	Cu alimentarea pornită, dispozitivul va fi deblocat după 3 porniri ale alimentării în decurs de 10 secunde
Încălzitorul se oprește în timpul funcționării Eroarea E1 afișată pe ecran	Defecțiune a flăcării	Verificați și eliminați cauza (cauzele) funcționării defectuoase Pentru a reseta, setați comutatorul On / Off pe 0, apoi pe 1. Apelați la serviciul tehnic dacă problema persistă
	Ardere defectuoasă	
	Debit de aer redus	
	Supraîncălzire	

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentate cu energie electrică nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci predate spre reciclare la centrele specializate. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice uzate conțin substanțe care afectează mediul înconjurător. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă un potențial pericol pentru mediu și sănătatea oamenilor.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Societate în comandită cu sediu în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului prezentului manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul acestuia, fotografiile, schemele, desenelor, precum și compozițiile sale, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate legal în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual, precum și a elementelor sale individuale, fără acordul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

CONȚINUTUL SETULUI

Poziția	Descriere	Cantitate
A	Mâner	1
B	Șuruburi	6 sau 8
C	Șaibă elastică	6 sau 8
D	Șaibă	6 sau 8
E	Structura mânerului	1
F	Piuliță M5	6 sau 8
G	Piuliță M12	2
H	Șaibă ø12	2
I	Roți	2
J	Rulment pentru roți	1
K	Cui	2
Încălzitor combinat cu rezervor de combustibil		1 buc.

Date nominale

Model	90-086-1	90-087
Putere termică	20 kW	30 kW
Debit de aer	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Tip de combustibil	Diesel	
Consum de combustibil	1,9 l/h	2,8 l/h
Tensiune de alimentare	230 V AC	
Frecvență de alimentare	50 Hz	
Grad de protecție IP	IPX4	
Clasa de protecție	I	
Capacitatea rezervorului	36 l	56 l

Date de contact		Numele și prenumele sau denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia			
Codul (codurile) modelului: 90-086-1					
Funcție de încălzire indirectă: Nu					
Putere termică directă: 20,0 (kW)					
Putere termică indirectă: N/A (kW)					
Lungimea totală minimă admisibilă a canalului de evacuare a gazelor de ardere (conductă verticală și orizontală): N/A (m)					
Combustibil				Emisiile de oxizi de azot (NO_x)	
				Valoare	Unitate
Selecți tipul de combustibil (lichid)				97	Mg/kWh
Parametru	Denumire	Valoare	Unitate	Parametru	Unitate
Putere termică				Tipul regulatorului de putere termică/temperatură în încăpere (selecți o singură opțiune)	
Puterea termică nominală	P_{nom}	20,0	kW	Putere termică într-o singură treaptă, fără reglarea temperaturii în încăpere	Nu
Putere termică minimă (orientativă)	P_{min}	N/A	kW	Cel puțin două trepte manuale fără reglarea temperaturii în încăpere	Nu
Consum de energie electrică pentru uz propriu					
La puterea termică nominală	e_{lmax}	0,2	kW	Reglarea mecanică a temperaturii în încăperi cu ajutorul unui termostat	Nu
La puterea termică minimă	e_{lmin}	N/A	kW		
Consum de energie				Reglare electronică a temperaturii în încăpere	
În modul oprit	P_0	0,48	W	Reglare electronică a temperaturii în încăpere cu programator zilnic	Nu
În modul de așteptare	P_{sm}	0,63	W	Reglare electronică a temperaturii în încăpere cu programator săptămânal	Nu
În modul inactiv	P_{idle}	0,63	W	Alte opțiuni de reglare (se pot selecta mai multe)	
În modul de așteptare la conectarea la rețea	P_{nsm}	N/A	W	Reglarea temperaturii în încăpere cu detectarea prezenței	Nu
Mod standby cu afișare informații sau stare		N/A		Reglarea temperaturii în încăpere cu detectarea ferestrei deschise	Nu
Consumul de energie al flăcării pilot permanente				Opțiune de reglare de la distanță	
Consumul de energie al flăcării pilot (dacă este cazul)	P_{pilot}	N/A	kW	Reglare adaptivă la pornire	Nu
Randament (NCV)				Limitarea duratei de funcționare	
Randamentul util la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	100	%	Senzor de căldură radiantă	Nu
Randamentul la puterea termică minimă (orientativ)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funcție de autoînvățare	Nu
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii încăperilor	η_s	84,9	%	Precizia reglării	Nu

Date de contact		Numele și prenumele sau denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia			
Codul (codurile) modelului: 90-087					
Funcție de încălzire indirectă: Nu					
Putere termică directă: 30,0 (kW)					
Putere termică indirectă: N/A (kW)					
Lungimea totală minimă admisibilă a canalului de evacuare a gazelor de ardere (conductă verticală și orizontală): N/A (m)					
Combustibil				Emisii de oxizi de azot (NO_2)	
				Valoare	Unitate
Selecți tipul de combustibil (lichid)				101	Mg/kWh
Parametru	Denumire	Valoare	Unitate	Parametru	Unitate
Putere termică				Tipul regulatorului de putere termică/temperatură în încăpere (selecți o singură opțiune)	
Puterea termică nominală	P_{nom}	30,0	kW	Putere termică într-o singură treaptă, fără reglarea temperaturii în încăpere	Nu
Putere termică minimă (orientativă)	P_{min}	N/A	kW	Cel puțin două trepte manuale fără reglarea temperaturii în încăpere	Nu
Consum de energie electrică pentru uz propriu					
La puterea termică nominală	e_{lmax}	0,3	kW	Reglarea mecanică a temperaturii în încăperi cu ajutorul unui termostat	Nu
La puterea termică minimă	e_{lmin}	N/A	kW		
Consum de energie				Reglare electronică a temperaturii în încăpere	
În modul oprit	P_0	0,48	W	Reglare electronică a temperaturii în încăpere cu programator zilnic	Nu
În modul de așteptare	P_{sm}	0,63	W	Reglare electronică a temperaturii în încăpere cu programator săptămânal	Nu
În modul inactiv	P_{idle}	0,63	W	Alte opțiuni de reglare (se pot selecta mai multe)	
În modul de așteptare la conectarea la rețea	P_{nsm}	N/A	W	Reglarea temperaturii în încăpere cu detectarea prezenței	Nu
Modul de așteptare cu afișarea informațiilor sau a stării		N/A		Reglarea temperaturii în încăpere cu detectarea ferestrei deschise	Nu
Consumul de energie al flăcării pilot permanente				Opțiune de reglare de la distanță	
Consumul de energie al flăcării pilot (dacă este cazul)	P_{pilot}	N/A	kW	Reglare adaptivă la pornire	Nu
Randament (NCV)				Limitarea duratei de funcționare	
Randamentul util la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	100	%	Senzor de căldură radiantă	Nu
Randamentul util la puterea termică minimă (orientativ)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funcție de autoînvățare	Nu
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii încăperilor		η_s	84,9	Precizia reglării	Nu

(hu)
AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA
Olajfűtő
90-086-1, 90-087

FIGYELEM: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek bekapcsolhatják/kikapcsolhatják a készüléket, feltéve, hogy azt a rendeltetésszerű normál üzemhelyzetbe helyezték vagy szerelték fel. A gyermekeket folyamatosan felügyelni kell, kivéve, ha megkapták a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat, és tisztában vannak a fennálló kockázatokkal. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják a készüléket az áramellátáshoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják és nem végezhetnek karbantartási műveleteket.
- Ezt a berendezést legalább 8 éves gyermekek, valamint fizikai vagy szellemi korlátozottságú személyek, illetve a berendezéssel nem ismerős személyek is használhatják, amennyiben biztosított a felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó oktatás, hogy a kapcsolódó veszélyek érthetőek legyenek. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Felügyelet nélkül a gyermekek nem végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat a készüléken.

FIGYELMEZTETÉS:

- Ha a beépített tápkábel megsérül, azt a veszély elkerülése érdekében a gyártónál, egy szervizközpont munkatársánál vagy egy szakképzett szakembernél kell kicseréltetni.
- A fűtőberendezés nem alkalmas háztartási vagy szabadidős használatra.
- Minden szervizelési munkát szakképzett szerviznek kell végeznie.
- A készüléket jól szellőző helyiségekben kell használni.
- Ne tároljon gyúlékony anyagokat a készülék közelében.
- Tűz-, égési sérülés-, fulladás- és robbanásveszély. A szilárd éghető anyagokat, például építőanyagokat, papírt vagy kartont, biztonságos távolságban tartsa a fűtőtéstől.
- Soha ne használja a fűtőberendezést olyan helyiségekben, ahol a levegőben gyúlékony illékony anyagok lehetnek.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



- Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági előírásokat!
- A készülék felszerelését igényelhet
- Ne érintse meg a forró felületet
- Ne takarja le
- Javítás vagy karbantartás előtt válassza le az áramellátásról
- Ne közelítse nyílt lánghoz
- Az ukrán piac tanúsítási jele.
- Beltéri használatra
- Védje a nedvességtől
- Gyermekektől elzárva tartandó
- Ne dobja a háztartási hulladék közé
- Újrahasznosítható
- Tartson távolságot a készüléktől
- EAC tanúsítási jel.

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
RRRR	-gyártás éve	
MM	-gyártás hónapja	
Y	-kiegészítő megjelölés	
XXXXX	-sorozatszám	
NNN	-további jelölés	

A GRAFIKAI ELEMKEK LEÍRÁSA

1. ábra	Leírás
A	Fűtőcső
B	Forró levegő kivezető nyílás
C	Üzemanyagtartály
D	Szállítókerek
E	A tartály üzemanyag-beömlő nyílásának dugója
F	Kijelző
G	Környezeti hőmérséklet kijelző
H	Szállítófogantyú
I	Égéskamra
J	Hőmérséklet-szabályozó gomb
K	Főkapcsoló
L	Fűtőelem tartója

* A grafika és a tényleges termék között eltérések lehetnek

SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

Vegye ki a fűtőtestet a kartondobozból. Ha a készülék bármilyen módon megsérült, ne használja, és vegye fel a kapcsolatot az eladóval.

A fűtőelem összeszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket:

- Helyezze be a keréktengelyt (2J. ábra) a tartószerkezet megfelelő nyílásába (2E. ábra), helyezze be a rögzítőcsapot (2K. ábra) a megfelelő nyílásokba; helyezze fel az alátétet (2H. ábra) a tengely mindkét oldalára, csúsztassa a kereket (2I. ábra) a keréktengelyre (2J. ábra), csavarja rá az anyát (2G. ábra).
- Helyezze a fűtőtestet a 2E. ábrán látható tartószerkezetre, és győződjön meg arról, hogy a rögzítőfuratok egybeesnek a készülék furataival.
- A 2B ábrán látható csavarral, a 2C ábrán látható rugós alátéttel, a 2D ábrán látható sima alátéttel és az anyákkal rögzítse a 2E ábrán látható tartószerkezetet a tartály tartójához.

Telepítési útmutató

Helyezze a fűtőtestet sík, egyenes, nem gyúlékony, kemény felületre.

A közvetlen befecskendezésű fűtőberendezéseket nyílt kültéri területeken vagy jól szellőző beltéri helyiségekben való használatra tervezték. Beltéri használat esetén gondoskodni kell legalább 25 cm² / kW felületű állandó szellőzőnyílásokról, amelyek egyenesen elosztva a padló és a mennyezet között legalább 250 cm²-t fednek le.

FIGYELEM! A szellőzőnyílás minimális mérete 320 cm².

- A fűtőtestet csak normál, vízszintes helyzetben szerelje fel.
- Ne helyezze a fűtőtestet falak, sarkok vagy alacsony mennyezetek közelébe.
- Ne helyezze a fűtőtestet konnektor alá.
- Ne helyezze a fűtőtestet mozgó járművekre vagy olyan helyekre, ahol felborulhat.
- A fűtőtestet tartsa távol gyúlékony, robbanásveszélyes vagy korróziót okozó anyagoktól.
- A fűtőtestet függönyöktől vagy hasonló anyagoktól távol kell elhelyezni, amelyek elzárhatják a levegő be- és kivezetését.
- Soha ne akadályozza vagy korlátozza a levegő be- és kivezetését semmilyen okból.
- A tápkábel tartsa távol hőforrásoktól, éles szélektől, vágó és mozgó alkatrészekről.
- Ne tegye ki közvetlenül az időjárás viszontagságoknak vagy túlzott nedvességnek.
- Ne helyezze a fűtőtestet közvetlenül kád, zuhany vagy medence közelébe.

- Be kell tartani az összes felhasználási területre vonatkozó általános és speciális tűzvédelmi előírásokat. Minden esetben biztosítani kell a következő minimális biztonsági távolságokat a fűtőtest körüli anyagoktól vagy tárgyaktól:
- A fűtőtest oldala: 0,6 m
- Légbemeneti oldal: 1 m
- Felső rész: 1,5 m
- Forró levegő kivezető oldala: 3 m
- A fűtőtest működési helyének padlóját és mennyezetét tűzálló anyagokból kell kialakítani.
- A fűtőtesteket ne csatlakoztassa közvetlenül a légszűrőkhöz.

A FÜTŐBERENDEZÉS KEMENCÉJÉNEK TELEPÍTÉSE

A fűtőberendezés a fűtgázok elvezetésére szolgáló kéménnyel van felszerelve. **A 3. ábrán** látható a fűtőberendezésből a fűtgázokat elvezető kémény helyes felszerelése (, az ábra bal oldala). Az ábra jobb oldalán láthatók a kémény helytelen felszerelési módjai.

FIGYELEM!

Feltétlenül be kell tartani a kémények építésére, a csövek hosszára és az egyes csőszakaszok összekötési szögére vonatkozó szabályokat.

- A csöveket tilos 90°-os derékszögben vagy 90°-nál kisebb szögben összekötni, mivel ez megnehezíti, sőt akár lehetetlenné is teszi a fűtgázok távozását.
- A csőszakaszok minimális hosszát feltétlenül be kell tartani

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Beüzemelés

- Töltse fel a tartályt tiszta üzemanyaggal. Csak gázolajat vagy kerozint használjon.
- A tartály felső részén található üzemanyagszint-jelző segítségével ellenőrizheti az üzemanyagszintet
- Csatlakoztassa a tápkábel csatlakozóját egy földelt 230 V 50 Hz-es áramellátó hálózathoz.

FIGYELEM! A földelés kötelező.

- A fenti „indítás” befejezése után a kijelző bal oldali ablakában „-” jelenik meg, a jobb oldali ablakban pedig a környezeti hőmérséklet értéke.
- Csúsztassa a kapcsolót „I” állásba.
- Az alapértelmezett hőmérséklet 20 Celsius-fok, amely a kijelző bal oldali ablakában jelenik meg.
- Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb az alapértelmezett hőmérsékletnél, az elektrodák szikrázni kezdenek, 7 másodperc múlva bekapcsol a fűtőelem.
- Ha a környezeti hőmérséklet magasabb az alapértelmezett hőmérsékletnél, állítsa a termosztát gombját a kívánt hőmérsékletre, az elektrodák szikrázni kezdenek, 7 másodperc múlva bekapcsol a fűtőelem.

HIDEGINDÍTÁS:

Alacsony hőmérsékleten történő beindításhoz a gyújtás során az újval társa elzárva **a 4B. ábrán látható** légtelenítő nyílást, hogy megkönnyítse az indítást.

HIBA:

Hibás működés esetén (nincs láng, csökkent légáramlás, rossz égés stb.) a fűtőberendezés kikapcsol, és a kijelzőn megjelenik a BLOKKOLÁS ÜZEMMÓD kódja.

KÉZI VISSZAÁLLÍTÁS

Ha a fűtőberendezés blokkolási módban van, ellenőrizze és szüntesse meg a blokkolás okát, mielőtt újra elindítaná a fűtőberendezést. A készülék visszaállításához állítsa a **1J ábrán** látható BE/KI kapcsolót „0” állásba, majd ismét „I” állásba. Ismétlődő meghibásodás esetén hívja a műszaki szervizt. A termosztát gombjának elforgatása NEM eredményezi a fűtőtest visszaállítását.

KIKAPCSOLÁS

- Állítsa a kapcsolót „KI” 0 állásba. A szellőzés befejezése után a kamra 90 másodpercig lehűl. Ha a készülékelt hosszabb ideig nem használja, válassza le az áramellátásról.
- Soha ne válassza le a fűtőtestet az áramellátásról, hogy leállítsa

azt működés közben. Mindig hagyja, hogy a hűtési folyamat befejeződjön, ellenkező esetben a maradék hő károsíthatja a belső alkatrészeket.

- Ne takarja el a fűtőtestet. Ne takarja el a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait.
- A fűtőtest kivezetése működés közben és használat után nagyon forró. Ne érintse meg! Szükség esetén használjon egyéni védőfelszerelést.
- Gondoskodjon arról, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel, és ha a közelében tartózkodnak, felügyelje őket.
- A készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) számára, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozottak, vagy akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel.
- A fűtőtestet használat előtt válassza le a hálózatról. Soha ne húzza a kábelt a készülék leválasztásához vagy áthelyezéséhez.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a fűtőtestet.
- Soha ne használja a készülékelt nedves kézzel, vagy ha a fűtőtest vagy a tápkábel nedves.
- Ha a tápkábel megsérült, azt a gyártónak, szerviztechnikusnak vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Rendszeresen törölje le a burkolatot puha szivaccsal vagy ruhával. Az erősen szennyezett részeket langyos vízzel és enyhe tisztítószerrel megnedvesített szivaccsal tisztítsa meg, majd törölje szárazra tiszta ruhával.
- A levegőbemenetet és a ventilátort óvja a portól és a szennyeződésektől. A belső alkatrészek tisztításához óvatosan fújjon sűrített levegőt a bemeneten keresztül.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt: ha kopott, repedt vagy sérült, kérje meg a szervizt, hogy cserélje ki.
- A fűtőtest elrakása előtt győződjön meg arról, hogy teljesen kihűlt és száraz. Fedje le a készüléket egy műanyag zsákkal, tegye a csomagolásba, és száraz, szellőző helyen tárolja.
- Bármilyen karbantartási munkát megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket, válassza le a hálózatról, és hagyja a fűtőtestet legalább 15 percig lehűlni.
- Ne kísérleljen meg saját kezűleg elektromos javításokat végezni. Ha a fűtőberendezés szervizelésre vagy javításra szorul, vegye fel a kapcsolatot egy képzett szakemberrel.
- Ne használja a sérült készüléket, ha azt szakképzett szerelő nem ellenőrizte és javította meg.
- Tisztítás közben ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön a készülékbe.
- Ne nyissa ki a burkolatot a belső alkatrészek tisztítása érdekében. Ne permetezzen vizet a fűtőtestre.
- Soha ne használjon oldószereket, benzint, toluolt és hasonló agresszív vegyszereket a fűtőelem tisztításához.
- A fűtőelem tisztításához tilos oldószereket, benzint, toluolt vagy hasonló agresszív vegyszereket használni.
- Minden szezonális használat előtt ajánlott, hogy a vizsgálatokat KIZÁRÓLAG SZAKÉRTŐ SZEMÉLYZET végezze el:
- Óvatosan csavarja le a fűvókát a fűvóka csatlakozójáról. Fűvóka nyílásán keresztül fújjon be sűrített levegőt, hogy eltávolítsa a szennyeződéseket. Szükség esetén cserélje ki a fűvókát.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- A burkolatot rendszeresen törölje le puha szivaccsal vagy ruhával. Erősen szennyezett részek esetén használjon langyos vízzel és enyhe tisztítószerrel megnedvesített szivacsot, majd törölje szárazra tiszta ruhával.
- A levegőbemenetnek és a ventilátornak por- és szennyeződésmentesnek kell lennie. A belső alkatrészek tisztításához óvatosan fújja át a levegőbemenetet sűrített levegővel.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt: ha kopott, repedt vagy sérült, kérje meg a szervizt, hogy cserélje ki.
- A fűtőtest tárolása előtt győződjön meg arról, hogy teljesen kihűlt és száraz. A készüléket műanyag zsákkal kell letakarni,

csomagolásba helyezni, és száraz, szellőző helyen tárolni.

FÜVÓKA

Óvatosan csavarja le a fűvókát a fűvóka csatlakozójáról. Fújja át a fűvókát sűrített levegővel, hogy eltávolítsa belőle a szennyeződések. Szükség esetén cserélje ki a fűvókát.

LEVEGŐSZŰRŐK

Tisztítsa meg a légszűrőket. Vegye le a szűrő végfedelét (A11. ábra), mossa meg a légbeömlő szűrőt (A10. ábra) enyhé tisztítószerral, és alaposan szárítsa meg, mielőtt visszaszereli. Évente egyszer cserélje ki a légbeömlő szűrőt (A9. ábra).

GYÚJTÓELEKTRODÁK

A gyújtóelektroddát rendszeresen tisztítani, beállítani és szükség esetén cserélni kell. A megfelelő elektrodaközpöket lásd a B1. és B2. ábrán (a méretek mm-ben vannak megadva).

A KOMPRESSZOR NYOMÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA

FIGYELEM! A kompresszor nyomását gyárilag állították be, azt kizárólag szakképzett technikusok ellenőrizhetik és állíthatják be. A készülékkel való bábbrálás veszélyes lehet.

Vegye le a manométer kupakját (4A. ábra). Csatlakoztassa a manométert a hátsó burkolaton található nyomásmérő csatlakozóhoz. Indítsa el a fűtőberendezést, és olvassa le a légnyomás értékét. Szükség esetén állítsa be a nyomást a megfelelő értékre azáltal, hogy a beállítócsavart az óramutató járásával megegyező irányba forgatja a nyomás növeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba a nyomás csökkentéséhez.

TELEPÍTÉS MAGAS TENGERSZINT FELETT:

Mivel a tengerszint feletti nagy magasságokban kevesebb az oxigén, szükség lehet a kompresszor nyomásának csökkentésére (4A. ábra). Az oxigénhiány miatt ez a beállítás szükséges lehet a megfelelő égés fenntartásához.

HIBAMEGOLDÁS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A motor nem indul el	Nincs áramellátás vagy túl alacsony a feszültség	Ellenőrizze a tápkábelt és a feszültséget
E1 hiba jelenik meg a kijelzőn		Ellenőrizze a biztosítékokat, és szükség esetén cserélje ki
	Hibás vagy sérült tápkábel	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki
	Hibás motor / kondenzátor	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki
	A készülék korábbi túlmelegedés miatt blokkolva van	Keresse meg a túlmelegedés okát. Kapcsolja ki a készüléket. Ellenőrizze a levegő be- és kivezetését. Várjon néhány percet, majd indítsa újra a készüléket
		Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a hőmérséklet-érzékelő csatlakozója meglazult
E2 hiba jelenik meg a képernyőn	A hőmérséklet-érzékelő meghibásodott, vagy a hőmérséklet-érzékelő csatlakozója meglazult	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a hőmérséklet-érzékelőt

		Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a nyomtatott áramköri lapot
A motor működik, de a fűtőelem nem kapcsol be, és rövid idő után kikapcsol	Üres üzemanyagtartály, szennyezett vagy nem megfelelő üzemanyag	Távolítsa el a rossz vagy szennyezett üzemanyagot. Töltsse fel a tartályt tiszta gázolajjal vagy kerozinnal
E1 hiba jelenik meg a képernyőn	Eltömődött üzemanyagszűrő	Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt
	Légszivárgás olajvezetékben	Ellenőrizze a tömlőket, húzza meg csatlakozásokat, szükség esetén cserélje ki a vezetékeket
	Eltömődött égőfűvóka	Tisztítsa meg a fűvókát sűrített levegővel, szükség esetén cserélje ki
	Az alacsony hőmérsékleten megnőtt az üzemanyag viszkozitása	Keverjen a gázolajhoz 10-20% kerozint
Lángok törnek ki a kipufogócsőből	Nem elegendő a levegőellátás égéskamrába	Ellenőrizze a levegőbemenetet, a ventilátort és a motort
E1 hiba jelenik meg a kijelzőn	Túl magas a kompresszor nyomása	Ellenőrizze a légnyomást, szükség esetén állítsa be *
A fűtőberendezés és leáll működés közben	A szobatermosztáton beállított szobahőmérséklet elérése	Normális működés. A kezdéshez forgassa el a hőmérséklet-szabályozó gombot az óramutató járásával megegyező irányba egy magasabb értékre
Az LC üzenet megjelenik a képernyőn	Három sikertelen gyújtási kísérlet után a nyomtatott áramköri lap blokkolódik, és a készülék leáll	Bekapcsolt áramellátás mellett a készülék 10 másodpercen belül háromszori bekapcsolás után feloldódik
A fűtőelem működés közben leáll	Lághiba Helytelen égés Csökkent légáramlás	Ellenőrizze és szüntesse meg a hibás működés okát (okaidat)
E1 hiba jelenik meg a képernyőn	Túlmelegedés	A visszaállításához állítsa az On/Off kapcsolót 0-ra, majd 1-re. Ha a probléma továbbra is fennáll, hívja a műszaki szervizt

A CSOMAG TARTALMA

Sz.	Leírás	Mennyiség
-----	--------	-----------

A	Fogantyú	1
B	Csavarok	6 vagy 8
C	Rugós alátét	6 vagy 8
D	Alátét	6 vagy 8
E	A markolat kialakítása	1
F	M5-ös anya	6 vagy 8
G	M12-es anya	2
H	Alátét ø12	2
I	Kerekek	2
J	Keréktengely	1
K	Rögzítőcsap	2
Üzemanyagtartállyal kombinált fűtőberendezés		1 db

Névleges adatok

Modell	90-086-1	90-087
Hőteljesítmény	20 kW	30 kW
Légáramlás	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Üzemanyag-típus	Gázolaj/dízel	
Üzemanyag-fogyasztás	1,9 l/h	2,8 l/h
Tápfeszültség	230 V AC	
Tápfrekvencia	50 Hz	
IP védelmi fokozat	IPX4	
Védelmi osztály	I	
Tartály űrtartalma	36 l	56 l

KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos árammal működő termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanításról a termék forgalmazója vagy a helyi hatóságok adnak tájékoztatást. A használt elektromos és elektronikus berendezések a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” kalanditársaság, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) tájékoztatja, hogy a jelen útmutató (a továbbiakban: „Útmutató”) tartalmára vonatkozó minden szerzői jog, ideértve többek között a szöveget, a közzétett fényképeket, ábrákat, rajzokat, valamint annak összetétele kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és jogi védelem alatt állnak az 1994. február 4-i, a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. Hivatalos Közlöny 631. pontja, későbbi módosításokkal) szerint. A kézikönyv egészének, valamint egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele és módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

Elérhetőségi adatok				A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó				
Modellazonosító(k): 90-086-1								
Közvetett fűtési funkció: Nincs								
Közvetlen hőteljesítmény: 20,0 (kW)								
Közvetett hőteljesítmény: N/A (kW)								
A füstcsatorna minimális megengedett teljes hossza (függőleges és vízszintes cső): N/A (m)								
Üzemanyag						Nitrogén-oxid-kibocsátás (NO _x)		
						Érték	Egység	
Válassza ki az üzemanyag típusát (folyékony)				97		Mg/kWh		
Paraméter		Jelölés	Érték	Egység	Paraméter		Egység	
Hőteljesítmény					A hőteljesítmény/szobahőmérséklet szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)			
Névleges hőteljesítmény		P _{nom}	20,0	kW	Egylépcsős hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül			Nem
Minimális hőteljesítmény (becsült)		P _{min}	N/A	kW	Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül			Nem
Saját fogyasztás					Mechanikus hőmérséklet-szabályozás a helyiségekben termosztát segítségével			Nem
Névleges hőteljesítmény mellett		e _{lmax}	0,2	kW				
Minimális hőteljesítmény mellett		e _{lmin}	N/A	kW				
Teljesítményfelvétel					Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás			Igen
Kikapcsolt állapotban		P ₀	0,48	W	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi programvezérléssel			Nem
Készenléti üzemmódban		P _{sm}	0,63	W	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti programozóval			Nem
Üresjáratú módban		P _{idle}	0,63	W	Egyéb szabályozási lehetőségek (többet is kiválaszthat)			
Hálózati csatlakozás mellett készenléti üzemmódban		P _{nsm}	N/A	W	Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel			Nem
Készenléti üzemmód információk vagy állapot kijelzésével			N/A		Hőmérséklet-szabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel			Nem
A folyamatos pilóta-láng energiaigénye					Távvezérlési lehetőség			Nem
A vezérlő láng energiaigénye (ha van)		P _{pilot}	N/A	kW	Adaptív indításszabályozás			Nem
Hatékonyság (NCV)					Üzemidő-korlátozás			Nincs
Hasznos hatékonyság névleges hőteljesítmény mellett		η _{th,nom}	100	%	Sugárzási hőérzékelő			Nincs
Hasznos hatékonyság minimális hőteljesítmény mellett (becsült)		η _{th,min}	N/A	%	Öntanuló funkció			Nem
A helyiségek fűtésének szezonális energiahatékonysága		η _s	84,9	%	Szabályozási pontosság			Nem

Elérhetőségi adatok		A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó				
Modellazonosító(k): 90-087						
Közvetett fűtési funkció: Nem						
Közvetlen hőteljesítmény: 30,0 (kW)						
Közvetett hőteljesítmény: N/A (kW)						
A füstcsatorna minimális megengedett teljes hossza (függőleges és vízszintes cső): N/A (m)						
Üzemanyag				Nitrogén-oxid-kibocsátás (NO ₂)		
				Érték	Egység	
Válassza ki az üzemanyag típusát (folyékony)				101	Mg/kWh	
Paraméter	Jelölés	Érték	Egység	Paraméter	Egység	
Hőteljesítmény				A hőteljesítmény/szobahőmérséklet szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget)		
Névleges hőteljesítmény	P _{nom}	30,0	kW	Egylépcsős hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem	
Minimális hőteljesítmény (becsült)	P _{min}	N/A	kW	Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül	Nem	
Saját fogyasztás						
Névleges hőteljesítmény mellett	e _{lmax}	0,3	kW	Mechanikus hőmérséklet-szabályozás a helyiségekben termosztát segítségével	Nem	
Minimális hőteljesítmény mellett	e _{lmin}	N/A	kW			
Teljesítményfelvétel				Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás		Igen
Kikapcsolt állapotban	P ₀	0,48	W	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi programvezérléssel	Nem	
Készenléti üzemmódban	P _{sm}	0,63	W	Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti programozóval	Nem	
Üresjáratú módban	P _{idle}	0,63	W	Egyéb szabályozási lehetőségek (többet is kiválaszthat)		
Hálózati csatlakozás mellett készenléti üzemmódban	P _{nsm}	N/A	W	Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel	Nem	
Készenléti üzemmód információk vagy állapot kijelzésével		N/A		Hőmérséklet-szabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékelésével	Nem	
A folyamatos pilóta láng energiaigénye				Távvezérlési lehetőség		Nem
A vezérlő láng energiaigénye (ha van)	P _{pilot}	N/A	kW	Adaptív indításszabályozás	Nem	
Hatékonyság (NCV)				Üzemidő-korlátozás		Nincs
Hasznos hatékonyság névleges hőteljesítmény mellett	η _{th,nom}	100	%	Sugárzási hőérzékelő	Nincs	
Hasznos hatékonyság minimális hőteljesítmény mellett (becsült)	η _{th,min}	N/A	%	Öntanuló funkció	Nem	
A helyiségek fűtésének szezonális energiahatékonysága	η _s	84,9	%	Szabályozási pontosság	Nem	

(it)
TRADUZIONE DEL MANUALE ORIGINALE
Riscaldatore ad olio
90-086-1, 90-087

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURA CONSULTAZIONE.

NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE

- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non siano sotto costante sorveglianza.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono accendere/spengere l'apparecchio a condizione che esso sia collocato o installato nella posizione di funzionamento normale prevista. I bambini devono essere costantemente sorvegliati, a meno che non abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi esistenti. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono collegare l'apparecchio alla rete elettrica, né regolarlo, pulirlo o eseguire operazioni di manutenzione.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche o mentali ridotte o prive di esperienza nell'uso dell'apparecchio, purché siano garantiti la supervisione o l'istruzione relative all'uso sicuro dell'apparecchio, in modo che i rischi connessi siano comprensibili. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. I bambini non devono eseguire operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura senza supervisione.

AVVERTENZA:

- Se il cavo di alimentazione non staccabile dovesse danneggiarsi, dovrà essere sostituito dal produttore, da un tecnico dell'assistenza o da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Il riscaldatore non è destinato all'uso domestico o ricreativo.
- Qualsiasi intervento di manutenzione deve essere eseguito da un centro di assistenza qualificato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in ambienti ben ventilati.
- Non conservare materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchio.
- Pericolo di incendio, ustioni, soffocamento ed esplosione. Tenere i materiali combustibili solidi, come materiali da costruzione, carta o cartone, a una distanza di sicurezza dal riscaldatore.
- Non utilizzare mai il riscaldatore in spazi che potrebbero contenere sostanze infiammabili presenti nell'aria.

PICTOGRAMMI E AVVERTENZE



1. Legga il manuale d'uso, rispetti le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esso contenute!
2. L'apparecchio potrebbe richiedere l'installazione
3. Non toccare le superfici calde
4. Non coprire
5. Scollegare dall'alimentazione prima di effettuare riparazioni o manutenzione
6. Non avvicinare a fiamme libere
7. Marchio di certificazione del mercato ucraino.
8. Per uso interno
9. Proteggere dall'umidità
10. Tenere fuori dalla portata dei bambini
11. Non smaltire con i rifiuti domestici
12. Riciclabile

13. Mantenere la distanza dall'apparecchio
14. Marchio di certificazione EAC.

MARCATURA SUL DISPOSITIVO

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
RRRR	-anno di produzione	
MM	-mese di fabbricazione	
Y	-designazione aggiuntiva	
XXXXX	-numero di serie	
NNN	-marcatura aggiuntiva	

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

Fig. 1	Descrizione
A	Camino per i fumi
B	Foro di uscita dell'aria calda
C	Serbatoio del carburante
D	Ruote di trasporto
E	Tappo del bocchettone di rifornimento del serbatoio
F	Display
G	Display della temperatura ambiente
H	Maniglia di trasporto
I	Camera di combustione
J	Manopola di regolazione della temperatura
K	Interruttore generale
L	Supporto del riscaldatore

* Potrebbero esserci differenze tra l'immagine e il prodotto reale

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Estrarre il riscaldatore dalla scatola. Se l'apparecchio presenta danni di qualsiasi tipo, non utilizzarlo e contattare il rivenditore.

Per montare il riscaldatore, procedere come segue:

1. Inserire l'asse della ruota (fig. 2J) nell'apposito foro della struttura del supporto (fig. 2E), inserire la coppia (fig. 2K) nei fori corrispondenti; posizionare la rondella (fig. 2H) su entrambi i lati dell'albero, far scorrere la ruota (fig. 2I) sull'asse della ruota (fig. 2J), avvitare il dado (fig. 2G).
2. Posizionare il corpo del riscaldatore sulla struttura di supporto (fig. 2E), assicurandosi che i fori di montaggio coincidano con quelli dell'apparecchio.
3. Utilizzando la vite (fig. 2B), la rondella elastica (fig. 2C), la rondella normale (fig. 2D) e i dadi, fissare la struttura di supporto (fig. 2E) al supporto del serbatoio.

Istruzioni di installazione

Posizionare il riscaldatore su una superficie piana, livellata, non infiammabile e rigida.

I riscaldatori a iniezione diretta sono destinati all'uso in spazi esterni aperti o in ambienti interni ben ventilati. Per l'uso in ambienti chiusi è necessario garantire aperture di ventilazione fisse con una superficie di almeno 25 cm² / kW, distribuite uniformemente tra il pavimento e il soffitto, per un totale di almeno 250 cm².

ATTENZIONE! Dimensione minima dell'apertura di ventilazione: 320 cm²

- Installare il radiatore solo in posizione orizzontale normale.
- Non posizionare il radiatore in prossimità di pareti, angoli o soffitti bassi.
- Non collocare il riscaldatore sotto una presa elettrica.
- Non collocare il riscaldatore su veicoli in movimento o in luoghi in cui possa ribaltarsi.
- Tenere il riscaldatore lontano da materiali infiammabili, esplosivi o corrosivi.
- Posizionare il riscaldatore lontano da tende o materiali simili che potrebbero ostruire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- Non ostruire né limitare mai l'ingresso e l'uscita dell'aria per nessun motivo.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, spigoli vivi, parti taglienti e in movimento.
- Non esporre direttamente alle intemperie o a umidità eccessiva.
- Non collocare il riscaldatore nelle immediate vicinanze di vasche

da bagno, docce o piscine.

- È necessario rispettare le norme antincendio generali e specifiche vigenti in tutti i campi di applicazione. In ogni caso, è necessario garantire le seguenti distanze minime di sicurezza dai materiali o dagli oggetti presenti nell'area circostante il riscaldatore:
 - Lato del riscaldatore: 0,6 m
 - Lato presa d'aria: 1 m
 - Parte superiore: 1,5 m
 - Lato di uscita dell'aria calda: 3 m
- I pavimenti e i soffitti nel luogo di installazione del riscaldatore devono essere realizzati con materiali ignifughi.
- Non collegare i riscaldatori direttamente ai condotti dell'aria.

INSTALLAZIONE DEL CAMINO DEL RISCALDATORE

Il riscaldatore è dotato di un camino per lo scarico dei fumi. **La fig. 3** mostra il corretto montaggio del camino per lo scarico dei fumi dal riscaldatore (lato sinistro della figura). Sul lato destro della figura sono riportati i modi di montaggio del camino non consentiti.

ATTENZIONE!

È assolutamente necessario attenersi alle regole illustrate relative alla costruzione dei camini, alla lunghezza dei tubi e agli angoli di giunzione dei singoli tratti di tubo.

- Non è consentito collegare i tubi ad angolo retto (90°) né ad un angolo inferiore a 90°, poiché ciò ostacola o addirittura impedisce la fuoriuscita dei fumi.
- È necessario rispettare rigorosamente le lunghezze minime dei tratti di tubo

ISTRUZIONI PER L'USO

Messa in funzione

- Riempire il serbatoio con carburante pulito. Utilizzare esclusivamente gasolio o nafta.
- L'indicatore di livello del carburante nella parte superiore del serbatoio consente di controllare il livello del carburante
- Collegare la spina del cavo di alimentazione a una rete elettrica con messa a terra da 230 V 50 Hz.

ATTENZIONE! La messa a terra è obbligatoria.

- Al termine della suddetta "messa in funzione", nella finestra sinistra del display apparirà "-", mentre nella finestra destra verrà visualizzato il valore della temperatura ambiente.
- Spostare l'interruttore in posizione "I".
- L'impostazione predefinita della temperatura è di 20 gradi Celsius, come indicato nella finestra sinistra del display.
- Se la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura predefinita, gli elettrodi iniziano a emettere scintille; dopo 7 secondi si accende il riscaldatore.
- Se la temperatura ambiente è superiore alla temperatura predefinita, impostare la manopola del termostato sulla temperatura desiderata; gli elettrodi inizieranno a emettere scintille e, dopo 7 secondi, si accenderà la resistenza.

AVVIAMENTO A FREDDO:

Per avviare il riscaldatore a basse temperature, tenere chiuso con un dito l'orifizio di sfiato (**fig. 4B**) durante l'accensione, in modo da facilitare l'avvio.

FUNZIONAMENTO ANOMALO:

In caso di funzionamento anomalo (assenza di fiamma, flusso d'aria ridotto, combustione irregolare, ecc.), il riscaldatore si spegne e sul display compare il codice MODALITÀ BLOCCO.

RESET MANUALE

Se il riscaldatore è in modalità di blocco, verificare e rimuovere la causa del blocco prima di riavviare il riscaldatore. Per resettare l'apparecchio, portare l'interruttore **fig. 1J** ON/OFF in posizione "0", quindi nuovamente in posizione "I". In caso di guasto ricorrente, contattare l'assistenza tecnica. La rotazione della manopola del termostato NON provoca il reset del riscaldatore.

SPEGNIMENTO

- Portare l'interruttore in posizione "OFF" 0. La fase successiva al termine della ventilazione provocherà il raffreddamento della camera di combustione per 90 secondi. Scollegare

l'apparecchio se non viene utilizzato per un periodo prolungato.

- Non scollegare mai il riscaldatore dall'alimentazione per arrestarlo durante il funzionamento. Lasciare sempre che la sequenza di raffreddamento sia completata, altrimenti il calore residuo potrebbe danneggiare i componenti interni.
- Non coprire il riscaldatore. Non ostruire le prese d'aria in entrata e in uscita.
- L'uscita del riscaldatore è molto calda durante il funzionamento e dopo l'uso. Non toccarla! Se necessario, utilizzare dispositivi di protezione individuale.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio e che, quando si trovano nelle vicinanze, siano sorvegliati.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza.
- Scollegare il riscaldatore prima di spostarlo. Non tirare mai il cavo per scollegare o spostare l'apparecchio.
- Non lasciare il riscaldatore incustodito durante l'uso.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate o quando il riscaldatore o il cavo di alimentazione sono bagnati.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico dell'assistenza o da una persona con competenze simili.

Pulizia, manutenzione e conservazione

- Pulire regolarmente l'involucro con una spugna morbida o un panno. Per le parti molto sporche, utilizzare una spugna inumidita con acqua tiepida e un detergente delicato, quindi asciugare con un panno pulito.
- Proteggere la presa d'aria e la ventola da polvere e sporcizia. Per pulire le parti interne, soffiare delicatamente aria compressa attraverso la presa d'aria.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione: se è usurato, rotto o danneggiato, farlo sostituire dal servizio di assistenza tecnica.
- Prima di riporre il riscaldatore, assicurarsi che sia completamente freddo e asciutto. Coprire l'apparecchio con un sacchetto di plastica, riporlo nella confezione e conservarlo in un luogo asciutto e ventilato.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere l'apparecchio, scollegarlo e lasciare raffreddare il riscaldatore per almeno 15 minuti.
- Non tentare di effettuare riparazioni elettriche da solo. Se il riscaldatore necessita di assistenza o riparazione, contattare un tecnico qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio danneggiato se non è stato controllato e riparato da un tecnico qualificato.
- Durante la pulizia, assicurarsi che l'acqua non penetri nell'apparecchio.
- Non aprire l'involucro per pulire le parti interne. Non spruzzare acqua sul riscaldatore.
- Non utilizzare mai solventi, benzina, toluene e sostanze chimiche aggressive simili per la pulizia del riscaldatore.
- Per la pulizia del riscaldatore non devono essere utilizzati solventi, benzina, toluene o sostanze chimiche aggressive simili.
- Si raccomanda di effettuare controlli, esclusivamente da parte di PERSONALE QUALIFICATO, prima di ogni utilizzo stagionale:
- Svitare con cautela l'ugello dal raccordo. Soffiare aria compressa attraverso l'apertura dell'ugello per liberarlo dallo sporco. Se necessario, sostituire l'ugello.

PULIZIA, MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Pulire regolarmente l'involucro con una spugna morbida o un panno. In caso di parti molto sporche, utilizzare una spugna inumidita con acqua tiepida e un detergente delicato, quindi asciugare con un panno pulito.
- La presa d'aria e la ventola devono essere prive di polvere e sporco. Per pulire le parti interne, soffiare delicatamente aria compressa nella presa d'aria.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione: se è usurato, rotto o danneggiato, farlo sostituire dal servizio di assistenza

tecnica.

- Prima di riporre il riscaldatore, assicurarsi che sia completamente freddo e asciutto. Coprire l'apparecchio con un sacchetto di plastica, riporlo nella confezione e conservarlo in un luogo asciutto e ventilato.

UGELLO

Svitare con cautela l'ugello dal raccordo. Soffiare aria compressa nell'ugello per rimuovere eventuali impurità. Se necessario, sostituire l'ugello.

FILTRI DELL'ARIA

Pulire i filtri dell'aria. Rimuovere il coperchio terminale del filtro (**fig. A11**), lavare il filtro di aspirazione dell'aria (**fig. A10**) con un detergente delicato e asciugarlo accuratamente prima di rimontarlo. Una volta all'anno sostituire il filtro di alimentazione dell'aria (**fig. A9**).

ELETTRODI DI ACCENSIONE

È necessario pulire, regolare e, se necessario, sostituire regolarmente l'elettrodo di accensione. Per le corrette distanze tra gli elettrodi, consultare la **fig. B1** e la **fig. B2** (dimensioni espresse in mm).

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DEL COMPRESSORE

ATTENZIONE! La pressione del compressore è preimpostata in fabbrica e può essere controllata e regolata esclusivamente da tecnici qualificati. Manomettere l'apparecchio può essere pericoloso.

Rimuovere il cappuccio del manometro (**fig. 4A**). Collegare il manometro alla porta di misurazione della pressione sul coperchio posteriore. Avviare il riscaldatore e leggere il valore della pressione dell'aria. Se necessario, regolare la pressione al valore corretto ruotando la vite di regolazione in senso orario per aumentarla e in senso antiorario per diminuirla.

INSTALLAZIONE AD ALTE QUOTE:

A causa della minore quantità di ossigeno rispetto alle installazioni a livello del mare, potrebbe essere necessario ridurre la pressione del compressore (**fig. 4A**). La regolazione di questa impostazione potrebbe essere necessaria per mantenere una buona combustione a causa della mancanza di ossigeno.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non si avvia Errore E1 visualizzato sullo schermo	Mancanza di alimentazione o tensione troppo bassa	Controllare il cavo di alimentazione e la tensione Controllare il fusibile e sostituirlo se necessario
	Cavo di alimentazione difettoso o danneggiato	Controllare e sostituire se necessario
	Motore / condensatore difettoso	Controllare e sostituire se necessario
	L'apparecchio è bloccato a causa di un precedente surriscaldamento	Individuare la causa del surriscaldamento Spegnerne l'apparecchio Controllare l'ingresso e l'uscita dell'aria Attendere alcuni minuti e riavviare l'apparecchio

Errore E2 visualizzato sullo schermo	Il sensore di temperatura è danneggiato o il connettore del sensore di temperatura è allentato	Controllare e, se necessario, sostituire la sonda di temperatura
		Controllare e, se necessario, sostituire la scheda elettronica
Il motore funziona, ma la resistenza non si accende e dopo poco tempo si spegne	Serbatoio del carburante vuoto, carburante sporco o non idoneo	Rimuovere il carburante difettoso o sporco Riempire il serbatoio con gasolio pulito o nafta
	Filtro del carburante intasato	Pulire o sostituire il filtro del carburante
Errore E1 visualizzato sullo schermo	Perdite d'aria nel tubo del carburante	Controllare i tubi flessibili, serrare i raccordi, se necessario sostituire i tubi
	Ugello del bruciatore intasato	Pulire l'ugello soffiando con aria compressa, se necessario sostituirlo
	La viscosità del carburante è aumentata a basse temperature	Miscelare il gasolio con il 10-20% di nafta
Dallo scarico fuoriescono fiamme Errore E1 visualizzato sullo schermo	Afflusso d'aria insufficiente alla camera di combustione	Controllare la presa d'aria, la ventola e il motore
	Pressione del compressore troppo alta	Controllare la pressione dell'aria, regolare se necessario *
Il riscaldatore si arresta durante il funzionamento	È stata raggiunta la temperatura ambiente impostata sul termostato ambiente	Funzionamento normale Per iniziare, ruotare la manopola di regolazione della temperatura in senso orario su un valore più alto
Temperatura ambiente visualizzata sullo schermo		
Messaggio LC visualizzato sullo schermo	Tre tentativi falliti di accensione causeranno il blocco della scheda elettronica e l'arresto del funzionamento	Con l'alimentazione accesa, l'apparecchio si sbloccherà dopo averlo riacceso 3 volte nell'arco di 10 secondi
Il riscaldatore si arresta durante il funzionamento	Mancanza di fiamma	Verificare e rimuovere la causa o le cause del malfunzionamento
	Combustione non corretta	Per eseguire il ripristino, portare l'interruttore On/Off su 0, quindi su I.
	Flusso d'aria ridotto	Contattare l'assistenza tecnica se il problema persiste
Errore E1 visualizzato sullo schermo	Surriscaldamento	

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Pos.	Descrizione	Quantità
A	Maniglia	1
B	Viti	6 o 8
C	Rondella elastica	6 o 8
D	Rondella	6 o 8
E	Struttura dell'impugnatura	1
F	Dado M5	6 o 8
G	Dado M12	2
H	Rondella ø12	2
I	Ruote	2
J	Albero per ruote	1
K	Coppiglia	2
Riscaldatore combinato con serbatoio del carburante		1 pz.

Dati nominali

Modello	90-086-1	90-087
Potenza termica	20 kW	30 kW
Portata d'aria	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Tipo di combustibile	Gasolio/Diesel	
Consumo di carburante	1,9 l/h	2,8 l/h
Tensione di alimentazione	230 V AC	
Frequenza di alimentazione	50 Hz	
Grado di protezione IP	IPX4	
Classe di protezione	I	
Capacità del serbatoio	36 l	56 l

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati ad appositi centri di smaltimento. Per informazioni sullo smaltimento, rivolgersi al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non sottoposte a riciclaggio costituiscono un potenziale pericolo per l'ambiente e la salute delle persone.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Società in accomandita semplice con sede a Varsavia, via Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi, disegni, nonché della sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono soggetti a tutela legale ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, pos. 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione e la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale, nonché dei suoi singoli elementi, senza il consenso scritto di GTX Poland, sono severamente vietate e possono comportare responsabilità civili e penali.

Dati di contatto		Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo del produttore o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia			
Codice/i modello: 90-086-1					
Funzione di riscaldamento indiretto: No					
Potenza termica diretta: 20,0 (kW)					
Potenza termica indiretta: N/A (kW)					
Lunghezza totale minima consentita del condotto di scarico (tubo verticale e orizzontale): N/A (m)					
Combustibile				Emissioni di ossidi di azoto (NO_x)	
				Valore	Unità
Selezionare il tipo di combustibile (liquido)				97	Mg/kWh
Parametro	Indicazio ne	Valore	Unità	Parametro	Unità
Potenza termica				Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)	
Potenza termica nominale	P_{nom}	20,0	kW	Potenza termica monostadio senza regolazione della temperatura ambiente	No
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	N/A	kW	Almeno due livelli manuali senza regolazione della temperatura ambiente	No
Consumo di energia elettrica per uso proprio					
A potenza termica nominale	e_{lmax}	0,2	kW	Regolazione meccanica della temperatura degli ambienti tramite termostato	No
Alla potenza termica minima	e_{lmin}	N/A	kW		
Assorbimento di potenza				Regolazione elettronica della temperatura ambiente	Si
In modalità spegnimento	P_0	0,48	W	Regolazione elettronica della temperatura ambiente con programmatore orario	No
In modalità standby	P_{sm}	0,63	W	Regolazione elettronica della temperatura ambiente con programmatore settimanale	No
In modalità di inattività	P_{idle}	0,63	W	Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne più di una)	
In modalità standby quando collegato alla rete	P_{nsm}	N/A	W	Regolazione della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	No
Modalità standby con visualizzazione di informazioni o stato		N/A		Regolazione della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	No
Fabbisogno energetico della fiamma pilota permanente				Opzione di regolazione a distanza	No
Fabbisogno energetico della fiamma pilota (se applicabile)	P_{pilota}	N/A	kW	Regolazione adattiva dell'accensione	No
Rendimento (NCV)				Limitazione del tempo di funzionamento	No
Rendimento utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	100	%	Sensore di calore radiante	No
Rendimento utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funzione di autoapprendimento	No
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti	η_s	84,9	%	Precisione di regolazione	No

Dati di contatto		Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia			
Codice/i modello: 90-087					
Funzione di riscaldamento indiretto: No					
Potenza termica diretta: 30,0 (kW)					
Potenza termica indiretta: N/A (kW)					
Lunghezza totale minima consentita del condotto di scarico (tubo verticale e orizzontale): N/A (m)					
Combustibile				Emissioni di ossidi di azoto (NO_x)	
				Valore	Unità
Selezionare il tipo di combustibile (liquido)				101	Mg/kWh
Parametro	Indicazio ne	Valore	Unità	Parametro	Unità
Potenza termica				Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione)	
Potenza termica nominale	P_{nom}	30,0	kW	Potenza termica monostadio senza regolazione della temperatura ambiente	No
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	N/A	kW	Almeno due livelli manuali senza regolazione della temperatura ambiente	No
Consumo di energia elettrica per uso proprio					
A potenza termica nominale	e_{lmax}	0,3	kW	Regolazione meccanica della temperatura degli ambienti tramite termostato	No
Alla potenza termica minima	e_{lmin}	N/A	kW		
Assorbimento di potenza				Regolazione elettronica della temperatura ambiente	
In modalità spegnimento	P_0	0,48	W	Regolazione elettronica della temperatura ambiente con programmatore orario	No
In modalità standby	P_{sm}	0,63	W	Regolazione elettronica della temperatura ambiente con programmatore settimanale	No
In modalità di inattività	P_{idle}	0,63	W	Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne più di una)	
In modalità standby quando collegato alla rete	P_{nsm}	N/A	W	Regolazione della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	No
Modalità standby con visualizzazione di informazioni o stato		N/A		Regolazione della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	No
Fabbisogno energetico della fiamma pilota permanente				Opzione di regolazione a distanza	No
Fabbisogno energetico della fiamma pilota (se applicabile)	P_{pilota}	N/A	kW	Regolazione adattiva dell'accensione	No
Rendimento (NCV)				Limitazione del tempo di funzionamento	No
Rendimento utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	100	%	Sensore di calore radiante	No
Rendimento utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funzione di autoapprendimento	No
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti	η_s	84,9	%	Precisione di regolazione	No

(fr)
TRADUCTION DU MANUEL D'ORIGINE
Radiateur à huile
90-086-1, 90-087

ATTENTION : AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, sauf s'ils sont sous surveillance constante.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent mettre l'appareil en marche ou l'arrêter à condition qu'il soit placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement. Les enfants doivent être sous surveillance constante, à moins qu'ils n'aient reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils soient conscients des risques encourus. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil sur le secteur, ni le régler, le nettoyer ou effectuer des opérations d'entretien.
- Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que par des personnes à mobilité réduite, des personnes souffrant d'un handicap mental ou des personnes n'ayant pas de connaissances techniques, à condition qu'une surveillance ou une formation leur soit fournie concernant l'utilisation de l'équipement en toute sécurité, de manière à ce que les risques associés soient bien compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil sans surveillance.

AVERTISSEMENT :

- Si le cordon d'alimentation non détachable est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un technicien du service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.
- Le radiateur n'est pas destiné à un usage domestique ou récréatif.
- Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées par un service après-vente qualifié.
- L'appareil doit être utilisé dans des pièces bien ventilées.
- Ne stockez pas de matériaux inflammables à proximité de l'appareil.
- Risque d'incendie, de brûlures, d'asphyxie et d'explosion. Maintenez les matériaux combustibles solides, tels que les matériaux de construction, le papier ou le carton, à une distance de sécurité du radiateur.
- N'utilisez jamais le radiateur dans des espaces susceptibles de contenir des substances inflammables en suspension dans l'air.

PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



- Lisez le mode d'emploi, respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
- L'appareil peut nécessiter une installation
- Ne touchez pas les surfaces chaudes
- Ne pas recouvrir
- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant toute réparation ou entretien
- Ne pas approcher d'une flamme nue
- Marque de certification du marché ukrainien.
- À utiliser à l'intérieur
- Protéger de l'humidité
- Tenir hors de portée des enfants
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères
- Recyclable

13. Gardez vos distances par rapport à l'appareil
14. Marque de certification EAC.

MARQUAGES SUR L'APPAREIL

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
RRRR	-année de fabrication	
MM	-mois de fabrication	
Y	-désignation supplémentaire	
XXXXX	-numéro de série	
NNN	-marquage supplémentaire	

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

Fig. 1	Description
A	Cheminée d'évacuation des fumées
B	Orifice de sortie d'air chaud
C	Réservoir de carburant
D	Roues de transport
E	Bouchon du réservoir de carburant
F	Écran
G	Affichage de la température ambiante
H	Poignée de transport
I	Chambre de combustion
J	Bouton de réglage de la température
K	Interrupteur principal
L	Support de l'élément chauffant

* Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Retirez le radiateur de son carton. Si l'appareil présente le moindre dommage, ne l'utilisez pas et contactez votre revendeur.

Pour monter le radiateur, procédez comme suit :

- Insérez l'axe de la roue (fig. 2J) dans l'orifice correspondant de la structure du support (fig. 2E), insérez la goupille (fig. 2K) dans les orifices correspondants ; placez la rondelle (fig. 2H) de chaque côté de l'arbre, enflez la roue (fig. 2I) sur l'axe de la roue (fig. 2J), serrez l'écrou (fig. 2G).
- Placez le corps du radiateur sur la structure de support (fig. 2E) ; assurez-vous que les trous de montage coïncident avec ceux de l'appareil.
- À l'aide d'une vis (fig. 2B), d'une rondelle élastique (fig. 2C), d'une rondelle plate (fig. 2D) et d'écrous, fixez la structure de support (fig. 2E) au support du réservoir.

Instructions d'installation

Placez le radiateur sur une surface plane, régulière, ininflammable et dure.

Les radiateurs à injection directe sont destinés à être utilisés dans des espaces extérieurs ouverts ou dans des pièces intérieures bien ventilées. Pour une utilisation en intérieur, il convient de prévoir des ouvertures de ventilation permanentes d'une surface d'au moins 25 cm² / kW, réparties uniformément entre le sol et le plafond, pour une surface totale d'au moins 250 cm².

ATTENTION ! La taille minimale de l'ouverture de ventilation est de 320 cm².

- Installez le radiateur uniquement en position horizontale normale.
- Ne placez pas le radiateur à proximité de murs, de coins ou de plafonds bas.
- Ne placez pas le radiateur sous une prise électrique.
- Ne placez pas le radiateur sur des véhicules en mouvement ni dans des endroits où il risque de se renverser.
- Le radiateur doit être tenu à l'écart de tout matériau inflammable, explosif ou corrosif.
- Placez le radiateur à l'écart des rideaux ou de tout autre matériau susceptible de bloquer les entrées et sorties d'air.
- Ne bloquez ni ne restreignez jamais l'entrée et la sortie d'air, quelle qu'en soit la raison.
- Le cordon d'alimentation doit être tenu à l'écart des sources de chaleur, des bords tranchants, des pièces coupantes et des pièces mobiles.

- Ne l'exposez pas directement aux intempéries ou à une humidité excessive.
- Ne placez pas le radiateur à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Respectez les réglementations générales et spécifiques en matière de sécurité incendie en vigueur dans tous les domaines d'application. Dans tous les cas, respectez les distances de sécurité minimales suivantes par rapport aux matériaux ou objets situés à proximité du radiateur :
 - Côté du radiateur : 0,6 m
 - Côté entrée d'air : 1 m
 - Haut : 1,5 m
 - Côté sortie d'air chaud : 3 m
- Les sols et les plafonds de la zone d'utilisation du radiateur doivent être réalisés en matériaux ignifuges.
- Ne pas raccorder les radiateurs directement aux conduits d'air.

INSTALLATION DE LA CHEMINÉE DU RÉCHAUFFEUR

Le réchauffeur est équipé d'une cheminée pour l'évacuation des gaz de combustion. La figure 3 illustre la méthode de montage correcte de la cheminée évacuant les gaz de combustion du réchauffeur (côté gauche de la figure). Le côté droit de la figure montre les méthodes de montage de la cheminée qui ne sont pas autorisées.

ATTENTION !

Il est impératif de respecter les règles indiquées concernant la construction des cheminées, la longueur des tuyaux et les angles de raccordement des différents tronçons de tuyaux.

- Il est interdit de raccorder les tuyaux à angle droit (90°) ou à un angle inférieur à 90°, car cela entrave, voire empêche, l'évacuation des gaz de combustion.
- Il est impératif de respecter les longueurs minimales des sections de tuyaux

MODE D'EMPLOI

Mise en service

- Remplissez le réservoir avec du carburant propre. Utilisez uniquement du gazole ou du kérosène.
- L'indicateur de niveau de carburant situé dans la partie supérieure du réservoir permet de vérifier le niveau de carburant
- Branchez la fiche du câble d'alimentation à un circuit d'alimentation de 230 V 50 Hz mis à la terre.

ATTENTION ! La mise à la terre est obligatoire.

- Une fois la « mise en service » ci-dessus terminée, le signe « - » s'affiche dans la fenêtre gauche de l'écran, tandis que la valeur de la température ambiante s'affiche dans la fenêtre droite.
- Placez l'interrupteur en position « I ».
- La température par défaut est de 20 degrés Celsius, ce qui s'affiche dans la fenêtre gauche de l'écran.
- Si la température ambiante est inférieure à la température par défaut, les électrodes commencent à produire des étincelles ; après 7 secondes, le chauffage se met en marche.
- Si la température ambiante est supérieure à la température par défaut, réglez le bouton du thermostat sur la température souhaitée ; les électrodes commenceront à produire des étincelles et, après 7 secondes, le chauffage s'allumera.

DÉMARRAGE À FROID :

Pour démarrer le réchauffeur par temps froid, maintenez l'orifice de purge (fig. 4B) fermé avec le doigt pendant l'allumage afin de faciliter le démarrage.

DYSFONCTIONNEMENT :

En cas de dysfonctionnement (absence de flamme, débit d'air réduit, mauvaise combustion, etc.), le chauffage s'éteint et le code MODE DE VERROUILLAGE s'affiche à l'écran.

RÉINITIALISATION MANUELLE

Si le réchauffeur est en mode de verrouillage, vérifiez et éliminez la cause du verrouillage avant de redémarrer le réchauffeur. Pour réinitialiser l'appareil, placez le commutateur (fig. 1J) ON/OFF en position « 0 », puis à nouveau en position « I ». En cas de panne récurrente, contactez le service technique. Tourner le bouton du thermostat NE provoquera PAS la réinitialisation du radiateur.

MISE HORS TENSION

- Placez l'interrupteur en position « OFF » 0. La phase suivant la fin de la ventilation entraînera le refroidissement de la chambre de combustion pendant 90 secondes. Débranchez l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Ne débranchez jamais le radiateur de l'alimentation électrique pour l'arrêter pendant son fonctionnement. Laissez toujours la séquence de refroidissement se terminer, sinon la chaleur résiduelle pourrait endommager les composants internes.
- Ne couvrez pas le radiateur. Ne bloquez pas les entrées et sorties d'air.
- La sortie d'air du radiateur est très chaude pendant son fonctionnement et après utilisation. Ne la touchez pas ! Si nécessaire, utilisez un équipement de protection individuelle.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil et qu'ils soient surveillés lorsqu'ils se trouvent à proximité.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances.
- Débranchez le radiateur avant de le déplacer. Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher ou déplacer l'appareil.
- Ne laissez pas le radiateur sans surveillance pendant son utilisation.
- N'utilisez jamais l'appareil avec les mains mouillées ou lorsque le radiateur ou le cordon d'alimentation sont mouillés.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien de maintenance ou une personne qualifiée.

Nettoyage, entretien et rangement

- Essayez régulièrement le boîtier à l'aide d'une éponge douce ou d'un chiffon. Pour les parties très sales, utilisez une éponge imbibée d'eau tiède et d'un détergent doux, puis séchez avec un chiffon propre.
- L'entrée d'air et le ventilateur doivent être protégés de la poussière et de la saleté. Pour nettoyer les parties internes, soufflez délicatement de l'air comprimé par l'entrée d'air.
- Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation : s'il est usé, fendu ou endommagé, faites-le remplacer par un service technique.
- Avant de ranger le radiateur, assurez-vous qu'il est parfaitement refroidi et sec. Couvrez l'appareil d'un sac en plastique, placez-le dans son emballage et rangez-le dans un endroit sec et aéré.
- Avant d'entreprendre toute opération d'entretien, éteignez l'appareil, débranchez-le et laissez le radiateur refroidir pendant au moins 15 minutes.
- N'essayez pas d'effectuer vous-même des réparations électriques. Si le radiateur nécessite une intervention ou une réparation, contactez un technicien qualifié.
- N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé et n'a pas été inspecté et réparé par un technicien qualifié.
- Lors du nettoyage, assurez-vous qu'aucune eau ne pénètre dans l'appareil.
- N'ouvrez pas le boîtier pour nettoyer les pièces internes. Ne pulvérisez pas d'eau à l'intérieur du radiateur.
- N'utilisez jamais de solvants, d'essence, de toluène ou de produits chimiques agressifs similaires pour nettoyer le radiateur.
- Il est interdit d'utiliser des solvants, de l'essence, du toluène ou des produits chimiques agressifs similaires pour nettoyer le radiateur.
- Des contrôles effectués EXCLUSIVEMENT par du PERSONNEL QUALIFIÉ sont recommandés avant chaque utilisation saisonnière :
- Dévissez avec précaution la buse de son raccord. Soufflez de l'air comprimé dans l'orifice de la buse pour la débarrasser des saletés. Remplacez la buse si nécessaire.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Essayez régulièrement le boîtier à l'aide d'une éponge ou d'un

chiffon doux. Pour les parties très sales, utilisez une éponge imbibée d'eau tiède et d'un détergent doux, puis séchez avec un chiffon propre.

- L'entrée d'air et le ventilateur doivent être exempts de poussière et de saleté. Pour nettoyer les parties internes, soufflez délicatement de l'air comprimé dans l'entrée d'air.
- Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation : s'il est usé, fendu ou endommagé, faites-le remplacer par un service technique.
- Avant de ranger le radiateur, assurez-vous qu'il est parfaitement froid et sec. Recouvrez l'appareil d'un sac en plastique, placez-le dans son emballage et rangez-le dans un endroit sec et aéré.

BUSE

Dévissez avec précaution la buse de son raccord. Nettoyez la buse à l'air comprimé pour éliminer les impuretés. Remplacez la buse si nécessaire.

FILTRES À AIR

Nettoyez les filtres à air. Retirez le capuchon du filtre (**fig. A11**), lavez le filtre d'admission d'air (**fig. A10**) avec un détergent doux et séchez-le soigneusement avant de le remonter. Remplacez le filtre d'alimentation en air (**fig. A9**) une fois par an.

ÉLECTRODES D'ALLUMAGE

Il convient de nettoyer, de régler et, si nécessaire, de remplacer régulièrement l'électrode d'allumage. Pour connaître les écarts corrects entre les électrodes, voir **les figures B1 et B2** (dimensions indiquées en mm).

RÉGLAGE DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR

ATTENTION ! La pression du compresseur est réglée en usine ; elle ne doit être contrôlée et réglée que par des techniciens qualifiés. Toute manipulation de l'appareil peut être dangereuse.

Retirez le capuchon du manomètre (**fig. 4A**). Raccordez le manomètre au port de mesure de pression situé sur le capot arrière. Mettez le réchauffeur en marche et relevez la valeur de la pression d'air. Si nécessaire, réglez la pression à la valeur correcte en tournant la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la réduire.

INSTALLATION EN HAUTE ALTITUDE :

En raison de la faible teneur en oxygène à haute altitude par rapport au niveau de la mer, il peut être nécessaire de réduire la pression du compresseur (**fig. 4A**). Il peut être nécessaire de régler ce paramètre pour maintenir une bonne combustion en raison du manque d'oxygène.

DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Absence d'alimentation ou tension trop faible	Vérifiez le câble d'alimentation et la tension
Erreur E1 affichée à l'écran		Vérifiez le fusible et remplacez-le si nécessaire
	Cordon d'alimentation défectueux ou endommagé	Vérifiez-le et remplacez-le si nécessaire
	Moteur / condensateur défectueux	Vérifiez-le et remplacez-le si nécessaire

	L'appareil est bloqué en raison d'une surchauffe antérieure	Identifiez la cause de la surchauffe. Mettez l'appareil hors tension. Vérifiez l'entrée et la sortie d'air. Patientez quelques minutes, puis redémarrez l'appareil.
L'erreur E2 s'affiche à l'écran	Le capteur de température est défectueux ou son connecteur est desserré	Vérifiez et remplacez, si nécessaire, la sonde de température. Vérifiez et remplacez la carte électronique si nécessaire.
Le moteur fonctionne, mais la résistance ne s'allume pas et s'éteint après un court instant	Réservoir de carburant vide, carburant sale ou inadapté	Éliminez le carburant de mauvaise qualité ou encrassé. Remplissez le réservoir avec du gazole ou du kérosène propre.
Erreur E1 affichée à l'écran	Filtre à carburant bouché	Nettoyez ou remplacez le filtre à carburant.
	Fuites d'air dans la conduite de carburant	Vérifiez les tuyaux, resserrez les raccords et remplacez les tuyaux si nécessaire.
	Buse du brûleur bouchée	Nettoyez la buse à l'air comprimé, remplacez-la si nécessaire.
	La viscosité du carburant a augmenté à basse température	Mélangez le gazole avec 10 à 20 % de kérosène.
Des flammes s'échappent de la sortie des gaz d'échappement	Apport d'air insuffisant dans la chambre de combustion	Vérifiez l'admission d'air, le ventilateur et le moteur.
	Pression du compresseur trop élevée	Vérifiez la pression d'air, réglez-la si nécessaire *
Le générateur d'air chaud s'arrête pendant son fonctionnement	La température ambiante réglée sur le thermostat d'ambiance a été atteinte	Fonctionnement normal. Pour démarrer, tournez le bouton de réglage de la température dans le sens des aiguilles d'une montre vers une valeur plus élevée.
Température ambiante affichée à l'écran		
Message « LC » s'affiche à l'écran	Trois échecs d'allumage consécutifs entraîneront le verrouillage de la carte électronique et l'appareil cessera de fonctionner.	Lorsque l'appareil est sous tension, il se débloquent après avoir été mis sous tension trois fois en l'espace de 10 secondes.

Le radiateur s'arrête pendant son fonctionnement	Défaillance de la flamme	Vérifiez et éliminez la ou les causes du dysfonctionnement Pour réinitialiser, placez l'interrupteur On/Off sur 0, puis sur 1. Faites appel au service technique si le problème persiste
	Mauvaise combustion	
	Débit d'air réduit	
	Surchauffe	
Erreur E1 s'affiche à l'écran		

CONTENU DE L'ENSEMBLE

Pos.	Description	Quantité
A	Poignée	1
B	Vis	6 ou 8
C	Rondelle élastique	6 ou 8
D	Rondelle	6 ou 8
E	Conception de la poignée	1
F	Écrou M5	6 ou 8
G	Écrou M12	2
H	Rondelle ø12	2
I	Roues	2
J	Rouleau pour roues	1
K	Goupille fendue	2
Réchauffeur combiné avec réservoir de carburant		1 pièce

Caractéristiques techniques

Modèle	90-086-1	90-087
Puissance thermique	20 kW	30 kW
Débit d'air	720 m ³ /h	1 100 m ³ /h
Type de carburant	Gasoil/Diesel	
Consommation de carburant	1,9 l/h	2,8 l/h
Tension d'alimentation	230 V AC	
Fréquence d'alimentation	50 Hz	
Indice de protection IP	IPX4	
Classe de protection	I	
Capacité du réservoir	36 l	56 l

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits alimentés à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais remis à des centres de collecte spécialisés pour être recyclés. Pour plus d'informations sur le recyclage, veuillez vous adresser au revendeur du produit ou aux autorités locales. Les équipements électriques et électroniques usagés contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements non recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », société en commandite dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris notamment son texte, les photographies, schémas et des dessins, ainsi que de sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, pos. 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication et la modification à des fins commerciales de l'ensemble du Manuel ainsi que de ses éléments individuels, sans l'autorisation écrite de GTX Poland, sont strictement interdits et peuvent entraîner des poursuites civiles et pénales.

Coordonnées		Nom et prénom ou raison sociale et adresse du fabricant ou de son représentant autorisé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie			
Référence(s) du modèle : 90-086-1					
Fonction de chauffage indirect : Non					
Puissance thermique directe : 20,0 (kW)					
Puissance thermique indirecte : N/A (kW)					
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée (tuyau vertical et horizontal) : N/A (m)					
Combustible				Émissions d'oxydes d'azote (NO_x)	
				Valeur	Unité
Veuillez sélectionner le type de combustible (liquide)				97	Mg/kWh
Paramètre	Désignation	Valeur	Unité	Paramètre	Unité
Puissance thermique				Type de régulateur de puissance thermique/température ambiante (veuillez sélectionner une option)	
Puissance thermique nominale	P_{nom}	20,0	kW	Puissance thermique à un étage sans régulation de la température ambiante	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	N/A	kW	Au moins deux niveaux manuels sans régulation de la température ambiante	Non
Consommation d'électricité pour usage propre					
À la puissance thermique nominale	e_{lmax}	0,2	kW	Régulation mécanique de la température ambiante à l'aide d'un thermostat	Non
À la puissance thermique minimale	e_{lmin}	N/A	kW		
Consommation électrique				Régulation électronique de la température ambiante	
En mode arrêt	P_0	0,48	W	Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur journalier	Non
En mode veille	P_{sm}	0,63	W	Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur hebdomadaire	Non
En mode veille	P_{idle}	0,63	W	Autres options de réglage (plusieurs choix possibles)	
En mode veille lorsque l'appareil est branché sur le secteur	P_{nsm}	N/A	W	Régulation de la température ambiante avec détection de présence	Non
Mode veille avec affichage d'informations ou d'état		N/A		Régulation de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	Non
Consommation d'énergie de la veilleuse				Option de commande à distance	
Consommation d'énergie de la flamme pilote (le cas échéant)	P_{pilote}	N/A	kW	Régulation adaptative du démarrage	Non
Rendement (NCV)				Limitation de la durée de fonctionnement	
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	100	%	Capteur de chaleur rayonnante	Non
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicative)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Fonction d'auto-apprentissage	Non
Rendement énergétique saisonnier du chauffage des locaux	η_s	84,9	%	Précision de régulation	Non

Coordonnées		Nom et prénom ou raison sociale et adresse du fabricant ou de son mandataire : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie			
Référence(s) du modèle : 90-087					
Fonction de chauffage indirect : Non					
Puissance thermique directe : 30,0 (kW)					
Puissance thermique indirecte : N/A (kW)					
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée (tuyau vertical et horizontal) : N/A (m)					
Combustible				Émissions d'oxydes d'azote (NO_x)	
				Valeur	Unité
Veuillez sélectionner le type de combustible (liquide)				101	Mg/kWh
Paramètre	Désignation	Valeur	Unité	Paramètre	Unité
Puissance thermique				Type de régulateur de puissance thermique/température ambiante (veuillez sélectionner une option)	
Puissance thermique nominale	P_{nom}	30,0	kW	Puissance thermique à un étage sans régulation de la température ambiante	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	N/A	kW	Au moins deux niveaux manuels sans régulation de la température ambiante	Non
Consommation d'électricité pour usage propre					
À la puissance thermique nominale	e_{lmax}	0,3	kW	Régulation mécanique de la température ambiante à l'aide d'un thermostat	Non
À la puissance thermique minimale	e_{lmin}	N/A	kW		
Consommation électrique				Régulation électronique de la température ambiante	
En mode arrêt	P_0	0,48	W	Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur journalier	Non
En mode veille	P_{sm}	0,63	W	Régulation électronique de la température ambiante avec programmateur hebdomadaire	Non
En mode veille	P_{idle}	0,63	W	Autres options de réglage (plusieurs choix possibles)	
En mode veille lorsque l'appareil est branché sur le secteur	P_{nsm}	N/A	W	Régulation de la température ambiante avec détection de présence	Non
Mode veille avec affichage d'informations ou d'état		N/A		Régulation de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	Non
Consommation d'énergie de la veilleuse				Option de commande à distance	
Consommation d'énergie de la flamme pilote (le cas échéant)	P_{pilote}	N/A	kW	Régulation adaptative du démarrage	Non
Rendement (NCV)				Limitation de la durée de fonctionnement	
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	100	%	Capteur de chaleur rayonnante	Non
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicative)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Fonction d'auto-apprentissage	Non
Rendement énergétique saisonnier du chauffage des locaux	η_s	84,9	%	Précision de régulation	Non

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
 Ölheizung
 90-086-1, 90-087

ACHTUNG: BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR SPÄTERE ZWECKE AUF.

DETAILLIERTE SICHERHEITSHINWEISE

- Kinder unter 3 Jahren sind von dem Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie stehen unter ständiger Aufsicht.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät ein- und ausschalten, sofern es in der vorgesehenen normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert ist. Kinder sollten ständig beaufsichtigt werden, es sei denn, sie wurden in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen und sind sich der bestehenden Gefahren bewusst. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht an die Stromversorgung anschließen, es nicht einstellen, reinigen oder Wartungsarbeiten daran vornehmen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten und von Personen ohne Kenntnisse über das Gerät verwendet werden, sofern eine Aufsicht oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts gewährleistet ist, damit die damit verbundenen Gefahren verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder sollten ohne Aufsicht keine Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.

WARNUNG:

- Sollte das fest angeschlossene Netzkabel beschädigt werden, muss es vom Hersteller, einem Mitarbeiter des Kundendienstes oder einer qualifizierten Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Der Heizstrahler ist nicht für den Hausgebrauch oder die Freizeitgestaltung bestimmt.
- Alle Wartungsarbeiten müssen von einem qualifizierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte in gut belüfteten Räumen verwendet werden.
- Bewahren Sie keine brennbaren Materialien in der Nähe des Geräts auf.
- Gefahr von Brand, Verbrennungen, Erstickung und Explosion. Halten Sie feste brennbare Materialien wie Baumaterialien, Papier oder Pappe in sicherem Abstand zum Heizgerät.
- Verwenden Sie den Heizstrahler niemals in Räumen, in denen sich brennbare flüchtige Stoffe in der Luft befinden könnten.

PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften!
2. Das Gerät muss möglicherweise montiert werden
3. Berühren Sie keine heißen Oberflächen
4. Nicht abdecken
5. Trennen Sie das Gerät vor Reparatur- oder Wartungsarbeiten vom Stromnetz
6. Halten Sie offenes Feuer fern
7. Zertifizierungszeichen für den ukrainischen Markt.
8. Für den Einsatz in Innenräumen
9. Vor Feuchtigkeit schützen
10. Vor Kindern schützen
11. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
12. Recycelbar
13. Halten Sie Abstand zum Gerät
14. EAC-Zertifizierungszeichen.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR -Herstellungsjahr
 MM -Monat der Herstellung
 Y -Zusatzbezeichnung
 XXXXX -Seriennummer
 NNN -zusätzliche Kennzeichnung

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Abb. 1	Beschreibung
A	Abgasrohr
B	Heißluft-Auslassöffnung
C	Kraftstofftank
D	Transportrollen
E	Tankdeckel
F	Anzeige
G	Anzeige der Umgebungstemperatur
H	Tragegriff
I	Brennkammer
J	Temperaturregler
K	Hauptschalter
L	Heizungshalterung

* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt auftreten

MONTAGEANLEITUNG

Nehmen Sie den Heizkörper aus dem Karton. Sollte das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt sein, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Gehen Sie zur Montage des Heizkörpers wie folgt vor:

1. Stecken Sie die Radachse (Abb. 2J) in die entsprechende Öffnung der Halterungskonstruktion (Abb. 2E), stecken Sie den Splint (Abb. 2K) in die entsprechenden Öffnungen; setzen Sie die Unterlegscheibe (Abb. 2H) auf beiden Seiten der Welle auf, schieben Sie das Rad (Abb. 2I) auf die Radachse (Abb. 2J) und die Mutter (Abb. 2G) aufschrauben.
2. Setzen Sie den Heizkörper auf die Stützkonstruktion (Abb. 2E) und achten Sie darauf, dass die Befestigungslöcher mit den Löchern des Geräts übereinstimmen.
3. Befestigen Sie die Stützkonstruktion (Abb. 2E) mit der Schraube (Abb. 2B), der Federscheibe (Abb. 2C), der Unterlegscheibe (Abb. 2D) und den Muttern am Behälterhalter.

Installationsanleitung

Stellen Sie den Heizkörper auf eine ebene, flache, nicht brennbare und feste Oberfläche.

Direkteinspritzheizgeräte sind für den Einsatz in offenen Außenbereichen oder in gut belüfteten Innenräumen vorgesehen. Für den Einsatz in Innenräumen müssen feste Lüftungsöffnungen mit einer Fläche von mindestens 25 cm²/kW vorhanden sein, die gleichmäßig zwischen Boden und Decke verteilt sind und eine Gesamtfläche von mindestens 250 cm² aufweisen.

ACHTUNG! Mindestgröße der Lüftungsöffnung: 320 cm²

- Installieren Sie den Heizkörper nur in normaler horizontaler Position.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht in der Nähe von Wänden, Ecken oder niedrigen Decken auf.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht unter einer Steckdose auf.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht auf fahrende Fahrzeuge oder an Orte, an denen er umkippen könnte.
- Halten Sie den Heizkörper von brennbaren, explosiven oder korrosiven Materialien fern.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht in der Nähe von Vorhängen oder ähnlichen Materialien auf, die den Luften- und -auslass blockieren könnten.
- Blockieren oder behindern Sie den Luften- und -auslass unter keinen Umständen.
- Halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen, scharfen Kanten, schneidenden und beweglichen Teilen fern.

- Setzen Sie das Gerät nicht direkt Witterungseinflüssen oder übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Stellen Sie den Heizkörper nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens auf.
- Beachten Sie die allgemeinen und besonderen Brandschutzvorschriften, die für alle Anwendungsbereiche gelten. In jedem Fall müssen folgende Mindestabstände zu Materialien oder Gegenständen in der Umgebung des Heizgeräts eingehalten werden:
- Seite des Heizgeräts: 0,6 m
- Luftansaugseite: 1 m
- Oben: 1,5 m
- Seite des Heißluftauslasses: 3 m
- Böden und Decken am Aufstellungsort des Heizgeräts müssen aus feuerfesten Materialien bestehen.
- Schließen Sie die Heizgeräte nicht direkt an die Luftkanäle an.

KAMININSTALLATION DES HEIZGERÄTS

Der Heizkörper ist mit einem Kamin zur Ableitung der Abgase ausgestattet. In **Abb. 3** ist die korrekte Montage des Kamins zur Ableitung der Abgase aus dem Heizkörper dargestellt (linke Seite der Abbildung). Auf der rechten Seite der Abbildung sind die unzulässigen Montagearten des Kamins dargestellt.

ACHTUNG!

Die dargestellten Vorschriften für den Bau von Kaminen, die Rohrlängen und die Verbindungswinkel der einzelnen Rohrabschnitte müssen unbedingt eingehalten werden.

- Es ist verboten, Rohre im rechten Winkel von 90° oder in einem Winkel von weniger als 90° zu verbinden, da dies den Abzug der Abgase erschwert oder sogar verhindert.
- Die Mindestlängen der Rohrabschnitte sind unbedingt einzuhalten

GEBRAUCHSANWEISUNG

Inbetriebnahme

- Befüllen Sie den Tank mit sauberem Kraftstoff. Verwenden Sie ausschließlich Dieseldieselkraftstoff oder Kerosin.
- Die Füllstandsanzeige im oberen Teil des Tanks ermöglicht die Überprüfung des Kraftstoffstands
- Schließen Sie den Stecker des Netzkabels an ein geerdetes 230-V-50-Hz-Stromnetz an.

ACHTUNG! Eine Erdung ist zwingend erforderlich.

- Nach Abschluss der oben beschriebenen „Inbetriebnahme“ erscheint im linken Anzeigefenster ein „-“ und im rechten Fenster wird der Wert der Umgebungstemperatur angezeigt.
- Schieben Sie den Schalter in die Position „I“.
- Die Standardtemperatur beträgt 20 Grad Celsius, was im linken Anzeigefenster angezeigt wird.
- Wenn die Umgebungstemperatur unter der Standardeinstellung liegt, beginnen die Elektroden zu funken; nach 7 Sekunden schaltet sich die Heizung ein.
- Ist die Umgebungstemperatur höher als die Standardtemperatur, stellen Sie den Thermostatkopf auf die gewünschte Temperatur ein; die Elektroden beginnen zu funken, und nach 7 Sekunden schaltet sich die Heizung ein.

KALTSTART:

Um den Heizkörper bei niedrigen Temperaturen zu starten, halten Sie bitte die Entlüftungsöffnung (**Abb. 4B**) während der Zündung mit dem Finger geschlossen, um den Start zu erleichtern.

FEHLFUNKTION:

Bei Fehlfunktionen (fehlende Flamme, verminderter Luftstrom, schlechte Verbrennung usw.) schaltet sich der Heizkörper aus und auf dem Display erscheint der Code für den SPERRMODUS.

MANUELLER RESET

Befindet sich der Heizkörper im Sperrmodus, überprüfen Sie die Ursache der Sperre und beheben Sie diese, bevor Sie den Heizkörper erneut in Betrieb nehmen. Um das Gerät zurückzusetzen, stellen Sie den Schalter (**Abb. 1J**) EIN/AUS auf die Position „0“ und anschließend wieder auf die Position „I“. Bei wiederholten Störungen rufen Sie den technischen Kundendienst

an. Das Drehen des Thermostatknopfes führt NICHT zu einem Reset des Heizgeräts.

AUSSCHALTEN

- Stellen Sie den Schalter auf die Position „**AUS**“ 0. Nach Beendigung der Belüftung kühlt die Brennkammer 90 Sekunden lang ab. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.
- Trennen Sie den Heizkörper niemals vom Stromnetz, um ihn während des Betriebs anzuhalten. Lassen Sie den Abkühlvorgang immer vollständig ablaufen, da sonst Restwärme die inneren Bauteile beschädigen kann.
- Decken Sie den Heizkörper nicht ab. Blockieren Sie nicht den Lufteinlass und -auslass.
- Der Luftauslass des Heizgeräts ist während des Betriebs und nach dem Gebrauch sehr heiß. Nicht berühren! Verwenden Sie bei Bedarf persönliche Schutzausrüstung.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen und dass sie in dessen Nähe beaufsichtigt werden.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse bestimmt.
- Trennen Sie den Heizkörper vom Stromnetz, bevor Sie ihn transportieren. Ziehen Sie niemals am Kabel, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen oder es zu bewegen.
- Lassen Sie den Heizkörper während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder wenn der Heizkörper oder das Netzkabel nass sind.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem Kundendiensttechniker oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Wischen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch ab. Verwenden Sie für stark verschmutzte Teile einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und trocknen Sie diese anschließend mit einem sauberen Tuch ab.
- Der Lufteinlass und der Lüfter müssen vor Staub und Schmutz geschützt werden. Um die inneren Teile zu reinigen, blasen Sie vorsichtig mit Druckluft durch den Lufteinlass.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Netzkabel: Wenn es abgenutzt, gerissen oder beschädigt ist, lassen Sie es von einem Kundendienst austauschen.
- Stellen Sie vor dem Verstauen des Heizgeräts sicher, dass es vollständig abgekühlt und trocken ist. Decken Sie das Gerät mit einer Plastiktüte ab, legen Sie es in die Verpackung und lagern Sie es an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Heizstrahler mindestens 15 Minuten abkühlen.
- Versuchen Sie nicht, elektrische Reparaturen selbst durchzuführen. Wenn der Heizkörper gewartet oder repariert werden muss, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht von einem qualifizierten Techniker überprüft und repariert wurde.
- Achten Sie beim Reinigen darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, um die inneren Teile zu reinigen. Sprühen Sie kein Wasser in den Heizkörper.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Heizgeräts niemals Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder ähnliche aggressive Chemikalien.
- Zur Reinigung des Heizkörpers dürfen keine Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder ähnliche aggressive Chemikalien verwendet werden.
- Vor jeder saisonalen Inbetriebnahme werden Inspektionen empfohlen, die AUSSCHLIESSLICH von QUALIFIZIERTEM PERSONAL durchgeführt werden müssen:

- Schrauben Sie die Düse vorsichtig vom Düsenanschluss ab. Blasen Sie mit Druckluft durch die Düsenöffnung, um sie von Schmutz zu befreien. Ersetzen Sie die Düse bei Bedarf.

REINIGUNG, WARTUNG UND LAGERUNG

- Das Gehäuse sollte regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch abgewischt werden. Bei stark verschmutzten Teilen verwenden Sie einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und trocknen Sie das Gerät anschließend mit einem sauberen Tuch ab.
- Der Lufteinlass und der Lüfter sollten frei von Staub und Schmutz sein. Um die inneren Teile zu reinigen, blasen Sie den Lufteinlass vorsichtig mit Druckluft durch.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Netzkabel: Sollte es abgenutzt, gerissen oder beschädigt sein, lassen Sie es von einem Kundendienst austauschen.
- Stellen Sie vor der Lagerung des Heizgeräts sicher, dass es vollständig abgekühlt und trocken ist. Decken Sie das Gerät mit einer Plastiktüte ab, verpacken Sie es und lagern Sie es an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

DÜSE

Schrauben Sie die Düse vorsichtig vom Düsenanschluss ab. Blasen Sie die Düse mit Druckluft durch, um Verunreinigungen zu entfernen. Ersetzen Sie die Düse bei Bedarf.

LUFTFILTER

Reinigen Sie die Luftfilter. Entfernen Sie die Endkappe des Filters (**Abb. A11**), reinigen Sie den Lufteinlassfilter (**Abb. A10**) mit einem milden Reinigungsmittel und trocknen Sie ihn gründlich ab, bevor Sie ihn wieder einbauen. Tauschen Sie den Luftzufuhrfilter (**Abb. A9**) einmal jährlich aus.

ZÜNDELEKTRODEN

Die Zündelektrode sollte regelmäßig gereinigt, eingestellt und bei Bedarf ausgetauscht werden. Die korrekten Elektrodenabstände entnehmen Sie bitte **Abb. B1** und **Abb. B2** (Maße in mm).

EINSTELLUNG DES KOMPRESSORDRUCKS

ACHTUNG! Der Kompressordruck ist werkseitig eingestellt und darf ausschließlich von qualifizierten Technikern überprüft und eingestellt werden. Das Eingreifen in das Gerät kann gefährlich sein.

Entfernen Sie die Manometerkappe (**Abb. 4A**). Schließen Sie das Manometer an den Druckmessanschluss an der hinteren Abdeckung an. Schalten Sie den Heizer ein und lesen Sie den Luftdruck ab. Stellen Sie den Druck bei Bedarf auf den korrekten Wert ein, indem Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen, bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu verringern.

INSTALLATION IN GROSSEN HÖHEN:

Aufgrund des geringeren Sauerstoffgehalts im Vergleich zu Installationen auf Meereshöhe kann es erforderlich sein, den Kompressordruck zu verringern (**Abb. 4A**). Eine Anpassung dieser Einstellung kann notwendig sein, um aufgrund des Sauerstoffmangels eine gute Verbrennung aufrechtzuerhalten.

FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Der Motor springt nicht an	Keine Stromversorgung oder zu niedrige Spannung	Überprüfen Sie das Netzkabel und die Spannung
Fehler E1 wird auf dem Display angezeigt		Überprüfen Sie die Sicherung und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus
	Defektes oder beschädigtes Netzkabel	Überprüfen Sie das Kabel und tauschen Sie es gegebenenfalls aus

	Defekter Motor / Kondensator	Überprüfen Sie diese und tauschen Sie sie bei Bedarf aus
	Das Gerät ist aufgrund einer vorherigen Überhitzung gesperrt	Ermitteln Sie die Ursache der Überhitzung Schalten Sie das Gerät aus Überprüfen Sie den Lufteinlass und -auslass Warten Sie einige Minuten und starten Sie das Gerät neu
Fehler E2 wird auf dem Display angezeigt	Der Temperatursensor ist defekt oder der Anschluss des Temperatursensors ist locker	Überprüfen Sie den Temperaturfühler und tauschen Sie ihn gegebenenfalls aus
		Überprüfen Sie die Leiterplatte und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus
Der Motor läuft, aber das Heizelement schaltet sich nicht ein und schaltet sich nach kurzer Zeit wieder aus	Leerer Kraftstofftank, verschmutzter oder ungeeigneter Kraftstoff	Entfernen Sie den schlechten oder verschmutzten Kraftstoff Füllen Sie den Tank mit sauberem Dieselmotorkraftstoff oder Kerosin
	Verstopfter Kraftstofffilter	Reinigen oder tauschen Sie den Kraftstofffilter aus
Fehler E1 wird auf dem Display angezeigt	Luftlecks in der Kraftstoffleitung	Schläuche überprüfen, Anschlüsse festziehen, gegebenenfalls Leitungen austauschen
	Verstopfte Brennerdüse	Reinigen Sie die Düse mit Druckluft, tauschen Sie sie bei Bedarf aus
	Die Viskosität des Kraftstoffs hat sich bei niedrigen Temperaturen erhöht	Mischen Sie den Dieselmotorkraftstoff mit 10–20 % Kerosin
Aus dem Auspuff treten Flammen aus Fehler E1 wird auf dem Display angezeigt	Unzureichende Luftzufuhr zur Brennkammer	Überprüfen Sie den Lufteinlass, den Lüfter und den Motor
	Zu hoher Kompressordruck	Überprüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ihn gegebenenfalls ein *

Das Heizgerät schaltet sich während des Betriebs ab	Die am Raumthermostat eingestellte Raumtemperatur wurde erreicht	Normaler Betrieb Drehen Sie zunächst den Temperaturregler im Uhrzeigersinn auf einen höheren Wert
Die Umgebungstemperatur wird auf dem Display angezeigt		
Die Meldung „LC“ wird auf dem Display angezeigt	Drei Fehlzündungen führen zur Sperrung der Leiterplatte und zum Ausfall des Geräts	Bei eingeschalteter Stromversorgung wird das Gerät entsperrt, nachdem die Stromversorgung innerhalb von 10 Sekunden dreimal eingeschaltet wurde
Das Heizgerät stoppt während des Betriebs	Flammenausfall	Überprüfen und beheben Sie die Ursache(n) der Fehlfunktion Zum Zurücksetzen stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf 0 und anschließend auf I. Rufen Sie den Kundendienst an, wenn das Problem weiterhin besteht
	Schlechte Verbrennung	
	Verminderter Luftstrom	
	Überhitzung	
Fehler E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt		

	Umwelt nicht unbedenklich sind. Geräte, die nicht dem Recycling zugeführt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.
--	--

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieser Anleitung (im Folgenden: „Anleitung“), darunter u. a. an ihrem Text, den darin enthaltenen Fotos, Schemata, Zeichnungen sowie deren Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der jeweils gültigen Fassung) rechtlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen und Ändern der gesamten Anleitung sowie einzelner ihrer Bestandteile zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

LIEFERUMFANG

Pos.	Beschreibung	Anzahl
A	Griff	1
B	Schrauben	6 oder 8
C	Federscheibe	6 oder 8
D	Unterlegscheibe	6 oder 8
E	Griffkonstruktion	1
F	M5-Mutter	6 oder 8
G	Mutter M12	2
H	Unterlegscheibe ø12	2
I	Räder	2
J	Rollen für Räder	1
K	Splint	2
Kombinierte Heizung mit Kraftstofftank		1 Stück

Nennwerte

Modell	90-086-1	90-087
Wärmeleistung	20 kW	30 kW
Luftdurchsatz	720 m³/h	850 m³/h
Brennstoffart	Diesel	
Kraftstoffverbrauch	1,9 l/h	2,8 l/h
Versorgungsspannung	230 V AC	
Netzfrequenz	50 Hz	
IP-Schutzart	IPX4	
Schutzklasse	I	
Tankvolumen	36 l	56 l

UMWELTSCHUTZ

	Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen in entsprechenden Einrichtungen zur Entsorgung abgegeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Ausgediente Elektro- und Elektronikgeräte enthalten Stoffe, die für die
--	--

Kontaktdaten		Vor- und Nachname oder Name sowie Anschrift des Herstellers oder seines bevollmächtigten Vertreters: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Modellnummer(n): 90-086-1					
Indirekte Heizfunktion: Nein					
Direkte Wärmeleistung: 20,0 (kW)					
Indirekte Wärmeleistung: N/A (kW)					
Minimal zulässige Gesamtlänge des Abgaskanals (vertikales und horizontales Rohr): N/A (m)					
Brennstoff				Emissionen von Stickstoffoxiden (NO_x)	
				Wert	Einheit
Bitte wählen Sie die Art des Kraftstoffs (flüssig)				97	mg/kWh
Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit	Parameter	Einheit
Heizleistung				Art des Heizleistungs-/Raumtemperaturreglers (bitte eine Option auswählen)	
Nennwärmeleistung	P_{nom}	20,0	kW	Einstufige Heizleistung ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Minimale Heizleistung (Richtwert)	P_{min}	N/A	kW	Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Stromverbrauch für den Eigenbedarf					
Bei Nennwärmeleistung	e_{lmax}	0,2	kW	Mechanische Regelung der Raumtemperatur mittels Thermostat	Nein
Bei minimaler Wärmeleistung	e_{lmin}	N/A	kW		
Leistungsaufnahme				Elektronische Raumtemperaturregelung	
Im ausgeschalteten Zustand	P_0	0,48	W	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tageszeitprogramm	Nein
Im Standby-Modus	P_{sm}	0,63	W	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochentagssteuerung	Nein
Im Leerlaufmodus	P_{idle}	0,63	W	Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden)	
Im Standby-Modus bei Netzanschluss	P_{nsm}	N/A	W	Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	Nein
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige		N/A		Raumtemperaturregelung mit Fensteröffnungserkennung	Nein
Energiebedarf der Dauerzündflamme				Fernbedienungsoption	Nein
Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	$P_{Zündflamme}$	N/A	kW	Adaptive Startregelung	Nein
Wirkungsgrad (NCV)				Betriebszeitbegrenzung	Nein
Nutzwirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	100	%	Strahlungswärmesensor	Nein
Nutzungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (Richtwert)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Selbstlernfunktion	Nein
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung	η_s	84,9	%	Regelgenauigkeit	Nein

Kontaktdaten		Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa			
Modellnummer(n): 90-087					
Indirekte Heizfunktion: Nein					
Direkte Wärmeleistung: 30,0 (kW)					
Indirekte Wärmeleistung: N/A (kW)					
Minimal zulässige Gesamtlänge des Abgaskanals (vertikales und horizontales Rohr): N/A (m)					
Brennstoff				Stickoxidemissionen (NO_x)	
				Wert	Einheit
Bitte wählen Sie die Brennstoffart (flüssig)				101	Mg/kWh
Parameter	Bezeichnung	Wert	Einheit	Parameter	Einheit
Heizleistung				Art des Heizleistungs-/Raumtemperaturreglers (bitte eine Option auswählen)	
Nennwärmeleistung	P_{nom}	30,0	kW	Einstufige Heizleistung ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Minimale Heizleistung (Richtwert)	P_{min}	N/A	kW	Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung	Nein
Stromverbrauch für den Eigenbedarf					
Bei Nennwärmeleistung	e_{lmax}	0,3	kW	Mechanische Raumtemperaturregelung mittels Thermostat	Nein
Bei minimaler Wärmeleistung	e_{lmin}	N/A	kW		
Leistungsaufnahme				Elektronische Raumtemperaturregelung	
Im ausgeschalteten Zustand	P_0	0,48	W	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tageszeitprogramm	Nein
Im Standby-Modus	P_{sm}	0,63	W	Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochentagssteuerung	Nein
Im Leerlaufmodus	P_{idle}	0,63	W	Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden)	
Im Standby-Modus bei Netzanschluss	P_{nsm}	N/A	W	Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	Nein
Standby-Modus mit Anzeige von Informationen oder Status		N/A		Raumtemperaturregelung mit Erkennung offener Fenster	Nein
Energiebedarf der Dauerzündflamme				Fernbedienungsoption	Nein
Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	$P_{Zündflamme}$	N/A	kW	Adaptive Startregelung	Nein
Wirkungsgrad (NCV)				Betriebszeitbegrenzung	Nein
Nutzwirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	100	%	Strahlungswärmesensor	Nein
Nutzungsgrad bei minimaler (ungefährer) Wärmeleistung	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Selbstlernfunktion	Nein
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung	η_s	84,9	%	Regelgenauigkeit	Nein

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
Масляный обогреватель
90-086-1, 90-087

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Детей в возрасте до 3 лет следует держать подальше от устройства, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать/выключать устройство при условии, что оно расположено или установлено в предусмотренном нормальном рабочем положении. Дети должны находиться под постоянным присмотром, за исключением случаев, когда они прошли инструктаж по безопасному обращению с устройством и осознают существующие риски. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны подключать устройство к источнику питания, регулировать и чистить его, а также выполнять работы по техническому обслуживанию.
- Данное оборудование может использоваться детьми в возрасте не младше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими или умственными способностями и лицами, не знакомыми с оборудованием, при условии обеспечения надзора или инструктажа по безопасному использованию оборудования, чтобы связанные с этим опасности были поняты. Дети не должны играть с оборудованием. Дети без присмотра не должны выполнять очистку и техническое обслуживание оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- В случае повреждения неотсоединяемого шнура питания его необходимо заменить у производителя, в сервисном центре или с помощью квалифицированного специалиста во избежание опасности.
- Нагреватель не предназначен для использования в быту или в рекреационных целях.
- Все сервисные работы должны выполняться квалифицированным сервисным персоналом.
- Устройство следует использовать в хорошо вентилируемых помещениях.
- Не храните легковоспламеняющиеся материалы вблизи устройства.
- Опасность возгорания, ожога, удущья и взрыва. Держите твердые горючие материалы, такие как строительные материалы, бумагу или картон, на безопасном расстоянии от обогревателя.
- Никогда не используйте обогреватель в помещениях, в которых в воздухе могут содержаться легковоспламеняющиеся вещества.

ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и правила техники безопасности!
2. Устройство может потребовать монтажа
3. Не прикасайтесь к горячей поверхности
4. Не закрывайте

5. Перед ремонтом или техническим обслуживанием отключите устройство от источника питания
6. Не приближайте к открытому огню
7. Знак сертификации для рынка Украины.
8. Для использования в помещениях
9. Защищать от влаги
10. Хранить в недоступном для детей месте
11. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами
12. Подлежит вторичной переработке
13. Соблюдайте безопасную дистанцию от устройства
14. Знак сертификации EAC.

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- | | |
|-------|-----------------------------|
| RRRR | - год изготовления |
| MM | -месяц изготовления |
| Y | -дополнительное обозначение |
| XXXXX | -серийный номер |
| NNN | -дополнительная маркировка |

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Рис. 1	Описание
A	Дымоход
B	Выпускное отверстие для горячего воздуха
C	Топливный бак
D	Транспортные колеса
E	Крышка топливного бака
F	Дисплей
G	Дисплей температуры окружающей среды
H	Транспортная ручка
I	Камера сгорания
J	Регулятор температуры
K	Главный выключатель
L	Опора нагревателя

* Возможны отличия между изображением и фактическим изделием

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Извлеките обогреватель из коробки. Если устройство имеет какие-либо повреждения, не используйте его и обратитесь к продавцу.

Для сборки нагревателя необходимо выполнить следующие действия:

1. Вставьте ось колеса (рис. 2J) в соответствующее отверстие конструкции опоры (рис. 2E), вставьте шплинт (рис. 2K) в соответствующие отверстия; установите шайбу (рис. 2H) с обеих сторон вала, наденьте колесо (рис. 2I) на ось колеса (рис. 2J), закрутите гайку (рис. 2G).
2. Установите корпус нагревателя на опорную конструкцию (рис. 2E), убедитесь, что монтажные отверстия совпадают с отверстиями устройства.
3. С помощью винта (рис. 2B), пружинной шайбы (рис. 2C), обычной шайбы (рис. 2D) и гаек закрепите опорную конструкцию (рис. 2E) на крышестейне бака.

Инструкция по установке

Установите обогреватель на плоскую, ровную, негорючую и твердую поверхность.

Нагреватели с прямым впрыском предназначены для использования в открытых наружных пространствах или в хорошо вентилируемых внутренних помещениях. При использовании в помещениях необходимо обеспечить постоянные вентиляционные отверстия площадью не менее 25 см² / кВт, равномерно распределенные между полом и потолком, общей площадью не менее 250 см².

ВНИМАНИЕ! Минимальный размер вентиляционного отверстия — 320 см²

- Устанавливайте обогреватель только в нормальном горизонтальном положении.
- Не устанавливайте обогреватель вблизи стен, углов или низких потолков.
- Не размещайте обогреватель ниже розетки.
- Не размещайте обогреватель на движущихся транспортных средствах или в местах, где он может опрокинуться.
- Обогреватель следует держать вдали от легковоспламеняющихся, взрывоопасных или вызывающих коррозию материалов.
- Установите обогреватель вдали от штор или подобных материалов, которые могут блокировать вход и выход воздуха.
- Ни в коем случае не блокируйте и не ограничивайте вход и выход воздуха по какой-либо причине.
- Шнур питания следует держать вдали от источников тепла, острых краев, режущих и движущихся частей.
- Не подвергайте прибор прямому воздействию погодных условий или чрезмерной влажности.
- Не размещайте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Соблюдайте общие и специальные правила пожарной безопасности, действующие во всех областях применения. В любом случае необходимо обеспечить следующие минимальные безопасные расстояния от материалов или предметов, находящихся вблизи обогревателя:
 - Боковая сторона нагревателя: 0,6 м
 - Сторона воздухозаборника: 1 м
 - Сверху: 1,5 м
 - Сторона выхода горячего воздуха: 3 м
- Полы и потолки в месте установки нагревателя должны быть выполнены из огнестойких материалов.
- Не подключайте нагреватели непосредственно к воздушным потокам.

УСТАНОВКА ДЫМОХОДА НАГРЕВАТЕЛЯ

Нагреватель оснащен дымоходом для отвода отработанных газов. На **рис. 3** показан способ правильного монтажа дымохода, отводящего отработанные газы из нагревателя (левая сторона рисунка). Справа на рисунке показаны способы монтажа дымохода, которые не допускаются.

ВНИМАНИЕ!

Обязательно следует соблюдать указанные правила устройства дымоходов, длины труб и углов соединения отдельных отрезков труб.

- Запрещается соединять трубы под прямым углом 90° или под углом меньше 90°, так как это затрудняет или даже делает невозможным выход отработавших газов.
- Строго соблюдайте минимальные длины отрезков труб

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ввод в эксплуатацию

- Заполните бак чистым топливом. Используйте только дизельное топливо или керосин.
- Указатель уровня топлива в верхней части бака позволяет проверить уровень топлива
- Подключите вилку шнура питания к заземленной электросети 230 В, 50 Гц.

ВНИМАНИЕ! Заземление является обязательным.

- По завершении вышеописанной «запускной процедуры» в левом окне дисплея появится «-», а в правом окне отобразится значение температуры окружающей среды.
- Переведите переключатель в положение «I».
- По умолчанию установлена температура 20 градусов по Цельсию, что будет отображаться в левом окошке дисплея.
- Если температура окружающей среды ниже заданной, электроды начинают искрить, через 7 секунд выключается нагреватель.
- Если температура окружающей среды выше заданной, необходимо установить ручку термостата на желаемую температуру; электроды начнут искрить, и через 7 секунд включится нагреватель.

ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК:

Для запуска нагревателя при низкой температуре необходимо при запуске прикрыть пальцем вентиляционное отверстие (**рис. 4В**), чтобы облегчить запуск.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА:

В случае неисправности (отсутствие пламени, снижение расхода воздуха, плохое сгорание и т. д.) нагреватель отключается, а на дисплее появляется код РЕЖИМА БЛОКИРОВКИ.

РУЧНОЙ СБРОС

Если нагреватель находится в режиме блокировки, проверьте и устраните причину блокировки перед повторным запуском нагревателя. Для сброса устройства необходимо установить переключатель (**рис. 1J**) ВКЛ./ВЫКЛ. в положение «0», а затем снова в положение «I». В случае повторяющейся неисправности вызовите техническую службу. Поворот ручки термостата НЕ приведет к сбросу нагревателя.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Установите переключатель в положение «**ВЫКЛ.**» 0. Фаза после завершения вентиляции приведет к охлаждению камеры сгорания в течение 90 секунд. Отключите устройство, если оно не используется в течение длительного времени.
- Никогда не отключайте обогреватель от источника питания, чтобы остановить его во время работы. Всегда дожидайтесь завершения цикла охлаждения, иначе остаточное тепло может повредить внутренние компоненты.
- Не накрывайте обогреватель. Не блокируйте вход и выход воздуха.
- Выпускное отверстие обогревателя очень горячее во время работы и после использования. Не прикасайтесь к нему! При необходимости используйте средства индивидуальной защиты.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством, а при нахождении рядом находились под присмотром.
- Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Отключите обогреватель от сети перед его перемещением. Никогда не тяните за шнур, чтобы отключить или переместить устройство.
- Не оставляйте обогреватель без присмотра во время использования.
- Никогда не используйте устройство мокрыми руками или если обогреватель или шнур питания мокрые.
- Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить производителем, сервисным специалистом или лицом, обладающим аналогичной квалификацией.

Чистка, техническое обслуживание и хранение

- Регулярно протирайте корпус мягкой губкой или тканью. Для очень загрязненных частей используйте губку, смоченную теплой водой с мягким моющим средством, а затем вытрите насухо чистой тканью.
- Воздухозаборник и вентилятор необходимо защищать от пыли и грязи. Для очистки внутренних частей аккуратно продуйте их сжатым воздухом через воздухозаборник.
- Регулярно проверяйте шнур питания: если он изношен, поврежден или имеет трещины, обратитесь в сервисную службу для его замены.
- Перед тем как убрать обогреватель на хранение, убедитесь, что он полностью остыл и высох. Накройте устройство пластиковым пакетом, поместите в упаковку и храните в сухом, проветриваемом месте.
- Перед началом любых работ по техническому обслуживанию выключите устройство, отсоедините его от сети и дайте обогревателю остыть в течение не менее 15 минут.
- Не пытайтесь самостоятельно выполнять ремонт

электрооборудования. Если обогреватель требует обслуживания или ремонта, обратитесь к квалифицированному техническому специалисту.

- Не используйте поврежденное устройство, если оно не было проверено и отремонтировано квалифицированным техническим специалистом.
- Во время очистки убедитесь, что вода не попала внутрь устройства.
- Не открывайте корпус для очистки внутренних частей. Не распыляйте воду на нагреватель.
- Никогда не используйте растворители, бензин, толуол и подобные агрессивные химические вещества для очистки нагревателя.
- Для очистки нагревателя запрещается использовать растворители, бензин, толуол и подобные агрессивные химические вещества.
- Перед каждым сезонным использованием рекомендуется проводить проверки, выполняемые **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ**:
- Осторожно открутите сопло от соединительного патрубка. Продуйте сопло сжатым воздухом, чтобы удалить грязь. При необходимости замените сопло.

ОЧИСТКА, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Корпус следует регулярно протирать мягкой губкой или тканью. В случае сильного загрязнения деталей используйте губку, смоченную в теплой воде с мягким моющим средством, а затем высушите чистой тканью.
- Воздухозаборник и вентилятор должны быть очищены от пыли и грязи. Для очистки внутренних частей аккуратно продуйте воздухозаборник сжатым воздухом.
- Регулярно проверяйте шнур питания: если он изношен, поврежден или имеет трещины, обратитесь в сервисную службу для его замены.
- Перед хранением обогревателя убедитесь, что он полностью остыл и высох. Устройство следует накрыть полиэтиленовым пакетом, поместить в упаковку и хранить в сухом, проветриваемом месте.

ОСТОРОЖНО

Осторожно открутите сопло от соединительного патрубка. Продуйте сопло сжатым воздухом, чтобы удалить из него загрязнения. При необходимости замените сопло.

ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ

Очистите воздушные фильтры. Снимите торцевую крышку фильтра (рис. A11), промойте впускной воздушный фильтр (рис. A10) мягким моющим средством и тщательно высушите перед повторной установкой. Раз в год заменяйте приточный воздушный фильтр (рис. A9).

ЭЛЕКТРОДЫ ЗАЖИГАНИЯ

Необходимо регулярно очищать, регулировать и, при необходимости, заменять зажигательную электродную шуп. Правильные зазоры между электродами см. на рис. B1 и рис. B2 (размеры указаны в мм).

РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ КОМПРЕССОРА

ВНИМАНИЕ! Давление в компрессоре настроено на заводе-изготовителе и может проверяться и регулироваться исключительно квалифицированными техническими специалистами. Несанкционированное вмешательство в работу устройства может быть опасным.

Снимите крышку манометра (рис. 4A). Подсоедините манометр к отверстию для измерения давления на задней крышке. Включите нагреватель и снимите показания давления воздуха. При необходимости отрегулируйте давление до нужного значения, поворачивая регулировочный винт по часовой стрелке для увеличения давления и против часовой стрелки для его уменьшения.

УСТАНОВКА НА БОЛЬШОЙ ВЫСОТЕ:

В связи с меньшим содержанием кислорода при установке на больших высотах над уровнем моря может потребоваться

снижение давления компрессора (рис. 4A). Регулировка этого параметра может потребоваться для поддержания качественного сгорания из-за недостатка кислорода.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается	Отсутствие питания или слишком низкое напряжение	Проверьте шнур питания и напряжение Проверьте предохранитель и при необходимости замените его
На экране отображается ошибка E1	Неисправный или поврежденный шнур питания	Проверьте и замените при необходимости
	Неисправный двигатель / конденсатор	Проверьте и при необходимости замените
	Устройство заблокировано из-за предыдущего перегрева	Выясните причину перегрева Выключите устройство Проверьте вход и выход воздуха Подождайте несколько минут и запустите устройство заново
На экране отображается ошибка E2	Датчик температуры неисправен или разъем датчика температуры ослаблен	Проверьте и, при необходимости, замените датчик температуры Проверьте и, при необходимости, замените печатную плату
Двигатель работает, но нагреватель не включается и через некоторое время отключается	Пустой топливный бак, загрязненное или неподходящее топливо	Удалите некачественное или загрязненное топливо Заполните бак чистым дизельным топливом или керосином
На экране отображается ошибка E1	Засоренный топливный фильтр	Очистите или замените топливный фильтр
	Утечки воздуха в масляном трубопроводе	Проверьте шланги, затяните соединения, при необходимости замените трубопроводы
	Засоренная форсунка горелки	Очистите форсунку с помощью сжатого воздуха, при необходимости замените
	Вязкость топлива увеличилась при низкой температуре	Смешайте дизельное топливо с 10–20 % керосина

Из выхлопного патрубка вырываются языки пламени. На экране отображается ошибка E1	Недостаточный приток воздуха в камеру сгорания	Проверьте воздухозаборник, вентилятор, двигатель
	Слишком высокое давление компрессора	Проверьте давление воздуха, при необходимости отрегулируйте *
Нагреватель останавливается во время работы. Температур а окружающей среды отображае тся на экране	Достигнута температура в помещении, установленная на комнатном термостате	Нормальная работа. Для начала поверните ручку регулировки температуры по часовой стрелке на более высокое значение
На экране отображается сообщение LC	Три неудачных попытки запуска приведут к блокировке печатной платы и прекращению работы	При включенном питании устройство разблокируется после 3-кратного включения питания в течение 10 секунд
Нагреватель останавливается во время работы. На экране отображается ошибка E1	Сбой пламени	Проверьте и
	Неправильное сгорание	устраните причину
	Сниженный поток воздуха	(причины) неисправности
	Перегрев	Для сброса переведите переключатель On / Off в положение 0, а затем в положение I. Обратитесь в сервисную службу, если проблема не устраняется

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Пункт	Описание	Количество
A	Ручка	1
B	Винты	6 или 8
C	Пружинная шайба	6 или 8
D	Шайба	6 или 8
E	Конструкция рукоятки	1
F	Гайка M5	6 или 8
G	Гайка M12	2
H	Шайба ø12	2
I	Колеса	2
J	Вал для колес	1
K	Шплинт	2
Нагреватель в комплекте с топливным баком		1 шт.

Номинальные характеристики

Модель	90-086-1	90-087
Тепловая мощность	20 kW	30 kW
Расход воздуха	720 м³/ч	850 м³/ч
Тип топлива	Дизельное топливо	

Расход топлива	1,9 л/ч	2,8 л/ч
Напряжение питания	230 V AC	
Частота питания	50 Hz	
Степень защиты IP	IPX4	
Класс защиты	I	
Вместимость резервуара	36 л	56 л

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» — командитное товарищество с головным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее: «GTX Poland») сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее: «Инструкция»), в том числе, в частности, на ее текст, размещенные фотографии, схемы, рисунки, а также ее композиции, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой защите в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631 с последующими изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях как всего руководства, так и отдельных его элементов без письменного согласия компании GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU Oleřový ohříváč 90-086-1, 90-087

UPOZORNĚNÍ: PŘED ZAHÁJENÍM PROVOZU ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ.

PODROBNÁ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Děti mladší 3 let by se měly držet mimo dosah zařízení, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou zařízení zapínat a vypínat za předpokladu, že je umístěno nebo nainstalováno v předepsané normální provozní poloze. Děti by měly být pod neustálým dohledem, pokud nebyly poučeny o bezpečném zacházení se zařízením a nejsou si vědomy existujících rizik. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmí zařízení připojovat k napájení, nastavovat, čistit ani provádět údržbu.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými nebo mentálními schopnostmi a osoby bez znalostí o přístroji, pokud je zajištěn dohled nebo poučení o bezpečném používání přístroje tak, aby jim byla srozumitelná související rizika. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by neměly provádět čištění a údržbu zařízení.

VAROVÁNÍ:

- Pokud dojde k poškození neodpojitelného napájecího kabelu, je třeba jej nechat vyměnit u výrobce, v servisním středisku nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Ohříváč není určen pro domácí ani rekreační použití.
- Veškeré servisní úkony musí provádět kvalifikovaný servis.
- Zařízení by mělo být používáno v době větraných prostorách.
- V blízkosti zařízení neskladujte hořlavé materiály.
- Nebezpečí požáru, popálení, udušení a výbuchu. Udržujte pevné hořlavé materiály, jako jsou stavební materiály, papír nebo lepenka, v bezpečné vzdálenosti od ohříváče.
- Nikdy nepoužívejte ohříváč v prostorech, kde se ve vzduchu mohou vyskytovat hořlavé těkavé látky.

PIKTOGRAMY A VAROVÁNÍ



- Přečtěte si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
- Zařízení může vyžadovat montáž
- Nedotýkejte se horkých povrchů

4. Nezakrývejte
5. Před opravou nebo údržbou odpojte zařízení od napájení
6. Nepřibližujte se k otevřenému ohni
7. Značka certifikace pro ukrajinský trh.
8. Pro použití v interiéru
9. Chraňte před vlhkostí
10. Chraňte před dětmi
11. Nevhazujte s domácím odpadem
12. Recyklovatelné
13. Udržujte odstup od zařízení
14. Certifikační značka EAC.

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



RRRR	- rok výroby
MM	-měsíc výroby
Y	-doplňkové označení
XXXX	-sériové číslo
NNN	-dodatečné označení

POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Obr. 1	Popis
A	Odvod spalin
B	Výstupní otvor horkého vzduchu
C	Palivová nádrž
D	Přepřevní kolečka
E	Zátka palivové nádrže
F	Displej
G	Displej okolní teploty
H	Přepřevní rukojeť
I	Spalovací komora
J	Ovladač pro nastavení teploty
K	Hlavní vypínač
L	Podpěra topného tělesa

* Mezi obrázkem a skutečným výrobkem mohou být rozdíly

NÁVOD K MONTÁŽI

Vyjměte topidlo z kartonové krabice. Pokud je zařízení jakýmkoli způsobem poškozené, nepoužívejte jej a kontaktujte prodejce.

Pro sestavení topného tělesa postupujte následovně:

1. Vložte osu kola **obr. 2J** do příslušného otvoru konstrukce podpěry **obr. 2E**, vložte závlačku **obr. 2K** do příslušných otvorů; nasadte podložku **obr. 2H** na obě strany hřídele, nasuňte kolo **obr. 2I** na osu kola **obr. 2J**, a dotažte matici **obr. 2G**.
2. Umístěte těleso ohříváče na nosnou konstrukci (**obr. 2E**) a ujistěte se, že montážní otvory odpovídají otvorům v zařízení.
3. Pomocí šroubu **obr. 2B**, pružné podložky **obr. 2C**, běžné podložky **obr. 2D** a matic připevněte nosnou konstrukci **obr. 2E** k držáku nádrže.

Návod k instalaci

Umístěte ohříváč na rovný, pevný a nehořlavý povrch.

Ohříváče s přímým vstřikováním jsou určeny pro použití ve venkovních otevřených prostorech nebo v dobře větrávaných vnitřních prostorech. Pro použití v interiérech je nutné zajistit stálé větrací otvory o ploše nejméně 25 cm² / kW, rovnoměrně rozmístěné mezi podlahou a stropem, v celkové ploše nejméně 250 cm².

POZOR! Minimální velikost ventilačního otvoru 320 cm²

- Radiátor instalujte pouze v normální vodorovné poloze.
- Neumísťujte radiátor v blízkosti stěn, rohů nebo nízkých stropů.
- Neumísťujte topidlo pod elektrickou zásuvku.
- Neumísťujte ohříváč na pohyblivou se vozidla ani na místa, kde by se mohl převrátit.
- Topení udržujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých, výbušných nebo korozivních materiálů.
- Umístěte ohříváč daleko od záclon nebo podobných materiálů, které by mohly blokovat přívod a odvod vzduchu.
- Nikdy z žádného důvodu neblokuje ani neomezujte přívod a odvod vzduchu.

- Napájecí kabel udržujte mimo dosah zdrojů tepla, ostrých hran, řezacích a pohyblivých částí.
- Nevystavujte přímo povětrnostním vlivům nebo nadměrné vlhkosti.
- Neumísťujte ohříváč do bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Dodržujte obecné a zvláštní protipožární předpisy platné pro všechny oblasti použití. V každém případě zajistěte následující minimální bezpečnostní vzdálenosti od materiálů nebo předmětů v okolí topného tělesa:
 - Boční strana topného tělesa: 0,6 m
 - Strana přívodu vzduchu: 1 m
 - Horní strana: 1,5 m
 - Strana výstupu horkého vzduchu: 3 m
- Podlahy a stropy v místě provozu ohříváče musí být vyrobeny z nehořlavých materiálů.
- Nezapojujte ohříváče přímo do vzduchových kanálů.

KOMÍNOVÁ INSTALACE OHŘÍVÁČE

Ohříváč je vybaven komínem pro odvod spalin. Na **obr. 3** je znázorněn správný způsob montáže komína odvádějícího spaliny z ohříváče (levá strana obrázku). Na pravé straně obrázku jsou znázorněny způsoby montáže komína, které nejsou povoleny.

POZOR!

Je bezpodmínečně nutné dodržovat uvedené zásady pro konstrukci komínů, délky trubek a úhlů spojování jednotlivých úseků trubek.

- Trubky nesmí být spojovány v pravém úhlu 90° ani v úhlu menším než 90°, protože to ztěžuje nebo dokonce znemožňuje odvod spalin.
- Je nutné bezpodmínečně dodržovat minimální délky trubkových úseků

NÁVOD K POUŽITÍ

Uvedení do provozu

- Naplňte nádrž čistým palivem. Používejte pouze motorovou naftu nebo petrolej.
- Ukazatel hladiny paliva v horní části nádrže umožňuje kontrolu hladiny paliva
- Zapojte zástrčku napájecího kabelu do uzemněného napájecího systému 230 V 50 Hz.

POZOR! Uzemnění je povinné.

- Po dokončení výše uvedeného „spuštění“ se v levém okně displeje zobrazí „-“ a v pravém okně se zobrazí hodnota okolní teploty.
- Přepněte spínač do polohy „I“.
- Výchozí nastavení teploty je 20 stupňů Celsia, což se zobrazí v levém okénku displeje.
- Pokud je teplota okolí nižší než výchozí teplota, elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se zapne topné těleso.
- Pokud je teplota okolí vyšší než výchozí teplota, nastavte knoflík termostatu na požadovanou teplotu, elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se zapne topné těleso.

START Z CHLADU:

Chcete-li nastartovat ohříváč při nízké teplotě, je třeba při zapalování prstem uzavřít odvodňovací otvor (**obr. 4B**), aby se usnadnilo nastartování.

NESPRÁVNÝ PROVOZ:

V případě nesprávné funkce (chybějící plamen, snížený průtok vzduchu, špatné spalování atd.) se ohříváč vypne a na displeji se zobrazí kód BLOKOVACÍHO REŽIMU.

RUČNÍ RESET

Pokud je ohříváč v režimu blokování, zkontrolujte a odstraňte příčinu blokování před opětovným spuštěním ohříváče. Chcete-li zařízení resetovat, nastavte přepínač **obr. 1J** ZAP. / VYP. do polohy „0“ a poté znovu do polohy „I“. V případě opakovaně poruchy zavolejte technický servis. Otáčením konfliktu termostatu se ohříváč NERESETUJE.

VYPNUTÍ

- Nastavte přepínač do polohy „VYPNUTO“ 0. Fáze po ukončení

- ventilace způsobí ochlazení spalovací komory po dobu 90 sekund. Odpojte zařízení, pokud se delší dobu nepoužívá.
- Nikdy neodpojujte ohřívač od napájení, abyste jej zastavili během provozu. Vždy nechte dokončit sekvenci ochlazení, jinak by zbytkové teplo mohlo poškodit vnitřní součásti.
 - Topidlo nezakrývejte. Nezablkujte přívod a odvod vzduchu.
 - Výstup ohřívače je během provozu a po použití velmi horký. Nedotýkejte se ho! V případě potřeby použijte osobní ochranné pomůcky.
 - Dbejte na to, aby si děti s přístrojem nehrály a aby byly při pobytu v jeho blízkosti pod dohledem.
 - Zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí.
 - Před přemístěním odpojte topidlo od elektrické sítě. Nikdy netahat za kabel, abyste zařízení odpojili nebo přemístili.
 - Během používání nenechávejte ohřívač bez dozoru.
 - Nikdy nepoužívejte zařízení mokřima rukama nebo pokud je ohřívač či napájecí kabel mokry.
 - Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem, servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

Čištění, údržba a skladování

- Pravidelně otírejte kryt měkkou houbou nebo hadříkem. Na velmi znečištěné části použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem a poté osušte čistým hadříkem.
 - Vzduchový vstup a ventilátor chraňte před prachem a nečistotami. Chcete-li vyčistit vnitřní části, jemně je profoukněte stlačeným vzduchem přes vstup.
 - Pravidelně kontrolujte napájecí kabel: pokud je opotřebovaný, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit servisním technikem.
 - Před uložením topidla se ujistěte, že je zcela vychladlé a suché. Zakryjte zařízení plastovým sáčkem, vložte do obalu a skladujte na suchém, větraném místě.
 - Před zahájením jakýchkoli údržbových prací vypněte zařízení, odpojte jej a nechte ohřívač vychladnout po dobu nejméně 15 minut.
 - Nepokoušejte se provádět opravy elektrického zařízení sami. Pokud ohřívač vyžaduje servis nebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
 - Nepoužívejte poškozené zařízení, pokud jej nekontroloval a neopravil kvalifikovaný technik.
 - Při čištění se ujistěte, že do zařízení nevnikla voda.
 - Neotvírejte kryt za účelem čištění vnitřních částí. Nestříkejte vodu do topného tělesa.
 - K čištění ohřívače nikdy nepoužívejte rozpouštědla, benzín, toluen a podobné agresivní chemikálie.
 - K čištění ohřívače nesmíte používat rozpouštědla, benzín, toluen ani podobné agresivní chemikálie.
 - Před každým sezónním použitím se doporučuje provést kontrolu
- VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM:**
- Opatrně odšroubujte trysku z tryskového spojovacího prvku. Profoukněte otvor trysky stlačeným vzduchem, abyste ji zbavili nečistot. V případě potřeby trysku vyměňte.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Kryt pravidelně otírejte měkkou houbou nebo hadříkem. U velmi znečištěných částí použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem a poté osušte čistým hadříkem.
- Vzduchový vstup a ventilátor by měly být bez prachu a nečistot. Chcete-li vyčistit vnitřní části, jemně profoukněte vzduchový vstup stlačeným vzduchem.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel: pokud je opotřebovaný, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit servisním technikem.
- Před uskladněním topidla se ujistěte, že je zcela vychladlé a suché. Zařízení zakryjte plastovým sáčkem, vložte do obalu a skladujte na suchém, větraném místě.

TRYSKA

Opatrně odšroubujte trysku z tryskového konektoru. Trysku profoukněte stlačeným vzduchem, abyste z ní odstranili nečistoty. V případě potřeby trysku vyměňte.

VZDUCHOVÉ FILTRY

Vyčistěte vzduchové filtry. Sejměte koncový kryt filtru **obr. A11**, umyjte filtr sání vzduchu **obr. A10** jemným čisticím prostředkem a před opětovnou montáží jej důkladně osušte. Jednou ročně vyměňte filtr přívodu vzduchu **obr. A9**.

ZAPALOVACÍ ELEKTRODY

Zapalovací elektrodu je třeba pravidelně čistit, seřizovat a v případě potřeby vyměnit. Správné vzdálenosti mezi elektrodami viz **obr. B1** a **obr. B2** (rozměry jsou uvedeny v mm).

SEŘÍZENÍ TLAKU KOMPRESORU

POZOR! Tlak kompresoru je nastaven z výroby a smí být kontrolován a seřizován pouze kvalifikovanými technikami. Manipulace se zařízením může být nebezpečná. Sejměte krytku manometru (**obr. 4A**). Připojte manometr k měřicímu portu na zadním krytu. Spuště ohřívač a odečtěte hodnotu tlaku vzduchu. V případě potřeby upravte tlak na správnou hodnotu otáčením regulačního šroubu ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku a proti směru hodinových ručiček pro snížení tlaku.

INSTALACE VE VELKÝCH NADMOŘSKÝCH VÝŠKÁCH:

Vzhledem k nižšímu obsahu kyslíku ve srovnání s instalací v nadmořské výšce na úrovni moře může být nutné snížit tlak kompresoru (**obr. 4A**). Úprava tohoto nastavení může být nezbytná k udržení dobrého spalování z důvodu nedostatku kyslíku.

ŘEŠENÍ PROBLÉMU

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor se nespustí	Chybí napájení nebo je napětí příliš nízké	Zkontrolujte napájecí kabel a napětí
Na displeji se zobrazuje chyba E1		Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte
	Vadný nebo poškozený napájecí kabel	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Vadný motor / kondenzátor	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
Na displeji se zobrazuje chyba E2	Zařízení je zablokováno z důvodu předchozího přehřátí	Zjistěte příčinu přehřátí Vypněte zařízení Zkontrolujte přívod a odvod vzduchu Počkejte několik minut a zařízení znovu spusťte
	Teplotní čidlo je poškozené nebo je uvolněný konektor teplotního čidla	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte teplotní čidlo Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte desku plošných spojů
Motor běží, ale topné těleso se nezapíná a po krátké době se zastaví	Prázdná nádrž, znečištěné nebo nevhodné palivo	Odstraňte špatné nebo znečištěné palivo Naplněte nádrž čistou naftou nebo petrolejem

době se vypne	Ucpaný palivový filtr	Vyčistěte nebo vyměňte palivový filtr
Na displeji se zobrazuje chyba E1	Úniky vzduchu v palivovém potrubí	Zkontrolujte hadice, utáhněte spoje, v případě potřeby vyměňte potrubí
	Ucpaná tryska hořáku	Trysku vyčistěte profouknutím stlačeným vzduchem, v případě potřeby vyměňte
	Vysoká viskozita paliva při nízkých teplotách	Smíchejte motorovou naftu s 10–20 % petroleje
Z výfuku vycházejí plameny Na displeji se zobrazuje chyba E1	Nedostatečný přívod vzduchu do spalovací komory	Zkontrolujte přívod vzduchu, ventilátor, motor
	Příliš vysoký tlak kompresoru	Zkontrolujte tlak vzduchu, v případě potřeby jej seřídte *
Ohřivač se během provozu zastaví	Byla dosažena pokojová teplota nastavená na pokojovém termostatu	Normální provoz Chcete-li začít, otočte knoflík pro nastavení teploty ve směru hodinových ručiček na vyšší hodnotu
Teplota okolí zobrazená na displeji		
Zpráva LC zobrazená na displeji	Třikrát neúspěšné zapálení způsobí zablokování desky plošných spojů a zařízení přestane fungovat	Při zapnutém napájení se zařízení odblokuje po 3 zapnutích napájení během 10 sekund
Ohřivač se během provozu zastaví	Porucha plamene	Zkontrolujte a odstraňte příčinu (příčiny) nesprávné funkce Pro resetování nastavte přepínač On / Off na 0 a poté na 1. Pokud problém přetrvává, zavolejte technikou podporu
	Špatné spalování	
	Snížený průtok vzduchu	
Na displeji se zobrazí chyba E1	Přehřátí	

OBSAH BALENÍ

Položka	Popis	Množství
A	Držák	1
B	Šrouby	6 nebo 8
C	Pružná podložka	6 nebo 8
D	Podložka	6 nebo 8
E	Konstrukce rukojeti	1
F	Maticе M5	6 nebo 8
G	Maticе M12	2
H	Podložka ø12	2
I	Kola	2
J	Hřídel pro kola	1
K	Závlačka	2
Ohřivač spojený s palivovou nádrží		1 ks

Jmenovité údaje

Model	90-086-1	90-087
Tepelný výkon	20 kW	30 kW

Průtok vzduchu	720 m³/h	850 m³/h
Typ paliva	Motorová nafta/Diesel	
Spotřeba paliva	1,9 l/h	2,8 l/h
Napájecí napětí	230 V AC	
Frekvence napájení	50 Hz	
Stupeň krytí IP	IPX4	
Třída ochrany	I	
Objem nádrže	36 l	56 l

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být vyhazovány spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdány k likvidaci v příslušných zařízeních. Informace o likvidaci vám poskytne prodejce výrobku nebo místní úřady. Vyřazené elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky, které nejsou pro životní prostředí neškodné. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální ohrožení pro životní prostředí a lidské zdraví.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „GTX Poland“) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „Návod“), včetně mimo jiné jeho textu, zveřejněných fotografií, schémat, kreseb, jakož i její kompozice, náleží výlučně společnosti GTX Poland a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech souvisejících (tj. Sb. 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování a úpravy celé příručky i jej jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

Kontaktní údaje		Jméno a příjmení nebo název a adresa výrobce nebo jeho oprávněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(y) modelu: 90-086-1					
Funkce nepřímého ohřevu: Ne					
Přímý tepelný výkon: 20,0 (kW)					
Nepřímý tepelný výkon: N/A (kW)					
Minimální přípustná celková délka spalínového potrubí (svíslá a vodorovná trubka): N/A (m)					
Palivo				Emise oxidů dusíku (NO_x)	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte druh paliva (kapalné)				97	Mg/kWh
Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr	Jednotka
Tepelný výkon				Typ regulátoru tepelného výkonu/teploty v místnosti (vyberte jednu možnost)	
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	20,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti	Ne
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	N/A	kW	Nejméně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	Ne
Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu					
Při jmenovitém tepelném výkonu	e_{lmax}	0,2	kW	Mechanická regulace teploty v místnostech pomocí termostatu	Ne
Při minimálním tepelném výkonu	e_{lmin}	N/A	kW		
Příkon				Elektronická regulace teploty v místnosti	
V režimu vypnutí	P_0	0,48	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním časovým spínačem	Ne
V pohotovostním režimu	P_{sm}	0,63	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním programátorem	Ne
V režimu nečinnosti	P_{dle}	0,63	W	Další možnosti nastavení (lze vybrat více)	
V pohotovostním režimu při připojení k síti	P_{nsm}	N/A	W	Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti	Ne
Režim pohotovosti s zobrazením informací nebo stavu		N/A		Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	Ne
Energetická náročnost stálého zapalovacího plamene				Možnost dálkového ovládání	
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptivní regulace startu	Ne
Účinnost (NCV)				Omezení provozní doby	
Užitná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	100	%	Snímač sálavého tepla	Ne
Užitná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkce samoučení	Ne
Sezónní energetická účinnost vytápění místností	η_s	84,9	%	Přesnost regulace	Ne

Kontaktní údaje				Jméno a příjmení nebo název a adresa výrobce nebo jeho oprávněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava				
Identifikátor(y) modelu: 90-087								
Funkce nepřímého ohřevu: Ne								
Přímý tepelný výkon: 30,0 (kW)								
Nepřímý tepelný výkon: N/A (kW)								
Minimální přípustná celková délka spalinového potrubí (svíslá a vodorovná trubka): N/A (m)								
Palivo					Emise oxidů dusíku (NO ₂)			
					Hodnota	Jednotka		
Vyberte druh paliva (kapalné)					101	Mg/kWh		
Parametr		Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr		Jednotka	
Tepelný výkon					Typ regulátoru tepelného výkonu/teploty v místnosti (vyberte jednu možnost)			
Jmenovitý tepelný výkon		P _{nom}	30,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti			Ne
Minimální tepelný výkon (orientační)		P _{min}	N/A	kW	Nejméně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti			Ne
Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu					Mechanická regulace teploty v místnostech pomocí termostatu			Ne
Při jmenovitém tepelném výkonu		e _{lmax}	0,3	kW				
Při minimálním tepelném výkonu		e _{lmin}	N/A	kW				
Příkon					Elektronická regulace teploty v místnosti			Ano
V režimu vypnutí		P ₀	0,48	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním časovým spínačem			Ne
V pohotovostním režimu		P _{sm}	0,63	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním programátorem			Ne
V režimu nečinnosti		P _{idle}	0,63	W	Další možnosti nastavení (lze vybrat více)			Ne
V pohotovostním režimu při připojení k síti		P _{nsm}	N/A	W				
Režim pohotovosti s zobrazením informací nebo stavu			N/A		Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti			Ne
Energetická náročnost stálého zapalovacího plamene					Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna			Ne
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)					Možnost dálkového ovládání			Ne
					Adaptivní regulace startu			Ne
Účinnost (NCV)					Omezení provozní doby			Ne
Užitná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu		η _{th,nom}	100	%	Snímač sálavého tepla			Ne
Užitná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)		η _{th,min}	N/A	%	Funkce samoučení			Ne
Sezónní energetická účinnost vytápění místností		η _s	84,9	%	Přesnost regulace			Ne

(cs)

PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

Olejový ohřeváč

90-086-1, 90-087

UPOZORNĚNÍ: PŘED ZAHÁJENÍM PROVOZU ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ.

PODROBNÁ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Děti mladší 3 let by se měly držet mimo dosah zařízení, pokud nejsou pod neustálým dohledem.

Děti ve věku od 3 do 8 let mohou zařízení zapínat a vypínat za předpokladu, že je umístěno nebo nainstalováno v předepsané normální provozní poloze. Děti by měly být pod neustálým

dohledem, pokud nebyly poučeny o bezpečném zacházení se zařízením a nejsou si vědomy existujících rizik. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmí zařízení připojovat k napájení, nastavovat, čistit ani provádět údržbu.

Tento přístroj mohou používat děti ve věku nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými nebo mentálními schopnostmi a osoby bez znalostí o přístroji, pokud je zajištěn dohled nebo poučení o bezpečném používání přístroje tak, aby jim byla srozumitelná související rizika. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by neměly provádět čištění a údržbu zařízení.

VAROVÁNÍ:

56

- Pokud dojde k poškození neodpojitelného napájecího kabelu, je třeba jej nechat vyměnit u výrobce, v servisním středisku nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Ohřívač není určen pro domácí ani rekreační použití.
- Veškeré servisní úkony musí provádět kvalifikovaný servis.
- Zařízení by mělo být používáno v dobře větráných prostorách.
- V blízkosti zařízení neskladujte hořlavé materiály.
- Nebezpečí požáru, popálení, udušení a výbuchu. Udržujte pevně hořlavé materiály, jako jsou stavební materiály, papír nebo lepenka, v bezpečné vzdálenosti od ohřívače.
- Nikdy nepoužívejte ohřívač v prostorech, kde se ve vzduchu mohou vyskytovat hořlavé těkavé látky.

PIKTOGRAMY A VAROVÁNÍ



1. Přečtěte si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
2. Zařízení může vyžadovat montáž
3. Nedotýkejte se horkých povrchů
4. Nezakrývejte
5. Před opravou nebo údržbou odpojte zařízení od napájení
6. Nepřibližujte se k otevřenému ohni
7. Značka certifikace pro ukrajinský trh.
8. Pro použití v interiéru
9. Chraňte před vlhkostí
10. Chraňte před dětmi
11. Nevyhazujte s domácím odpadem
12. Recyklovatelné
13. Udržujte odstup od zařízení
14. Certifikační značka EAC.

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



RRRR - rok výroby
MM - měsíc výroby
Y - doplňkové označení
XXXXX - sériové číslo
NNN - dodatečné označení

POPIS GRAFIČKÝCH PRVKŮ

Obr. 1	Popis
A	Odvod spalin
B	Výstupní otvor horkého vzduchu
C	Palivová nádrž
D	Přepřevní kolečka
E	Zátka palivové nádrže
F	Displej
G	Displej okolní teploty
H	Přepřevní rukojeť
I	Spalovací komora
J	Ovladač pro nastavení teploty
K	Hlavní vypínač
L	Podpěra topného tělesa

* Mezi obrázky a skutečným výrobkem mohou být rozdíly

NÁVOD K MONTÁŽI

Vyjmete topidlo z kartonové krabice. Pokud je zařízení jakýmkoli způsobem poškozené, nepoužívejte jej a kontaktujte prodejce.

Pro sestavení topného tělesa postupujte následovně:

1. Vložte osu kola **obr. 2J** do příslušného otvoru konstrukce podpěry **obr. 2E**, vložte závlačku **obr. 2K** do příslušných otvorů; nasadte podložku **obr. 2H** na obě strany hřídele, nasuňte kolo **obr. 2I** na osu kola **obr. 2J**, a dotažte matici **obr. 2G**.
2. Umístěte těleso ohřívače na nosnou konstrukci (**obr. 2E**) a ujistěte se, že montážní otvory odpovídají otvorům v zařízení.
3. Pomocí šroubu **obr. 2B**, pružné podložky **obr. 2C**, běžné podložky **obr. 2D** a matic připevněte nosnou konstrukci **obr. 2E** k drážku nádrže.

Návod k instalaci

Umístěte ohřívač na rovný, pevný a nehořlavý povrch.

Ohřívače s přímým vstříknutím jsou určeny pro použití ve venkovních otevřených prostorech nebo v dobře větráných vnitřních prostorech. Pro použití v interiérech je nutné zajistit stálé větrací otvory o ploše nejméně 25 cm² / kW, rovnoměrně rozmístěné mezi podlahou a stropem, v celkové ploše nejméně 250 cm².

POZOR! Minimální velikost ventilačního otvoru 320 cm²

- Radiátor instalujte pouze v normální vodorovné poloze.
- Neumísťujte radiátor v blízkosti stěn, rohů nebo nízkých stropů.
- Neumísťujte topidlo pod elektrickou zásuvku.
- Neumísťujte ohřívač na pohybující se vozidla ani na místa, kde by se mohl převrátit.
- Topení udržujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých, výbušných nebo korozivních materiálů.
- Umístěte ohřívač daleko od záclon nebo podobných materiálů, které by mohly blokovat přívod a odvod vzduchu.
- Nikdy z žádného důvodu neblokuje ani neomezujte přívod a odvod vzduchu.
- Napájecí kabel udržujte mimo dosah zdrojů tepla, ostrých hran, řezacích a pohyblivých částí.
- Nevystavujte přímo povětrnostním vlivům nebo nadměrné vlhkosti.
- Neumísťujte ohřívač do bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazény.
- Dodržujte obecné a zvláštní protipožární předpisy platné pro všechny oblasti použití. V každém případě zajistěte následující minimální bezpečnostní vzdálenosti od materiálů nebo předmětů v okolí topného tělesa:
 - Boční strana topného tělesa: 0,6 m
 - Strana přívodu vzduchu: 1 m
 - Horní strana: 1,5 m
 - Strana výstupu horkého vzduchu: 3 m
 - Podlahy a stropy v místě provozu ohřívače musí být vyrobeny z nehořlavých materiálů.
 - Nezapojujte ohřívače přímo do vzduchových kanálů.

KOMINOVÁ INSTALACE OHŘÍVAČE

Ohřívač je vybaven komínem pro odvod spalin. Na **obr. 3** je znázorněn správný způsob montáže komína odvádějícího spaliny z ohřívače (levá strana obrázku). Na pravé straně obrázku jsou znázorněny způsoby montáže komína, které nejsou povoleny.

POZOR!

Je bezpodmínečně nutné dodržovat uvedené zásady pro konstrukci komínů, délky trubek a úhly spojování jednotlivých úseků trubek.

- Trubky nesmí být spojovány v pravém úhlu 90° ani v úhlu menším než 90°, protože to ztěžuje nebo dokonce znemožňuje odvod spalin.
- Je nutné bezpodmínečně dodržovat minimální délky trubkových úseků

NÁVOD K POUŽITÍ

Uvedení do provozu

- Naplňte nádrž čistým palivem. Používejte pouze motorovou naftu nebo petrolej.
- Ukazatel hladiny paliva v horní části nádrže umožňuje kontrolu hladiny paliva
- Zapojte zástrčku napájecího kabelu do uzemněného napájecího systému 230 V 50 Hz.

POZOR! Uzemnění je povinné.

- Po dokončení výše uvedeného „spuštění“ se v levém okně displeje zobrazí „-“ a v pravém okně se zobrazí hodnota okolní teploty.
- Přepněte spínač do polohy „I“.
- Východí nastavení teploty je 20 stupňů Celsia, což se zobrazí v levém okénku displeje.
- Pokud je teplota okolí nižší než východí teplota, elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se zapne topné těleso.
- Pokud je teplota okolí vyšší než východí teplota, nastavte knoflík termostatu na požadovanou teplotu, elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se zapne topné těleso.

START Z CHLADU:

Chcete-li nastartovat ohřívač při nízké teplotě, je třeba při zapalování prstem uzavřít odvodňovací otvor (**obr. 4B**), aby se usnadnilo nastartování.

NESPRÁVNÝ PROVOZ:

V případě nesprávné funkce (chybějící plamen, snížený průtok vzduchu, špatné spalování atd.) se ohřívač vypne a na displeji se zobrazí kód BLOKOVACÍHO REŽIMU.

RUČNÍ RESET

Pokud je ohřívač v režimu blokování, zkontrolujte a odstraňte příčinu blokování před opětovným spuštěním ohřívače. Chcete-li zařízení

resetovat, nastavte přepínač **obr. 1J ZAP. / VYP.** do polohy „0“ a poté znovu do polohy „I“. V případě opakované poruchy zavolejte technický servis. Otáčením knoflíku termostatu se ohřívač NERESETUJE.

VYPNUTÍ

- Nastavte přepínač do polohy „VYPNUTO“ 0. Fáze po ukončení ventilace způsobí ochlazení spalovací komory po dobu 90 sekund. Odpojte zapalovací, pokud se delší dobu nepoužívá.
- Nikdy neodpojte ohřívač od napájení, abyste jej zastavili během provozu. Vždy nechte dokončit sekvenci ochlazování, jinak by zbytkové teplo mohlo poškodit vnitřní součásti.
- Topidlo nezakrývejte. Nezablkujte přívod a odvod vzduchu.
- Výstup ohřívače je během provozu a po použití velmi horký. Nedotýkejte se ho! V případě potřeby použijte osobní ochranné pomůcky.
- Dbejte na to, aby si děti s přístrojem nehrály a aby byly při pobytu v jeho blízkosti pod dohledem.
- Zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí.
- Před přemístěním odpojte topidlo od elektrické sítě. Nikdy netahat za kabel, abyste zařízení odpojili nebo přemístili.
- Během používání nenechávejte ohřívač bez dozoru.
- Nikdy nepoužívejte zařízení mokřkýma rukama nebo pokud je ohřívač či napájecí kabel mokry.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem, servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

Čištění, údržba a skladování

- Pravidelně otřete kryt měkkou houbou nebo hadříkem. Na velmi znečištěné části použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem a poté osušte čistým hadříkem.
- Vzduchový vstup a ventilátor chráňte před prachem a nečistotami. Chcete-li vyčistit vnitřní části, jemně je profoukněte stlačeným vzduchem přes vstup.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel: pokud je opotřebený, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit servisním technikem.
- Před uložením topidla se ujistěte, že je zcela vychladlé a suché. Zakryjte zařízení plastovým sáčkem, vložte do obalu a skladujte na suchém, větraném místě.
- Před zahájením jakýchkoli údržbových prací vypněte zařízení, odpojte jej a nechte ohřívač vychladnout po dobu nejméně 15 minut.
- Nepokoušejte se provádět opravy elektrického zařízení sami. Pokud ohřívač vyžaduje servis nebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
- Nepoužívejte poškozené zařízení, pokud jej nekontroloval a neopravil kvalifikovaný technik.
- Při čištění se ujistěte, že do zařízení nevnikla voda.
- Neotvírejte kryt za účelem čištění vnitřních částí. Nestříkejte vodu do topného tělesa.
- K čištění ohřívače nikdy nepoužívejte rozpouštědla, benzín, toluen a podobné agresivní chemikálie.
- K čištění ohřívače nesmíte používat rozpouštědla, benzín, toluen ani podobné agresivní chemikálie.
- Před každým sezónním použitím se doporučuje provést kontrolu VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM:
- Opatrně odšroubujte trysku z tryskového spojovacího prvku. Profoukněte otvor trysku stlačeným vzduchem, abyste ji zbavili nečistot. V případě potřeby trysku vyměňte.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Kryt pravidelně otřete měkkou houbou nebo hadříkem. U velmi znečištěných částí použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem a poté osušte čistým hadříkem.
- Vzduchový vstup a ventilátor by měly být bez prachu a nečistot. Chcete-li vyčistit vnitřní části, jemně profoukněte vzduchový vstup stlačeným vzduchem.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel: pokud je opotřebený, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit servisním technikem.
- Před uskladněním topidla se ujistěte, že je zcela vychladlé a suché. Zařízení zakryjte plastovým sáčkem, vložte do obalu a skladujte na suchém, větraném místě.

TRYSKA

Opatrně odšroubujte trysku z tryskového konektoru. Trysku profoukněte stlačeným vzduchem, abyste z ní odstranili nečistoty. V případě potřeby trysku vyměňte.

VZDUCHOVÉ FILTRY

Vyčistěte vzduchové filtry. Sejměte koncový kryt filtru **obr. A11**, umyjte filtr sání vzduchu **obr. A10** jemným čisticím prostředkem a před opětovnou montáží jej důkladně osušte. Jednou ročně vyměňte filtr přívodu vzduchu **obr. A9**.

ZAPALOVAČÍ ELEKTRODY

Zapalovací elektrodu je třeba pravidelně čistit, seřizovat a v případě potřeby vyměnit. Správné vzdálenosti mezi elektrodami viz **obr. B1 a obr. B2** (rozměry jsou uvedeny v mm).

SEŘÍZENÍ TLAKU KOMPRESORU

POZOR! Tlak kompresoru je nastaven z výroby a smí být kontrolován a seřizován pouze kvalifikovanými technikými. Manipulace se zařízením může být nebezpečná.

Sejměte krytku manometru (**obr. 4A**). Připojte manometr k měřicímu portu na zadním krytu. Spusťte ohřívač a odečtěte hodnotu tlaku vzduchu. V případě potřeby upravte tlak na správnou hodnotu otáčením regulačního šroubu ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku a proti směru hodinových ručiček pro snížení tlaku.

INSTALACE VE VELKÝCH NADMOŘSKÝCH VÝŠKÁCH:

Vzhledem k nižšímu obsahu kyslíku ve srovnání s instalací v nadmořské výšce na úrovni moře může být nutné snížit tlak kompresoru (**obr. 4A**). Úprava tohoto nastavení může být nezbytná k udržení dobrého spalování z důvodu nedostatku kyslíku.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor se nespustí Na displeji se zobrazuje chyba E1	Chybí napájení nebo je napětí příliš nízké	Zkontrolujte napájecí kabel a napětí Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte
	Vadný nebo poškozený napájecí kabel	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Vadný motor / kondenzátor	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Zařízení je zablokováno z důvodu předchozího přehřátí	Zjistěte příčinu přehřátí Vypněte zařízení Zkontrolujte přívod a odvod vzduchu Počkejte několik minut a zařízení znovu spusťte
Na displeji se zobrazuje chyba E2	Teplotní čidlo je poškozené nebo je uvolněný konektor teplotního čidla	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte teplotní čidlo Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte desku plošných spojů
	Motor běží, ale topné těleso se nezapíná a po krátké době vypne	Odstraňte špatné nebo znečištěné palivo Naplněte nádrž čistou naftou nebo petrolejem
Na displeji se zobrazuje chyba E1	Ucpaný palivový filtr	Vyčistěte nebo vyměňte palivový filtr
	Úniky vzduchu v palivovém potrubí	Zkontrolujte hadice, utáhněte spoje, v případě potřeby vyměňte potrubí
	Ucpaná tryska hořáku	Trysku vyčistěte profouknutím stlačeným vzduchem, v případě potřeby vyměňte

	Vysoká viskozita paliva při nízkých teplotách	Smíchejte motorovou naftu s 10–20 % petroleje
Z výfuku vycházejí plameny Na displeji se zobrazuje chyba E1	Nedostatečný přívod vzduchu do spalovací komory	Zkontrolujte přívod vzduchu, ventilátor, motor
	Příliš vysoký tlak kompresoru	Zkontrolujte tlak vzduchu, v případě potřeby jej seřídíte *
Ohříváč se během provozu zastaví Teplota okolí zobrazená na displeji	Byla dosažena pokojová teplota nastavená na pokojovém termostatu	Normální provoz Chcete-li začít, otočte knoflík pro nastavení teploty ve směru hodinových ručiček na vyšší hodnotu
Zpráva LC zobrazená na displeji	Třikrát neúspěšné zapálení způsobí zablokování desky plošných spojů a zařízení přestane fungovat	Při zapnutí napájení se zařízení odblokuje po 3 zapnutích napájení během 10 sekund
Ohříváč se během provozu zastaví Na displeji se zobrazí chyba E1	Porucha plamene	Zkontrolujte a odstraňte příčinu (příčiny) nesprávné funkce Pro resetování nastavte přepínač On / Off na 0 a poté na 1. Pokud problém přetrvává, zavolejte technickou podporu
	Špatné spalování	
	Snížený průtok vzduchu	
	Přehřátí	

631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování a úpravy celé příručky i jej jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

OBSAH BALENÍ

Položka	Popis	Množství
A	Držák	1
B	Šrouby	6 nebo 8
C	Pružná podložka	6 nebo 8
D	Podložka	6 nebo 8
E	Konstrukce rukojeti	1
F	Matice M5	6 nebo 8
G	Matice M12	2
H	Podložka ø12	2
I	Kola	2
J	Hřídel pro kola	1
K	Závlačka	2
Ohříváč spojený s palivovou nádrží		1 ks

Jmenovité údaje

Model	90-086-1	90-087
Tepelný výkon	20 kW	30 kW
Průtok vzduchu	720 m³/h	850 m³/h
Typ paliva	Motorová nafta/Diesel	
Spotřeba paliva	1,9 l/h	2,8 l/h
Napájecí napětí	230 V AC	
Frekvence napájení	50 Hz	
Stupeň krytí IP	IPX4	
Třída ochrany	I	
Objem nádrže	36 l	56 l

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být vyhazovány spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdány k likvidaci v příslušných zařízeních. Informace o likvidaci vám poskytne prodejce výrobku nebo místní úřady. Vyřazené elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky, které nejsou pro životní prostředí neškodné. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální ohrožení pro životní prostředí a lidské zdraví.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „GTX Poland“) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „Návod“), včetně mimo jiné jeho textu, zveřejněných fotografií, schémat, kreseb, jakož i její kompozice, náleží výlučně společnosti GTX Poland a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech souvisejících (tj. Sb. 2006 č. 90, položka

Kontaktní údaje		Jméno a příjmení nebo název a adresa výrobce nebo jeho oprávněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikátor(y) modelu: 90-086-1					
Funkce nepřímého ohřevu: Ne					
Přímý tepelný výkon: 20,0 (kW)					
Nepřímý tepelný výkon: N/A (kW)					
Minimální přípustná celková délka spalínového potrubí (svíslá a vodorovná trubka): N/A (m)					
Palivo				Emise oxidů dusíku (NO_x)	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte druh paliva (kapalné)				97	Mg/kWh
Parametr	Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr	Jednotka
Tepelný výkon				Typ regulátoru tepelného výkonu/teploty v místnosti (vyberte jednu možnost)	
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	20,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti	Ne
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	N/A	kW	Nejméně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti	Ne
Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu					
Při jmenovitém tepelném výkonu	e_{lmax}	0,2	kW	Mechanická regulace teploty v místnostech pomocí termostatu	Ne
Při minimálním tepelném výkonu	e_{lmin}	N/A	kW		
Příkon				Elektronická regulace teploty v místnosti	
V režimu vypnutí	P_0	0,48	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním časovým spínačem	Ne
V pohotovostním režimu	P_{sm}	0,63	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním programátorem	Ne
V režimu nečinnosti	P_{dle}	0,63	W	Další možnosti nastavení (lze vybrat více)	
V pohotovostním režimu při připojení k síti	P_{nsm}	N/A	W	Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti	Ne
Režim pohotovosti s zobrazením informací nebo stavu		N/A		Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	Ne
Energetická náročnost stálého zapalovacího plamene				Možnost dálkového ovládání	
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptivní regulace startu	Ne
Účinnost (NCV)				Omezení provozní doby	
Užitná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	100	%	Snímač sálavého tepla	Ne
Užitná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkce samoučení	Ne
Sezónní energetická účinnost vytápění místností	η_s	84,9	%	Přesnost regulace	Ne

Kontaktní údaje				Jméno a příjmení nebo název a adresa výrobce nebo jeho oprávněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava				
Identifikátor(y) modelu: 90-087								
Funkce nepřímého ohřevu: Ne								
Přímý tepelný výkon: 30,0 (kW)								
Nepřímý tepelný výkon: N/A (kW)								
Minimální přípustná celková délka spalinového potrubí (svíslá a vodorovná trubka): N/A (m)								
Palivo					Emise oxidů dusíku (NO ₂)			
					Hodnota	Jednotka		
Vyberte druh paliva (kapalné)					101	Mg/kWh		
Parametr		Označení	Hodnota	Jednotka	Parametr		Jednotka	
Tepelný výkon					Typ regulátoru tepelného výkonu/teploty v místnosti (vyberte jednu možnost)			
Jmenovitý tepelný výkon		P _{nom}	30,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti			Ne
Minimální tepelný výkon (orientační)		P _{min}	N/A	kW	Nejméně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti			Ne
Spotřeba elektrické energie pro vlastní potřebu								
Při jmenovitém tepelném výkonu		e _{lmax}	0,3	kW	Mechanická regulace teploty v místnostech pomocí termostatu			Ne
Při minimálním tepelném výkonu		e _{lmin}	N/A	kW				
Příkon					Elektronická regulace teploty v místnosti			Ano
V režimu vypnutí		P ₀	0,48	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s denním časovým spínačem			Ne
V pohotovostním režimu		P _{sm}	0,63	W	Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním programátorem			Ne
V režimu nečinnosti		P _{idle}	0,63	W	Další možnosti nastavení (lze vybrat více)			
V pohotovostním režimu při připojení k síti		P _{nsm}	N/A	W	Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti			Ne
Režim pohotovosti s zobrazením informací nebo stavu			N/A		Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna			Ne
Energetická náročnost stálého zapalovacího plamene					Možnost dálkového ovládání			Ne
Energetická náročnost pilotního plamene (pokud je relevantní)		P _{pilot}	N/A	kW	Adaptivní regulace startu			Ne
Účinnost (NCV)					Omezení provozní doby			Ne
Užitná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu		η _{th,nom}	100	%	Snímač sálavého tepla			Ne
Užitná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)		η _{th,min}	N/A	%	Funkce samoučení			Ne
Sezónní energetická účinnost vytápění místností		η _s	84,9	%	Přesnost regulace			Ne

(sk)
PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU
Olejový ohřeváč
90-086-1, 90-087

UPOZORNENIE: PRED ZAČATÍM POUŽÍVANIA ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO NÁVOD A ULOŽTE SI JU PRE ĎALŠIE POUŽITIE.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Deti mladšie ako 3 roky držte mimo dosahu zariadenia, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu zariadenie zapínať a vypínať za predpokladu, že je umiestnené alebo nainštalované v predvídanej

- bežnej prevádzkovej polohe. Deti by mali byť pod neustálym dohľadom, pokiaľ neboli poučené o bezpečnej obsluhu zariadenia a nie sú si vedomé existujúcich rizík. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú zariadenie pripájať k napájaniu, nastavovať a čistiť zariadenie ani vykonávať údržbárske činnosti.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku najmenej 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami a osoby bez znalostí o zariadení, ak je zabezpečený dohľad alebo inštruktáž týkajúca sa bezpečného používania zariadenia tak, aby boli súvisiace riziká zrozumiteľné. Deti by sa nemali s prístrojom hrať. Deti bez dozoru by nemali vykonávať čistenie a údržbu prístroja.

VAROVANIE:

- Ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napájacieho kábla, mal by ho vymeniť výrobca, pracovník servisného strediska alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Ohrievač nie je určený na domáce ani rekreačné použitie.
- Všetky servisné práce musí vykonávať kvalifikovaný servis.
- Zariadenie by sa malo používať v dobre vetraných priestoroch.
- V blízkosti zariadenia neskladujte horľavé materiály.
- Nebezpečenstvo požiaru, popálenia, udusenía a výbuchu. Udržujte pevné horľavé materiály, ako sú stavebné materiály, papier alebo lepenka, v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača.
- Nikdy nepoužívajte ohrievač v priestoroch, kde sa môžu vo vzduchu nachádzať horľavé látky.

PIKTOGRAMY A UPOZORNENIA



1. Prečítajte si návod na použitie, dodržiavajte varovania a bezpečnostné podmienky v ňom uvedené!
2. Zariadenie môže vyžadovať montáž
3. Nedotýkajte sa horúcich povrchov
4. Nezakrývajte
5. Pred opravou alebo údržbou odpojte z napájania
6. Nepribližujte sa k otvorenému ohňu
7. Značka certifikácie pre ukrajinský trh.
8. Určené na použitie v interiéri
9. Chráňte pred vlhkosťou
10. Chráňte pred deťmi
11. Nevyhádzajte do domového odpadu
12. Podlieha recyklácii
13. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od zariadenia
14. Certifikačná značka EAC.

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR - rok výroby
MM - mesiac výroby
Y - doplňujúce označenie
XXXXX - sériové číslo
NNN - dodatočné označenie

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Obr. 1	Popis
A	Komín na spaliny
B	Výstupný otvor horúceho vzduchu
C	Palivová nádrž
D	Prepravné kolieska
E	Zátka plniaceho otvoru palivovej nádrže
F	Displej
G	Displej okolitej teploty
H	Prepravná rukoväť
I	Spaľovacia komora
J	Ovládač nastavenia teploty
K	Hlavný vypínač
L	Podpera ohrievača

* Môžu sa vyskytnúť rozdiely medzi obrázkom a skutočným výrobkom

NÁVOD NA MONTÁŽ

Vyberte ohrievač z kartónovej krabice. Ak je zariadenie akýmkoľvek spôsobom poškodené, nepoužívajte ho a kontaktujte predajcu.

Na montáž ohrievača postupujte nasledovne:

1. Vložte os kolesa **obr. 2J** do príslušného otvoru konštrukcie podpery **obr. 2E**, vložte závlačku **obr. 2K** do príslušných otvorov; nasuňte podložku **obr. 2H** na obe strany hriadeľa, nasuňte koleso **obr. 2I** na os kolesa **obr. 2J**, a dotiahnite maticu **obr. 2G**.
2. Umiestnite telo ohrievača na nosnú konštrukciu (**obr. 2E**) a uistite sa, že montážne otvory sú zarovnané s otvormi zariadenia.
3. Pomocou skrutky **obr. 2B**, pružnej podložky **obr. 2C**, bežnej podložky **obr. 2D** a matic pripevnite nosnú konštrukciu **obr. 2E** k držiaku zásobníka.

Návod na inštaláciu

Umiestite ohrievač na rovný, hladký, nehorľavý a pevný povrch.

Ohrievač s priamym vstrekaním sú určené na použitie vo vonkajších vonkajších priestoroch alebo v dobre vetraných vnútorných priestoroch. Pri použití vo vnútorných priestoroch je potrebné zabezpečiť trvalé vetracie otvory s plochou minimálne 25 cm² / kW, rovnomerne rozmiestnené medzi podlahou a stropom, v celkovej ploche minimálne 250 cm².

POZOR! Minimálna veľkosť ventilačného otvoru je 320 cm².

- Radiátor inštalujte iba v normálnej horizontálnej polohe.
- Neumiestňujte radiátor v blízkosti stien, rohov alebo nízkych stropov.
- Neumiestňujte ohrievač pod zásuvku.
- Neumiestňujte ohrievač na pohybujúce sa vozidlá ani na miesta, kde by sa mohol prevrátiť.
- Radiátor držte ďalej od horľavých, výbušných alebo korozívnych materiálov.
- Ohrievač umiestnite ďalej od záclon alebo podobných materiálov, ktoré by mohli blokovať prívod a odvod vzduchu.
- Nikdy z žiadneho dôvodu neblokujte ani neobmedzujte prívod a odvod vzduchu.
- Napájací kábel držte mimo dosahu zdrojov tepla, ostrých hrán, rezacích a pohyblivých častí.
- Nevstavujte priamo pôsobeniu poveternostných vplyvov alebo nadmernej vlhkosti.
- Neumiestňujte ohrievač do bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.
- Dodržiavajte všeobecné a osobitné protipožiarne predpisy platné vo všetkých oblastiach použitia. V každom prípade je potrebné zabezpečiť nasledujúce minimálne bezpečnostné vzdialenosti od materiálov alebo predmetov v okolí ohrievača:
 - Bočná strana ohrievača: 0,6 m
 - Strana prívodu vzduchu: 1 m
 - Horná časť: 1,5 m
 - Strana výstupu horúceho vzduchu: 3 m
- Podlahy a stropy v mieste prevádzky ohrievača musia byť vyrobené z nehorľavých materiálov.
- Nepripájajte ohrievač priamo k vzduchovým kanálom.

KOMÍNOVÁ INŠTALÁCIA OHRIEVAČA

Ohrievač je vybavený komínom na odvod spalín. Na **obr. 3** je znázornený správny spôsob montáže komína odvádzajúceho spaliny z ohrievača (ľavá strana obrázku). Na pravej strane obrázku sú znázornené spôsoby montáže komína, ktoré nie sú povolené.

POZOR!

Je bezpodmienečne nutné dodržiavať uvedené zásady konštrukcie komínov, dĺžky rúrok a uhly spojov jednotlivých úsekov rúr.

- Rúry sa nesmú spájať v pravom uhle 90° ani v uhle menšom ako 90°, pretože to sťažuje alebo dokonca znemožňuje odvod spalín.
- Je bezpodmienečne potrebné dodržiavať minimálne dĺžky úsekov rúr

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Spustenie

- Naplňte nádrž čistým palivom. Používajte iba motorovú naftu alebo petrolej.
- Ukazovateľ hladiny paliva v hornej časti nádrže umožňuje kontrolu hladiny paliva
- Zapojte zástrčku napájacieho kábla do uzemneného napájacieho systému 230 V 50 Hz.

POZOR! Uzemnenie je povinné.

- Po dokončení vyššie uvedeného „spustenia“ sa v ľavom okne displeja zobrazí „-“ a v pravom okne sa zobrazí hodnota okolitej teploty.
- Posuňte prepínač do polohy „I“.
- Predvolená teplota je 20 stupňov Celzia, čo sa zobrazí v ľavom okienku displeja.
- Ak je teplota okolia nižšia ako predvolená teplota, elektródy začnú iskriť a po 7 sekundách sa zapne ohrievač.
- Ak je teplota okolia vyššia ako predvolená teplota, nastavte gombík termostatu na požadovanú teplotu, elektródy začnú iskriť a po 7 sekundách sa zapne ohrievač.

SPUSTENIE ZA STUJENÁ:

Na naštartovanie ohrievača pri nízkej teplote je potrebné počas zapalovania prstom pridržať odvodňovací otvor (**obr. 4B**) v uzavretej polohe, aby sa uľahčilo naštartovanie.

NESPRÁVNA FUNKČNOSŤ:

V prípade nesprávnej prevádzky (chýbajúci plameň, znížený prietok vzduchu, zlé spaľovanie atď.) sa ohrievač vypne a na displeji sa zobrazí kód REŽIMU BLOKÁDY.

RUČNÝ RESET

Ak je ohrievač v režime blokácie, skontrolujte a odstráňte príčinu blokácie pred opätovným spustením ohrievača. Na resetovanie zariadenia nastavte prepínač **obr. 1J** ON/OFF do polohy „0“ a potom opäť do polohy „I“. V prípade opakovaných porúch zavolajte servis. Otočením gombíka termostatu sa ohrievač NERESETUJE.

VYPNUTIE

- Nastavte prepínač do polohy „**VYPNUTÉ**“ **0**. Fáza po ukončení ventilácie spôsobí ochladenie spaľovacej komory po dobu 90 sekúnd. Odpojte zariadenie, ak sa dlhší čas nepoužíva.
- Nikdy neodpájajte ohrievač od napájania, aby ste ho zastavili počas prevádzky. Vždy nechajte dokončiť chladiacu sekvenciu, inak môže zvyškové teplo poškodiť vnútorné súčiastky.
- Ohrievač nezakrývajte. Nezakrývajte prívod a odvod vzduchu.
- Výstup ohrievača je počas prevádzky a po použití veľmi horúci. Nedotýkajte sa ho! V prípade potreby použite osobné ochranné prostriedky.
- Dbajte na to, aby sa deti nehrali so zariadením a aby boli v jeho blízkosti pod dohľadom.
- Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúsenosti a znalostí.
- Pred premiestnením ohrievač odpojte. Nikdy netiahnite za kábel, aby ste zariadenie odpojili alebo premiestnili.
- Počas používania nenechávajte ohrievač bez dozoru.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie s mokrymi rukami alebo ak je ohrievač alebo napájací kábel mokrý.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, servisný technik alebo podobne kvalifikovaná osoba.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Pravidelne utierajte kryt mäkkou špongiou alebo handričkou. Na veľmi znečistené časti použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom a potom osušte čistou handričkou.
- Vstup vzduchu a ventilátor chráňte pred prachom a nečistotami. Na vyčistenie vnútorných častí jemne prefučnite stlačeným vzduchom cez vstup.
- Pravidelne kontrolujte napájací kábel: ak je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť servisným technikom.
- Pred uskladnením ohrievača sa uistite, že je úplne vychladnutý a suchý. Zakryté zariadenie plastovým vreckom, vložte do obalu a skladujte na suchom, vetranom mieste.
- Pred začatím akýchkoľvek údržbových prác vypnite zariadenie, odpojte ho a nechajte ohrievač vychladnúť aspoň 15 minút.
- Nepokúšajte sa o opravu elektrického systému sami. Ak ohrievač vyžaduje servis alebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
- Nepoužívajte poškodené zariadenie, pokiaľ ho nekontroloval a neopravil kvalifikovaný technik.
- Pri čistení sa uistite, že sa do zariadenia nedostala voda.
- Neotvárajte kryt, aby ste vyčistili vnútorné časti. Nestriekajte vodu do ohrievača.
- Na čistenie ohrievača nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzín, toluén a podobné agresívne chemikálie.
- Na čistenie ohrievača sa nesmú používať rozpúšťadlá, benzín, toluén ani podobné agresívne chemikálie.
- Pred každým sezónnym použitím sa odporúča kontrola, ktorú smie vykonávať IBA KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL:
- Opatrne odskrutkujte trysku z tryskového konektora. Prefúknite stlačeným vzduchom cez otvor trysky, aby ste ju zbavili nečistôt. V prípade potreby vymeňte trysku.

ČISTENIE, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Skríň pravidelne utierajte mäkkou špongiou alebo handričkou. V prípade veľmi znečistených častí použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom a následne osušte čistou handričkou.
- Vstup vzduchu a ventilátor by mali byť bez prachu a nečistôt. Na vyčistenie vnútorných častí jemne prefučnite vstup vzduchu stlačeným vzduchom.
- Pravidelne kontrolujte napájací kábel: ak je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť servisným technikom.
- Pred uskladnením ohrievača sa uistite, že je úplne vychladnutý a suchý. Zariadenie zakryté plastovým vreckom, vložte do obalu a uskladnite na suchom, vetranom mieste.

TRYSKA

Opatrne odskrutkujte trysku z tryskového konektora. Trysku prefučnite stlačeným vzduchom, aby ste z nej odstránili nečistoty. V prípade potreby trysku vymeňte.

VZDUCHOVÉ FILTRE

Vyčistite vzduchové filtre. Odstráňte koncový kryt filtra **obr. A11**, umyte filter prívodu vzduchu **obr. A10** jemným čistiacim prostriedkom a pred opätovnou montážou ho dôkladne osušte. Raz ročne vymeňte filter prívodu vzduchu **obr. A9**.

ZAPÁLACIE ELEKTRODY

Zapaľovaci elektródy je potrebné pravidelne čistiť, nastavovať a v prípade potreby vymeniť. Správne vzdialenosti medzi elektródami nájdete na **obr. B1** a **obr. B2** (rozmery sú uvedené v mm).

NASTAVENIE TLAKU KOMPRESORA

POZOR! Tlak kompresora je nastavený z výroby a smie ho kontrolovať a nastavovať iba kvalifikovaný technik. Manipulácia so zariadením môže byť nebezpečná.

Odskrutkujte kryt manometra (**obr. 4A**). Pripojte manometer k meracej prípojke na zadnom kryte. Zapnite ohrievač a odčítajte hodnotu tlaku vzduchu. V prípade potreby nastavte tlak na správnu hodnotu otočením nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek na zvýšení tlaku a proti smeru hodinových ručičiek na zníženie tlaku.

INŠTALÁCIA VO VYSOKÝCH NADMORSKÝCH VÝŠKACH:

Vzhľadom na nižšie množstvo kyslíka v porovnaní s inštaláciou vo veľkých nadmorských výškach môže byť potrebné znížiť tlak kompresora **obr. 4A**. Úprava tohto nastavenia môže byť potrebná na udržanie dobrého spaľovania z dôvodu nedostatku kyslíka.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor sa nespustí Na displeji sa zobrazuje chyba E1	Chýba napájanie alebo je napätie príliš nízke	Skontrolujte napájací kábel a napätie Skontrolujte polísku a v prípade potreby ju vymeňte
	Vadný alebo poškodený napájací kábel	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte
	Poruchový motor / kondenzátor	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte
Na displeji sa zobrazuje chyba E2	Zariadenie je zablokované z dôvodu predchádzajúceho prehriatia	Zistite príčinu prehriatia Vypnite zariadenie Skontrolujte prívod a odvod vzduchu Počkajte niekoľko minút a zariadenie znovu spustíte
	Snímač teploty je poškodený alebo je uvoľnené pripojenie snímača teploty	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte teplotnú sondu Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte dosku s plošnými spoji
Motor beží, ale ohrievač sa nezapne a po krátkej dobe sa vypne Na displeji sa zobrazuje chyba E1	Prázdna nádrž, alebo nevhodné palivo	Odstráňte nekvalitné alebo znečistené palivo Naplnite nádrž čistým motorovým olejom alebo naftou
	Upchaný palivový filter	Vyčistite alebo vymeňte palivový filter
	Únik vzduchu v olejovom potrubí	Skontrolujte hadice, dotiahnite spoje, v prípade potreby vymeňte potrubia

	Upaná tryska horáka	Vyčistíte trysku prefúkaním stlačeným vzduchom, v prípade potreby vymeňte
	Vysoká viskozita paliva pri nízkych teplotách	Zmiešajte motorovú naftu s 10–20 % petroleja
Z výstupu výfukových plynov vychádzajú plamene Na displeji sa zobrazuje chyba E1	Nedostatočný prívod vzduchu do spaľovacej komory	Skontrolujte prívod vzduchu, ventilátor, motor
	Príliš vysoký tlak kompresora	Skontrolujte tlak vzduchu, v prípade potreby ho nastavte *
Ohrievač sa zastaví počas prevádzky Teplota okolia zobrazená na displeji	Bola dosiahnutá izbová teplota nastavená na izbovom termostate	Normálna prevádzka Na začiatok otočte gombíkom na nastavenie teploty v smere hodinových ručičiek na vyššiu hodnotu
Správa LC zobrazená na displeji	Trojité zlyhanie zapalovania spôsobí zablokovanie dosky s plošnými spojmi a zariadenie prestane fungovať	Pri zapnutom napájaní sa zariadenie odblokuje po trojnásobnom zapnutí napájania v pribehu 10 sekúnd
Ohrievač sa zastaví počas prevádzky Na displeji sa zobrazí chyba E1	Porucha plameňa	Skontrolujte a odstráňte príčinu (príčiny) nesprávnej činnosti Na resetovanie nastavte prepínač On / Off na 0 a potom na I. Ak problém pretrváva, zavolajte servis
	Nesprávne spaľovanie	
	Znížený prietok vzduchu	
	Prehriatie	

Objem nádrže	36 l	56 l
--------------	------	------

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrické výrobky sa nesmú vyhadzovať spolu s domovým odpadom, ale je potrebné ich odovzdať na likvidáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o likvidácii poskytnie predajca výrobku alebo miestne úrady. Opatrované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú neutrálne voči životnému prostrediu. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a zdravie ľudí.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len: „GTX Poland“) oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len: „Návod“), vrátane okrem iného jeho textu, uverejnených fotografií, schém, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Ú. v. 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, upravovanie na komerčné účely celého návodu, ako aj jeho jednotlivých častí bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

OBSAH SÚPRAVY

Poz.	Popis	Množstvo
A	Rukoväť	1
B	Skrutky	6 alebo 8
C	Pružná podložka	6 alebo 8
D	Podložka	6 alebo 8
E	Konštrukcia rukoväte	1
F	Matica M5	6 alebo 8
G	Matica M12	2
H	Podložka ø12	2
I	Kolesá	2
J	Hriadeľ pre kolesá	1
K	Závitka	2
Kombinovaný ohrievač s palivovou nádržou		1 ks

Menovité údaje

Model	90-086-1	90-087
Tepelný výkon	20 kW	30 kW
Prúdenie vzduchu	720 m³/h	850 m³/h
Typ paliva	Motorová nafta/Diesel	
Spotreba paliva	1,9 l/h	2,8 l/h
Napätie napájania	230 V AC	
Frekvencia napájania	50 Hz	
Stupeň krytia IP	IPX4	
Trieda ochrany	I	

Kontaktné údaje		Meno a priezvisko alebo názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikačný kód modelu: 90-086-1					
Funkcia nepriameho kúrenia: Nie					
Priamy tepelný výkon: 20,0 (kW)					
Nepriamy tepelný výkon: N/A (kW)					
Minimálna prípustná celková dĺžka odvodového potrubia (vertikálne a horizontálne potrubie): N/A (m)					
Palivo				Emisie oxidov dusíka (NO_x)	
				Hodnota	Jednotka
Vyberte druh paliva (kvapalné)				97	Mg/kWh
Parameter	Označenie	Hodnota	Jednotka	Parameter	Jednotka
Tepelný výkon				Typ regulátora tepelného výkonu/teploty v miestnosti (vyberte jednu možnosť)	
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	20,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Minimálny tepelný výkon (orientačný)	P_{min}	N/A	kW	Najmenej dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti	Nie
Spotreba elektrickej energie na vlastnú potrebu					
Pri menovitom tepelnom výkone	e_{lmax}	0,2	kW	Mechanická regulácia teploty v miestnostiach pomocou termostatu	Nie
Pri minimálnom tepelnom výkone	e_{lmin}	N/A	kW		
Príkon				Elektronická regulácia teploty v miestnosti	
V režime vypnutia	P_0	0,48	W	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným ovládačom	Nie
V pohotovostnom režime	P_{sm}	0,63	W	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným ovládačom	Nie
V režime nečinnosti	P_{idle}	0,63	W	Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viacero)	
V režime pohotovosti pri pripojení k sieti	P_{nsm}	N/A	W	Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti	Nie
Režim pohotovosti s zobrazením informácií alebo stavu		N/A		Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna	Nie
Energetická náročnosť stáleho pilotného plameňa				Možnosť diaľkového ovládania	
Energetická náročnosť pilotného plameňa (ak je relevantné)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptívna regulácia štartu	Nie
Účinnosť (NCV)				Obmedzenie prevádzkovej doby	
Účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	100	%	Snímač tepelného žiarenia	Nie
Účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačná)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkcia samoučenia	Nie
Sezónna energetická účinnosť vykurovania miestností	η_s	84,9	%	Presnosť regulácie	Nie

Kontaktné údaje				Meno a priezvisko alebo názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava				
Identifikačný kód modelu: 90-087								
Funkcia nepriameho kúrenia: Nie								
Priamy tepelný výkon: 30,0 (kW)								
Nepriamy tepelný výkon: N/A (kW)								
Minimálna prípustná celková dĺžka odvodného potrubia (vertikálne a horizontálne potrubie): N/A (m)								
Palivo					Emisie oxidov dusíka (NO ₂)			
					Hodnota	Jednotka		
Vyberte druh paliva (kvapalné)					101	Mg/kWh		
Parameter		Označenie	Hodnota	Jednotka	Parameter		Jednotka	
Tepelný výkon				Typ regulátora tepelného výkonu/teploty v miestnosti (vyberte jednu možnosť)				
Menovitý tepelný výkon		P _{nom}	30,0	kW	Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti		Nie	
Minimálny tepelný výkon (orientačný)		P _{min}	N/A	kW	Najmenej dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti		Nie	
Spotreba elektrickej energie na vlastnú potrebu				Mechanická regulácia teploty v miestnostiach pomocou termostatu				
Pri menovitom tepelnom výkone		e _{lmax}	0,3					kW
Pri minimálnom tepelnom výkone		e _{lmin}	N/A					kW
Príkon				Elektronická regulácia teploty v miestnosti				Áno
V režime vypnutia		P ₀	0,48	W	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným ovládačom		Nie	
V pohotovostnom režime		P _{sm}	0,63	W	Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným ovládačom		Nie	
V režime nečinnosti		P _{idle}	0,63	W	Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viacero)			
V režime pohotovosti pri pripojení k sieti		P _{nsm}	N/A	W	Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti		Nie	
Režim pohotovosti s zobrazením informácií alebo stavu			N/A		Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna		Nie	
Energetická náročnosť stáleho pilotného plameňa				Možnosť diaľkového ovládania		Nie		
Energetická náročnosť pilotného plameňa (ak je relevantné)		P _{pilot}	N/A	kW	Adaptívna regulácia štartu		Nie	
Účinnosť (NCV)				Obmedzenie prevádzkovej doby		Nie		
Účinnosť pri menovitom tepelnom výkone		η _{th,nom}	100	%	Snímač sálavého tepla		Nie	
Účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačná)		η _{th,min}	N/A	%	Funkcia samoučenia		Nie	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania miestností		η _s	84,9	%	Presnosť regulácie		Nie	

(hr)
PRIEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
Uljini grijač
90-086-1, 90-087

NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

SPECIFIČNE SIGURNOSNE UPUTE

- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako nisu pod stalnim nadzorom.
- Djeca u dobi od 3 do 8 godina mogu uključivati i isključivati uređaj pod uvjetom da je postavljen ili ugrađen u svoju namjensku

- normalnu radnu položaj. Djeca bi trebala biti pod stalnim nadzorom, osim ako nisu upućena u sigurno korištenje uređaja i upoznata s rizicima. Djeca od 3 do 8 godina ne smiju priključivati uređaj na mrežu, podešavati ili čistiti uređaj, niti obavljati radove na održavanju.
- Ovu opremu mogu koristiti djeca od 8 godina naviše i osobe smanjenih tjelesnih ili mentalnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva, pod uvjetom da je osiguran nadzor ili upute za sigurno korištenje opreme kako bi se razumjeli povezani rizici. Djeca se ne bi smjela igrati opremom. Djeca se ne bi smjela baviti čišćenjem ili održavanjem opreme bez nadzora.

UPOZORENJE:

- Ako se neizmenjivi kabel za napajanje ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, predstavnik servisnog centra ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegao svaki rizik.
- Grijač nije namijenjen za kućnu ili rekreacijsku upotrebu.
- Sva servisiranja mora obaviti kvalificirani servisni tehničar.
- Uređaj treba koristiti u dobro prozračenim prostorijama.
- Ne pohranjujte zapaljive materijale u blizini uređaja.
- Opasnost od požara, opekline, gušenja i eksplozije. Držite krute zapaljive materijale, kao što su građevinski materijali, papir ili karton, na sigurnom razmaku od grijača.
- Nikada ne koristite grijač u prostorima u kojima u zraku mogu biti zapaljivi plinovi.

PIKTOGRAMI I UPLAKIVA



- Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
- Uređaj može zahtijevati montažu
- Ne dodirujte vruće površine
- Ne prekrivajte
- Isključite iz napajanja prije popravka ili održavanja
- Držite podalje od otvorenog plamena
- Znak certifikacije za ukrajinsko tržište.
- Za unutarnju upotrebu
- Zaštite od vlage
- Držati izvan dohvata djece
- Ne odlagati s kućnim otpadom
- Reciklabilno
- Održavajte sigurnu udaljenost od uređaja
- EAC oznaka certifikacije.

OZNAKE NA UREĐAJU



- RRRR - godina proizvodnje
MM - mjesec proizvodnje
Y - dodatna oznaka
XXXXX - serijski broj
NNN - dodatna oznaka

OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Sl. 1	Opis
A	Izduvna cijev
B	Izbacivač vrućeg zraka
C	Rasplinjač
D	Transportna kotača
E	Čep spremnika za gorivo
F	Prikaz
G	Prikaz vanjske temperature
H	Ručka za nošenje
I	Komora za izgaranje
J	Gumb za kontrolu temperature
K	Glavni prekidač
L	Podrška za grijač

* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda

UPUTE ZA INSTALACIJU

Izvadite grijač iz kutije. Ako je jedinica na bilo koji način oštećena, nemojte je koristiti i obratite se prodavaču.

Za sastavljanje grijača postupite na sljedeći način:

- Umetnite osovinu kotača (sl. 2J) u odgovarajuću rupu u nosaču (sl. 2E), umetnite iglu (sl. 2K) u odgovarajuće rupe; postavite podlošku (sl. 2H) na obje strane osovine, navucite kotač (sl. 2I) na osovinu kotača (sl. 2J), i zategnite maticu (slika 2G).
- Postavite tijelo grijača na nosač (Sl. 2E), pazite da se rupe za montažu podudaraju s onima na jedinici.
- Koristeći vijak (Sl. 2B), opružnu podlošku (Sl. 2C), ravnu podlošku (Sl. 2D) i matice, pričvrstite potpunu konstrukciju (Sl. 2E) na nosač spremnika.

Upute za instalaciju

Postavite grijač na ravnu, razinu, neupaljivu, tvrdu površinu.

Grijači s izravnim ubrizgavanjem namijenjeni su za upotrebu na otvorenim prostorima ili u dobro prozračenim zatvorenim prostorima. Za unutarnju upotrebu osigurajte stalne ventilacijske otvore površine od najmanje 25 cm² po kW, ravnomjerno raspoređene između poda i stropa, ukupne površine najmanje 250 cm².

UPOZORENJE! Minimalna veličina ventilacijskog otvora: 320 cm²

- Uređaj montirajte samo u normalnom vodoravnom položaju.
- Ne postavljajte grijač blizu zidova, kutova ili niskih stropova.
- Ne postavljajte grijač ispod električne utičnice.
- Ne postavljajte grijač na pokretna vozila ili na mjesta gdje bi se mogao prevrnuti.
- Držite grijač podalje od zapaljivih, eksplozivnih ili korozivnih materijala.
- Postavite grijač podalje od zavjesa ili sličnih materijala koji bi mogli blokirati ulaz i izlaz zraka.
- Nikada ne blokirajte niti ograničavajte ulaz ili izlaz zraka iz bilo kojeg razloga.
- Držite kabel za napajanje podalje od izvora topline, oštih rubova, reznica i pokretnih dijelova.
- Ne izlažite grijač izravno vremenskim utjecajima ili prekomjernoj vlazi.
- Ne postavljajte grijač u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena.
- Pridržavajte se općih i posebnih propisa o zaštiti od požara primjenjivih u svim područjima uporabe. U svim slučajevima osigurajte sljedeće minimalne sigurnosne razmake od materijala ili predmeta u neposrednoj blizini grijača:
 - Strana grijača: 0,6 m
 - Strana za dovod zraka: 1 m
 - Gornja strana: 1,5 m
 - Iza izlaza vrućeg zraka: 3 m
- Podovi i stropovi u radnom području grijača moraju biti izrađeni od vatrootpornih materijala.
- Ne spajajte grijače izravno na zračne kanale.

MONTAŽA DIMNJAKA ZA GRJALICU

Grijač je opremljen dimnovodom za odvod ispušnih plinova. Slika 3 prikazuje ispravnu ugradnju dimnovoda za odvod ispušnih plinova iz grijača (lijeva strana slike). Desna strana slike prikazuje metode ugradnje koje nisu dopuštene.

UPOZORENJE!

Ključno je strogo se pridržavati prikazanih smjernica o konstrukciji dimnjaka, dimljini cijevi i kutovima pod kojima se pojedini dijelovi cijevi spajaju.

- Cijevi se ne smiju spajati pod pravim kutom od 90° ili pod kutom manjim od 90°, jer to ometa ili čak sprječava izlazak dimnih plinova.
- Minimalne duljine presjeka cijevi moraju se strogo poštivati

UPUTE ZA UPOTREBU

Pokretanje

- Napunite spremnik čistim gorivom. Koristite samo dizel ili parafinski ulje.
- Indikator razine goriva na vrhu spremnika omogućuje vam provjeru razine goriva
- Priključite utikač napojnog kabela u uzemljeno napajanje od 230 V 50 Hz.

OPREZ! Uzemljenje je obavezno.

- Nakon što je gore navedeni postupak pokretanja dovršen, u lijevom prozoru zaslona pojavit će se "-", a u desnom prozoru prikazat će se temperatura okoline.
- Pomaknite prekidač u položaj "I".
- Zadana postavka temperature je 20 °C, koja će biti prikazana u lijevom prozoru zaslona.
- Ako je temperatura okoline niža od zadane temperature, elektrodama će početi iskricati i grijač će se uključiti nakon 7 sekundi.
- Ako je temperatura okoline viša od zadane temperature, postavite kotačić termostata na željenu temperaturu; elektrodama će se početi stvarati iskra i nakon 7 sekundi grijač će se uključiti.

HLADNI START:

Za pokretanje grijača na hladnom vremenu držite otvor za ventilaciju (slika 4B) zatvorenim prstom tijekom paljenja radi lakšeg pokretanja.

NEISPRAVNOST:

U slučaju kvara (nema plamena, smanjeni protok zraka, loše izgaranje itd.), grijač će se isključiti i na zaslonu će se pojaviti kod LOCK MODE.

RUČNO PONIŠTOVANJE

Ako je grijač u načinu zaključavanja, provjerite i otklonite uzrok zaključavanja prije ponovnog pokretanja grijača. Za resetiranje jedinice postavite prekidač ON/OFF (Sl. 1J) u položaj '0', a zatim natrag u

položaj "I". U slučaju ponavljajuće greške obratite se tehničkoj podršci. Okretanje kotatića termostata NEĆE resetirati grijač.

ISKLUČIVANJE

- Podesite prekidač u položaj **"OFF" 0**. Faza nakon prestanka ventilacije hladit će komoru za izgaranje 90 sekundi. Isključite uređaj ako se neće koristiti dulje vrijeme.
- Nikada ne isključujte grijač iz napajanja kako biste ga zaustavili dok radi. Uvijek dopustite da se završi postupak hlađenja; inače, preostala toplota može oštetiti unutarnje komponente.
- Ne prekrivajte grijač. Ne blokirajte ulaz ili izlaz zraka.
- Izvlači otvor grijača je vrlo vruć tijekom rada i nakon uporabe. Ne dodirujte! Po potrebi koristite osobnu zaštitnu opremu.
- Pobrinite se da se djeca ne igraju uređajem i da budu nadzirana dok je uređaj u blizini.
- Uređaj nije namijenjen za upotrebu osobama (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja.
- Iskopčajte grijač iz struje prije premještanja. Nikada ne povlačite kabel kako biste iskopčali ili premjestili uređaj.
- Ne ostavljajte grijač bez nadzora tijekom rada.
- Nikada ne koristite uređaj mokrim rukama ili kada je grijač ili kabel za napajanje mokar.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, servisni tehničar ili druga osoba slične kvalifikacije.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Redovito brišite kućište mekanom spužvom ili krpom. Za vrlo prljave dijelove upotrijebite spužvu natopljenu mlakom vodom i blagim deterdžentom, a zatim osušite čistom krpom.
- Ulaz za zrak i ventilator moraju biti zaštićeni od prašine i nečistoća. Za čišćenje unutarnjih dijelova nježno puhnite komprimirani zrak kroz ulaz.
- Redovito provjeravajte kabel za napajanje: ako je istrošen, napuknut ili oštećen, neka ga zamijeni tehnička služba.
- Prije spremanja grijača provjerite je li potpuno hladan i suh. Pokrijte uređaj plastičnom vrećicom, stavite ga u originalno pakiranje i spremite na suho, dobro prozračeno mjesto.
- Prije bilo kakvog održavanja isključite uređaj iz struje i ostavite grijač da se ohladi najmanje 15 minuta.
- Ne pokušavajte sami izvoditi električne popravke. Ako uređaj za grijanje treba servis ili popravak, obratite se kvalificiranom tehničaru.
- Ne koristite oštećenu jedinicu osim ako je nije pregledao i popravio kvalificirani tehničar.
- Prilikom čišćenja pazite da voda ne proдре u uređaj.
- Ne otvarajte kućište radi čišćenja unutarnjih dijelova. Ne prskajte vodu u grijač.
- Nikada ne koristite otapala, benzin, toluen ili slične agresivne kemikalije za čišćenje grijača.
- Ne koristite otapala, benzin, toluen ili slične agresivne kemikalije za čišćenje grijača.
- Preporučuje se pregled koji provodi ISKLJUČIVO kvalificirano osoblje prije svake sezone uporabe:
- Pažljivo odvrnite mlaznicu s priključka mlaznice. Ispištrite komprimirani zrak kroz otvor mlaznice kako biste uklonili nečistoće. Po potrebi zamijenite mlaznicu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Kućište treba redovito brisati mekanom spužvom ili krpom. Za vrlo prljave dijelove upotrijebite spužvu natopljenu mlakom vodom i blagim deterdžentom, a zatim osušite čistom krpom.
- Ulaz zraka i ventilator treba održavati čistima od prašine i nečistoća. Za čišćenje unutarnjih dijelova nježno puhnite komprimirani zrak kroz ulaz zraka.
- Redovito provjeravajte kabel za napajanje: ako je istrošen, napuknut ili oštećen, zamijenite ga u tehničkom servisu.
- Prije spremanja grijača provjerite je li potpuno hladan i suh. Pokrijte uređaj plastičnom vrećicom, stavite ga u originalno pakiranje i spremite na suho, dobro prozračeno mjesto.

MLAZNICA

Pažljivo odvrnite mlaznicu s priključka mlaznice. Produhните mlaznicu stlačenim zrakom kako biste uklonili sve ostatke. Po potrebi zamijenite mlaznicu.

ZRAČNI FILTRI

Očistite filtere zraka. Uklonite završni poklopac filtra (**slika A11**), operite filter za usis zraka (**slika A10**) blagim deterdžentom i temeljito osušite prije ponovnog postavljanja. Zamijenite filter za dovod zraka (**slika A9**) jednom godišnje.

ZAPALJIVAČKI ELEKTRODI

Elektrodu paljenja treba redovito čistiti, podešavati i, po potrebi, zamijeniti. Za ispravan razmak elektroda pogledajte **sliku B1** i **sliku B2** (dimenzije su navedene u mm).

PODEŠAVANJE PRITISKA KOMPRESORA

OPREZI! Pritisak kompresora tvornički je postavljen i mogu ga provjeravati i podešavati samo kvalificirani tehničari. Neovlašteno rukovanje jedinicom može biti opasno.

Uklonite poklopac manometra (**slika 4A**). Spojite manometar na priključak za mjerenje tlaka na stražnjem poklopcu. Pokrenite grijač i očitajte vrijednost tlaka zraka. Po potrebi podesite tlak na ispravnu vrijednost okretanjem nastavnog vijka u smjeru kazaljke na satu za povećanje tlaka ili u suprotnom smjeru za njegovo smanjenje.

MONTAŽA NA VELIKIM VISINAMA:

Zbog nižeg sadržaja kisika na velikim nadmorskim visinama u usporedbi s razinom mora, može biti potrebno smanjiti tlak kompresora (**slika 4A**). Moguće je da će biti potrebno prilagoditi ovu postavku kako bi se održao dobar proces izgaranja zbog nedostatka kisika.

OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće	Nema napajanja ili je napon prenizak	Provjerite kabel za napajanje i napon Provjerite osigurač i zamijenite ga ako je potrebno
Na zaslonu se prikazuje greška E1	Neispravan ili oštećen napojni kabel	Provjerite i zamijenite ako je potrebno
	Kvar motora / kondenzatora	Provjerite i zamijenite po potrebi
	Uređaj je zaključen zbog prethodnog pregrijavanja	Utvrđite uzrok pregrijavanja Isključite uređaj Provjerite ulaz i izlaz zraka Pričekajte nekoliko minuta i ponovno pokrenite uređaj
Na zaslonu se prikazuje greška E2	Senzor temperature je neispravan ili je konektor senzora temperature labav	Provjerite sondu za temperaturu i po potrebi je zamijenite Provjerite i po potrebi zamijenite tiskanu ploču
Motor radi, ali grijač se ne uključuje i isključuje se nakon kratkog vremena	Prazan spremnik goriva, prijava ili neprimjereno gorivo	Uklonite sav loš ili prljav gorivo Napunite spremnik čistim dizelom ili kerozinom
	Zagušen filter za gorivo	Očistite ili zamijenite filter za gorivo
Na zaslonu se prikazuje greška E1	Propuštanje zraka u crijevima za gorivo	Provjerite crijeva, zategnite spojeve, po potrebi zamijenite crijeva
	Zagušena mlaznica gorionika	Očistite mlaznicu puhanjem komprimiranog zraka kroz nju; po potrebi je zamijenite
	Viskoznost goriva se povećala na niskim temperaturama	Pomiješajte dizel s 10–20% parafina
Iz ispušne cijevi izlaze plamenovi	Nedovoljan dovod zraka u komoru za izgaranje	Provjerite usis zraka, ventilator i motor

Na zaslonu se prikazuje greška E1	Pritisak kompresora previsok	Provjerite tlak zraka, po potrebi ga podesite *
Grijač se zaustavlja tijekom rada	Postignuta je temperatura prostorije postavljena na termostatu prostorije	Normalno funkcioniranje Za pokretanje, okrenite kotačić za kontrolu temperature u smjeru kazaljke na satu na višu postavku
Temperatura okoline prikazana na zaslonu		
Na zaslonu se prikazuje LC poruka	Tri uzastopna neuspjela pokretanja zaključat će tiskanu ploču i uzrokovati prestanak rada uređaja	Kad je napajanje uključeno, jedinica će se otključati nakon tri uzastopna uključivanja napajanja unutar 10 sekundi
Grijač se zaustavlja tijekom rada	Neuspjeh plamena	Provjerite i otklonite uzrok(e) neispravnosti Za resetiranje postavite prekidač On/Off na 0, a zatim na I. Nazovite tehničku podršku ako problem potraje
Na zaslonu se prikazuje pogreška E1	Loše izgaranje	
	Smanjen protok zraka	
	Pregrijavanje	

SADRŽAJ KOMPLETA

Stavka	Opis	Količina
A	Drška	1
B	Vijci	6 ili 8
C	Prugasta podloška	6 ili 8
D	Podloška	6 ili 8
E	Dizajn ručke	1
F	M5 matica	6 ili 8
G	M12 matica	2
H	Podloška ø12	2
I	Kotači	2
J	Osovina kotača	1
K	Sigurnosna igla	2
Kombinirani grijač s spremnikom za gorivo		1 komad.

Navedeni podaci

Model	90-086-1	90-087
Toplinski učinak	20 kW	30 kW
Protok zraka	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Vrsta goriva	Dizel	
Potrošnja goriva	1,9 l/h	2,8 l/h
Napon napajanja	230 V AC	
Mrežna frekvencija	50 Hz	
IP zaštita	IPX4	
Razred zaštite	I	
Kapacitet spremnika	36 l	56 l

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne treba odlagati s kućnim otpadom, već ih treba predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Električna i elektronička oprema otpad sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime obavještava da su sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegova struktura, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Kontaktni podaci		Ime i prezime ili naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikator(i) modela: 90-086-1					
Funkcija neizravnog grijanja: Ne					
Izravna toplinska snaga: 20,0 (kW)					
Neizravna toplinska snaga: N/A (kW)					
Minimalna dopuštena ukupna duljina dimovoda (okomita i vodoravna cijev): N/A (m)					
Gorivo				Emisije dušikovih oksida (NO_x)	
				Vrijednost	Jedinica
Odaberite vrstu goriva (tekuće)		97		mg/kWh	
Parametar	Naznaka	Vrijednost	Jedinica	Parametar	Jedinica
Toplinski učinak				Vrsta regulatora toplinskog izlaza/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)	
Nominalna toplinska snaga	P_{nom}	20.0	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole sobne temperature	Ne
Minimalna toplinska snaga (približno)	P_{min}	N/A	kW	Najmanje dva ručna podešavanja bez kontrole sobne temperature	Ne
Potrošnja električne energije za vlastitu upotrebu					
Pri nominalnoj toplinskoj snazi	el_{max}	0,2	kW	Mehanička kontrola sobne temperature putem termostata	Ne
Pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{min}	N/A	kW		
Potrošnja energije				Elektronička kontrola sobne temperature	
U isključenom načinu rada	P_0	0,48	W	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim tajmerom	Ne
U načinu mirovanja	P_{sm}	0,63	W	Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim tajmerom	Ne
U mirovanju	$P_{mirovanje}$	0,63	W	Ostale opcije upravljanja (dopušteno je više odabira)	
U načinu pripravnosti pri priključenju na mrežu	P_{nsm}	N/A	W	Kontrola sobne temperature s detekcijom prisustva	Ne
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa		N/A		Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	Ne
Potreba energije za pilot plamen				Opcija daljinskog upravljanja	
Potreba energije za pilot plamen (ako je primjenjivo)	P_{pilot}	N/A	kW	Prilagodljiva kontrola pokretanja	Ne
Učinkovitost (NCV)				Ograničenje vremena rada	
Učinkovitost pri nominalnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th,nom}$	100	%	Senzor zračenja	Ne
Učinkovitost pri minimalnoj toplinskoj snazi (približno)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkcija samoučenja	Ne
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora	η_s	84,9	%	Točnost upravljanja	Ne

Kontaktni podaci		Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava				
Identifikator(i) modela: 90-087						
Funkcija neizravnog grijanja: Ne						
Izravna toplinska snaga: 30,0 (kW)						
Neizravni toplinski učinak: N/A (kW)						
Minimalna dopuštena ukupna duljina dimovoda (okomita i vodoravna cijev): N/A (m)						
Gorivo				Emitiranje dušikovih oksida (NO _x)		
				Vrijednost	Jedinica	
Odaberite vrstu goriva (tekuće)				101	Mg/kWh	
Parametar	Simbol	Vrijednost	Jedinica	Parametar	Jedinica	
Toplinski učinak				Vrsta regulatora toplinskog izlaza/temperature prostorije (odaberite jednu opciju)		
Nominalna toplinska snaga	P _{nom}	30.0	kW	Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole temperature prostorije	Ne	
Minimalna toplinska snaga (približno)	P _{min}	N/A	kW	Najmanje dva ručna podešavanja bez kontrole sobne temperature	Ne	
Potrošnja električne energije za vlastitu upotrebu						
Pri nominalnoj toplinskoj snazi	e _{lmax}	0,3	kW	Mehanička kontrola sobne temperature putem termostata	Ne	
Pri minimalnoj toplinskoj snazi	e _{lmin}	N/A	kW			
Potrošnja energije				Elektronička kontrola sobne temperature		Da
U isključenom načinu rada	P ₀	0,48	W	Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim tajmerom	Ne	
U načinu mirovanja	P _{sm}	0,63	W	Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim tajmerom	Ne	
U mirovanju	P _{mirovanje}	0,63	W	Ostale opcije upravljanja (dopušteno je više odabira)		
U načinu pripravnosti pri priključenju na mrežu	P _{nsm}	N/A	W	Kontrola temperature prostorije s detekcijom prisutnosti	Ne	
Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa		N/A		Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora	Ne	
Potreba energije za pilot plamen				Opcija daljinskog upravljanja		Ne
Potreba energije za pilot plamen (ako je primjenjivo)	P _{pilot}	N/A	kW	Prilagodljiva kontrola pokretanja	Ne	
Učinkovitost (NCV)				Ograničenje vremena rada		Ne
Učinkovitost pri nominalnoj toplinskoj snazi	η _{th,nom}	100	%	Senzor zračenja	Ne	
Radna učinkovitost pri minimalnoj toplinskoj snazi (orijentacijska)	η _{th,min}	N/A	%	Funkcija samoučenja	Ne	
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora	η _s	84,9	%	Točnost upravljanja	Ne	

(lt)

ORIGINALIOJO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Alijejinis šildytuvas

90-086-1, 90-087

DĖMESIO: PRIEŠ PRADEJANT NAUDOTI ĮRENGINĮ, REIKIA ATIDŽIAI PERSKAITYTI ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR JĄ IŠSAUGOTI TOLIAU NAUDOJIMUI.

IŠSAMIOS SAUGOS NUOSTATOS

- Vaikus iki 3 metų amžiaus reikia laikyti atokiau nuo prietaiso, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi.

- 3–8 metų vaikai gali įjungti ir išjungti prietaisą, jeigu jis yra pastatytas arba sumontuotas numatytoje įrastoje darbo padėtyje. Vaikai turi būti nuolat prižiūrimi, išskyrus atvejus, kai jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir jie supranta galimą pavojų. 3–8 metų vaikai negali prijungti prietaiso prie maitinimo šaltinio, reguliuoti, valyti prietaiso ar atlikti techninės priežiūros veiksmų.
- Šią įrangą gali naudoti vaikai, sulaukę bent 8 metų, taip pat asmenys su ribotomis fizinėmis ar protinėmis galimybėmis bei asmenys, neturintys žinių apie įrangą, jei užtikrinama priežiūra arba instruktažas dėl saugaus įrangos naudojimo, kad su tuo susiję pavojai būtų suprantami. Vaikai neturėtų žaisti su įranga. Vaikai be priežiūros neturėtų valyti ir prižiūrėti įrangos.

ĮSPĖJIMAS:

- Jei neatiesijamas maitinimo laidas sugenda, jį turi pakeisti gamintojas, serviso darbuotojas arba kvalifikuotas specialistas, kad būtų išvengta pavojaus.
- Šildytuvus nėra skirtas naudoti namuose ar poilsio tikslais.
- Visus techninės priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuota techninės priežiūros tarnyba.
- Prietaisas turi būti naudojamas gerai vėdinamose patalpose.
- Neturėtumėte laikyti degių medžiagų šalia prietaiso.
- Gaisro, nudegimų, uždegimo ir sprogimo pavojus. Laikykite kietas degias medžiagas, pvz., statybines medžiagas, popierių ar kartoną, saugiu atstumu nuo šildytuvo.
- Niekada nenaudokite šildytuvo patalpose, kuriose ore gali būti degių lakiųjų medžiagų.

PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos reikalavimų!
2. Prietaisą gali reikėti sumontuoti
3. Nieskite karštos paviršiaus
4. Neuždenkite
5. Prieš remontą ar techninę priežiūrą atjunkite nuo maitinimo šaltinio
6. Nesiartinkite prie atviros ugnies
7. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas.
8. Skirta naudoti patalpose
9. Saugoti nuo drėgmės
10. Saugoti nuo vaikų
11. Neišmesti su būtinėmis atliekomis
12. Tinka perdirbti
13. Laikyti atokiau nuo prietaiso
14. EAC sertifikavimo ženklas.

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR - pagaminimo metai
MM - pagaminimo mėnuo
Y - papildomas žymėjimas
XXXXX - serijos numeris
NNN - papildomas ženklinaimas

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

1 pav.	Aprašymas
A	Išmetamųjų dujų kaminas
B	Karšto oro išėjimo anga
C	Kuro bakas
D	Transporto ratai
E	Kuro bako įpylimo kamštis
F	Ekranas
G	Aplinkos temperatūros rodytuvas
H	Transportavimo rankena
I	Degimo kamera
J	Temperatūros reguliavimo rankenėlė
K	Pagrindinis jungiklis
L	Kaitinimo elemento atrama

* Vaizdas gali skirtis nuo realaus produkto

MONTUOJIMO INSTRUKCIJA

Išimkite šildytuvą iš kartono dėžės. Jei prietaisas yra kokiu nors būdu pažeistas, jo nenaudokite ir susisiekię su pardavėju.

Norėdami surinkti šildytuvą, atlikite šiuos veiksmus:

1. Įdėkite rato ašį (2J pav.) į atitinkamą atramos konstrukcijos angą (2E pav.), įdėkite kaišį (2K pav.) į atitinkamas angas; uždėkite poveržlę (2H pav.) abiejose veleno pusėse, užmaukite ratą (2I pav.) ant rato ašies (2J pav.), priveržkite veržlę (2G pav.).
2. Uždėkite šildytuvo korpą ant atraminės konstrukcijos (2E pav.), įsitikinkite, kad montavimo angos sutampa su prietaiso angomis.

3. Naudodami varžtą (2B pav.), spyruoklinę poveržlę (2C pav.), paprastą poveržlę (2D pav.) ir veržles, pritvirtinkite atraminę konstrukciją (2E pav.) prie rezervuaro laikiklio.

Montavimo instrukcija

Pastatykite šildytuvą ant plokščio, lygaus, nedegaus ir kieto paviršiaus. Tiesioginio įpurškimo šildytuvai skirti naudoti atvirose lauko erdvėse arba gerai vėdinamose patalpose. Naudojant patalpose, reikia užtikrinti nuolatinę ventiliacijos angas, kurių plotas ne mažesnis kaip 25 cm² / kW, tolygiai išdėstytas tarp grindų ir lubų, ne mažiau kaip 250 cm².

DĖMESIO! Mažiausias ventiliacijos angos plotas – 320 cm².

- Šildytuvą montuokite tik įprastoje horizontalios padėtyje.
- Nestatykite radiatoriaus prie sienų, kampų ar žemų lubų.
- Nestatykite radiatoriaus žemiau elektros lizdo.
- Nestatykite šildytuvo ant judančių transporto priemonių arba vietose, kur jis gali apvirsti.
- Šildytuvą laikykite atokiau nuo degių, sproglių ar koroziją sukeliančių medžiagų.
- Šildytuvą pastatykite toliau nuo užuolaidų ar panašių medžiagų, kurios galėtų užblokuoti oro įsiurbimo ir išmetimo angas.
- Niekada neužblokuokite ir neribokite oro įsiurbimo ir išmetimo angų dėl jokios priežasties.
- Maitinimo laidą laikykite atokiau nuo šilumos šaltinių, aštrių kraštų, pjaunančių ir judančių dalių.
- Negalima laikyti tiesiogiai veikiant atmosferos sąlygoms ar pernelyg dideliu drėgnumu.
- Nestatykite šildytuvo tiesiogiai šalia vonios, dušo kabinos ar baseino.
- Laikykites bendrųjų ir specialių priešgaisrinės saugos taisyklių, galiojančių visose naudojimo vietose. Bet kurio atveju užtikrinkite šiuos minimalius saugos atstumus nuo medžiagų ar daiktų, esančių šildytuvo aplinkoje:
 - Šildytuvo šonas: 0,6 m
 - Oro įsiurbimo pusė: 1 m
 - Viršuje: 1,5 m
 - Karšto oro išėjimo pusė: 3 m
- Šildytuvo darbo vietos grindys ir lubos turi būti pagamintos iš ugniai atsparių medžiagų.
- Šildytuvą negalima prijungti tiesiogiai prie oro kanalų.

ŠILDYTUVŲ KAMINŲ ĮRENGIMAS

Šildytuvą yra įrengtas kaminu, skirtu išmetamųjų dujų išvedimui. 3 pav. parodėta, kaip teisingai sumontuoti kamina „“, skirtą išmetamųjų dujų išvedimui iš šildytuvo (kairėje paveikslo pusėje). Dešinėje paveikslo pusėje parodyti neleidžiami kamino montavimo būdai.

DĖMESIO!

Būtina griežtai laikytis pateiktų kaminių montavimo taisyklių, vamzdžių ilgio ir atskirų vamzdžių sekcijų sujungimo kampų.

- Vamzdžių negalima jungti 90° kampu ar mažesniu nei 90° kampu, nes tai apsunkina ar netgi visiškai užkertą kelią išmetamųjų dujų išėjimui.
- Būtina griežtai laikytis minimalių vamzdžių atkarpų ilgių

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Paleidimas

- Pripilkite į baką švaraus kuro. Naudokite tik dyzelinį kurą arba žibaltą.
- Kuro lygio indikatorius bakelio viršuje leidžia patikrinti kuro lygį
- Prijunkite maitinimo laido kištuką prie įžemintos 230 V 50 Hz maitinimo sistemos.

DĖMESIO! Įžeminimas yra privalomas.

- Baigus minėtą „paleidimą“, kairiajame ekrano lange pasirodys „-“, o dešiniajame lange bus rodomas aplinkos temperatūros rodmuo.
- Perstumkite jungiklį į padėtį „I“.
- Numatytasis temperatūros nustatymas yra 20 laipsnių Celsijaus, kuris bus rodomas kairiajame ekrano langelyje.
- Jei aplinkos temperatūra yra žemesnė už numatytąją, elektrodai pradeda kibirkščioti, o po 7 sekundžių įsijungia šildytuvai.
- Jei aplinkos temperatūra yra aukštesnė už numatytąją, termostato rankenėlė reikia nustatyti į norimą temperatūrą, elektrodai pradės kibirkščioti, po 7 sekundžių įsijungs šildytuvai.

ŠALTAS PALEIDIMAS:

Norint užvesti šildytuvą esant žemai temperatūrai, užvedimo metu pirštu uždenkite išleidimo angą (4B pav.), kad palengvintumėte užvedimą.

NETINKAMAS VEIKIMAS:

Netinkamo veikimo atveju (nėra liepsnos, sumažėjęs oro srautas, netinkamas degimas ir pan.) šildytuvai išsijungia, o ekrane pasirodo BLOKAVIMO REŽIMO kodas.

RANKINIS PERKĖLIMAS

Jei šildytuvą yra blokavimo režime, prieš vėl įjungiant šildytuvą, patikrinkite ir pašalinkite blokavimo priežastį. Norėdami iš naujo paleisti įrenginį, nustatykite **1J** pav. jungiklį „J./IŠJ.“ į padėtį „0“, o tada vėl į padėtį „I“. Jei gedimas kartojasi, iškvieskite techninę pagalbą. Termosisto rankenėlės pasukimas NEATNAUJINA šildytuvą.

ISJUNGIMAS

- Nustatykite jungiklį į „**IŠJUNGTĄ**“ padėtį **0**. Po ventilacijos pabaigos degimo kamera bus aušinama 90 sekundžių. Atjunkite prietaisą, jei jis ilgą laiką nenaudojamas.
- Niekada neatjunkite šildytuvo nuo maitinimo, norėdami jį sustabdyti darbo metu. Visada leiskite, kad aušinimo ciklas būtų užbaigtas, kitaip liekamoji šiluma gali sugadinti vidinius elementus.
- Nedengiate šildytuvo. Neuždenkite oro įsiurbimo ir išmetimo angų.
- Šildytuvo išėjimas yra labai karštas veikimo metu ir po naudojimo. Nieskite! Jei reikia, naudokite asmenines apsaugos priemones.
- Stenkitės, kad vaikai nežaistų su prietaisu, o būdami šalia jo būtų prižiūrimi.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems ribotas fizines, jutimo ar protines galimybes arba neturintiems patirties ir žinių.
- Prieš perkeltant šildytuvą, atjunkite jį nuo elektros tinklo. Niekada netraukite už laido, norėdami atjungti ar perkelti prietaisą.
- Naudojimo metu neleiskite šildytuvui likti be priežiūros.
- Niekada nenaudokite prietaiso drėgnomis rankomis arba jei šildytuvą ar maitinimo laidą yra drėgnai.
- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, serviso specialistas arba kitaip kvalifikuotas asmuo.

Valymas, priežiūra ir laikymas

- Reguliariai nuvalykite korpusą minkšta kempine arba skudurėliu. Labai nešvarioms dalims naudokite kempinę, sudrėkintą drungnu vandeniu ir švelniu plovikliu, o po to nusausinkite švarių skudurėliu.
- Oro įsiurbimo angą ir ventiliatorių reikia apsaugoti nuo dulkių ir nešvarumų. Norėdami išvalyti vidines dalis, švelniai prapūskite suslėgtą orą per įsiurbimo angą.
- Reguliariai tikrinkite maitinimo laidą: jei jis susidėvėjęs, įtrūkęs ar pažeistas, kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą, kad jį pakeistų.
- Prieš padėdami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis yra visiškai atvėsęs ir sausas. Uždenkite prietaisą plastikiniu maišeliu, įdėkite į pakuotę ir laikykite sausoje, vėdinamoje vietoje.
- Prieš pradėdami bet kokių priežiūros darbų, išjunkite prietaisą, atjunkite jį nuo elektros tinklo ir leiskite šildytuvui atvėsti mažiausiai 15 minučių.
- Nesistenkite patys atlikti elektros remonto. Jei šildytuvui reikalingas aptarnavimas ar remontas, kreipkitės į kvalifikuotą techninį specialistą.
- Nenaudokite sugadinto prietaiso, jei kvalifikuotas technikas jo nepatikrino ir nesuremontavo.
- Valydami įsitikinkite, kad vanduo nepateko į prietaisą.
- Neatidarykite korpuso, kad išvalytumėte vidines dalis. Nepurškite vandens į šildytuvą.
- Niekada nenaudokite tirpiklių, benzino, tolueno ir panašių agresyvių cheminių medžiagų šildytuvui valyti.
- Šildytuvui valyti draudžiama naudoti tirpiklius, benziną, tolueną ar panašias agresyvias chemines medžiagas.
- Prieš kiekvieną sezoninį naudojimą rekomenduojama atlikti patikrinimus, kuriuos atlieka TIK KVALIFIKUOTAS PERSONALAS:
- Atsargiai atsukite purkštuką nuo purkštuko jungties. Išpūskite purkštuką suslėgtu oru, kad pašalintumėte nešvarumus. Jei reikia, pakeiskite purkštuką.

VALYMAS, PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Korpusą reikia reguliariai nuvalyti minkšta kempine arba skudurėliu. Jei dalys labai nešvarios, naudokite kempinę, sudrėkintą drungnu vandeniu ir švelniu plovikliu, o po to nusausinkite švarių skudurėliu.
- Oro įsiurbimo anga ir ventiliatorius turi būti be dulkių ir nešvarumų. Norėdami išvalyti vidines dalis, švelniai prapūskite oro įsiurbimo angą suslėgtu oru.
- Reguliariai tikrinkite maitinimo laidą: jei jis susidėvėjęs, įtrūkęs ar pažeistas, kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą, kad jį pakeistų.
- Prieš laikydami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis yra visiškai atvėsęs ir sausas. Prietaisą reikia uždenkti plastikiniu maišeliu, įdėti į pakuotę ir laikyti sausoje, vėdinamoje vietoje.

ANTGALIS

Atsargiai atsukite purkštuką nuo purkštuko jungties. Išpūskite purkštuką suslėgtu oru, kad pašalintumėte iš jo nešvarumus. Jei reikia, pakeiskite purkštuką.

ORO FILTRAİ

Išvalykite oro filtrus. Nuimkite filtro galinį dangtelį (**pav. A11**), nuplaukite oro įsiurbimo filtrą (**pav. A10**) švelniu plovikliu ir prieš vėl montuodami gerai nusausinkite. Kartą per metus pakeiskite oro tiekimo filtrą (**pav. A9**).

UŽDEGIMO ELEKTRODOS

Reikia reguliariai valyti, reguliuoti ir, jei reikia, pakeisti uždegimo elektrodą. Teisingus atstumus tarp elektrodų žr. **pav. B1** ir **pav. B2** (matmenys nurodyti mm).

KOMPRESORIAUS SLĖGIO REGULIAVIMAS

DĖMESIO! Kompresoriaus slėgis yra nustatytas gamyklos, jį gali tikrinti ir reguliuoti tik kvalifikuoti technikai. Manipuliavimas prietaisu gali būti pavojingas.

Nuimkite manometro dangtelį (**4A pav.**). Prijunkite manometrą prie slėgio matavimo angos ant galinio dangčio. Įjunkite šildytuvą ir nuskaitykite oro slėgio vertę. Jei reikia, sureguliuokite slėgį iki reikiamos vertės, sukdami reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte slėgį, arba prieš laikrodžio rodyklę, kad jį sumažintumėte.

ĮRENGIMAS DIDELIAME AUKŠTYJE:

Dėl mažesnio deguonies kiekio, palyginti su montavimu dideliame aukštyje virš jūros lygio, gali prireikti sumažinti kompresoriaus slėgį (**4A pav.**). Ši nustatymą gali tekti reguliuoti, kad būtų užtikrintas geras degimas dėl deguonies trūkumo.

PROBLEMŲ SPRENDIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Variklis neužsiveda	Nėra maitinimo arba įtampa per mažą	Patikrinkite maitinimo laidą ir įtampą
Ekrane rodomas klaidos kodas E1	Gedimas sugadintas maitinimo laidas	Patikrinkite saugiklį ir, jei reikia, pakeiskite jį
	Gedimas variklyje / kondensatoriuje	Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite
	Prietaisas užblokuotas dėl ankstesnio perkaitimo	Nustatykite perkaitimo priežastį. Išjunkite prietaisą. Patikrinkite oro įsiurbimo ir išmetimo angas. Palaukite keletą minučių ir vėl įjunkite prietaisą
Ekrane rodomas klaidos kodas E2	Temperatūros jutiklis yra sugadintas arba temperatūros jutiklio jungtis yra laisva	Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite temperatūros jutiklį
		Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite spausdintinę plokštę
Variklis veikia, bet kaitinimo elementas neįsijungia ir po trumpo laiko išsijungia	Tuščias kuro bakas, nešvarus kuras arba netinkamas kuras	Pašalinkite netinkamą arba nešvarų kurą. Pripilkite baką švariu dyzelinu arba žibalu
	Užsikimšęs kuro filtras	Išvalykite arba pakeiskite kuro filtrą
Ekrane rodomas klaidos kodas E1	Oro nuotėkis alyvos vamzdyne	Patikrinkite žarnas, privertkite jungtis, prireikus pakeiskite vamzdžius
	Užsikimšusi degiklio tūta	Išvalykite purkštuką suslėgtu oru, jei reikia, pakeiskite
	Kuro klampumas padidėjo esant žemai temperatūrai	Sumaišykite dyzelinį kurą su 10–20 % keroseno

Iš išmetimo angos išeina liepsnos Ekrane rodomas klaidos kodas E1	Nepakankamas oro srautas į degimo kamerą	Patikrinkite oro įsiurbimo angą, ventiliatorių, variklį
	Per didelės kompresoriaus slėgis	Patikrinkite oro slėgį, prireikus sureguliuokite *
Šildytuvus sustoja darbo metu Ekrane rodoma aplinkos temperatūra	Pasiekta kambario temperatūra, nustatyta kambario termostate	Normali veikla Norėdami pradėti, pasukite temperatūros reguliavimo rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę į didesnę vertę
Ekrane rodomas pranešimas „LC“	Tris kartus nepavykus uždegti, plokštė bus užblokuota ir nustos veikti	Ijungus maitinimą, prietaisas bus atrakinamas po 3 kartų įjungus maitinimą per 10 sekundžių
Šildytuvus sustoja darbo metu Ekrane rodomas pranešimas E1	Liepsnos gedimas	Patikrinkite ir pašalinkite gedimo priežastį (-is) Norėdami iš naujo paleisti, nustatykite jungiklį „On / Off“ į 0, o tada į 1. Jeigu problema neišsprendžiama, iškvieskite techninę pagalbą
	Netinkamas degimas	
	Sumažėjęs oro srautas	
	Perkaitimas	

KOMPLEKTO SUDĖTIS

Poz.	Aprašymas	Kiekis
A	Rankena	1
B	Sraigčiai	6 arba 8
C	Pružinanti poveržlė	6 arba 8
D	Pagalvėlė	6 arba 8
E	Rankenos konstrukcija	1
F	M5 veržlė	6 arba 8
G	M12 veržlė	2
H	Pagalvėlė ø12	2
I	Ratai	2
J	Ratų velenas	1
K	Sąvaržėlė	2
Šildytuvus su kuro bakeliu		1 vnt.

Vardiniai duomenys

Modelis	90-086-1	90-087
Šiluminė galia	20 kW	30 kW
Oro srautas	720 m³/h	850 m³/h
Kuro tipas	Dyzelinas	
Kuro sąnaudos	1,9 l/h	2,8 l/h
Maitinimo įtampa	230 V AC	
Maitinimo dažnis	50 Hz	
Apsaugos klasė IP	IPX4	
Apsaugos klasė	I	
Bako talpa	36 l	56 l

APLINKOS APSAUGA



Elektrinių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos reikia perduoti perdirbti į atitinkamas įmones. Informaciją apie perdirbimą suteiks produkto pardavėjas arba vietos valdžios institucijos. Panaudota elektros ir elektroninės įrangos medžiagų, kurios daro poveikį aplinkai. Nerecyklinga įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Komandinė bendrovė, kurios buveinė yra Varšuvoje, Pograniczna g. 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“) turinį, įskaitant, be kita ko, jo tekstą, pateiktas nuotraukas, schemas, brėžinius, taip pat jos kompozicijos, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra teisiškai saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. įstatymą dėl autorių teisių ir gretutinių teisių (t. y. 2006 m. Įstatymų leidinys Nr. 90, 631 punktas su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, perdirbti, skelbti, keisti komerciniais tikslais visą instrukciją ar jos atskiras dalis be raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę bei baudžiamąją atsakomybę.

Kontaktiniai duomenys		Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo vardas, pavardė arba pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva					
Modelio identifikatorius (-iai): 90-086-1							
Netiesioginio šildymo funkcija: Ne							
Tiesioginė šiluminė galia: 20,0 (kW)							
Netiesioginė šiluminė galia: N/A (kW)							
Mažiausias leistinas bendras išmetamųjų dujų kanalo ilgis (vertikalusis ir horizontalusis vamzdis): N/A (m)							
Kuras				Azoto oksidų (NO_x) išmetimas			
				Vertė	Vienetas		
Reikia pasirinkti kuro rūšį (skystas)		97		Mg/kWh			
Parametras	Žymėjimas	Vertė	Vienetas	Parametras	Vienetas		
Šiluminė galia				Šiluminės galios/patalpos temperatūros reguliatoriaus tipas (pasirinkite vieną variantą)			
Nominalus šiluminis galingumas	P_{nom}	20,0	kW	Vienpakopė šiluminė galia be patalpos temperatūros reguliavimo	Ne		
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	P_{min}	N/A	kW	Mažiausiai du rankiniai lygiai be patalpos temperatūros reguliavimo	Ne		
Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms				Mechaninis patalpų temperatūros reguliavimas termostatu		Ne	
Esant nominaliam šiluminiam galingumui	e_{lmax}	0,2	kW				
Esant minimaliam šiluminiam galingumui	e_{lmin}	N/A	kW				
Galingumo suvartojimas				Elektroninis patalpos temperatūros reguliavimas		Taip	
Išjungimo režimu	P_0	0,48	W	Elektroninis patalpos temperatūros reguliavimas su paros laikmačiu	Ne		
Budėjimo režimu	P_{sm}	0,63	W	Elektroninis patalpos temperatūros reguliavimas su savaitiniu valdikliu	Ne		
Neveikimo režimu	P_{idle}	0,63	W	Kitos reguliavimo variantai (galima pasirinkti kelis)			
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie tinklo	P_{nsm}	N/A	W	Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo nustatymu	Ne		
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu		N/A		Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	Ne		
Nuolatinės uždegimo liepsnos energijos poreikis				Nuotolinio valdymo galimybė			Ne
Pagalbinės liepsnos energijos suvartojimas (jei taikoma)	P_{pilot}	N/A	kW	Pradžios adaptyvus reguliavimas			Ne
Našumas (NCV)				Darbo laiko apribojimas			Ne
Naudingoji galia esant nominaliam šiluminiam galingumui	$\eta_{th,nom}$	100	%	Spinduliuojančio šilumos jutiklis			Nėra
Naudingoji galia esant minimaliam šiluminiam galingumui (apytikslė)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Savaiminio mokymosi funkcija			Ne
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas	η_s	84,9	%	Reguliavimo tikslumas			Ne

Kontaktiniai duomenys		Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo vardas, pavardė arba pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva			
Modelio identifikatorius (-iai): 90-087					
Netiesioginio šildymo funkcija: Ne					
Tiesioginė šiluminė galia: 30,0 (kW)					
Netiesioginė šiluminė galia: N/A (kW)					
Mažiausias leistinas bendras dūmtakio ilgis (vertikalusis ir horizontalusis vamzdis): N/A (m)					
Kuras				Azoto oksidų (NO_2) išmetimas	
				Vertė	Vienetas
Reikia pasirinkti kuro rūšį (skystas)				101	Mg/kWh
Parametras	Žymėjimas	Vertė	Vienetas	Parametras	Vienetas
Šiluminė galia				Šiluminės galios/patalpos temperatūros reguliatoriaus tipas (pasirinkite vieną variantą)	
Nominalus šiluminis galingumas	P_{nom}	30,0	kW	Vienpakopė šiluminė galia be patalpos temperatūros reguliavimo	Ne
Minimali šiluminė galia (apytikslė)	P_{min}	N/A	kW	Mažiausiai du rankiniai lygiai be patalpos temperatūros reguliavimo	Ne
Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms					
Esant nominaliam šiluminiam galingumui	e_{lmax}	0,3	kW	Mechaninis patalpų temperatūros reguliavimas termostatu	Ne
Esant minimaliam šiluminiam galingumui	e_{lmin}	N/A	kW		
Galingumo suvartojimas				Elektroninis patalpos temperatūros reguliavimas	
Išjungimo režimu	P_0	0,48	W	Elektroninis patalpos temperatūros reguliavimas su paros laikmačiu	Ne
Budėjimo režimu	P_{sm}	0,63	W	Elektroninis patalpos temperatūros reguliavimas su savaitiniu valdikliu	Ne
Neveikimo režimu	P_{dle}	0,63	W	Kitos reguliavimo variantai (galima pasirinkti kelis)	
Budėjimo režimu, kai prijungtas prie tinklo	P_{nsm}	N/A	W	Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo jutikliu	Ne
Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu		N/A		Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu	Ne
Nuolatinės uždegimo liepsnos energijos poreikis				Nuotolinio valdymo galimybė	
Pagalbinės liepsnos energijos suvartojimas (jei taikoma)	P_{pilot}	N/A	kW	Pradžios adaptyvus reguliavimas	Ne
Našumas (NCV)				Darbo laiko apribojimas	
Naudingoji galia esant nominaliam šiluminiam galingumui	$\eta_{th,nom}$	100	%	Spinduliuojančio šilumos jutiklis	Nėra
Naudingoji galia esant minimaliam šiluminiam galingumui (apytikslė)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Savaiminio mokymosi funkcija	Ne
Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas	η_s	84,9	%	Reguliavimo tikslumas	Ne

(lv)
ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKĶOJUMS
 Elļas sildītājs
 90-086-1, 90-087

PIEZĪME: PRIEKŠ TĀ, KĀ SĀKT IERĪCES LIETOŠANU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Bērns, kas jaunāki par 3 gadiem, nedrīkst atstāt vienu ar ierīci, ja vien tie nav pastāvīgā uzraudzībā.
- Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst ieslēgt/izslēgt ierīci, ja tā ir novietota vai uzstādīta paredzētajā normālajā darba stāvoklī. Bērniem jābūt pastāvīgā uzraudzībā, ja vien viņi nav saņēmuši norādījumus par ierīces drošu lietošanu un apzinās esošos riskus. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nedrīkst pievienot ierīci strāvas padevei, regulēt un tīrīt ierīci, kā arī veikt apkopes darbus.
- Šo iekārtu drīkst lietot bērni, kuri ir vismaz 8 gadus veci, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām un personas, kurām trūkst zināšanu par iekārtu, ja tiek nodrošināta uzraudzība vai apmācība par iekārtas drošu lietošanu, lai ar to saistītie riski būtu saprotami. Bērniem nedrīkst spēlēties ar iekārtu. Bērniem bez uzraudzības nedrīkst veikt iekārtas tīrīšanu un apkopi.

BRĪDINĀJUMS:

- Ja neatdālamais barošanas vads tiek bojāts, to drošības apsvērumu dēļ jānomaina pie ražotāja, servisa darbinieka vai kvalificētas personas.
- Sildītājs nav paredzēts lietošanai mājssaimniecībā vai atpūtai.
- Visus apkopes darbus drīkst veikt tikai kvalificēts serviss.
- Ierīci drīkst lietot tikai labi vēdināmās telpās.
- Nekādā gadījumā nedrīkst glabāt uzliesmojošus materiālus ierīces tuvumā.
- Ugunsgrēka, apdeguma, nosmakšanas un sprādziena briesmas. Cietos uzliesmojošos materiālus, piemēram, celtniecības materiālus, papīru vai kartonu, turiet drošā attālumā no sildītāja.
- Nekad nelietojiet sildītāju telpās, kurās gaisā var atstrasties uzliesmojošas vielas.

PIKTOGRAMMAS UN BRĪDINĀJUMI



1. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
2. Ierīcei var būt nepieciešama uzstādīšana
3. Nepieskarieties karstajai virsmai
4. Neaizklāji
5. Pirms remonta vai apkopes atvienojiet no strāvas padeves
6. Netuvojieties ar atklātu uguni
7. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme.
8. Lietošanai telpās
9. Aizsargāt no mitruma
10. Sargāt no bērniem
11. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem
12. Pārstrādājams
13. Izturēt attālumu no ierīces
14. EAC sertifikācijas zīme.

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



RRRR - ražošanas gads

MM - ražošanas mēnesis
 Y - papildu apzīmējums
 XXXXX - sērijas numurs
 NNN - papildu markējums

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

1. attēls	Apraksts
A	Dūmvads
B	Karstā gaisa izplūdes atvere
C	Degvielas tvertne
D	Transporta riteņi
E	Degvielas tvertnes uzpildes vāciņš
F	Displejs
G	Apkārtējās vides temperatūras displejs
H	Pārvadāšanas rokturis
I	Degšanas kamera
J	Temperatūras regulēšanas pogu
K	Galvenais slēdzis
L	Sildītāja atbalsts

* Attēls var atšķirties no reālā produkta

MONTAŽAS INSTRUKCIJA

Izņemiet sildītāju no kartona kastes. Ja ierīce ir kādā veidā bojāta, nelietojiet to un sazinieties ar pārdevēju.

Lai samontētu sildītāju, rīkojieties šādi:

1. Ievietojiet riteņa asi (2J att.) atbilstošajā atbalsta konstrukcijas atvērumā (2E att.), ievietojiet tapu (2K att.) atbilstošajos atvērumos; uzlieciet paplāksni (2H att.) abās vārpstas pusēs, uzvelciet riteņu (2I att.) uz riteņa ass (2J att.), uzskrūvējiet uzgriezni (2G att.).
2. Uzstādiet sildītāja korpusu uz atbalsta konstrukcijas (2E att.), pārliecinieties, ka montāžas atveres sakrīt ar ierīces atverēm.
3. Izmantojot skrūvi (sk. 2B), atspere paplāksni (sk. 2C), parasto paplāksni (sk. 2D) un uzgriežņus, piesprindziniet atbalsta konstrukciju (sk. 2E) pie tvertnes kronšteina.

Uzstādīšanas instrukcija

Novietojiet sildītāju uz līdzenas, vienmērīgas, nedegošas un cietas virsmas.

Sildītāji ar tiešo iesmidzināšanu ir paredzēti lietošanai atklātās āra telpās vai labi vēdināmās iekšējās telpās. Lietošanai telpās jānodrošina pastāvīga ventilācijas atveres ar platību vismaz 25 cm² / kW, vienmērīgi izvietotas starp grīdu un griestiem, vismaz 250 cm².

UZMANĪBU! Minimālais ventilācijas atveres izmērs ir 320 cm².

- Sildītāju uzstādiet tikai normālā horizontālā stāvoklī.
- Neuzstādiet sildītāju pie sienām, stūriem vai zemiem griestiem.
- Neuzstādiet sildītāju zem rozetes.
- Neuzstādiet sildītāju uz kustīgiem transportlīdzekļiem vai vietās, kur tas var apgāzties.
- Sildītājs jātur tālu no uzliesmojošiem, sprādzienbīstamiem vai koroziju izraisošiem materiāliem.
- Novietojiet sildītāju tālu no aizkariem vai līdziem materiāliem, kas varētu bloķēt gaisa ieplūdi un izplūdi.
- Nekādā gadījumā neblokējiet vai neierobežojiet gaisa ieplūdi un izplūdi.
- Barošanas vadu turiet tālu no siltuma avotiem, asām malām, griezošām un kustīgām detaļām.
- Neizvietojiet sildītāju tiešā saskarsmē ar atmosfēras apstākļiem vai pārmērīgu mitrumu.
- Neuzstādiet sildītāju tiešā vannas, dušas vai baseina tuvumā.
- Jāievēro vispārējie un īpašie ugunsdrošības noteikumi, kas ir spēkā visās lietošanas vietās. Jebkurā gadījumā jānodrošina šādi minimālie drošības attālumi no materiāliem vai priekšmetiem sildītāja apkārtnē:
- Sildītāja sāns: 0,6 m
- Gaisa ieplūdes puse: 1 m
- Augšpuse: 1,5 m
- Karstā gaisa izplūdes puse: 3 m
- Grīdas un griesti sildītāja darbības vietā jābūt izgatavoti no ugunsdrošiem materiāliem.
- Sildītājus nedrīkst pieslēgt tieši gaisa kanāliem.

SILDĪTĀJA SKURSTENĀ INSTALĀCIJA

Sildītājs ir aprīkots ar skursteni izplūdes gāzu novadīšanai. **3. attēlā** parādīts pareizais skursteņa uzstādīšanas veids, kas novada izplūdes gāzes no sildītāja (attēla kreisajā pusē). Attēla labajā pusē parādīti skursteņa uzstādīšanas veidi, kas nav atļauti.

UZMANĪBU!

Noteikti jāievēro attēlā parādītie noteikumi par skursteņu konstrukciju, cauruļu garumu un atsevišķu cauruļu posmu savienojumu leņķiem.

- Caurules nedrīkst savienot taisnā leņķī 90° vai mazākā leņķī par 90°, jo tas apgrūtina vai pat neļauj izplūst izplūdes gāzēm.
- Ir stingri jāievēro cauruļu posmu minimālais garums

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Ieslēgšana

- Piepildiet tvertni ar tīru degvielu. Lietojiet tikai dīzeļdegvielu vai petroleju.
- Degvielas līmeņa rādītājs tvertnes augšdaļā ļauj pārbaudīt degvielas līmeni
- Pieslēdziet barošanas vada spraudni pie zemējuma 230 V 50 Hz barošanas sistēmai.

UZMANĪBU! Zemējums ir obligāts.

- Pēc iepriekš minētās „palaišanas” pabeigšanas kreisajā displeja logā parādīsies „-”, bet labajā logā tiks parādīta apkārtējās vides temperatūra.
- Pārslēdziet slēdzi uz pozīciju „I”.
- Noklusējuma temperatūras iestatījums ir 20 grādi pēc Celsija, kas tiks parādīts displeja kreisajā logā.
- Ja apkārtējā temperatūra ir zemāka par noklusējuma temperatūru, elektrodos sāk parādīties dzirksteles, un pēc 7 sekundēm ieslēdzas sildītājs.
- Ja apkārtējā temperatūra ir augstāka par noklusējuma temperatūru, termostata pogu jāiestata uz vēlamo temperatūru, elektrodos sāksies dzirkstēšana, un pēc 7 sekundēm ieslēdzas sildītājs.

AUSKARS:

Lai iedarbinātu sildītāju zemā temperatūrā, iedarbināšanas laikā ar pirkstu jāaiztur gaisa izlaides atvere (**4.B att.**), lai atvieglotu iedarbināšanu.

NEPAREIZA DARBĪBA:

Nepareizas darbības gadījumā (nav liesmas, samazināta gaisa plūsma, slikta sadegšana utt.) sildītājs izslēdzas un displejā parādās BLOKĀDES REŽĪMA kods.

MANUĀLA ATJAUNOŠANA

Ja sildītājs atrodas bloķēšanas režīmā, pirms sildītāja atkārtotas iedarbināšanas pārbaudiet un novērsiet bloķēšanas cēloni. Lai atiestatītu ierīci, iestatiet slēdzi (**1.J att.**) IESLĒGTS/IZSLĒGTS pozīcijā „0”, pēc tam atkal pozīcijā „I”. Ja kļūme atkārtojas, izsauciet tehnisko apkalpošanu. Termostata pogas pagriešana NEPĀRSTĀDĪS sildītāju.

IZSLĒGŠANA

- Nostādiet slēdzi pozīcijā „**IZSLĒGTS**” 0. Pēc ventilācijas pabeigšanas degšanas kamera 90 sekundes atdziest. Atvienojiet ierīci, ja tā netiek lietota ilgāku laiku.
- Nekad neatvienojiet sildītāju no strāvas padeves, lai apturētu tā darbību. Vienmēr ļaujiet atdzesēšanas ciklam pabeigties, pretējā gadījumā atlikusī siltuma enerģija var sabojāt iekārtas iekšējās detaļas.
- Nenosediet sildītāju. Neaizsprostojiet gaisa ieplūdes un izplūdes atveres.
- Sildītāja izplūdes atvere ir ļoti karsta darbības laikā un pēc lietošanas. Nelietojiet to! Ja nepieciešams, izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.
- Rūpējieties, lai bērni nespēļotos ar ierīci, un, atrodoties tās tuvumā, viņi būtu pieaugušo uzraudzībā.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām.
- Pirms pārvietošanas atvienojiet sildītāju. Nekad nevilciet aiz

vada, lai atvienotu vai pārvietotu ierīci.

- Lietošanas laikā neatstājiet sildītāju bez uzraudzības.
- Nekad nelietojiet ierīci ar slapjām rokām vai ja sildītājs vai barošanas vads ir slapjš.
- Ja barošanas vads ir bojāts, to jānomaina ražotājam, servisa speciālistam vai citai līdzīgi kvalificētai personai.

Tīrīšana, apkope un uzglabāšana

- Regulāri noslaukiet korpusu ar mitrstu sūkli vai drānu. Ļoti netīrām daļām izmantojiet sūkli, kas samitrināta ar remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli, pēc tam nosusiniet ar tīru drānu.
- Gaisa ieplūdes atveri un ventilatoru jāaizsargā no putekļiem un netīrumiem. Lai notīrītu iekšējās detaļas, viegli izpūtiet tās ar saspiestu gaisu caur ieplūdes atveri.
- Regulāri pārbaudiet barošanas vadu: ja tas ir nolietots, pārplīsis vai bojāts, uzcietai tā nomainu tehniskajam servisam.
- Pirms sildītāja novietošanas pārliecinieties, ka tas ir pilnībā atdzisis un sauss. Pārkļāviet ierīci ar plastmasas maisiņu, ievietojiet iepakojumā un glabājiet sausā, vēdināmā vietā.
- Pirms jebkādu apkopes darbu uzsākšanas izslēdziet ierīci, atvienojiet to no strāvas un ļaujiet sildītājam atdzist vismaz 15 minūtes.
- Nemēģiniet veikt elektriskos remontdarbus paši. Ja sildītājam ir nepieciešams serviss vai remonts, sazinieties ar kvalificētu tehniķi.
- Nelietojiet bojātu ierīci, ja kvalificēts tehniķis to nav pārbaudījis un salabojis.
- Tīrīšanas laikā pārliecinieties, ka ūdens nav iekļuvis ierīcē.
- Neatveriet korpusu, lai iztīrītu iekšējās detaļas. Neizsmidziniet ūdeni uz sildītāju.
- Nekad nelietojiet šķīdinātājus, benzīnu, toluolu un līdzīgas agresīvas ķīmiskas vielas sildītāja tīrīšanai.
- Sildītāja tīrīšanai nedrīkst izmantot šķīdinātājus, benzīnu, toluolu vai līdzīgas agresīvas ķīmiskas vielas.
- Pirms katras sezonas lietošanas ieteicams veikt pārbaudes, kuras drīkst veikt TIKAI KVALIFICĒTS PERSONĀLS:
- Uzmanīgi atskrūvējiet sprauslu no sprauslas savienotāja. Izpūtiet sprauslas atveri ar saspiestu gaisu, lai atbrīvotu to no netīrumiem. Ja nepieciešams, nomainiet sprauslu.

TĪRĪŠANA, APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Korpusu regulāri noslaukiet ar mitrstu sūkli vai drānu. Ja daļas ir ļoti netīras, izmantojiet sūkli, kas samitrināta ar remdenu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli, pēc tam nosusiniet ar tīru drānu.
- Gaisa ieplūdes un ventilatoram jābūt bez putekļiem un netīrumiem. Lai notīrītu iekšējās daļas, viegli izpūtiet gaisa ieplūdi ar saspiestu gaisu.
- Regulāri pārbaudiet barošanas vadu: ja tas ir nolietots, pārplīsis vai bojāts, uzcietai tā nomainu tehniskajam servisam.
- Pirms sildītāja uzglabāšanas pārliecinieties, ka tas ir pilnīgi atdzisis un sauss. Ierīci pārkļāviet ar plastmasas maisiņu, ievietojiet iepakojumā un uzglabājiet sausā, vēdināmā vietā.

SPRAUSLA

Uzmanīgi atskrūvējiet sprauslu no sprauslas savienojuma. Izpūtiet sprauslu ar saspiestu gaisu, lai no tās noņemtu netīrumus. Ja nepieciešams, nomainiet sprauslu.

GAISA FILTRI

Notīriet gaisa filtrus. Noņemiet filtra gala vāciņu (**sk. A11**), nomazgājiet gaisa ieplūdes filtru (**sk. A10**) ar vieglu mazgāšanas līdzekli un pirms atkārtotas uzstādīšanas rūpīgi nosusiniet. Reizi gadā nomainiet gaisa padeves filtru (**sk. A9**).

AIZDEGŠANAS ELEKTRODI

Aizdedzes elektrodus ir regulāri jātīra, jāgūlē un, ja nepieciešams, jāmaina. Pareizais attālums starp elektrodiem ir redzams **att. B1 un att. B2** (izmēri norādīti milimetros).

KOMPRESORA SPIEKSTA REGULĒŠANA

UZMANĪBU! Kompresora spiediens ir rūpnīcā iestatīts un to drīkst pārbaudīt un regulēt tikai kvalificēti tehniķi. Manipulācijas ar ierīci var būt bīstamas.

Noņemiet manometra uzgali (**sk. 4A att.**). Pievienojiet manometru spiediena mērīšanas atverē uz aizmugurējā apvalka. Ieslēdziet sildītāju un nolasiet gaisa spiediena rādījumu. Vajadzības gadījumā noregulējiet spiedienu līdz pareizajai vērtībai, pagriežot regulēšanas skrūvi pulkstenrādītāja virzienā, lai palielinātu spiedienu, vai pretēji pulkstenrādītāja virzienam, lai samazinātu spiedienu.

UZSTĀDĪŠANA LIELĀS AUGSTUMĀS:

Ņemot vērā mazāko skābekļa daudzumu salīdzinājumā ar uzstādīšanu lielā augstumā virs jūras līmeņa, var būt nepieciešams samazināt kompresora spiedienu (**4.A att.**). Šīs iestatījuma regulēšana var būt nepieciešama, lai nodrošinātu labu sadegšanu skābekļa trūkuma dēļ.

PROBLĒMU RISINĀŠANA

PROBLĒMA	CĒLONS	RISINĀJUMS
Motors nedarbojas Ekrānā parādās kļūda E1	Nav strāvas padeves vai spriegums ir pārāk zems	Pārbaudiet barošanas vadu un spriegumu Pārbaudiet drošinātāju un nepieciešamības gadījumā nomainiet to
	Barošanas vads ir bojāts vai defekts	Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet
	Defekts motors / kondensators	Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet
	Ierīce ir bloķēta iepriekšējās pārkaršanas dēļ	Noskaidrojiet pārkaršanas iemeslu Izslēdziet ierīci Pārbaudiet gaisa ieplūdi un izplūdi Pagaidiet dažas minūtes un atkārtoti iedarbiniet ierīci
Ekrānā tiek parādīta kļūda E2	Temperatūras sensors ir bojāts vai temperatūras sensora savienojums ir atslābts	Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet temperatūras zondi Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet drukāto plati
	Tukša degvielas tvertne, netīra vai neatbilstoša degviela	Iztukšojiet degvielas tvertni vai nomainiet netīro vai neatbilstošo degvielu Piepildiet tvertni ar tīru dieseldegvielu vai petroleju
Ekrānā parādās kļūda E1	Aizsērējis degvielas filtrs	Notīriet nomainiet degvielas filtru
	Gaisa noplūdes degvielas vadā	Pārbaudiet šūtenes, pievelciet savienojumus, nepieciešamības gadījumā nomainiet caurules

	Aizsērējusi degļsprausla	Notīriet sprauslu, izpūšot to ar saspiestu gaisu, nepieciešamības gadījumā nomainiet
	Degvielas viskozitāte ir palielinājusies zemā temperatūrā	Sajauciet dieseldegvielu ar 10–20 % petrolejas
No izplūdes caurules izplūst liesmas Ekrānā parādās kļūda E1	Nepietiekama gaisa pieplūde sadegšanas kamerā	Pārbaudiet gaisa ieplūdi, ventilatoru, motoru
	Pārāk augsts kompresora spiediens	Pārbaudiet gaisa spiedienu, nepieciešamības gadījumā noregulējiet *
Sildītājs apstājas darbības laikā Ekrānā tiek parādīta apkārtējā temperatūra	Ir sasniegta telpas temperatūra, kas iestatīta uz telpas termostata	Normāla darbība Lai sāktu, pagrieziet temperatūras regulēšanas pogu pulksteņa rādītāja virzienā uz augstāku vērtību
Ekrānā tiek parādīts LC ziņojums	Trīs neveiksmīgi aizdedzes mēģinājumi bloķēs drukāto plati, un ierīce pārstās darboties	Ja ierīcei ir pieslēgts strāvas padeve, tā tiks atbloķēta pēc 3 reizes ieslēgšanas 10 sekunžu laikā
Sildītājs apstājas darbības laikā Ekrānā parādās kļūda E1	Liekas kļūme	Pārbaudiet un novērsiet darbības traucējumu cēloni(-es)
	Nepareiza sadegšana	Lai atiestatītu, ieslatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā 0, pēc tam pozīcijā I.
	Samazināta gaisa plūsma	Ja problēma neizzūd, izsauciet tehnisko apkalpošanu
	Pārkaršana	

KOMPLEKTA SATURS

Nr.	Apraksts	Daudzums
A	Rokturis	1
B	Skrūves	6 vai 8
C	Piespringuma paplāksne	6 vai 8
D	Paklājs	6 vai 8
E	Rokturis	1
F	M5 uzgrieznis	6 vai 8
G	M12 uzgrieznis	2
H	Paklājs ø12	2
I	Riteņi	2
J	Riteņu vārpsta	1
K	Tapas	2
Sildītājs ar degvielas tvertni		1 gab.

Nominālie dati

Modelis	90-086-1	90-087
Siltuma jauda	20 kW	30 kW
Gaisa plūsma	720 m³/h	850 m³/h
Degvielas veids	Dizeldegviela	

Degvielas patēriņš	1,9 l/h	2,8 l/h
Piegādes spriegums	230 V AC	
Barošanas frekvence	50 Hz	
IP aizsardzības pakāpe	IPX4	
Aizsardzības klase	I	
Tvertnes tilpums	36 l	56 l

VIDES AIZSARDZĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod pārstrādei atbilstošās iestādēs. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur vielas, kas nav nekaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” komandītsabiedrība ar juridisko adresi Varšavā, Pograniczna iela 2/4 (turpmāk: „GTX Poland”) informē, ka visas autortiesības uz šīs instrukcijas (turpmāk: „Instrukcija”) saturu, tostarp tās tekstu, publicētajām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī tās kompozīcijai, pieder vienīgi GTX Poland un ir tiesiski aizsargātas saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Oficiālais Vēstnesis 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar vēlākajiem grozījumiem). Instrukcijas kopēšana, pārveidošana, publicēšana, modificēšana komerciālos nolūkos gan kopumā, gan atsevišķu tās elementu veidā bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

Kontaktinformācija		Vārds un uzvārds vai nosaukums un adrese ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Modeļa identifikators(-i): 90-086-1					
Netiešās sildīšanas funkcija: Nē					
Tiešā siltuma jauda: 20,0 (kW)					
Netiešā siltuma jauda: N/A (kW)					
Minimālais pieļaujamais kopējais dūmgāzes kanāla garums (vertikālā un horizontālā caurule): Nav pieejams (m)					
Kurināmais				Slāpekļa oksīdu emisijas (NO_x)	
				Vērtība	Vienība
Izvēlieties degvielas veidu (šķidrā)				97	Mg/kWh
Parametrs	Apzīmējums	Vērtība	Vienība	Parametrs	Vienība
Siltuma jauda				Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulatora veids (izvēlieties vienu opciju)	
Nominālā siltuma jauda	P_{nom}	20,0	kW	Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	Nav
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)	P_{min}	Nav pieejams	kW	Vismaz divi manuāli regulējami līmeņi bez telpas temperatūras regulēšanas	Nē
Elektroenerģijas patēriņš pašu vajadzībām					
Pie nominālās siltuma jaudas	e_{lmax}	0,2	kW	Mehāniska telpu temperatūras regulēšana ar termostatu	Nē
Pie minimālās siltuma jaudas	e_{lmin}	N/A	kW		
Enerģijas patēriņš				Elektroniska telpas temperatūras regulēšana	
Izslēgšanas režīmā	P_0	0,48	W	Elektroniska telpas temperatūras regulēšana ar diennakts kontrolieri	Nē
Gaidstāves režīmā	P_{sm}	0,63	W	Elektroniska telpas temperatūras regulēšana ar nedējas programmu	Nē
Darbības pārtraukuma režīmā	P_{idle}	0,63	W	Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairākas)	
Gaidstāves režīmā, pieslēdzoties tīklam	P_{nsm}	N/A	W	Telpas temperatūras regulēšana ar klātbūtnes noteikšanu	Nē
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa parādīšanu		Nav pieejams		Telpas temperatūras regulēšana ar atvērta loga noteikšanu	Nē
Pastāvīgas vadības liesmas enerģijas patēriņš				Tālvadības regulēšanas iespēja	
Pilotliesmas enerģijas patēriņš (ja attiecināms)	P_{pilot}	N/A	kW	Adaptīvā starta regulēšana	Nē
Efektivitāte (NCV)				Darba laika ierobežojums	
Lietderīgā efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	100	%	Starojuma siltuma sensors	Nav
Lietderīgā efektivitāte pie minimālās siltuma jaudas (aptuvena)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Pašmācīšanās funkcija	Nav
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte	η_s	84,9	%	Regulēšanas precizitāte	Nav

Kontaktinformācija		Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja vārds, uzvārds vai nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava					
Modeļa identifikators(-i): 90-087							
Netiešās sildīšanas funkcija: Nē							
Tiešā siltuma jauda: 30,0 (kW)							
Netiešā siltuma jauda: N/A (kW)							
Minimālais pieļaujamais kopējais dūmgāzes kanāla garums (vertikālā un horizontālā caurule): Nav pieejams (m)							
Kurināmais				Slāpekļa oksīdu emisijas (NO ₂)			
				Vērtība	Vienība		
Izvēlieties degvielas veidu (šķidrā)				101	Mg/kWh		
Parametrs		Apzīmējums	Vērtība	Vienība	Parametrs	Vienība	
Siltuma jauda				Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulatora veids (izvēlieties vienu opciju)			
Nominālā siltuma jauda		P _{nom}	30,0	kW	Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas	Nav	
Minimālā siltuma jauda (aptuvena)		P _{min}	Nav pieejams	kW	Vismaz divi manuāli regulējami līmeņi bez telpas temperatūras regulēšanas	Nē	
Elektroenerģijas patēriņš pašu vajadzībām				Mehāniska telpu temperatūras regulēšana ar termostatu			
Pie nominālās siltuma jaudas		eI _{max}	0,3				kW
Pie minimālās siltuma jaudas		eI _{min}	N/A				kW
Enerģijas patēriņš				Elektroniska telpas temperatūras regulēšana			
Izslēgšanas režīmā		P ₀	0,48	W	Elektroniska telpas temperatūras regulēšana ar diennakts kontrolieri	Nē	
Gaidstāves režīmā		P _{sm}	0,63	W	Elektroniska telpas temperatūras regulēšana ar nedēļas programmu	Nē	
Darbības pārtraukuma režīmā		P _{idle}	0,63	W	Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairākas)		
Gaidstāves režīmā, pieslēdzoties tīklam		P _{nsm}	N/A	W	Telpas temperatūras regulēšana ar klātbūtnes noteikšanu	Nē	
Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa parādīšanu			Nav pieejams		Telpas temperatūras regulēšana ar atvērta loga noteikšanu	Nē	
Pastāvīgas vadības liesmas enerģijas patēriņš				Tālvadības regulēšanas iespēja			
Pilotliesmas enerģijas patēriņš (ja attiecināms)		P _{pilot}	N/A	kW	Adaptīvā starta regulēšana	Nē	
Efektivitāte (NCV)				Darba laika ierobežojums			
Lietderīgā efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas		η _{th,nom}	100	%	Starojuma siltuma sensors	Nav	
Lietderīgā efektivitāte pie minimālās siltuma jaudas (aptuvena)		η _{th,min}	N/A	%	Pašmācīšanās funkcija	Nav	
Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte		η _s	84,9	%	Regulēšanas precizitāte	Nav	

(sl)
PREVAJANJE ORIGINALNIH NAVODIL
Oljni grelnik
90-086-1, 90-087

**OPOZORILO: PRED UPORABO NAPRAVE POZORNO
PREBERITE TE NAVODILA IN JIH HRANITE ZA POZNEJŠO
UPORABO.**

PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI

- Otroke, mlajše od 3 let, je treba držati stran od naprave, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Otroci, stari od 3 do 8 let, lahko napravo vklopijo/izklopijo, če je ta postavljena ali nameščena v predvidenem normalnem delovnem položaju. Otroci morajo biti pod stalnim nadzorom, razen če so bili poučeni o varnem ravnanju z napravo in se zavedajo obstoječih tveganj. Otroci, stari od 3 do 8 let, ne smejo naprave priključiti na napajanje, jo nastavljati, čistiti ali opravljati vzdrževalnih del.
- To opremo lahko uporabljajo otroci, stari najmanj 8 let, ter osebe z omejenimi fizičnimi ali duševnimi sposobnostmi in osebe, ki opreme ne poznajo, če je zagotovljen nadzor ali navodila za varno uporabo opreme, tako da so s tem povezana tveganja razumljiva. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci brez nadzora ne smejo opravljati čiščenja in vzdrževanja naprave.

OPOZORILO:

- Če se neizklopljiv napajalni kabel poškoduje, ga je treba zamenjati pri proizvajalcu, v servisnem centru ali pri usposobljeni osebi, da se prepreči nevarnost.
- Grelnik ni namenjen za domačo ali rekreativno rabo.
- Vsa servisna dela mora opraviti usposobljeni servis.
- Napravo je treba uporabljati v dobro prezračenih prostorih.
- V bližini naprave ne shranjujte vnetljivih materialov.
- Nevarnost požara, opeklin, zadušitve in eksplozije. Trdne gorljive materiale, kot so gradbeni materiali, papir ali karton, hranite na varni razdalji od grelnika.
- Grelnika nikoli ne uporabljajte v prostorih, v katerih so v zraku lahko vnetljive hlapne snovi.

PIKTOGRAMI IN OPOZORILO



1. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki so v njih navedeni!
2. Naprava morda zahteva montažo
3. Ne dotikajte se vroče površine
4. Ne pokrivajte
5. Pred popravilom ali vzdrževanjem odklopite napravo iz omrežja
6. Ne približujte se odprtemu ognju
7. Znak certifikacije ukrajinskega trga.
8. Za uporabo v notranjih prostorih
9. Zaščitite pred vlago
10. Hranite izven dosega otrok
11. Ne odlagajte med gospodinjinski odpad
12. Primerno za recikliranje
13. Ohranajte razdaljo od naprave
14. Znak certifikacije EAC.

OZNAKE NA NAPRAVI



RRRR -leto proizvodnje
MM -mesec proizvodnje
Y -dodatna oznaka
XXXXX -serijska številka

NNN -dodatno označevanje

OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

Slika 1	Opis
A	Dimnik
B	Izhodna odprtina za vroč zrak
C	Rezervoar za gorivo
D	Transportna kolesa
E	Pokrovček za polnjenje goriva v rezervoar
F	Zaslon
G	Prikazovalnik temperature okolice
H	Ročaj za prenašanje
I	Gorilna komora
J	Gumb za nastavitve temperature
K	Glavni stikalo
L	Nosilec grelca

* Med sliko in dejanskim izdelkom lahko pride do odstopanj

NAVODILA ZA MONTAŽO

Vzemite grelnik iz kartonske škatle. Če je naprava na kakršen koli način poškodovana, je ne uporabljajte in se obrnite na prodajalca.

Za sestavo grelnika ravnajte na naslednji način:

1. Vstavite os kolesa **sl. 2J** v ustrezno odprtino konstrukcije nosilca **sl. 2E**, vstavite zatič **sl. 2K** v ustrezne odprtine; namestite podložko **sl. 2H** na obe strani gredi, natakните kolo **sl. 2I** na os kolesa **sl. 2J**, in privijte matico (**sl. 2G**).
2. Namestite ohišje grelnika na nosilno konstrukcijo (**sl. 2E**) in se prepričajte, da se montažne luknje ujemajo z luknjami na napravi.
3. S pomočjo vijaka (**sl. 2B**), vzmetne podložke (**sl. 2C**), navadne podložke (**sl. 2D**) in matic pritrdite nosilno konstrukcijo (**sl. 2E**) na nosilec rezervoarja.

Navodila za namestitev

Grelnik postavite na ravno, gladko, negorljivo in trdno površino. Grelniki z neposrednim vbrizgavanjem so namenjeni za uporabo na odprtih zunanjih površinah ali v dobro prezračenih notranjih prostorih. Za uporabo v prostorih je treba zagotoviti stalne prezračevalne odprtine s površino vsaj 25 cm² / kW, enakomerno razporejene med tlemi in stropom, vsaj 250 cm².

OPOZORILO! Minimalna velikost prezračevalnega odprtja je 320 cm².

- Radiator namestite le v normalnem vodoravnem položaju.
- Grelnika ne postavljajte v bližino sten, vogalov ali nizkih stropov.
- Grelnika ne postavljajte pod vitčnico.
- Grelnika ne postavljajte na vozila v gibanju ali na mesta, kjer se lahko prevrne.
- Grelnik je treba hraniti stran od vnetljivih, eksplozivnih ali korozivnih snovi.
- Grelnik postavite stran od zaves ali podobnih materialov, ki bi lahko ovirali dovod in odvod zraka.
- Nikoli ne blokirajte ali omejujte dovoda in odvod zraka iz kakršnega koli razloga.
- Napajalni kabel hranite stran od virov toplote, ostrih robov, rezalnih in gibljivih delov.
- Ne izpostavljajte ga neposredno vremenskim vplivom ali prekomerni vlagi.
- Grelnika ne postavljajte v neposredno bližino kadi, tuša ali bazena.
- Upoštevajte splošne in posebne protipožarne predpise, ki veljajo za vsa področja uporabe. V vsakem primeru zagotovite naslednje minimalne varnostne razdalje od materialov ali predmetov v okolici grelnika:
 - Stran grelnika: 0,6 m
 - Stran z dovodom zraka: 1 m
 - Zgornja stran: 1,5 m
 - Stran izpusta vročega zraka: 3 m
 - Tla in stropi na mestu delovanja grelnika morajo biti izdelani iz ognjevarnih materialov.
 - Grelnikov ne priključujte neposredno na zračne kanale.

INSTALACIJA DIMNIKA GRALNIKA

Grelnik je opremljen z dimnikom za odvod izpušnih plinov. Na **sliki 3** je prikazan pravilni način montaže dimnika za odvod izpušnih plinov iz grelnika (levi del slike). Na desni strani slike so prikazani napačni montaže dimnika, ki niso dovoljeni.

OPOZORILO!

Nujno je treba upoštevati prikazana pravila za gradnjo dimnikov, dolžine cevi in kote spojev posameznih odsekov cevi.

- Cevi se ne smejo spajati pod pravim kotom 90° ali pod kotom, manjšim od 90°, saj to otežuje ali celo onemogoča izstopanje izpušnih plinov.
- Nujno je treba upoštevati minimalne dolžine cevnih odsekov

NAVODILA ZA UPORABO

Zagon

- Napolnite rezervoar s čistim gorivom. Uporabljajte samo dizelsko gorivo ali kerozin.
- Kazalec nivoja goriva v zgornjem delu rezervoarja omogoča preverjanje nivoja goriva
- Vtič napajalnega kabla priključite na ozemljeno napajalno omrežje 230 V 50 Hz.

OPOZORILO! Ozemljitev je obvezna.

- Po zaključku zgornjega „zagonu“ se bo v levem oknu zaslona prikazalo „“, v desnem oknu pa se bo prikazala vrednost temperature okolice.
- Premaknite stikalo v položaj „I“.
- Privzeta nastavitve temperature je 20 stopinj Celzija, kar bo prikazano v levem oknu zaslona.
- Če je temperatura okolice nižja od privzete temperature, se elektrode začnejo iskriti, po 7 sekundah pa se vklopi grelnik.
- Če je temperatura okolja višja od privzete temperature, nastavite gumb termostata na željeno temperaturo, elektrode bodo začele iskriti, po 7 sekundah se vklopi grelnik.

ZAČETEK DELOVANJA NA HLADNO:

Za zagon grelca pri nizki temperaturi je treba med vžigom z prstom zapreti odzračevalno odprtino (**sl. 4B**), da se olajša zagon.

NEPRAVILNO DELOVANJE:

V primeru nepravilnega delovanja (odsotnost plamena, zmanjšan pretok zraka, slabo gorenje itd.) se grelnik izklopi, na zaslonu pa se prikaže koda BLOKIRANEGA NAČINA.

ROČNI RESET

Če je grelnik v načinu blokade, preverite in odpravite vzrok blokade, preden grelnik ponovno zagnate. Za ponastavitev naprave nastavite stikalo **sl. 1J VKL. / IZKL.** v položaj „0“ in nato ponovno v položaj „I“. V primeru ponavljajoče se napake pokličite servisno službo. Vrtanje gumba termostata NE bo povzročilo ponastavitve grelnika.

IZKLOP

- Stikalo nastavite v položaj „**IZKLOP**“ 0. Faza po koncu prezračevanja bo povzročila ohlajanje zgorevalne komore v 90 sekundah. Napravo odklopite, če je dalj časa ne uporabljate.
- Nikoli ne izklaplajte grelca iz omrežja, da bi ga ustavili med delovanjem. Vedno počakajte, da se hlajenje zaključi, sicer lahko ostala toplota poškoduje notranje dele.
- Grelnika ne pokrivajte. Ne blokirajte dovoda in odhoda zraka.
- Izhod grelnika je med delovanjem in po uporabi zelo vroč. Ne dotikajte se ga! Po potrebi uporabite osebno zaščitno opremo.
- Poskrbite, da se otroci ne igrajo z napravo in da so v njeni bližini pod nadzorom.
- Naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in znanja.
- Pred premikanjem grelnik odklopite. Nikoli ne vlecite za kabel, da bi napravo odklopili ali premaknili.
- Med uporabo grelnika ne puščajte naprave brez nadzora.
- Naprave nikoli ne uporabljajte z mokrimi rokami ali če sta grelnik ali napajalni kabel mokra.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, servisler ali podobno usposobljena oseba.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Ohišje redno obrišite z mehko gobico ali krpo. Za zelo umazane dele uporabite gobico, navlaženo z mlačno vodo in blagim detergentom, nato pa jih osušite s čisto krpo.
- Zračni vstop in ventilator je treba zaščititi pred prahom in umazanijo. Za čiščenje notranjih delov nežno pihajte s stisnjenim zrakom skozi vstop.
- Redno preverjajte napajalni kabel: če je obrabljen, razpokan ali poškodovan, zamenjavo naročite pri servisu.
- Preden grelnik pospravite, se prepričajte, da je popolnoma ohlajen in suh. Napravo pokrijte s plastično vrečko, jo vložite v embalažo in shranite na suhem, prezračenem mestu.
- Pred začetkom kakršnih koli vzdrževalnih del izklopite napravo, jo odklopite in pustite, da se grelnik ohladi vsaj 15 minut.
- Ne poskušajte sami popravljati električnih delov. Če grelnik potrebuje servis ali popravilo, se obrnite na usposobljenega serviserja.
- Ne uporabljajte poškodovane naprave, če je ni pregledal in popravil usposobljen serviser.
- Med čiščenjem poskrbite, da voda ne pride v napravo.
- Ne odpirajte ohišja, da bi očistili notranje dele. Ne brizgajte vode v grelnik.
- Za čiščenje grelnika nikoli ne uporabljajte topil, bencina, toluena in podobnih agresivnih kemikalij.
- Za čiščenje grelnika ne smete uporabljati topil, bencina, toluena ali podobnih agresivnih kemikalij.
- Pred vsako sezonsko uporabo se pripravite na pregled, ki jih izvaja IZKLJUČNO USPOSOBLJENO OSEBJE.
- Previdno odvijte šobo s priključka za šobo. S stisnjenim zrakom prepihajte odprtino šobe, da jo očistite umazanije. Po potrebi zamenjajte šobo.

ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Ohišje redno obrišite z mehko gobico ali krpo. Pri zelo umazanih delih uporabite gobico, navlaženo z mlačno vodo in blagim detergentom, nato pa jo osušite s čisto krpo.
- Zračni vstop in ventilator morata biti brez prahu in umazanije. Za čiščenje notranjih delov nežno prepihajte zračni vstop s stisnjenim zrakom.
- Redno preverjajte napajalni kabel: če je obrabljen, pretrgan ali poškodovan, zamenjavo naročite pri servisu.
- Pred shranjevanjem grelca se prepričajte, da je popolnoma hladen in suh. Napravo pokrijte s plastično vrečko, jo vložite v embalažo in shranite na suhem, prezračenem mestu.

ŠOBICA

Šobo previdno odvijte s priključka za šobo. Šobo prepihajte s stisnjenim zrakom, da odstranite nečistoče. Po potrebi zamenjajte šobo.

ZRAČNI FILTRI

Očistite zračne filtre. Snemite končni pokrov filtra (**sl. A11**), zračni filter (**sl. A10**) operite z blagim detergentom in ga pred ponovno montažo temeljito osušite. Enkrat letno zamenjajte filter za dovod zraka (**sl. A9**).

VŽIGALNE ELEKTRODE

Vžigalno elektrodo je treba redno čistiti, nastavljati in po potrebi zamenjati. Za pravilne razmike med elektrodami glej **sliko B1** in **sliko B2** (mere so navedene v mm).

NASTRANJEVANJE TLAKA KOMPRESORJA

OPOZORILO! Tlak kompresorja je tovarniško nastavljen in ga smejo preverjati in nastavljati izključno usposobljeni serviserji. Poseganje v napravo je lahko nevarno. Odstranite pokrovček manometra, **sl. 4A**. Priključite manometer na priključek za merjenje tlaka na zadnjem pokrovu. Vključite grelnik in odčitajte vrednost tlaka zraka. Po potrebi prilagodite tlak na pravilno vrednost tako, da regulirni vijak zavrtite v smeri urinega kazalca, da povečate tlak, ali v nasprotni smeri, da ga zmanjšate.

NAMESTITEV NA VELIKIH VIŠINAH:

Zaradi manjše količine kisika v primerjavi z namestitvijo na morski višini bo morda treba zmanjšati tlak kompresorja (**slika 4A**). Zaradi

pomanjkanja kisika bo morda treba prilagoditi to nastavitev, da se ohrani dobro izogrevanje.

ODSTRANJEVANJE TEŽAV

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Motor se ne zažene	Ni napajanja ali je napetost premajhna	Preverite napajalni kabel in napetost Preverite varovalko in jo po potrebi zamenjajte
Na zaslonu se prikaže napaka E1	Okvarjen ali poškodovan napajalni kabel	Preverite in po potrebi zamenjajte
	Okvarjen motor / kondenzator	Preverite in po potrebi zamenjajte
	Naprava je blokirana zaradi prejšnjega pregrevanja	Ugotovite vzrok pregrevanja Izklopite napravo Preverite dovod in odvod zraka Počakajte nekaj minut in ponovno zaženite napravo
Na zaslonu se prikaže napaka E2	Senzor temperature je poškodovan ali je priključek senzorja temperature ohlapen	Preverite in po potrebi zamenjajte temperaturno sondo Preverite in po potrebi zamenjajte tiskano ploščo
	Motor deluje, vendar se grelnik ne vklopi in se po kratkem času izklopi	Odstranite slabo ali umazano gorivo Napolnite rezervoar s čistim dizelskim gorivom ali kerozinom
Napaka E1 na zaslonu	Zamašen filter goriva	Očistite ali zamenjajte filter za gorivo
	Uhajanje zraka v oljni cevi	Preverite cevi,ategnite spoje, po potrebi zamenjajte cevi
	Zamašena šoba gorilnika	Šobo očistite s stisnjnim zrakom, po potrebi zamenjajte
	Viskoznost goriva se je pri nizki temperaturi povečala	Zmešajte dizelsko gorivo z 10–20 % kerozina
Iz izpuha izhajajo plameni Na zaslonu se prikaže napaka E1	Nezadosten dotok zraka v zgorevalno komoro	Preverite dovod zraka, ventilator, motor
	Previsok tlak kompresorja	Preverite tlak zraka, po potrebi ga nastavite *
Grelnik se med delovanjem ustavi	Dosežena je sobna temperatura, nastavljena na sobnem termostatu	Normalno delovanje Za zagon zavrtite gumb za nastavitev temperature v smeri urinega kazalca na višjo vrednost
Temperatura okolice, prikazana na zaslonu		

Sporočilo LC se prikaže na zaslonu	Trije neuspešni poskusi vžiga povzročijo blokado tiskanega vezja in naprava preneha delovati	Ko je napajanje vklopljeno, se naprava odklene po 3-kratnem vklopu napajanja v 10 sekundah
Grelnik se med delovanjem ustavi	Okvara plamena	Preverite in odpravite vzrok(e)
	Slabo gorenje	nepravičnega delovanja
	Zmanjšan pretok zraka	Za ponastavitev nastavite stikalo On / Off na 0, nato pa na 1.
Napaka E1 se prikaže na zaslonu	Pregrevanje	Če se težava ne odpravi, pokličite servisno službo

VSEBINA KOMPLETA

Št.	Opis	Količina
A	Ročaj	1
B	Vijaki	6 ali 8
C	Pružna podložka	6 ali 8
D	Podložka	6 ali 8
E	Konstrukcija ročaja	1
F	Matica M5	6 ali 8
G	Matica M12	2
H	Podložka ø12	2
I	Kolesa	2
J	Vreteno za kolesa	1
K	Zatič	2
Grelnik, združen z rezervoarjem za gorivo		1 kos

Nazivni podatki

Model	90-086-1	90-087
Toplotna moč	20 kW	30 kW
Pretok zraka	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Vrsta goriva	Dizelsko gorivo	
Poraba goriva	1,9 l/h	2,8 l/h
Napetost napajanja	230 V AC	
Frekvenca napajanja	50 Hz	
Stopnja zaščite IP	IPX4	
Razred zaščite	I	
Prostomina rezervoarja	36 l	56 l

VARSTVO OKOLJA



Električni izdelki ne smete odvreči skupaj z gospodinjstskimi odpadki, temveč jih morate oddati v ustrezne obrate za predelavo. Informacije o predelavi vam bo dal prodajalec izdelka ali lokalne oblasti. Izrabljena električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki niso nevarne za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ komanditna družba s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“) obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega navodila (v nadaljevanju: „Navodilo“), vključno z njegovim besedilom, objavljenimi fotografijami, shemami, risb ter tudi njene kompozicije, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so pravno zaščiten v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, predelava, objava in spreminjanje celotnega priročnika ali njegovih posameznih delov v komercialne namene brez pisnega soglasja podjetja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Kontaktni podatki		Ime in priimek ali ime ter naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikacijska številka(-e) modela: 90-086-1					
Funkcija posrednega ogrevanja: Ne					
Neposredna toplotna moč: 20,0 (kW)					
Posredna toplotna moč: N/A (kW)					
Najmanjša dovoljena skupna dolžina dimnega kanala (vertikalna in horizontalna cev): N/A (m)					
Gorivo				Izpusti dušikovih oksidov (NO_x)	
				Vrednost	Enota
Izberite vrsto goriva (tekoče)				97	Mg/kWh
Parameter	Oznaka	Vredn ost	Enota	Parameter	Enota
Toplotna moč				Vrsta regulatorja toplotne moči/temperature v prostoru (izberite eno možnost)	
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	20,0	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije temperature v prostoru	Ne
Minimalna toplotna moč (približna)	P_{min}	N/A	kW	Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije temperature v prostoru	Ne
Poraba električne energije za lastne potrebe					
Pri nazivni toplotni moči	e_{lmax}	0,2	kW	Mehanska regulacija temperature v prostorih s termostatom	Ne
Pri minimalni toplotni moči	e_{lmin}	N/A	kW		
Poraba energije				Elektronsko reguliranje temperature v prostoru	
V izklopljenem načinu	P_0	0,48	W	Elektronsko uravnavanje temperature v prostoru s programabilnim krmilnikom	Ne
V stanju pripravljenosti	P_{sm}	0,63	W	Elektronsko uravnavanje temperature v prostoru s tedenskim krmilnikom	Ne
V mirovanju	P_{dle}	0,63	W	Druge možnosti nastavitve (izberete lahko več)	
V stanju pripravljenosti ob priključitvi na omrežje	P_{nsm}	N/A	W	Nastavitev temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	Ne
Načini stanja pripravljenosti z prikazom informacij ali stanja		N/A		Regulacija temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	Ne
Poraba energije stalnega pilotnega plamena				Možnost daljinskega upravljanja	
Poraba energije pilotnega plamena (če je to relevantno)	P_{pilot}	N/A	kW	Prilagodljivo krmiljenje zagona	Ne
Učinkovitost (NCV)				Omejitev delovnega časa	
Učinkovitost pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	100	%	Senzor sevalne toplote	Ne
Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (približna)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkcija samoučenja	Ne
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov	η_s	84,9	%	Natančnost regulacije	Ne

Kontaktni podatki		Ime in priimek ali ime ter naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava			
Identifikator(-ji) modela: 90-087					
Funkcija posrednega ogrevanja: Ne					
Neposredna toplotna moč: 30,0 (kW)					
Posredna toplotna moč: N/A (kW)					
Najmanjša dovoljena skupna dolžina dimnega kanala (vertikalna in horizontalna cev): N/A (m)					
Gorivo				Emisije dušikovih oksidov (NO_2)	
				Vrednost	Enota
Izberite vrsto goriva (tekoče)				101	Mg/kWh
Parameter	Oznaka	Vredn ost	Enota	Parameter	Enota
Toplotna moč				Vrsta regulatorja toplotne moči/temperature v prostoru (izberite eno možnost)	
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	30,0	kW	Enostopenjska toplotna moč brez regulacije temperature v prostoru	Ne
Minimalna toplotna moč (približna)	P_{min}	N/A	kW	Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije temperature v prostoru	Ne
Poraba električne energije za lastne potrebe					
Pri nazivni toplotni moči	e_{lmax}	0,3	kW	Mehanska regulacija temperature v prostorih s termostatom	Ne
Pri minimalni toplotni moči	e_{lmin}	N/A	kW		
Poraba energije				Elektronsko reguliranje temperature v prostoru	
V izklopljenem načinu	P_0	0,48	W	Elektronsko uravnavanje temperature v prostoru s programabilnim krmilnikom	Ne
V stanju pripravljenosti	P_{sm}	0,63	W	Elektronsko uravnavanje temperature v prostoru s tedenskim krmilnikom	Ne
V mirovanju	P_{idle}	0,63	W	Druge možnosti nastavitve (izberete lahko več)	
V stanju pripravljenosti ob priključitvi na omrežje	P_{nsm}	N/A	W	Nastavitev temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	Ne
Načini stanja pripravljenosti z prikazom informacij ali stanja		N/A		Regulacija temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	Ne
Poraba energije stalnega pilotnega plamena				Možnost daljinskega upravljanja	
Poraba energije pilotnega plamena (če je to relevantno)	P_{pilot}	N/A	kW	Prilagodljivo krmiljenje zagona	Ne
Učinkovitost (NCV)				Omejitev delovnega časa	
Učinkovitost pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	100	%	Senzor sevalne toplote	Ne
Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (orientacijska)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Funkcija samoučenja	Ne
Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov	η_s	84,9	%	Natančnost regulacije	Ne

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИЯ НАРЪЧНИК
Маслена печка
90-086-1, 90-087

ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ УРЕДА, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И Я СЪХРАНЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Децата на възраст под 3 години трябва да се държат далеч от уреда, освен ако не са под постоянен надзор.
- Децата на възраст от 3 до 8 години могат да включват/изключват уреда, при условие че той е поставен или инсталиран в предвидената нормална работна позиция. Децата трябва да бъдат под постоянен надзор, освен ако не са получили инструкции за безопасното му използване и са наясно с съществуващите рискове. Децата на възраст от 3 до 8 години не трябва да включват устройството към електрозахранването, да регулират и почистват устройството, нито да извършват дейности по поддръжката.
- Настоящото оборудване може да се използва от деца на възраст най-малко 8 години, както и от лица с намалени физически или умствени способности и лица, които не са запознати с оборудването, ако се осигури надзор или инструкции за безопасното му използване, така че свързаните с това рискове да бъдат разбрани. Децата не трябва да си играят с уреда. Децата без надзор не трябва да извършват почистване и поддръжка на уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Ако неотделимият захранващ кабел се повреди, той трябва да бъде подменен от производителя, от служител на сервисния център или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Нагревателят не е предназначен за домашна употреба или за развлекателни цели.
- Всички сервисни дейности трябва да се извършват от квалифициран сервис.
- Уредът трябва да се използва в добре проветрени помещения.
- Не съхранявайте запалими материали в близост до уреда.
- Опасност от пожар, изгаряне, задушаване и експлозия. Дръжте твърди горими материали, като строителни материали, хартия или картон, на безопасно разстояние от нагревателя.
- Никога не използвайте нагревателя в помещения, в които може да има леснозапалими летливи вещества във въздуха.

ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Прочетете инструкцията за употреба, спазвайте предупрежденията и условията за безопасност, съдържащи се в нея!

2. Устройството може да изисква монтаж

3. Не докосвайте горещата повърхност

4. Не покривайте

5. Изключете от захранването преди ремонт или поддръжка

6. Не се доближавайте с открит огън

7. Знак за сертифициране на украинския пазар.

8. За вътрешна употреба

9. Пазете от влага

10. Пазете от деца

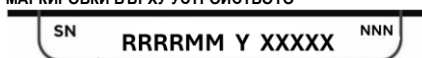
11. Не изхвърляйте с битовите отпадъци

12. Подлежи на рециклиране

13. Поддържайте разстояние от уреда

14. Знак за сертифициране ЕАС.

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



RRRR	-година на производство
M	-месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнително маркиране

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Рис. 1	Описание
A	Комин за отпадни газове
B	Отвор за изход на горещ въздух
C	Резервоар за гориво
D	Транспортни колела
E	Капачка на отвора за зареждане на резервоара
F	Дисплей
G	Дисплей за температурата на околната среда
H	Ръкохватка за транспортиране
I	Камера за изгаряне
J	Копче за регулиране на температурата
K	Главният прекъсвач
L	Опора на нагревателя

* Възможни са разлики между изображението и действителния продукт

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

Извадете нагревателя от кашона. Ако устройството е повредено по някакъв начин, не го използвайте и се свържете с продавача.

За да слобите нагревателя, следвайте следните стъпки:

1. Поставете оста на колелото (фиг. 2J) в съответния отвор на конструкцията на опората (фиг. 2E), поставете цифта (фиг. 2K) в съответните отвори; поставете шайбата (фиг. 2H) от двете страни на вала, нахлузете колелото (фиг. 2I) върху оста на колелото (фиг. 2J), завийте гайката, фиг. 2G.
2. Поставете корпусна на нагревателя върху носещата конструкция (фиг. 2E) и се уверете, че монтажните отвори съвпадат с отворите на уреда.
3. С помощта на винт (фиг. 2B), пружинна шайба (фиг. 2C), обикновена шайба (фиг. 2D) и гайки закрепете опората (фиг. 2E) към държача на резервоара.

Инструкции за монтаж

Поставете нагревателя върху равна, гладка, негорима и твърда повърхност.

Нагревателите с директно впръскване са предназначени за използване на открити външни пространства или в добре проветривани вътрешни помещения. За използване в помещения трябва да се осигурят постоянни вентилационни отвори с площ от поне 25 cm² / kW, равномерно разпределени между пода и тавана, с обща площ от поне 250 cm².

ВНИМАНИЕ! Минимален размер на вентилационния отвор 320 cm²

- Инсталирайте радиатора само в нормално хоризонтално положение.
- Не поставяйте радиатора в близост до стени, ъгли или ниски тавани.
- Не поставяйте нагревателя под електрически контакт.
- Не поставяйте нагревателя върху движещи се превозни средства или на места, където може да се преобърне.
- Нагревателят трябва да се държи далеч от запалими, взривоопасни или корозивни материали.
- Поставете нагревателя далеч от завеси или подобни

материали, които биха могли да блокират входа и изхода на въздуха.

- Никога не блокирайте или ограничавайте входа и изхода на въздуха по никакъв повод.
- Захранващият кабел трябва да се държи далеч от източници на топлина, остри ръбове, режещи и движещи се части.
- Не излагайте уреда на пряко въздействие на атмосферни условия или прекомерна влага.
- Не поставяйте нагревателя в непосредствена близост до вана, душ или басейн.
- Спазвайте общите и специалните противопожарни правила, валидни за всички области на приложение. Във всеки случай трябва да се осигурят следните минимални разстояния за безопасност от материали или предмети в околността на нагревателя:
 - Странична част на нагревателя: 0,6 м
 - Страна на въздухозаборника: 1 м
 - Отгоре: 1,5 м
 - Страна на изхода на горещия въздух: 3 м
- Подовите и таваните в работното пространство на нагревателя трябва да бъдат изработени от огнеупорни материали.
- Не свързвайте нагревателите директно към въздуховодите.

КОМИННА ИНСТАЛАЦИЯ НА НАГРЕВАТЕЛЯ

Нагревателят е оборудван с комин за отвеждане на отработените газове. На **фиг. 3** е показан начинът на правилен монтаж на комина , отвеждащ отработените газове от нагревателя (лявата страна на фигурата). Вдясно на фигурата са показани начините на монтаж на комина, които не са разрешени.

ВНИМАНИЕ!

Строго трябва да се спазват показаните правила за изграждане на комини, дължини на тръбите, ъгли на съединяване на отделните участъци от тръбите.

- Не се допуска свързване на тръбите под прав ъгъл 90° или под ъгъл, по-малък от 90°, тъй като това затруднява или дори прави невъзможно изтичането на отработените газове.
- Строго трябва да се спазват минималните дължини на тръбните участъци

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Пускане

- Натълпнете резервоара с чисто гориво. Използвайте само дизелово гориво или керосин.
- Индикаторът за нивото на горивото в горната част на резервоара позволява проверка на нивото на горивото
- Свържете щепсела на захранващия кабел към заземена електрическа мрежа 230 V 50 Hz.

ВНИМАНИЕ! Заземяването е задължително.

- След приключване на горното „стартване“ в лявото прозорче на дисплея ще се появи „-“, а в дясното прозорче ще се покаже стойността на околната температура.
- Преместете превключвателя в положение „I“.
- Зададената по подразбиране температура е 20 градуса по Целзий, което ще се покаже в лявото прозорче на дисплея.
- Ако температурата на околната среда е по-ниска от зададената, електродите започват да искрят, а след 7 секунди се включва нагревателят.
- Ако температурата на околната среда е по-висока от зададената, настройте копчето на термостата на желаната температура, електродите ще започнат да искрят, а след 7 секунди нагревателят ще се включи.

СТАРТИРАНЕ НА СТУДЕНО:

За да стартирате нагревателя при ниска температура, трябва да задържите отвора за изпускане на въздуха (**фиг. 4B**) затворен с пръст по време на запалването, за да улесните стартирането.

НЕПРАВИЛНА РАБОТА:

В случай на неправилна работа (липса на пламък, намален въздушен поток, лошо изгаряне и др.) нагревателят се изключва и на дисплея се появява код за РЕЖИМ НА БЛОКИРАНЕ.

РЪЧНО РЕСТАРТИРАНЕ

Ако нагревателят е в режим на блокиране, проверете и отстранете причината за блокирането, преди да рестартирате нагревателя. За да рестартирате уреда, поставете превключвателя от **фиг. 1J** ВКЛ. / ИЗКЛ. в положение „0“, а след това отново в положение „I“. При повтаряща се повреда се обаждате на техническата поддръжка. Въртенето на копчето на термостата НЕ води до рестартиране на нагревателя.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

- Поставете превключвателя в положение „ИЗКЛ.“ 0. Фазата след приключване на вентилацията ще доведе до охлаждане на горивната камера в продължение на 90 секунди. Изключете уреда, ако не се използва за по-дълго време.
- Никога не изключвайте нагревателя от захранването, за да го спрете по време на работа. Винаги оставайте цикълът на охлаждане да приключи, в противен случай остатъчната топлина може да повреди вътрешните елементи.
- Не покривайте нагревателя. Не блокирайте входа и изхода на въздуха.
- Изходът на нагревателя е много горещ по време на работа и след употреба. Не докосвайте! При необходимост използвайте лични предпазни средства.
- Следете децата да не си играят с уреда и да бъдат под наблюдение, когато са в близост до него.
- Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или без опит и знания.
- Изключете нагревателя, преди да го преместите. Никога не дърпайте кабела, за да изключите или преместите уреда.
- Не оставяйте нагревателя без надзор по време на употреба.
- Никога не използвайте уреда с мокри ръце или когато нагревателят или захранващият кабел са мокри.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, сервизен техник или друго квалифицирано лице.

Почистване, поддръжка и съхранение

- Редовно избърсвайте корпуса с мека гъба или кърпа. За силно замърсени части използвайте гъба, навлажнена с хладка вода и мек препарат, след което подсушете с чиста кърпа.
- Входът за въздух и вентилаторът трябва да се предпазват от прах и мръсотия. За да почистите вътрешните части, внимателно издухайте състен въздух през входа.
- Редовно проверявайте захранващия кабел: ако е износен, скъсан или повреден, възложете подмяната му на сервизната служба.
- Преди да приберете нагревателя, уверете се, че е напълно изстинал и изсъхнал. Покрийте уреда с наилонова торбичка, поставете го в опаковката и го съхранявайте на сухо и проветриво място.
- Преди да започнете каквито и да било дейности по поддръжка, изключете уреда, изключете го от мрежата и оставете нагревателя да изстине за поне 15 минути.
- Не се опитвайте сами да извършвате електрически ремонти. Ако нагревателят се нуждае от сервизно обслужване или ремонт, свържете се с квалифициран техник.
- Не използвайте повредено устройство, ако не е проверено и поправено от квалифициран техник.
- По време на почистването се уверете, че вода не е проникнала в уреда.
- Не отваряйте корпуса, за да почистите вътрешните части. Не пръскайте вода върху нагревателя.
- Никога не използвайте разтворители, бензин, толуол и

- подобни агресивни химикали за почистване на нагревателя.
- За почистване на нагревателя не се разрешава използването на разтворители, бензин, толуол или подобни агресивни химикали.
 - Преди всяка сезонна употреба се препоръчват проверки, извършвани **ЕДИНСТВЕНО** от **КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ**:
 - Внимателно отвийте дюзата от съединителя на дюзата. Издухайте състен въздух през отвора на дюзата, за да я освободите от мръсотия. При необходимост сменете дюзата.

ПОЧИСТВАНЕ, ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Корпусът трябва редовно да се избърсва с мека гъба или кърпа. При силно замърсени части използвайте гъба, навлажнена с хладка вода и мек препарат, след което подсушете с чиста кърпа.
- Входът за въздух и вентилаторът трябва да са свободни от прах и мръсотия. За да почистите вътрешните части, внимателно издухайте входа за въздух със състен въздух.
- Редовно проверявайте хранящия кабел: ако е износен, скъсан или повреден, възложете неговата подмяна на сервизната служба.
- Преди да съхраните нагревателя, уверете се, че е напълно изстинал и сух. Устройството трябва да се покрие с найлонова торбичка, да се постави в опаковката и да се съхранява на сухо и проветриво място.

ДЮЗА

Внимателно отвийте дюзата от съединителя. Издухайте дюзата със състен въздух, за да премахнете замърсяванията от нея. При необходимост сменете дюзата.

ВЪЗДУШНИ ФИЛТРИ

Почистете въздушните филтри. Свалете капака на филтъра (**фиг. A11**), измийте филтъра за входящ въздух (**фиг. A10**) с лек препарат и го подсушете добре, преди да го монтирате отново. Веднъж годишно сменете филтъра за приточен въздух (**фиг. A9**).

ЗАПАЛВАЩИ ЕЛЕКТРОДИ

Запалващата електрода трябва редовно да се почиства, регулира и при необходимост да се сменя. За правилните разстояния между електродите вижте **фиг. B1** и **фиг. B2** (размерите са посочени в мм).

РЕГУЛИРАНЕ НА НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА

ВНИМАНИЕ! Налягането на компресора е фабрично настроено и може да бъде проверявано и регулирано само от квалифицирани техници. Манипулирането с устройството може да бъде опасно.

Свалете капачката на манометъра, **фиг. 4A**. Свържете манометъра към отвора за измерване на налягането на задния капак. Включете нагревателя и отчетете стойността на налягането на въздуха. Ако е необходимо, регулирайте налягането до правилната стойност, като завъртите регулиращия винт по часовниковата стрелка, за да го увеличите, и обратно на часовниковата стрелка, за да го намалите.

ИНСТАЛИРАНЕ НА ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ:

Поради по-малкото количество кислород при инсталации на голяма надморска височина, може да се наложи намаляване на налягането на компресора (**фиг. 4A**). Регулирането на тази настройка може да се наложи, за да се поддържа добро изгаряне поради липсата на кислород.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не стартира	Липса на храняване или прекалено ниско напрежение	Проверете хранящия кабел и напрежението

На екрана се показва грешка E1	Дефектен или повреден кабел	Проверете и сменете, ако е необходимо
	Дефектен мотор / кондензатор	Проверете и сменете при необходимост
	Уредът е блокиран поради предишно прегряване	Открийте причината за прегряването. Изключете устройството. Проверете входа и изхода на въздуха. Изчакайте няколко минути и рестартирайте устройството
На екрана се показва грешка E2	Термодатчикът е повреден или конекторът на термодатчика е разхлабен	Проверете и, ако е необходимо, сменете температурния датчик
		Проверете и, ако е необходимо, сменете печатната платка
Моторът работи, но нагревателят не се включва и след кратко време се изключва	Празен резервоар за гориво, мръсно или неподходящо гориво	Изхвърлете лошото или замърсеното гориво. Напълнете резервоара с чисто дизелово гориво или керосин
Грешка E1 на екрана	Запушен горивен филтър	Почистете или сменете горивния филтър
	Изтичане на въздух в маслената тръба	Проверете маркуите, затегнете връзките, ако е необходимо, сменете маркуите
	Запушена дюза на горелката	Почистете дюзата с въздух под налягане, ако е необходимо, я сменете
	Високото вискозитет на горивото при ниска температура	Смесете дизеловото гориво с 10-20% керосин
От изхода на отработените газове излизат пламъци	Недостатъчен приток на въздух към горивната камера	Проверете въздухозаборника, вентилатора, двигателя

На екрана се показва грешка E1	Твърде високо налягане на компресора	Проверете налягането на въздуха, регулирайте го при необходимост *
Нагревателят спира по време на работа	Достигната е стаината температура, зададена на стаиния термостат	Нормална работа. За да започнете, завъртете копчето за регулиране на температурата по часовниковата стрелка към по-висока стойност
Температурата на околната среда се показва на екрана		
Съобщение LC, показано на екрана	Трикратно неуспешно запалване ще доведе до блокиране на печатната платка и устройството ще спре да работи	При включено захранване устройството ще се отблокира след 3-кратно включване на захранването в рамките на 10 секунди
Нагревателят спира по време на работа На екрана се показва грешка E1	Отказ на пламъка	Проверете и отстранете причината (ите) за неправилната работа. За да нулирате, поставете превключвателя On / Off на 0, а след това на I. Повикайте техническата служба, ако проблемът не отшуми
	Лошо изгаряне	
	Намален въздушен поток	
	Прегряване	

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрическите продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се предадат за рециклиране в съответните центрове. Информация за рециклирането можете да получите от продавача на продукта или от местните власти. Използваните електрически и електронни уреди съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Апаратурата, която не е подложена на рециклиране, представлява потенциална заплаха за околната среда и здравето на хората.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Командитно дружество със седалище във Варшава, ул. „Погранична“ 2/4 (наричано по-нататък „GTX Poland“) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящата инструкция (наричана по-нататък „Инструкция“), включително, но не само, нейния текст, публикуваните фотографии, схеми, рисунките, както и нейната композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са предмет на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, позиция 631, с последващи изменения). Копирането, преработването, публикуването и модифицирането с търговска цел както на цялото Ръководство, така и на отделни негови елементи, без писмено съгласие от страна на GTX Poland, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА

Поз.	Описание	Брой
A	Дръжка	1
B	Винтове	6 или 8
C	Пружинна шайба	6 или 8
D	Подложка	6 или 8
E	Конструкция на дръжката	1
F	Гайка M5	6 или 8
G	Гайка M12	2
H	Подложка Ø12	2
I	Колела	2
J	Вал за колела	1
K	Скоба	2
Нагревател, съединен с резервоар за гориво		1 бр.

Номинални данни

Модел	90-086-1	90-087
Топлинна мощност	20 kW	30 kW
Дебит на въздуха	720 м³/ч	850 м³/ч
Тип гориво	Дизелово гориво	
Разход на гориво	1,9 л/ч	2,8 л/ч
Напрежение на захранването	230 V AC	
Честота на захранването	50 Hz	
Степен на защита IP	IPX4	
Клас на защита	I	
Капацитет на резервоара	36 л	56 л

Контактни данни		Име и фамилия или наименование и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификационен номер на модела: 90-086-1					
Функция за непряко отопление: Не					
Пряка топлинна мощност: 20,0 (kW)					
Непряка топлинна мощност: Н/Д (kW)					
Минимална допустима обща дължина на димоотводния канал (вертикална и хоризонтална тръба): Н/Д (м)					
Гориво				Емисии на азотни оксиди (NO _x)	
				Стойност	Единица
Изберете вид гориво (точно)				97	Mg/kWh
Параметър	Означение	Стойност	Единица	Параметър	Единица
Топлинна мощност				Тип регулатор на топлинната мощност/температурата в помещението (изберете една опция)	
Номинална топлинна мощност	P _{nom}	20,0	kW	Едностепенна топлинна мощност без регулиране на температурата в помещението	Не
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	P _{min}	Н/Д	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на температурата в помещението	Не
Консумация на електроенергия за собствени нужди					
При номинална топлинна мощност	e _{lmax}	0,2	kW	Механично регулиране на температурата в помещенията с помощта на термостат	Не
При минимална топлинна мощност	e _{lmin}	N/A	kW		
Консумирана мощност				Електронно регулиране на температурата в помещението	Да
В режим на изключване	P ₀	0,48	W	Електронно регулиране на температурата в помещението с дневен контролер	Не
В режим на готовност	P _{sm}	0,63	W	Електронно регулиране на температурата в помещението с седмичен контролер	Не
В режим на празен ход	P _{idle}	0,63	W	Други опции за регулиране (могат да се избера няколко)	
В режим на готовност при свързване към мрежата	P _{nsm}	Н/Д	W	Регулиране на температурата в помещението с откриване на присъствие	Не
Режим на готовност с показване на информация или статус		Н/Д		Регулиране на температурата в помещението с откриване на отворен прозорец	Не
Енергийна потребност на постоянния пилотен пламък				Опция за дистанционно регулиране	Не
Енергийна консумация на пилотния пламък (ако е приложимо)	P _{пилот}	Н/Д	kW	Адаптивно регулиране на стартирането	Не
Ефективност (NCV)				Ограничение на работното време	Не
Ефективност при номинална топлинна мощност	η _{th,nom}	100	%	Сензор за топлинно излъчване	Не
Ефективност при минимална топлинна мощност (ориентиrowъчна)	η _{th,min}	Н/Д	%	Функция за самообучение	Не
Сезонна енергийна ефективност на отоплението на помещенията	η _s	84,9	%	Прецизност на регулирането	Не

Контактни данни		Име и фамилия или наименование и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава			
Идентификационен номер на модела: 90-087					
Функция за непряко отопление: Не					
Пряка топлинна мощност: 30,0 (kW)					
Непряка топлинна мощност: Н/Д (kW)					
Минимална допустима обща дължина на димоотводния канал (вертикална и хоризонтална тръба): Н/Д (м)					
Гориво				Емисии на азотни оксиди (NO ₂)	
				Стойност	Единица
Изберете вид гориво (течно)				101	Mg/kWh
Параметър	Означен ие	Стой ост	Единица	Параметър	Единица
Топлинна мощност				Тип регулатор на топлинната мощност/температурата в помещението (изберете една опция)	
Номинална топлинна мощност	P _{nom}	30,0	kW	Едностепенна топлинна мощност без регулиране на температурата в помещението	Не
Минимална топлинна мощност (приблизителна)	P _{min}	Н/Д	kW	Най-малко две ръчни степени без регулиране на температурата в помещението	Не
Консумация на електроенергия за собствени нужди					
При номинална топлинна мощност	e _{lmax}	0,3	kW	Механично регулиране на температурата в помещенията с помощта на термостат	Не
При минимална топлинна мощност	e _{lmin}	N/A	kW		
Консумирана мощност				Електронно регулиране на температурата в помещението	Да
В режим на изключване	P ₀	0,48	W	Електронно регулиране на температурата в помещението с дневен контролер	Не
В режим на готовност	P _{sm}	0,63	W	Електронно регулиране на температурата в помещението с седмичен контролер	Не
В режим на готовност	P _{idle}	0,63	W	Други опции за регулиране (могат да се избера няколко)	
В режим на готовност при свързване към мрежата	P _{nsm}	Н/Д	W	Регулиране на температурата в помещението с функция за откриване на присъствие	Не
Режим на готовност с показване на информация или статус		Н/Д		Регулиране на температурата в помещението с откриване на отворен прозорец	Не
Енергийна потребност на постоянния пилотен пламък				Опция за дистанционно регулиране	Не
Енергийна консумация на пилотния пламък (ако е приложимо)	P _{пилот}	Н/Д	kW	Адаптивно регулиране на стартирането	Не
Ефективност (NCV)				Ограничение на работното време	Не
Ефективност при номинална топлинна мощност	η _{th, nom}	100	%	Сензор за топлинно излъчване	Не
Полезна ефективност при минимална топлинна мощност (ориентирувълна)	η _{th, min}	Н/Д	%	Функция за самообучение	Не
Сезонна енергийна ефективност на отоплението на помещенията	η _s	84,9	%	Прецизност на регулирането	Не

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА
Уљни грејач
90-086-1, 90-087

НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ.

СПЕЦИФИЧНЕ УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

- Деца млађу од 3 године треба држати даље од уређаја осим ако нису под сталним надзором.
- Деца узраста од 3 до 8 година могу да укључују и искључују уређај под условом да је постављен или инсталиран у својој предвиђеној нормалној радној позицији. Деца треба да буду под сталним надзором, осим ако нису упозната са безбедним коришћењем уређаја и свесна ризика који су у вези са њим. Деца узраста од 3 до 8 година не смеју да прикључују уређај на напон, да га подешавају или чисте, нити да обављају радове на одржавању.
- Ову опрему могу користити деца старости од 8 година и више и особе са смањеним физичким или менталним способностима или недостатком искуства, под условом да је обезбеђен надзор или упутство о безбедној употреби опреме како би се разумели повезани ризичи. Деца не би требало да се играју са уређајем. Деца не би требало да врше чишћење или одржавање уређаја без надзора.

УПОЗОРЕЊЕ:

- Ако се неодвојиви кабл за напајање оштети, мора га заменити произвођач, представник сервисног центра или квалификовано лице како би се избегао сваки ризик.
- Грејач није намењен за кућну или рекреативну употребу.
- Све сервисне интервенције мора да обави квалификовани сервисни техничар.
- Уређај треба користити у добро проветреним просторијама.
- Не складиштите запaljиве материјале у близини уређаја.
- Ризик од пожара, опекотина, гушења и експлозије. Држите чврсте запaljиве материјале, као што су грађевински материјали, папир или картон, на безбедној удаљености од грејача.
- Никада не користите грејач у просторијама у којима може бити запaljивих испарења у ваздуху.

ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



- Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
- Уређај може захтевати монтажу
- Не додирујте вруће површине
- Не покривајте
- Искључите из напајања пре поправке или одржавања
- Држите даље од отворених пламена
- Ознака сертификације за украјинско тржиште.
- За употребу у затвореном простору
- Заштитите од вlage
- Држите ван домаћаја деце
- Не бацати са кућним отпадом
- Погодно за рециклажу
- Одржите безбедну удаљеност од уређаја
- ЕАС ознака сертификације.

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR - година производње
MM - месец производње
Y - додатна ознака
XXXXX - серијски број
NNN - додатна ознака

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Сл. 1	Опис
A	Издужни канал
B	Издаз врућег ваздуха
C	Резервоар за гориво
D	Транспортна точка
E	Запушач допуњавања горива
F	Приказ
G	Приказ спољне температуре
H	Ручка за ношење
I	Комора за сагоревање
J	Копче за контролу температуре
K	Главни прекидач
L	Подлога за грејач

* Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа

УПУТСТВО ЗА МОНТАЖУ

Извадите грејач из кутије. Ако је уређај на било који начин оштећен, не користите га и контактирајте продавца.

За монтажу грејача поступите на следећи начин:

- Убаците осовину точка (сл. 2J) у одговарајућу рупу у носачу (сл. 2E), убаците кочицу (сл. 2K) у одговарајуће рупе; ставите подлошку (сл. 2H) са обе стране осовине, навуците точак (сл. 2I) на осовину точка (сл. 2J), и затегните навртку (сл. 2G).
- Поставите кућиште грејача на носач (сл. 2E), водећи рачуна да се рупе за монтажу поклопе са онима на јединици.
- Користећи вијак (сл. 2B), опружну подлошку (сл. 2C), равну подлошку (сл. 2D) и навртке, причврстите носач (сл. 2E) на носач резервоара.

Упутство за монтажу

Поставите грејач на равну, хоризонталну, непaljиву, тврду површину.

Грејачи са директним убризгавањем су дизајнирани за употребу на отвореним просторима или у добро проветреним затвореним просторијама. За употребу у затвореном простору обезбедите трајне отворе за вентилацију површине најмање 25 cm² по kW, равномерно распоређене између пода и плафона, укупне површине најмање 250 cm².

УПОЗОРЕЊЕ! Минимална величина вентилационог отвора: 320 cm²

- Инсталирајте грејач само у нормалном хоризонталном положају.
- Не постављајте грејач у близини зидова, углова или ниских плафона.
- Не постављајте грејач испод утичнице.
- Не постављајте грејач на покревна возила или на местима где би могао да се преврне.
- Држите грејач даље од запaljивих, експлозивних или корозивних материја.
- Поставите грејач далеко од завеса или сличних материјала који би могли блокирати улаз и издаз ваздуха.
- Никада не блокирајте или ограничавајте улаз или издаз ваздуха из било ког разлога.
- Држите кабл за напајање далеко од извора топлоте, оштрих ивица, резачких ивица и покретних делова.
- Не излажите грејач директно атмосферским утицајима или прекомерној влажности.
- Не постављајте грејач у непосредној близини купатила, туша или базена.
- Поштујте опште и посебне прописе о заштити од пожара који важе у свим просторима употребе. У свим случајевима обезбедите следеће минималне безбедносне размаке од материјала или предмета у близини грејача:
- Страна грејача: 0,6 м

- Страна усисавања ваздуха: 1 м
- Одозгоре: 1,5 м
- Страна излаза врућег ваздуха: 3 м
- Подови и плафони у радној зони грејача морају бити направљени од ватроотпорних материјала.
- Не повезивати грејаче директно са ваздушним каналима.

УГРАЂАЊЕ ОДВОДНИКА ВАЗДУХА ЗА ГРЕЈАЛИЦУ

Грејач је опремљен димњаком за испуштање издувних гасова. Сл. 3 приказује исправну инсталацију димњака за испуштање издувних гасова из грејача (лева страна слике). Десна страна слике приказује методе инсталације које нису дозвољене.

УПОЗОРЕЊЕ!

Кључно је строго се придржавати приказаних смерница у вези са конструкцијом димњака, дужином цеви и условима под којима се појединачни делови цеви спајају.

- Црева не смеју бити спојена под правим углом од 90° или под углом мањим од 90°, јер то отежава или чак спречава излазак димних гасова.
- Минималне дужине појединачних делова цеви морају се строго поштовати

УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

Пуштање у рад

- Напуните резервоар чистим горивом. Користите само дизел или парафин.
- Индикатор нивоа горива на врху резервоара омогућава вам да проверите ниво горива
- Прикључите прикључак кабла за напајање у уземљено напајање од 230 V 50 Hz.

ОПРЕЗ! Уземљење је обавезно.

- Када се горе наведена процедура покретања заврши, у левом прозору дисплеја појавиће се "I", а у десном прозору ће бити приказана температура околине.
- Померите прекидач у положај "I".
- Стандардна поставка температуре је 20 степени Целзијуса, која ће бити приказана у левом прозору дисплеја.
- Ако је температура околине нижа од подразумеване, електроде ће почети да искрају, а грејач ће се укључити након 7 секунди.
- Ако је спољна температура виша од подразумеване вредности, подесите ручку термостата на жељену температуру; електроде ће почети да искрају, а након 7 секунди грејач ће се укључити.

ХЛАДНИ СТАРТ:

Да бисте покрнули грејач на хладном времену, током паљења држите отвор за вентилацију (сл. 4В) затвореним прстом како бисте олакшали покретање.

НЕИСПРАВНОСТ:

У случају кvara (нема пламена, смањени проток ваздуха, лоше сагоревање итд.), грејач ће се искључити и на дисплеју ће се појавити код LOCK MODE.

РУЧНО ПОВРАТАНО

Ако је грејач у режиму закључавања, проверите и отклоните узрок закључавања пре поновног покретања грејача. Да бисте ресетовали уређај, поставите прекидач ON/OFF (сл. 1Ј) у положај "0", а затим назад у положај "I". У случају поновљене кваре, обратите се техничкој подршци. Вртење точкасте регулатора температуре НЕЋЕ ресетовати грејач.

ИСКЉУЧИВАЊЕ

- Поставите прекидач у положај "OFF" 0. Фаза након завршетка вентилације хлади комору за сагоревање 90 секунди. Искључите уређај ако се неће користити дуже време.
- Никада не искључите грејач из напајања док ради. Увек дозволите да се заврши поступак хлађења; у супротном, дозволите топлота може оштетити унутрашње компоненте.
- Не покривајте грејач. Не блокирајте улаз или излаз ваздуха.
- Излаз грејача је веома врућ током рада и након употребе. Не додиривати! По потреби користите личну заштитну

опрему.

- Обезбедите да се деца не играју уређајем и да буду под надзором када су у близини.
- Уређај није намењен за употребу особама (укључујући децу) са смањеним физичким, чулним или менталним способностима, или недостатком искуства и знања.
- Искључите грејач из струје пре него што га померите. Никада не вуците кабл да бисте искључили или померили уређај.
- Не остављајте грејач без надзора док је у употреби.
- Никада не користите уређај влажним рукама или када је грејач или кабл за напајање влажан.
- Ако је кабл за напајање оштећен, мора га заменити произвођач, сервисни техничар или слично квалификовано лице.

Чишћење, одржавање и складиштење

- Редовно бришите кућиште меком сунђером или крпом. За веома прљаве делове користите сунђер натопљен млаком водом и благим детерџентом, затим осушите чистом крпом.
- Улаз за ваздух и вентилатор морају бити заштићени од прашине и прљавштине. За чишћење унутрашњих делова нежно душите компримовани ваздух кроз улаз.
- Редовно проверавајте кабл за напајање: ако је истрошен, пукао или оштећен, затражите да га замени техничка служба.
- Пре складиштења грејача, уверите се да је потпуно хладан и сув. Прекријте уређај пластичном кесом, ставите га у оригинално паковање и чувајте на сувом, добро проветреном месту.
- Пре обављања било каквог одржавања, искључите уређај из струје и оставите грејач да се охлади најмање 15 минута.
- Не покушавајте сами да изводите електричне исправке. Ако грејач захтева сервис или поправку, обратите се квалификованом техничару.
- Не користите оштећен уређај осим ако га није прегледао и поправио квалификовани техничар.
- Приликом чишћења водите рачуна да вода не уђе у уређај.
- Не отварајте кућиште ради чишћења унутрашњих делова. Не прскајте воду у грејач.
- Никада не користите раствараче, бензин, толуен или сличне агресивне хемикалије за чишћење грејача.
- Не користите раствараче, бензин, толуен или сличне агресивне хемикалије за чишћење грејача.
- Пре сваке сезонске употребе препоручују се прегледи које изводе ИСКЉУЧИВО КВАЛИФИКОВАНИ ТЕХНИЧАРИ:
- Пажљиво одврните млазницу са конектора млазнице. Удувите компримовани ваздух кроз отвор млазнице да бисте је очистили од прљавштине. По потреби замените млазницу.

ЧИШЋЕЊЕ, ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Кућиште треба редовно брисати меком сунђером или крпом. За веома прљаве делове користите сунђер натопљен млаком водом и благим детерџентом, а затим их осушите чистом крпом.
- Улаз за ваздух и вентилатор треба држати слободним од прашине и прљавштине. За чишћење унутрашњих делова нежно дувајте компримовани ваздух кроз отвор за ваздух.
- Редовно проверавајте кабл за напајање: ако је истрошен, пукао или оштећен, замените га у сервису.
- Пре него што складиштите грејач, уверите се да је потпуно хладан и сув. Покријте уређај пластичном кесом, ставите га у оригинално паковање и чувајте на сувом, добро проветреном месту.

МУФА

Пажљиво одврните млазницу са конектора млазнице. Душите млазницу компримованим ваздухом да бисте уклонили све остатке. Замените млазницу ако је потребно.

АЕРОДИНАМИЧКИ ФИЛТЕРИ

Очистите филтере за ваздух. Уклоните завршну капицу филтара (сл. А11), оперете филтер за уисавање ваздуха (сл. А10) благим детергентом и темељно осушите пре поновног уградње. Замените филтер за довод ваздуха (сл. А9) једном годишње.

ЕЛЕКТРОДЕ ЗА ПАЛЕЊЕ

Електроду паљења треба редовно чистити, подешавати и, по потреби, заменити. За исправан јаз између електрода погледајте слику В1 и слику В2 (димензије су наведене у мм).

ПОДЕШАВАЊЕ ПРИТИСКА КОМПРЕСОРА

ОПРЕЗ! Притисак компресора је фабрички подешен и могу га проверавати и подешавати само квалификовани техничари. Неовлашћено руковање уређајем може бити опасно.

Уклоните капак манометра (сл. 4А). Повежите манометар на прикључак за мерење притиска на задњем поклопцу. Укључите грејач и прочитајте вредност ваздушног притиска. По потреби подесите притисак на исправну вредност окретањем подесног вијка у смеру казаљке на сату за повећање притиска или у супротном смеру за његово смањење.

ИНСТАЛАЦИЈА НА ВЕЛИКИМ ВИСИНАМА:

Због нижег садржаја кисеоника на великој надморској висини у поређењу са нивоом мора, може бити потребно смањити притисак компресора (сл. 4А). Можда ће бити потребно подесити ову поставку како би се одржао добар сагоревање због недостатка кисеоника.

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

ПРОБЛЕМ	УЗРОК	РЕШЕЊЕ
Мотор се не покреће	Нема напајања или је напон пренизак	Проверите кабл за напајање и напон
На екрану се приказује грешка Е1	Неисправан или оштећен кабл за напајање	Проверите осигурач и замените га ако је потребно
	Неисправан мотор / кондензатор	Проверите и замените по потреби
	Уређај је закључан због претходног прегревања	Утврдите узрок прегревања Искључите уређај Проверите улаз и излаз ваздуха Сачекајте неколико минута и поново покрените уређај
На екрану се приказује грешка Е2	Сензор температуре је неисправан или је конектор сензора температуре лабав	Проверите и замените температурну сонду по потреби
		Проверите и, по потреби, замените штампану плочу
Мотор ради, али грејач се не укључује и искључује се након кратког времена	Празан резервоар за гориво, прљаво или неприкладно гориво	Уклоните сваки лош или прљав гориво Напуните резервоар чистим дизел горивом или парафином

На екрану се приказује грешка Е1	Зацепљен филтер за гориво	Очистите или замените филтер за гориво
	Прогуштање ваздуха у доводу горива	Проверите црева, затегните спојеве, замените црева ако је потребно
	Зацепљена млазница горioniка	Очистите млазницу дугавацем компримованог ваздуха кроз њу; замените ако је потребно
	Вискозитет горива се повећао на ниским температурама	Мешајте дизел са 10–20% парафина
Пламен излази из издувних гасова	Недовољна доводња ваздуха у комору сагоревања	Проверите уис ваздуха, вентилатор и мотор
На екрану се приказује грешка Е1	Притисак компресора превисок	Проверите притисак ваздуха, подесите ако је потребно *
Грејач се зауставља током рада	Постављена температура просторије на термостату достignута	Нормалан рад За покретање, окрените копче за контролу температуре у смеру казаљке на сату на вишу поставку
LC порука приказана на екрану	Три неуспеха узастопна паљења закључавају штампану плочу и узрокују престанак рада уређаја	Када је напајање укључено, уређај ће бити откључан након три пута укључивања напајања у року од 10 секунди
Грејач се зауставља током рада	Неуспех пламена	Проверите и отклоните узрок(е) квара
На екрану се приказује грешка Е1	Недовољно сагоревање Смањен проток ваздуха Прегревање	Да бисте ресетовали, поставите прекидач On/Off на 0, а затим на I. Позовите техничку подршку ако проблем опстане

САДРЖАЈ СЕТА

Ставка	Опис	Количина
A	Ручка	1
B	Вијци	6 или 8
C	Пружински прстен	6 или 8
D	Пружина-колут	6 или 8
E	Дизајн ручке	1
F	M5 навртка	6 или 8
G	M12 навртка	2
H	Плочница ø12	2
Ja	Точкови	2
J	Осовина точка	1
K	Чепница	2
Комбиновани грејач са резервоаром за гориво		1 ком.

Номинални подаци

Модел	90-086-1	90-087
Топлинска снага	20 kW	30 kW
Проток ваздуха	720 m ³ /h	850 m ³ /h
Тип горива	Дизел	
Потрошња горива	1,9 л/х	2,8 л/х
Напон напајања	230V AC	
Мрежна фреквенција	50 Hz	
IP степен заштите	IPX4	
Класа заштите	I	
Капацитет резервоара	36 л	56 л

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не смеју да се одлажу са кућним отпадом, већ морају да се предају на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпад електричне и електронске опреме садржи супстанце које су штетне по животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 214 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његову композицију, припадају искључиво GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист Републике Польске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било ког његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

МЕТАФРАЗΑ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Θερμαντήρας πετρελαίου
90-086-1, 90-087

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Τα παιδιά ηλικίας κάτω των 3 ετών πρέπει να κρατούνται μακριά από τη συσκευή, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών μπορούν να ενεργοποιούν/απενεργοποιούν τη συσκευή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην προβλεπόμενη κανονική θέση λειτουργίας. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη, εκτός εάν έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν συνειδητοποιήσει τους υφιστάμενους κινδύνους. Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν πρέπει να συνδέουν τη συσκευή στην παροχή ρεύματος, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή, ούτε να εκτελούν εργασίες συντήρησης.
- Η συγκεκριμένη συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές ή διανοητικές ικανότητες και άτομα που δεν έχουν εξοικείωση με τη συσκευή, υπό την προϋπόθεση ότι παρέχεται επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, έτσι ώστε να γίνονται κατανοητοί οι σχετικοί κίνδυνοι. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τον εξοπλισμό. Τα παιδιά χωρίς επίβλεψη δεν πρέπει να εκτελούν εργασίες καθαρισμού και συντήρησης του εξοπλισμού.

ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Εάν το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από τεχνικό του κέντρου σέρβις ή από εξειδικευμένο τεχνικό, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος.
- Ο θερμαντήρας δεν προορίζεται για οικιακή ή ψυχαγωγική χρήση.

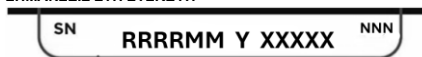
- Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα υλικά κοντά στη συσκευή.
- Κινδύνους πυρκαγιάς, εγκαυμάτων, ασφυξίας και έκρηξης. Κρατήστε τα στερεά εύφλεκτα υλικά, όπως οικοδομικά υλικά, χαρτί ή χαρτόνι, σε ασφαλή απόσταση από τη θερμάστρα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη θερμάστρα σε χώρους που ενδέχεται να περιέχουν εύφλεκτες πτητικές ουσίες στον αέρα.

ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Η συσκευή ενδέχεται να απαιτεί συναρμολόγηση
3. Μην αγγίζετε την καυτή επιφάνεια
4. Μην το καλύπτετε
5. Αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος πριν από την επισκευή ή τη συντήρηση
6. Μην πλησιάζετε με ανοιχτή φωτιά
7. Σήμα πιστοποίησης της ουκρανικής αγοράς.
8. Για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
9. Προστατέψτε το από την υγρασία
10. Προστατέψτε το από τα παιδιά
11. Μην το πετάτε στα οικιακά απορρίμματα
12. Υπόκειται σε ανακύκλωση
13. Διατηρήστε απόσταση από τη συσκευή
14. Σήμα πιστοποίησης EAC.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR - έτος κατασκευής
MM - μήνας κατασκευής
Y - πρόσθετη ονομασία
XXXXX - αριθμός σειράς
NNN - πρόσθετη σήμανση

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Εικ. 1	Περιγραφή
A	Καμινάδα καυσασερίων
B	Έξοδος θερμού αέρα
C	Δεξαμενή καυσίμου
D	Τροχή μεταφοράς
E	Πώμα πλήρωσης καυσίμου στο ρεζερβουάρ
F	Οθόνη
G	Οθόνη θερμοκρασίας περιβάλλοντος
H	Λαβή μεταφοράς
I	Θάλαμος καύσης
J	Περιστροφικός διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας
K	Κεντρικός διακόπτης
L	Βάση θερμαντήρα

* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

Αφαιρέστε το θερμαντικό σώμα από το κουτί. Εάν η συσκευή παρουσιάζει οποιαδήποτε ζημιά, μην τη χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με τον πωλητή.

Για να συναρμολογήσετε το θερμαντικό σώμα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Τοποθετήστε τον άξονα του τροχού (εικ. 2J) στην αντίστοιχη οπή της βάσης στήριξης (εικ. 2E), τοποθετήστε τον πείρο (εικ. 2K) στις αντιστοίχες οπές, τοποθετήστε τη ροδέλα (εικ. 2H) και στις δύο πλευρές του άξονα, τοποθετήστε τον τροχό (εικ. 2I) στον άξονα του τροχού (εικ. 2J) και σφίξτε το παξιμάδι (εικ. 2G).
2. Τοποθετήστε το σώμα του θερμαντήρα στη βάση στήριξης (εικ. 2E) και βεβαιωθείτε ότι οι οπές στερέωσης συμπίπτουν με τις οπές της συσκευής.
3. Χρησιμοποιώντας τη βίδα (εικ. 2B), την ελαστική ροδέλα (εικ. 2C), την απλή ροδέλα (εικ. 2D) και τα παξιμάδια, στερεώστε τη βάση στηρίξης (εικ. 2E) στη βάση του δοχείου.

Οδηγίες εγκατάστασης

Τοποθετήστε τη θερμάστρα σε μια επίπεδη, ομαλή, μη εύφλεκτη και σκληρή επιφάνεια.

Οι θερμαντήρες άμεσης έγχυσης προορίζονται για χρήση σε ανοιχτούς εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενους εσωτερικούς χώρους. Για χρήση σε εσωτερικούς χώρους, πρέπει να εξασφαλιστούν μόνιμες οπές εξαερισμού με εμβαδόν τουλάχιστον 25 cm² / kW, ομοιόμορφα καταμετρημένες μεταξύ δαπέδου και οροφής, τουλάχιστον 250 cm².

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελάχιστο μέγεθος ανοίγματος εξαερισμού 320 cm²

- Εγκαταστήστε το θερμαντικό σώμα μόνο σε κανονική οριζόντια θέση.
- Μην τοποθετείτε το θερμαντικό σώμα κοντά σε τοίχους, γωνίες ή χαμηλές οροφές.
- Μην τοποθετείτε το θερμαντικό σώμα κάτω από τριζα.
- Μην τοποθετείτε το θερμαντικό σώμα σε κινούμενα οχήματα ή σε μέρη όπου μπορεί να ανατραπεί.
- Το θερμαντικό σώμα πρέπει να διατηρείται μακριά από εύφλεκτα, εκρηκτικά ή διαβρωτικά υλικά.
- Τοποθετήστε τη θερμάστρα μακριά από κουρτίνες ή παρόμοια υλικά που θα μπορούσαν να εμποδίσουν την είσοδο και την έξοδο του αέρα.
- Μην εμποδίζετε ή περιορίζετε ποτέ την είσοδο και την έξοδο του αέρα για οποιονδήποτε λόγο.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να διατηρείται μακριά από πηγές θερμότητας, αιχμηρές άκρες, κοπτικά και κινούμενα μέρη.
- Μην το εκθέτετε απευθείας στις καιρικές συνθήκες ή σε υπερβολική υγρασία.
- Μην τοποθετείτε τη θερμάστρα σε άμεση γεινίαση με μπιανέρα, ντους ή πισίνα.
- Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και ειδικοί κανονισμοί πυρασφάλειας που ισχύουν σε όλους τους χώρους χρήσης. Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να διασφαλίζονται οι ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις ασφαλείας από υλικά ή αντικείμενα που βρίσκονται γύρω από τη θερμάστρα:
- Πλευρά θερμαντήρα: 0,6 m
- Πλευρά εισόδου αέρα: 1 m
- Κορυφή: 1,5 m
- Πλευρά εξόδου θερμού αέρα: 3 m
- Τα δάπεδα και οι οροφές στον χώρο λειτουργίας του θερμαντήρα πρέπει να είναι κατασκευασμένα από πυρίμαχα υλικά.
- Μην συνδέετε τους θερμαντήρες απευθείας στους αεραγωγούς.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΜΙΝΑΣ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ

Ο θερμαντήρας είναι εξοπλισμένος με καμινάδα για την απομάκρυνση των καυσαερίων. Στο σχήμα 3 παρουσιάζεται ο σωστός τρόπος εγκατάστασης της καμινάδας που απομακρύνει τα καυσαέρια από τον θερμαντήρα (αριστερή πλευρά του σχήματος). Στη δεξιά πλευρά του σχήματος παρουσιάζονται τρόποι εγκατάστασης της καμινάδας που δεν επιτρέπονται.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πρέπει να τηρούνται αυστηρά οι αναφερόμενοι κανόνες κατασκευής καμινάδων, μήκους σωλήνων και γωνιών σύνδεσης των επιμέρους τμημάτων σωλήνων.

- Δεν επιτρέπεται η σύνδεση σωλήνων υπό ορθή γωνία 90° ή υπό γωνία μικρότερη από 90°, καθώς αυτό δυσχεραίνει ή και εμποδίζει την έξοδο των καυσαερίων.
- Πρέπει να τηρούνται αυστηρά τα ελάχιστα μήκη των τμημάτων σωλήνων

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Θέση σε λειτουργία

- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρό καύσιμο. Χρησιμοποιείτε μόνο πετρέλαιο ή γάφθα.
- Ο δείκτης στάθμης καυσίμου στο άνω μέρος του ρεζερβουάρ επιτρέπει τον έλεγχο της στάθμης του καυσίμου
- Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας σε γειωμένο δίκτυο τροφοδοσίας 230 V 50 Hz.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η γείωση είναι υποχρεωτική.

- Μετά την ολοκλήρωση της παραπάνω «εκκίνησης», στο αριστερό παράθυρο της οθόνης θα εμφανιστεί το σύμβολο «-», ενώ στο δεξί παράθυρο θα εμφανιστεί η τιμή της θερμοκρασίας περιβάλλοντος.
- Μετακινήστε το διακόπτη στη θέση «I».
- Η προεπιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας είναι 20 βαθμοί Κελσίου, η οποία θα εμφανιστεί στο αριστερό παράθυρο της οθόνης.
- Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη από την προεπιλεγμένη, ρυθμίστε τον διακόπτη του θερμοστάτη στην επιθυμητή θερμοκρασία, τα ηλεκτρόδια θα αρχίσουν να εκπέμπουν σπινθήρες και μετά από 7 δευτερόλεπτα ενεργοποιείται ο θερμαντήρας.
- Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλότερη από την προεπιλεγμένη, ρυθμίστε τον διακόπτη του θερμοστάτη στην επιθυμητή θερμοκρασία, τα ηλεκτρόδια θα αρχίσουν να εκπέμπουν σπινθήρες και μετά από 7 δευτερόλεπτα θα ενεργοποιηθεί η θερμαντική αντίσταση.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΚΡΥΟ:

Για να θέσετε σε λειτουργία τον θερμαντήρα σε χαμηλή θερμοκρασία, κρατήστε κλειστή με το δάχτυλό σας την οπή εξαερισμού (εικ. 4B) κατά την ανάφλεξη, ώστε να διευκολυνθεί η εκκίνηση.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

Σε περίπτωση μη σωστής λειτουργίας (απουσία φλόγας, μειωμένη ροή αέρα, κακή καύση κ.λπ.), ο θερμαντήρας απενεργοποιείται και στην οθόνη εμφανίζεται ο κωδικός ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ

Εάν ο θερμαντήρας βρίσκεται σε κατάσταση κλειδώματος, ελέγξτε και απομακρύνετε την απία του κλειδώματος πριν επανεκκινήσετε τον θερμαντήρα. Για να επαναφέρετε τη συσκευή, ρυθμίστε το διακόπτη της εικ. 1J ON/OFF στη θέση «0» και, στη συνέχεια, ξανά στη θέση «I». Σε περίπτωση επαναλαμβανόμενης βλάβης, καλέστε την τεχνική υπηρεσία. Η περικοπή του κομτιού του θερμοστάτη ΔΕΝ θα επαναφέρει τη θερμάστρα.

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

- Ρυθμίστε το διακόπτη στη θέση «OFF» 0. Η φάση μετά την ολοκλήρωση του αερισμού θα προκαλέσει την ψύξη του θαλάμου καύσης για 90 δευτερόλεπτα. Αποσυνδέστε τη συσκευή εάν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μην αποσυνδέετε ποτέ τη θερμάστρα από την παροχή ρεύματος να να τη σταματήσετε ενώ λειτουργεί. Αφήστε πάντα την ακολουθία ψύξης να ολοκληρωθεί, διαφορετικά η υπολειπόμενη θερμότητα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα εσωτερικά εξαρτήματα.
- Μην καλύπτετε τη θερμάστρα. Μην εμποδίζετε την είσοδο και την έξοδο του αέρα.
- Η έξοδος του θερμαντήρα είναι πολύ καυτή κατά τη λειτουργία και μετά τη χρήση. Μην την αγγίζετε! Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Φροντίστε ώστε τα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή και να βρίσκονται υπό επίβλεψη όταν βρίσκονται κοντά της.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις.
- Αποσυνδέστε τη θερμάστρα πριν τη μετακινήσετε. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε ή να μετακινήσετε τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη θερμάστρα χωρίς επίβλεψη κατά τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή όταν

η θερμάστρα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι βρεγμένα.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον τεχνικό σέρβις ή άλλο εξουσιοδοτημένο άτομο.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Σκουπίστε τακτικά το περίβλημα με ένα μαλακό σφουγγάρι ή ένα πανί. Για πολύ βρώμικα μέρη, χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι βρεγμένο με χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό και, στη συνέχεια, στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Προστατέψτε την είσοδο αέρα και τον ανεμιστήρα από τη σκόνη και τη βρωμιά. Για να καθαρίσετε τα εσωτερικά μέρη, φυσήξτε απαλά με πεπιεσμένο αέρα μέσω της εισόδου.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας: εάν είναι φθαρμένο, σπασμένο ή κατεστραμμένο, ζητήστε την αντικατάστασή του από την τεχνική υπηρεσία.
- Πριν αποθηκεύσετε τη θερμάστρα, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει εντελώς και είναι στεγνή. Καλύψτε τη συσκευή με πλαστική σακούλα, τοποθετήστε την στη συσκευασία και αποθηκεύστε την σε ξηρό, αεριζόμενο χώρο.
- Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, απενεργοποιήστε τη συσκευή, απσυνδέστε την και αφήστε τη θερμάστρα να κρυώσει για τουλάχιστον 15 λεπτά.
- Μην επιχειρήσετε να πραγματοποιήσετε μόνοι σας ηλεκτρικές επισκευές. Εάν ο θερμαντήρας χρειάζεται συντήρηση ή επισκευή, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί βλάβη και δεν έχει ελεγχθεί και επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει εισχωρήσει νερό στη συσκευή.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα για να καθαρίσετε τα εσωτερικά μέρη. Μην ψεκάζετε νερό στο θερμαντικό σώμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες, βενζίνη, τολουόλιο και παρόμοια ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό του θερμαντήρα.
- Για τον καθαρισμό του θερμαντήρα δεν επιτρέπεται η χρήση διαλυτών, βενζίνης, τολουολίου ή παρόμοιων ισχυρών χημικών ουσιών.
- Συνιστάται να πραγματοποιούνται έλεγχοι ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ από ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ πριν από κάθε εποχιακή χρήση:
- Ξεβιδώστε προσεκτικά το ακροφύσιο από τον σύνδεσμο του ακροφυσίου. Φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα μέσα από την οπή του ακροφυσίου για να το καθαρίσετε από τη βρωμιά. Αν χρειαστεί, αντικαταστήστε το ακροφύσιο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Το περίβλημα πρέπει να σκουπίζεται τακτικά με ένα μαλακό σφουγγάρι ή ένα πανί. Σε περίπτωση πολύ βρώμικων εξαρτημάτων, χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι βρεγμένο με χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό και, στη συνέχεια, στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Η είσοδος αέρα και ο ανεμιστήρας πρέπει να είναι απαλλαγμένοι από σκόνη και βρωμιά. Για να καθαρίσετε τα εσωτερικά μέρη, φυσήξτε απαλά την είσοδο αέρα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας: εάν είναι φθαρμένο, σπασμένο ή κατεστραμμένο, ζητήστε την αντικατάστασή του από την τεχνική υπηρεσία.
- Πριν αποθηκεύσετε τη θερμάστρα, βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς κρύα και στεγνή. Καλύψτε τη συσκευή με πλαστική σακούλα, τοποθετήστε την στη συσκευασία της και αποθηκεύστε την σε ξηρό, αεριζόμενο χώρο.

ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ

Ξεβιδώστε προσεκτικά το ακροφύσιο από τη σύνδεση. Καθαρίστε το ακροφύσιο με πεπιεσμένο αέρα για να απομακρύνετε τυχόν ρύπους. Αν χρειαστεί, αντικαταστήστε το ακροφύσιο.

ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΑ

Καθαρίστε τα φίλτρα αέρα. Αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου (**εικ. Α11**), πλύνετε το φίλτρο εισαγωγής αέρα (**εικ. Α10**) με ήπιο απορρυπαντικό και στεγνώστε το καλά πριν το τοποθετήσετε ξανά. Μία φορά το χρόνο αντικαταστήστε το φίλτρο παροχής αέρα (**εικ. Α9**).

ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ

Πρέπει να καθαρίζετε, να ρυθμίζετε και, αν χρειαστεί, να αντικαθιστάτε τακτικά τον ηλεκτρόδιο ανάφλεξης. Για τις σωστές αποστάσεις μεταξύ των ηλεκτροδίων, ανατρέξτε **στις εικ. Β1 και Β2** (οι διαστάσεις αναφέρονται σε mm).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η πίεση του συμπιεστή είναι ρυθμισμένη εργοστασιακά και μπορεί να ελέγχεται και να ρυθμίζεται αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η παρέμβαση στη συσκευή μπορεί να είναι επικίνδυνη.

Αφαιρέστε το καπάκι του μανόμετρου, **εικ. 4Α**. Συνδέστε το μανόμετρο στη θύρα μέτρησης πίεσης στο πίσω κάλυμμα. Θέστε σε λειτουργία τον θερμαντήρα και διαβάστε την τιμή της πίεσης του αέρα. Εάν χρειάζεται, ρυθμίστε την πίεση στη σωστή τιμή, περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης δεξιόστροφα για να αυξήσετε την πίεση και αριστερόστροφα για να τη μειώσετε.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΕ ΜΕΓΑΛΕΣ ΨΩΜΕΤΡΙΕΣ:

Λόγω της μειωμένης ποσότητας οξυγόνου σε σχέση με την εγκατάσταση σε μεγάλα ψωόμετρα από τη στάθμη της θάλασσας, μπορεί να είναι απαραίτητη η μείωση της πίεσης του συμπιεστή (**εικ. 4Α**). Η ρύθμιση αυτής της παραμέτρου μπορεί να είναι απαραίτητη για τη διατήρηση της καλής καύσης λόγω έλλειψης οξυγόνου.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν εκκινεί	Απουσία τροφοδοσίας ή πολύ χαμηλή τάση	Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και την τάση
Εμφανίζεται το σφάλμα E1 στην οθόνη	Ελαττωματικό ή κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας	Ελέγξτε την ασφάλεια και αντικαταστήστε αν χρειάζεται
	Ελαττωματικός κινητήρας / πυκνωτής	Ελέγξτε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται
	Η συσκευή έχει μπλοκάρει λόγω προηγούμενης υπερθέρμανσης	Εντοπίστε την αιτία της υπερθέρμανσης. Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Ελέγξτε την είσοδο και την έξοδο αέρα. Περιμένετε μερικά λεπτά και επανεκκινήστε τη συσκευή.
Εμφανίζεται το σφάλμα E2 στην οθόνη	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι χαλασμένος ή η σύνδεση του αισθητήρα θερμοκρασίας έχει χαλαρώσει	Ελέγξτε και αντικαταστήστε, αν χρειάζεται, τον αισθητήρα θερμοκρασίας
		Ελέγξτε και αντικαταστήστε την πλακέτα κυκλώματος, αν χρειάζεται
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά η αντίσταση θέρμανσης δεν ανάβει	Άδειο ρεζερβουάρ καυσίμου, βρώμικο ή ακατάλληλο καύσιμο	Απομακρύνετε το κακό ή βρώμικο καύσιμο. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρό πετρέλαιο ή νάφθα

και μετά από λίγο σβήνει	Φραγμένο καυσίμου φίλτρο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου
Σφάλμα E1 εμφανίζεται στην οθόνη	Διαρροές αέρα στον αγωγό πετρελαίου	Ελέγξτε τους σωλήνες, σφίξτε τις συνδέσεις, αν χρειαστεί αντικαταστήστε τους σωλήνες
	Φραγμένο ακροφύσιο καυστήρα	Καθαρίστε το ακροφύσιο με πιεπιεμένο αέρα, αν χρειαστεί αντικαταστήστε το
	Αύξηση του ιξώδους του καυσίμου σε χαμηλή θερμοκρασία	Ανακατέψτε το πετρέλαιο με 10-20% κηρόζη
Βγαίνουν φλόγες από την έξοδο καυσαερίων. Εμφανίζεται το σφάλμα E1 στην οθόνη	Ανεπαρκής παροχή αέρα στον θάλαμο καύσης	Ελέγξτε την είσοδο αέρα, τον ανεμιστήρα, τον κινητήρα
	Υπερβολική πίεση του συμπιεστή	Ελέγξτε την πίεση του αέρα, ρυθμίστε την αν χρειαστεί *
Ο θερμαντήρας σταματά κατά τη λειτουργία	Έχει επιτευχθεί η θερμοκρασία δωματίου που έχει ρυθμιστεί στον θερμοστάτη δωματίου	Κανονική λειτουργία. Για να ξεκινήσετε, περιστρέψτε το κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας δεξιόστροφα σε υψηλότερη τιμή
Η θερμοκρασία περιβάλλοντος εμφανίζεται στην οθόνη	Εμφανίζεται το μήνυμα LC στην οθόνη	Τρεις αποτυχημένες προσπάθειες εκκίνησης θα προκαλέσουν κλειδωμα της πλακέτας και θα σταματήσει να λειτουργεί
Ο θερμαντήρας σταματά κατά τη λειτουργία	Εμφανίζεται το σφάλμα E1 στην οθόνη	Ελέγξτε και απομακρύνετε την αιτία (τις αιτίες) της δυσλειτουργίας. Για να κάνετε επαναφορά, ρυθμίστε το διακόπτη On / Off στο 0 και στη συνέχεια στο 1. Καλέστε την τεχνική υπηρεσία, εάν το πρόβλημα δεν επιλυθεί

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΕΤ

Όσοι	Περιγραφή	Ποσότητα
A	Λαβή	1
B	Βίδες	6 ή 8
C	Ελαστική ροδέλα	6 ή 8
D	Ροδέλα	6 ή 8
E	Κατασκευή λαβής	1
F	Παξιμάδι M5	6 ή 8

G	Παξιμάδι M12	2
H	Ροδέλα ø12	2
I	Τροχοί	2
J	Άξονας τροχών	1
K	Πείρος	2
Θερμαντήρας συνδυασμένος με δεξαμενή καυσίμου		1 τεμ.

Ονομαστικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	90-086-1	90-087
Θερμική ισχύς	20 kW	30 kW
Ροή αέρα	720 m³/h	850 m³/h
Τύπος καυσίμου	Ντίζελ	
Κατανάλωση καυσίμου	1,9 l/h	2,8 l/h
Τάση τροφοδοσίας	230 V AC	
Συχνότητα τροφοδοσίας	50 Hz	
Βαθμός προστασίας IP	IPX4	
Κατηγορία προστασίας	I	
Χωρητικότητα δεξαμενής	36 l	56 l

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά είδη περιέχουν ουσίες που δεν είναι αβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, σχεδία, καθώς και τη σύνθεσή της, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται νομικά σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994, περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέση 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση, η τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς του συνόλου του Εγχειριδίου καθώς και μεμονωμένων στοιχείων του, χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland, απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

Στοιχεία επικοινωνίας		Όνομα και επώνυμο ή επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία			
Αριθμός μοντέλου: 90-086-1					
Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: Όχι					
Άμεση θερμική ισχύς: 20,0 (kW)					
Έμμεση θερμική ισχύς: N/A (kW)					
Ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό μήκος του αγωγού καυσαερίων (κάθετος και οριζόντιος σωλήνας): N/A (m)					
Καύσιμο				Εκπομπές οξειδίων του αζώτου (NO _x)	
				Τιμή	Μονάδα
Επιλέξτε τον τύπο καυσίμου (υγρό)		97		Mg/kWh	
Παράμετρος	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Παράμετρος	Μονάδα
Θερμική ισχύς				Τύπος ρυθμιστή θερμικής ισχύος/θερμοκρασίας χώρου (επιλέξτε μία επιλογή)	
Ονομαστική θερμική ισχύς	P_{nom}	20,0	kW	Μονοβάθμια θερμική ισχύς χωρίς ρύθμιση θερμοκρασίας στο δωμάτιο	Όχι
Ελάχιστη θερμική ισχύς (ενδεικτική)	P_{min}	N/A	kW	Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα επίπεδα χωρίς ρύθμιση θερμοκρασίας στο δωμάτιο	Όχι
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας για ίδια χρήση					
Σε ονομαστική θερμική ισχύ	e_{lmax}	0,2	kW	Μηχανική ρύθμιση της θερμοκρασίας των χώρων με θερμοστάτη	Όχι
Στην ελάχιστη θερμική ισχύ	e_{lmin}	N/A	kW		
Κατανάλωση ισχύος				Ηλεκτρονική ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου	
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	P_0	0,48	W	Ηλεκτρονική ρύθμιση της θερμοκρασίας στο δωμάτιο με ημερήσιο χρονοδιακόπτη	Όχι
Σε κατάσταση αναμονής	P_{sm}	0,63	W	Ηλεκτρονική ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου με εβδομαδιαίο χρονοδιακόπτη	Όχι
Σε κατάσταση αδράνειας	P_{idle}	0,63	W	Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία)	
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	P_{nsm}	N/A	W	Ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας	Όχι
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης		Δεν ισχύει		Ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	Όχι
Ανάγκη ενέργειας για τη διατήρηση της φλόγας				Επιλογή τηλεχειρισμού	
Ενεργειακή κατανάλωση της φλόγας πιλότου (εάν υπάρχει)	P_{pilot}	N/A	kW	Προσαρμοστική ρύθμιση εκκίνησης	Όχι
Απόδοση (NCV)				Περιορισμός χρόνου λειτουργίας	
Χρηστική απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ	$\eta_{th,nom}$	100	%	Αισθητήρας θερμικής ακτινοβολίας	Όχι
Απόδοση λειτουργίας σε ελάχιστη θερμική ισχύ (ενδεικτική)	$\eta_{th,min}$	Δ/Υ	%	Λειτουργία αυτομάθησης	Όχι
Εποχική ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρων	η_s	84,9	%	Ακρίβεια ρύθμισης	Όχι

Στοιχεία επικοινωνίας		Όνομα και επώνυμο ή επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία			
Αριθμός μοντέλου: 90-087					
Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: Όχι					
Άμεση θερμική ισχύς: 30,0 (kW)					
Έμμεση θερμική ισχύς: N/A (kW)					
Ελάχιστο επιτρεπόμενο συνολικό μήκος του αγωγού καυσαερίων (κάθετος και οριζόντιος σωλήνας): N/A (m)					
Καύσιμο				Εκπομπές οξειδίων του αζώτου (NO ₂)	
				Τιμή	Μονάδα
Επιλέξτε τον τύπο καυσίμου (υγρό)		101		Mg/kWh	
Παράμετρος	Σύμβολο	Τιμή	Μονάδα	Παράμετρος	Μονάδα
Θερμική ισχύς				Τύπος ρυθμιστή θερμικής ισχύος/θερμοκρασίας χώρου (επιλέξτε μία επιλογή)	
Ονομαστική θερμική ισχύς	P_{nom}	30,0	kW	Μονοβάθμια θερμική ισχύς χωρίς ρύθμιση θερμοκρασίας στο δωμάτιο	Όχι
Ελάχιστη θερμική ισχύς (ενδεικτική)	P_{min}	N/A	kW	Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα επίπεδα χωρίς ρύθμιση θερμοκρασίας στο δωμάτιο	Όχι
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας για ίδια χρήση					
Σε ονομαστική θερμική ισχύ	e_{lmax}	0,3	kW	Μηχανική ρύθμιση της θερμοκρασίας των χώρων με θερμοστάτη	Όχι
Στην ελάχιστη θερμική ισχύ	e_{lmin}	N/A	kW		
Κατανάλωση ισχύος				Ηλεκτρονική ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου	
Σε κατάσταση απενεργοποίησης	P_0	0,48	W	Ηλεκτρονική ρύθμιση της θερμοκρασίας στο δωμάτιο με ημερήσιο χρονοδιακόπτη	Όχι
Σε κατάσταση αναμονής	P_{sm}	0,63	W	Ηλεκτρονική ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου με εβδομαδιαίο χρονοδιακόπτη	Όχι
Σε κατάσταση αδράνειας	P_{idle}	0,63	W	Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία)	
Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο	P_{nsm}	N/A	W	Ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου με ανίχνευση παρουσίας	Όχι
Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης		Δεν ισχύει		Ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου	Όχι
Ανάγκη ενέργειας για τη διατήρηση της φλόγας				Επιλογή τηλεχειρισμού	
Ενεργειακή κατανάλωση της φλόγας πιλότου (εάν υπάρχει)	P_{pilot}	N/A	kW	Προσαρμοστική ρύθμιση εκκίνησης	Όχι
Απόδοση (NCV)				Περιορισμός χρόνου λειτουργίας	
Χρηστική απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ	$\eta_{th,nom}$	100	%	Αισθητήρας θερμικής ακτινοβολίας	Όχι
Απόδοση λειτουργίας σε ελάχιστη θερμική ισχύ (ενδεικτική)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Λειτουργία αυτομάθησης	Όχι
Εποχική ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρων	η_s	84,9	%	Ακρίβεια ρύθμισης	Όχι

LET OP: LEES DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG DOOR
VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT EN
BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden, tenzij zij onder voortdurend toezicht staan.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat in- en uitschakelen, mits het in de daarvoor bestemde normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd. Kinderen dienen onder voortdurend toezicht te staan, tenzij zij instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de bestaande risico's. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet op het stroomnet aansluiten, het apparaat niet afstellen of reinigen, noch onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar en door personen met beperkte fysieke of mentale capaciteiten of onervaren gebruikers, mits er toezicht wordt gehouden of instructies worden gegeven over het veilige gebruik van het apparaat, zodat de daarmee samenhangende gevaren duidelijk zijn. Kinderen mogen niet met de apparatuur spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan de apparatuur uitvoeren.

WAARSCHUWING:

- Indien het niet-afneembare netsnoer beschadigd raakt, dient het te worden vervangen door de fabrikant, een medewerker van de serviceafdeling of een gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- De verwarming is niet bestemd voor huishoudelijk of recreatief gebruik.
- Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde onderhoudsdienst.
- Het apparaat dient te worden gebruikt in goed geventileerde ruimtes.
- Bewaar geen brandbare materialen in de buurt van het apparaat.
- Gevaar voor brand, brandwonden, verstikking en explosie. Houd vaste brandbare materialen, zoals bouwmaterialen, papier of karton, op veilige afstand van de verwarming.
- Gebruik de verwarming nooit in ruimtes waar brandbare stoffen in de lucht aanwezig kunnen zijn.

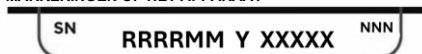
PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



- Lees de gebruiksaanwijzing en neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht!
- Het apparaat moet mogelijk worden gemonteerd
- Raak het hete oppervlak niet aan
- Niet afdekken
- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening vóór reparatie of onderhoud
- Houd open vuur uit de buurt
- Certificeringsmerk voor de Oekraïense markt.
- Voor gebruik binnenshuis
- Bescherm tegen vocht
- Buiten bereik van kinderen houden
- Niet met het huishoudelijk afval weggooien
- Recyclebaar
- Houd afstand tot het apparaat

14. EAC-certificeringsmerk.

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



RRRR - bouwjaar
MM - maand van fabricage
Y - aanvullende aanduiding
XXXXX - serienummer
NNN - aanvullende markering

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

Fig. 1	Beschrijving
A	Rookgasafvoer
B	Uitlaatopening voor hete lucht
C	Brandstoftank
D	Transportwielen
E	Tankdop
F	Display
G	Display voor de omgevingstemperatuur
H	Draaggreep
I	Verbrandingskamer
J	Temperatuurregelknop
K	Hoofdschakelaar
L	Steun voor de verwarming

* Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product

MONTAGE-INSTRUCTIES

Haal de verwarming uit de doos. Als het apparaat op enigerlei wijze beschadigd is, gebruik het dan niet en neem contact op met de verkoper.

Ga als volgt te werk om de verwarming te monteren:

- Steek de wielas (afb. 2J) in het daarvoor bestemde gat in de steunconstructie (afb. 2E), steek de splitpen (afb. 2K) in de daarvoor bestemde gaten; plaats de sluitring (afb. 2H) aan beide zijden van de as, schuif het wiel (afb. 2I) op de wielas (afb. 2J) en draai de moer (afb. 2G) vast.
- Plaats het verwarmingselement op het steunframe (afb. 2E) en zorg ervoor dat de montagegaten overeenkomen met de gaten in het apparaat.
- Bevestig de steunconstructie (afb. 2E) aan de tankbeugel met behulp van de schroef (afb. 2B), de veerring (afb. 2C), de gewone sluitring (afb. 2D) en de moeren.

Installatiehandleiding

Plaats de verwarming op een vlakke, egale, niet-brandbare, harde ondergrond.

Verwarmingsapparaten met directe injectie zijn bedoeld voor gebruik in open buitenruimtes of in goed geventileerde binnenruimtes. Voor gebruik binnenshuis moet u zorgen voor vaste ventilatieopeningen met een oppervlakte van ten minste 25 cm² / kW, gelijkmatig verdeeld tussen de vloer en het plafond, met een totale oppervlakte van ten minste 250 cm².

LET OP! Minimale afmeting van de ventilatieopening: 320 cm²

- Installeer de verwarming alleen in de normale horizontale positie.
- Plaats de verwarming niet in de buurt van muren, hoeken of lage plafonds.
- Plaats de verwarming niet onder een stopcontact.
- Plaats de verwarming niet op rijdende voertuigen of op plaatsen waar deze kan omvallen.
- Houd de verwarming uit de buurt van brandbare, explosieve of corrosieve materialen.
- Plaats de verwarming uit de buurt van gordijnen of soortgelijke materialen die de luchtinlaat en -uitlaat zouden kunnen blokkeren.
- Blokkeer of beperk de luchtinlaat en -uitlaat nooit, om welke reden dan ook.
- Houd het netsnoer uit de buurt van warmtebronnen, scherpe randen, snijdende en bewegende onderdelen.

- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden of overmatige vochtigheid.
- Plaats de verwarming niet in de directe omgeving van een bad, douche of zwembad.
- Houd u aan de algemene en specifieke brandveiligheidsvoorschriften die gelden voor alle toepassingsgebieden. Zorg in elk geval voor de volgende minimale veiligheidsafstanden tot materialen of voorwerpen in de omgeving van de verwarming:
- Zijde van de verwarming: 0,6 m
- Luchtinlaatzijde: 1 m
- Bovenkant: 1,5 m
- Zijde van de hete luchtuitlaat: 3 m
- Vloeren en plafonds in de ruimte waar de verwarming wordt gebruikt, moeten zijn vervaardigd uit brandwerende materialen.
- Sluit de verwarmingselementen niet rechtstreeks aan op luchtkanalen.

SCHOORSTEININSTALLATIE VAN DE VERWARMINGSKAST

De verwarming is uitgerust met een schoorsteen voor de afvoer van verbrandingsgassen. In **afb. 3** wordt de juiste montage van de schoorsteen voor de afvoer van verbrandingsgassen uit de verwarming getoond (linkerkant van de afbeelding). Aan de rechterkant van de afbeelding staan de manieren waarop de schoorsteen niet mag worden gemonteerd.

LET OP!

U dient zich strikt te houden aan de getoonde voorschriften voor de constructie van schoorstenen, de lengte van de buizen en de hoeken van de verbindingen tussen de afzonderlijke buisdelen.

- Het is niet toegestaan om buizen onder een rechte hoek van 90° of onder een hoek kleiner dan 90° te verbinden, aangezien dit het ontsnappen van rookgassen bemoeilijkt of zelfs onmogelijk maakt.
- De minimale lengtes van de buisdelen moeten strikt worden nageleefd

GEBRUIKSAANWIJZING

Inbedrijfstelling

- Vul de tank met schone brandstof. Gebruik uitsluitend diesel of kerosine.
- Met de brandstofpeilindicator aan de bovenkant van de tank kunt u het brandstofpeil controleren
- Sluit de stekker van het netsnoer aan op een geaard 230 V 50 Hz-stroomnet.

LET OP! Aarding is verplicht.

- Na voltooiing van de bovenstaande „opstartprocedure” verschijnt in het linkervenster van het display „-”, terwijl in het rechtervenster de omgevingstemperatuur wordt weergegeven.
- Zet de schakelaar in de stand „I”.
- De standaardtemperatuurstelling is 20 graden Celsius, wat in het linkervenster van het display wordt weergegeven.
- Als de omgevingstemperatuur lager is dan de standaardtemperatuur, beginnen de elektroden te vonken en schakelt de verwarming na 7 seconden in.
- Als de omgevingstemperatuur hoger is dan de standaardtemperatuur, moet u de thermostaatknop op de gewenste temperatuur instellen; de elektroden beginnen te vonken en na 7 seconden schakelt de verwarming in.

KOUDE START:

Om de verwarming bij lage temperaturen te starten, dient u de ontluuchtingsopening (**afb. 4B**) tijdens het ontsteken met uw vinger dicht te houden om het starten te vergemakkelijken.

STORING:

Bij een storing (geen vlam, verminderde luchtstroom, slechte verbranding, enz.) schakelt de verwarming uit en verschijnt de code voor de **BLOKKERINGSMODUS** op het display.

HANDMATIGE RESET

Als de verwarming in de blokkeermodus staat, controleer dan de oorzaak van de blokkering en verhelp deze voordat u de verwarming opnieuw start. Om het apparaat te resetten, zet u de

schakelaar (**afb. 1J**) AAN/UIT in de stand „0” en vervolgens weer in de stand „I”. Neem bij herhaalde storingen contact op met de technische dienst. Het draaien aan de thermostaatknop leidt NIET tot het resetten van de verwarming.

UITSCHAKELEN

- Zet de schakelaar in de stand „UIT” 0. Na afloop van de ventilatiefase wordt de verbrandingskamer gedurende 90 seconden gekoeld. Koppel het apparaat los als het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Koppel de verwarming nooit los van de stroomvoorziening om deze tijdens het gebruik te stoppen. Laat de afkoelcyclus altijd volledig aflopen, anders kan restwarmte de interne onderdelen beschadigen.
- Bedek de kachel niet. Blokkeer de luchtinlaat en -uitlaat niet.
- De uitlaat van de verwarming is zeer heet tijdens het gebruik en na gebruik. Niet aanraken! Gebruik indien nodig persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen en dat zij onder toezicht staan wanneer zij zich in de buurt bevinden.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of zonder ervaring en kennis.
- Koppel de verwarming los voordat u deze verplaatst. Trek nooit aan het snoer om het apparaat los te koppelen of te verplaatsen.
- Laat de verwarming tijdens het gebruik niet onbeheerd achter.
- Gebruik het apparaat nooit met natte handen of wanneer de verwarming of het netsnoer nat is.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een onderhoudsmonteur of een even gekwalificeerd persoon.

Reiniging, onderhoud en opslag

- Veeg de behuizing regelmatig af met een zachte spons of doek. Gebruik voor zeer vervuilde onderdelen een spons die is bevochtigd met lauwwater en een mild reinigingsmiddel, en droog deze vervolgens af met een schone doek.
- Bescherm de luchtinlaat en de ventilator tegen stof en vuil. Om de interne onderdelen te reinigen, blaast u voorzichtig met perslucht door de luchtinlaat.
- Controleer regelmatig het netsnoer: als het versleten, gescheurd of beschadigd is, laat het dan vervangen door de technische dienst.
- Zorg ervoor dat de verwarming volledig is afgekoeld en droog is voordat u deze opbergt. Bedek het apparaat met een plastic zak, doe het in de verpakking en bewaar het op een droge, goed geventileerde plaats.
- Schakel het apparaat uit, koppel het los en laat de verwarming minstens 15 minuten afkoelen voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren. Neem contact op met een gekwalificeerde technicus als de verwarming onderhoud of reparatie nodig heeft.
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is en niet door een gekwalificeerde technicus is gecontroleerd en gerepareerd.
- Zorg er tijdens het reinigen voor dat er geen water in het apparaat terechtkomt.
- Open de behuizing niet om de interne onderdelen te reinigen. Spuit geen water in de verwarming.
- Gebruik nooit oplosmiddelen, benzine, tolueen en soortgelijke agressieve chemicaliën om de verwarming te reinigen.
- Gebruik geen oplosmiddelen, benzine, tolueen of soortgelijke agressieve chemicaliën voor het reinigen van de verwarming.
- Het wordt aanbevolen om vóór elk seizoen UITSLUITEND door GEKwalificeerd personeel de volgende controles uit te voeren:
- Schroef de spreekop voorzichtig los van de spreekopverbinding. Blaas met perslucht door de opening van de spreekop om deze van vuil te ontdoen. Vervang de spreekop indien nodig.

REINIGING, ONDERHOUD EN OPSLAG

- Veeg de behuizing regelmatig af met een zachte spons of doek. Gebruik voor zeer vervuilde onderdelen een spons die is bevochtigd met lauw water en een mild reinigingsmiddel, en droog deze vervolgens af met een schone doek.
- De luchtinlaat en de ventilator moeten vrij zijn van stof en vuil. Om de interne onderdelen te reinigen, blaast u de luchtinlaat voorzichtig schoon met perslucht.
- Controleer regelmatig het netsnoer: als het versleten, gescheurd of beschadigd is, laat het dan vervangen door de technische dienst.
- Zorg ervoor dat de verwarming volledig is afgekoeld en droog is voordat u deze opbergt. Bedek het apparaat met een plastic zak, plaats het in de verpakking en bewaar het op een droge, goed geventileerde plaats.

SPROEIKOP

Schroef de sproeikop voorzichtig los van de sproeikopverbinding. Blaas de sproeikop schoon met perslucht om vuil te verwijderen. Vervang de sproeikop indien nodig.

LUCHTFILTERS

Reinig de luchtfilters. Verwijder het eindkapje van het filter (**afb. A11**), was het luchtinlaatfilter (**afb. A10**) met een mild reinigingsmiddel en droog het grondig af voordat u het weer monteert. Vervang het luchttoevoerfilter (**afb. A9**) eenmaal per jaar.

ONTSTEKINGSELEKTRODEN

Reinig, stel de ontstekingselektrode regelmatig af en vervang deze indien nodig. Zie **afb. B1** en **afb. B2** voor de juiste afstanden tussen de elektroden (afmetingen in mm).

AFSTELLING VAN DE COMPRESSORDRUK

LET OP! De compressordruk is in de fabriek ingesteld en mag uitsluitend door gekwalificeerde technici worden gecontroleerd en afgesteld. Het manipuleren van het apparaat kan gevaarlijk zijn. Verwijder de dop van de manometer (**afb. 4A**). Sluit de manometer aan op de drukmeetpoort op de achterkap. Start de verwarming en lees de luchtdruk af. Stel de druk indien nodig bij tot de juiste waarde door de stelschroef met de klok mee te draaien om de druk te verhogen, of tegen de klok in om de druk te verlagen.

INSTALLATIE OP GROTE HOOGTE:

Vanwege de lagere zuurstofconcentratie bij installaties op grote hoogte ten opzichte van zeeniveau kan het nodig zijn de compressordruk te verlagen (**afb. 4A**). Aanpassing van deze instelling kan nodig zijn om een goede verbranding te behouden vanwege het zuurstoftekort.

PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De motor start niet	Geen stroomtoevoer of te lage spanning	Controleer de voedingskabel en de spanning
Foutmelding E1 op het scherm		Controleer de zekering en vervang deze indien nodig
	De voedingskabel is defect of beschadigd	Controleer deze en vervang deze indien nodig
	Defecte motor / condensator	Controleer en vervang indien nodig

	Het apparaat is geblokkeerd vanwege eerdere oververhitting	Zoek de oorzaak van de oververhitting. Schakel het apparaat uit. Controleer de luchtinlaat en -uitlaat. Wacht enkele minuten en start het apparaat opnieuw op.
Foutmelding E2 wordt op het scherm weergegeven	De temperatuursensor is defect of de aansluiting van de temperatuursensor zit los	Controleer de temperatuursensor en vervang deze indien nodig. Controleer de printplaat en vervang deze indien nodig.
De motor draait, maar de verwarming gaat niet aan en schakelt na korte tijd uit	De brandstoftank is leeg, of de brandstof is vervuld of ongeschikt	Verwijder de slechte of vervuilde brandstof. Vul de tank met schone diesel of kerosine.
Fout E1 wordt op het scherm weergegeven	Verstopt brandstoffilter	Reinig of vervang het brandstoffilter.
	Luchtlekken in de brandstofleiding	Controleer de slangen, draai de aansluitingen vast en vervang de leidingen indien nodig.
	Verstopte branderdop	Reinig de sproeier met perslucht; vervang deze indien nodig.
	De viscositeit van de brandstof is bij lage temperatuur toegenomen	Meng de diesel met 10-20% kerosine.
Er komen vlammen uit de uitlaat	Onvoldoende luchttoevoer naar de verbrandingskamer	Controleer de luchtinlaat, de ventilator en de motor.
Foutmelding E1 op het scherm	Te hoge compressordruk	Controleer de luchtdruk, stel deze indien nodig bij *
De verwarming stopt tijdens het gebruik	De op de kamerthermostaat ingestelde kamertemperatuur is bereikt	Normale werking. Draai om te beginnen de temperatuurknop met de klok mee naar een hogere waarde.
De omgevingstemperatuur wordt op het scherm weergegeven		
LC-melding op het scherm	Na drie mislukte ontstekingspogingen wordt de printplaat geblokkeerd en werkt het apparaat niet meer	Als de stroom is ingeschakeld, wordt het apparaat ontgrendeld nadat de stroom binnen 10 seconden driemaal is ingeschakeld.
De verwarming	Vlamstoring Slechte verbranding	Controleer en verhelp de

stopt tijdens het gebruik	Verminderde luchtstroom	oorzaak(en) van de storing Om te resetten, zet u de aan/uitschakelaar op 0 en vervolgens op 1. Neem contact op met de technische dienst als het probleem niet verholpen is
Foutmelding E1 op het scherm	Oververhitting	

INHOUD VAN DE SET

Pos.	Beschrijving	Aantal
A	Handgreep	1
B	Schroeven	6 of 8
C	Veerring	6 of 8
D	Sluistring	6 of 8
E	Constructie van het handvat	1
F	M5-moer	6 of 8
G	Moer M12	2
H	Sluistring ø12	2
I	Wielen	2
J	As voor wielen	1
K	Splitpen	2
Verwarmingselement gecombineerd met brandstoftank		1 stuk

Nominale gegevens

Model	90-086-1	90-087
Warmtevermogen	20 kW	30 kW
Luchtdebiet	720 m ³ /u	850 m ³ /u
Brandstoftype	Diesel	
Brandstofverbruik	1,9 l/u	2,8 l/u
Voedingsspanning	230 V AC	
Netfrequentie	50 Hz	
IP-beschermingsklasse	IPX4	
Beschermingsklasse	I	
Inhoud van het reservoir	36 l	56 l

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten bij de daarvoor bestemde inzamelpunten worden ingeleverd. Informatie over de afvalverwerking kunt u verkrijgen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de volksgezondheid.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, gevestigd te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: „GTX Poland”) deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: „Handleiding”), waaronder onder meer de tekst, de opgenomen foto's, schema's, tekeningen, alsmede de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, pos. 631, zoals later gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele handleiding of afzonderlijke onderdelen daarvan, zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland, is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau				
Modelidentificatie(s): 90-086-1					
Functie voor indirecte verwarming: Nee					
Direct verwarmingsvermogen: 20,0 (kW)					
Indirect warmtevermogen: N.v.t. (kW)					
Minimaal toegestane totale lengte van het rookgaskanaal (verticale en horizontale buis): N.v.t. (m)					
Brandstof				Emissies van stikstofoxiden (NO_x)	
				Waarde	Eenheid
Selecteer het type brandstof (vloeibaar)				97	Mg/kWh
Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid	Parameter	Eenheid
Warmtevermogen				Type regelaar voor verwarmingsvermogen/kamertemperatuur (kies één optie)	
Nominaal verwarmingsvermogen	P_{nom}	20,0	kW	Eentraps verwarmingsvermogen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Minimale verwarmingscapaciteit (indicatief)	P_{min}	N.v.t.	kW	Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Elektriciteitsverbruik voor eigen gebruik					
Bij nominaal verwarmingsvermogen	e_{lmax}	0,2	kW	Mechanische regeling van de kamertemperatuur met behulp van een thermostaat	Nee
Bij minimaal verwarmingsvermogen	e_{lmin}	N.v.t.	kW		
Stroomverbruik				Elektronische regeling van de kamertemperatuur	
In de uit-stand	P_0	0,48	W	Elektronische regeling van de kamertemperatuur met dagprogramma	Nee
In stand-by	P_{sm}	0,63	W	Elektronische regeling van de kamertemperatuur met weekprogramma	Nee
In de ruststand	P_{idle}	0,63	W	Andere instellingen (meerdere opties kunnen worden geselecteerd)	
In de stand-bymodus bij aansluiting op het net	P_{nsm}	N.v.t.	W	Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie	Nee
Stand-bymodus met weergave van informatie of status		N.v.t.		Ruimtetemperatuurregeling met detectie van open ramen	Nee
Energiebehoefte van de permanente waakvlam				Optie voor afstandsbediening	
Energiebehoefte van de waakvlam (indien van toepassing)	P_{pilot}	N.v.t.	kW	Adaptieve startregeling	Nee
Rendement (NCV)				Beperking van de bedrijfstijd	
Nuttig rendement bij nominaal verwarmingsvermogen	$\eta_{th,nom}$	100	%	Stralingswarmtesensor	Nee
Nuttige efficiëntie bij minimaal verwarmingsvermogen (indicatief)	$\eta_{th,min}$	N.v.t.	%	Zelflerende functie	Nee
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming	η_s	84,9	%	Regelprecisie	Nee

Contactgegevens	Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau				
Modelidentificatie(s): 90-087					
Functie voor indirecte verwarming: Nee					
Direct verwarmingsvermogen: 30,0 (kW)					
Indirect warmtevermogen: N.v.t. (kW)					
Minimaal toegestane totale lengte van het rookgaskanaal (verticale en horizontale buis): N.v.t. (m)					
Brandstof				Stikstofoxide-emissies (NO_x)	
				Waarde	Eenheid
Selecteer het type brandstof (vloeibaar)				101	Mg/kWh
Parameter	Aanduiding	Waarde	Eenheid	Parameter	Eenheid
Warmtevermogen				Type regelaar voor verwarmingsvermogen/kamertemperatuur (kies één optie)	
Nominaal verwarmingsvermogen	P_{nom}	30,0	kW	Eentraps verwarmingsvermogen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Minimale verwarmingscapaciteit (indicatief)	P_{min}	N.v.t.	kW	Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur	Nee
Elektriciteitsverbruik voor eigen gebruik					
Bij nominaal verwarmingsvermogen	e_{lmax}	0,3	kW	Mechanische regeling van de kamertemperatuur met behulp van een thermostaat	Nee
Bij minimaal verwarmingsvermogen	e_{lmin}	N.v.t.	kW		
Stroomverbruik				Elektronische regeling van de kamertemperatuur	
In de uit-stand	P_0	0,48	W	Elektronische regeling van de kamertemperatuur met dagprogramma	Nee
In stand-by	P_{sm}	0,63	W	Elektronische regeling van de kamertemperatuur met weekprogramma	Nee
In de ruststand	P_{idle}	0,63	W	Andere instellingen (meerdere opties kunnen worden geselecteerd)	
In de stand-bymodus bij aansluiting op het net	P_{nsm}	N.v.t.	W		Ruimtetemperatuurregeling met aanwezigheidsdetectie
Stand-bymodus met weergave van informatie of status		N.v.t.		Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen	Nee
Energiebehoefte van de permanente waakvlam				Optie voor afstandsbediening	
Energiebehoefte van de waakvlam (indien van toepassing)	P_{pilot}	N.v.t.	kW	Adaptieve startregeling	Nee
Rendement (NCV)				Beperking van de bedrijfstijd	
Nuttig rendement bij nominaal verwarmingsvermogen	$\eta_{th,nom}$	100	%	Stralingswarmtesensor	Nee
Nuttige efficiëntie bij minimaal (indicatief) verwarmingsvermogen	$\eta_{th,min}$	N.v.t.	%	Zelflerende functie	Nee
Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming	η_s	84,9	%	Regelprecisie	Nee

(pt)
TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL
Aquecedor a óleo
90-086-1, 90-087

ATENÇÃO: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, DEVE LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES E GUARDÁ-LAS PARA FUTURA CONSULTA.

NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS

- As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas afastadas do aparelho, a menos que estejam sob supervisão constante.
- As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos podem ligar/desligar o aparelho, desde que este se encontre colocado ou instalado na posição normal de funcionamento prevista. As crianças devem estar sob supervisão constante, a menos que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e estejam cientes dos riscos existentes. As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos não podem ligar o aparelho à corrente, regular, limpar ou realizar operações de manutenção.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas, bem como por pessoas sem conhecimentos sobre o equipamento, desde que seja assegurada a supervisão ou instrução sobre a utilização segura do equipamento, de modo a que os riscos associados sejam compreendidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. As crianças sem supervisão não devem realizar a limpeza e a manutenção do equipamento.

AVISO:

- Caso o cabo de alimentação não destacável se danifique, deve ser substituído pelo fabricante, por um técnico de assistência ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar riscos.
- O aquecedor não se destina a uso doméstico nem recreativo.
- Todas as operações de manutenção devem ser realizadas por um serviço de assistência qualificado.
- O aparelho deve ser utilizado em locais bem ventilados.
- Não deve guardar materiais inflamáveis perto do aparelho.
- Perigo de incêndio, queimaduras, asfixia e explosão. Mantenha materiais combustíveis sólidos, tais como materiais de construção, papel ou cartão, a uma distância segura do aquecedor.
- Nunca utilize o aquecedor em espaços que possam conter substâncias inflamáveis voláteis no ar.

PICTOGRAMAS E AVISOS



1. Leia o manual de instruções e respeite as advertências e as condições de segurança nele contidas!
2. O aparelho pode necessitar de montagem
3. Não toque na superfície quente
4. Não cubra
5. Desligue da alimentação antes de qualquer reparação ou manutenção
6. Não aproxime de chamas abertas
7. Símbolo de certificação do mercado ucraniano.
8. Para utilização em interiores
9. Proteger da humidade
10. Manter fora do alcance das crianças
11. Não deitar fora com o lixo doméstico
12. Reciclável
13. Mantenha distância do aparelho
14. Símbolo de certificação EAC.

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO

SN RRRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR - ano de fabrico
MM - mês de fabrico
Y - designação adicional
XXXXX - número de série
NNN - marcação adicional

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

Fig. 1	Descrição
A	Chaminé de exaustão
B	Orifício de saída do ar quente
C	Depósito de combustível
D	Rodas de transporte
E	Tampa do bocal de enchimento do depósito
F	Ecrã
G	Visor da temperatura ambiente
H	Pega de transporte
I	Câmara de combustão
J	Botão de regulação da temperatura
K	Interruptor principal
L	Suporte do aquecedor

* Podem existir diferenças entre a imagem e o produto real

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Retire o aquecedor da embalagem. Se o aparelho estiver danificado de alguma forma, não o utilize e contacte o vendedor.

Para montar o aquecedor, proceda da seguinte forma:

- Insira o eixo da roda (fig. 2J) no orifício correspondente da estrutura do suporte (fig. 2E), insira o contrapino (fig. 2K) nos orifícios correspondentes; coloque a anilha (fig. 2H) em ambos os lados do eixo, encaixe a roda (fig. 2I) no eixo da roda (fig. 2J), aperte a porca (fig. 2G).
- Coloque o corpo do aquecedor na estrutura de suporte (fig. 2E), certificando-se de que os orifícios de montagem coincidem com os orifícios do aparelho.
- Utilizando o parafuso (fig. 2B), a anilha elástica (fig. 2C), a anilha normal (fig. 2D) e as porcas, fixe a estrutura de suporte (fig. 2E) ao suporte do depósito.

Instruções de instalação

Coloque o aquecedor sobre uma superfície plana, nivelada, não inflamável e rígida.

Os aquecedores de injeção direta destinam-se a ser utilizados em espaços exteriores abertos ou em recintos interiores bem ventilados. Para utilização em recintos interiores, deve garantir-se a existência de aberturas de ventilação fixas com uma área mínima de 25 cm² / kW, distribuídas uniformemente entre o chão e o teto, num total de, pelo menos, 250 cm².

ATENÇÃO! Tamanho mínimo da abertura de ventilação: 320 cm²

- Instale o aquecedor apenas na posição horizontal normal.
- Não coloque o aquecedor perto de paredes, cantos ou tetos baixos.
- Não coloque o aquecedor por baixo de uma tomada.
- Não coloque o aquecedor em veículos em movimento nem em locais onde possa tombar.
- O aquecedor deve ser mantido afastado de materiais inflamáveis, explosivos ou corrosivos.
- Coloque o aquecedor longe de cortinas ou materiais semelhantes que possam bloquear a entrada e a saída de ar.
- Nunca bloqueie nem restrinja a entrada e a saída de ar por qualquer motivo.
- O cabo de alimentação deve ser mantido afastado de fontes de calor, bordas afiadas, peças cortantes e peças móveis.
- Não exponha o aquecedor diretamente às intempéries ou a humidade excessiva.
- Não coloque o aquecedor nas imediações de uma banheira,

duche ou piscina.

- Devem ser respeitadas as normas gerais e específicas de segurança contra incêndios em vigor em todas as áreas de aplicação. Em todos os casos, devem ser garantidas as seguintes distâncias mínimas de segurança em relação a materiais ou objetos nas proximidades do aquecedor:
 - Lado do aquecedor: 0,6 m
 - Lado da entrada de ar: 1 m
 - Parte superior: 1,5 m
 - Lado da saída de ar quente: 3 m
- Os pavimentos e tetos no local de funcionamento do aquecedor devem ser construídos com materiais resistentes ao fogo.
- Não ligue os aquecedores diretamente às condutas de ar.

INSTALAÇÃO DA CHAMINÉ DO AQUECEDOR

O aquecedor está equipado com uma chaminé para a evacuação dos gases de combustão. A **fig. 3** ilustra a forma correta de montagem da chaminé para a evacuação dos gases de combustão do aquecedor (lado esquerdo da figura). No lado direito da figura, são apresentadas as formas de montagem da chaminé que não são permitidas.

ATENÇÃO!

É imperativo respeitar as regras apresentadas relativas à construção de chaminés, ao comprimento dos tubos e aos ângulos de junção dos diferentes trechos de tubos.

- Não é permitido unir tubos em ângulo reto de 90° nem em ângulo inferior a 90°, pois isso dificulta ou mesmo impede a saída dos gases de combustão.
- É obrigatório respeitar os comprimentos mínimos dos trechos de tubos

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Posição em funcionamento

- Encha o depósito com combustível limpo. Utilize apenas gasóleo ou querosene.
- O indicador de nível de combustível na parte superior do depósito permite verificar o nível de combustível
- Ligue a ficha do cabo de alimentação a uma rede elétrica com ligação à terra de 230 V 50 Hz.

ATENÇÃO! A ligação à terra é obrigatória.

- Após concluir o «arranque» acima descrito, aparecerá «-» na janela esquerda do visor e, na janela direita, será apresentado o valor da temperatura ambiente.
- Deslize o interruptor para a posição «I».
- A configuração padrão da temperatura é de 20 graus Celsius, o que será apresentado na janela esquerda do visor.
- Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura predefinida, os eletrodos começam a emitir faíscas e, após 7 segundos, o aquecedor liga-se.
- Se a temperatura ambiente for superior à temperatura predefinida, deve ajustar o botão do termostato para a temperatura desejada; os eletrodos começarão a emitir faíscas e, após 7 segundos, o aquecedor ligará-se.

ARRANQUE A FRIO:

Para ligar o aquecedor a baixas temperaturas, mantenha a abertura de purga (**fig. 4B**) fechada com o dedo durante a ignição, a fim de facilitar o arranque.

FUNCIONAMENTO ANORMAL:

Em caso de funcionamento incorreto (ausência de chama, fluxo de ar reduzido, combustão inadequada, etc.), o aquecedor desliga-se e o código do MODO DE BLOQUEIO aparece no visor.

REINÍCIO MANUAL

Se o aquecedor estiver no modo de bloqueio, verifique e elimine a causa do bloqueio antes de reiniciar o aquecedor. Para reiniciar o aparelho, coloque o interruptor da **fig. 1J** ON/OFF na posição «0» e, em seguida, novamente na posição «I». Em caso de avaria recorrente, contacte o serviço técnico. Rodar o botão do termostato NÃO reiniciará o aquecedor.

DESLIGAR

- Coloque o interruptor na posição «DESLIGADO» 0. A fase após

o término da ventilação provocará o arrefecimento da câmara de combustão durante 90 segundos. Desligue o aparelho se não for utilizado durante um período prolongado.

- Nunca desligue o aquecedor da alimentação elétrica para o parar durante o funcionamento. Deixe sempre que a sequência de arrefecimento seja concluída; caso contrário, o calor residual poderá danificar os componentes internos.
- Não cubra o aquecedor. Não bloqueie a entrada e a saída de ar.
- A saída do aquecedor fica muito quente durante o funcionamento e após a utilização. Não toque! Se necessário, utilize equipamento de proteção individual.
- Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho e que, quando estiverem nas proximidades, estejam sob supervisão.
- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência e conhecimentos.
- Desligue o aquecedor antes de o transportar. Nunca puxe pelo cabo para desligar ou deslocar o aparelho.
- Não deixe o aquecedor sem supervisão durante a utilização.
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas ou quando o aquecedor ou o cabo de alimentação estiverem molhados.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um técnico de assistência ou por uma pessoa com qualificações semelhantes.

Limpeza, manutenção e armazenamento

- Limpe regularmente a caixa com uma esponja macia ou um pano. Para peças muito sujas, utilize uma esponja humedecida com água morna e detergente suave e, em seguida, seque com um pano limpo.
- A entrada de ar e a ventoinha devem ser protegidas contra o pó e a sujidade. Para limpar as partes internas, sopre suavemente com ar comprimido através da entrada.
- Verifique regularmente o cabo de alimentação: se estiver gasto, partido ou danificado, solicite a sua substituição ao serviço técnico.
- Antes de guardar o aquecedor, certifique-se de que este está completamente arrefecido e seco. Cubra o aparelho com um saco de plástico, coloque-o na embalagem e guarde-o num local seco e ventilado.
- Antes de iniciar qualquer operação de manutenção, desligue o aparelho, desligue-o da tomada e deixe o aquecedor arrefecer durante pelo menos 15 minutos.
- Não tente efetuar reparações elétricas por conta própria. Se o aquecedor necessitar de manutenção ou reparação, contacte um técnico qualificado.
- Não utilize o aparelho danificado se não tiver sido inspecionado e reparado por um técnico qualificado.
- Durante a limpeza, certifique-se de que não entra água no aparelho.
- Não abra a caixa para limpar as peças internas. Não pulverize água para o aquecedor.
- Nunca utilize solventes, gasolina, tolueno e produtos químicos agressivos semelhantes para limpar o aquecedor.
- Não utilize solventes, gasolina, tolueno ou substâncias químicas agressivas semelhantes para limpar o aquecedor.
- Recomenda-se que as verificações sejam realizadas EXCLUSIVAMENTE por PESSOAL QUALIFICADO antes de cada utilização sazonal:
- Desaparafuse com cuidado o bocal do conector do bocal. Sopre ar comprimido através da abertura do bocal para o libertar de sujidade. Se necessário, substitua o bocal.

LIMPEZA, MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- A caixa deve ser limpa regularmente com uma esponja macia ou um pano. No caso de peças muito sujas, utilize uma esponja humedecida com água morna e detergente suave e, em seguida, seque com um pano limpo.
- A entrada de ar e o ventilador devem estar livres de pó e sujidade. Para limpar as partes internas, sopre suavemente a

entrada de ar com ar comprimido.

- Verifique regularmente o cabo de alimentação: se estiver gasto, partido ou danificado, solicite a sua substituição ao serviço técnico.
- Antes de guardar o aquecedor, certifique-se de que este está completamente frio e seco. O aparelho deve ser coberto com um saco de plástico, colocado na embalagem e guardado num local seco e ventilado.

BOCAL

Desaparafuse cuidadosamente o bocal do conector do bocal. Sobre o bocal com ar comprimido para remover quaisquer resíduos. Se necessário, substitua o bocal.

FILTROS DE AR

Limpe os filtros de ar. Retire a tampa do filtro (**fig. A11**), lave o filtro de entrada de ar (**fig. A10**) com um detergente suave e seque-o cuidadosamente antes de o voltar a montar. Uma vez por ano, substitua o filtro de entrada de ar (**fig. A9**).

ELETRODOS DE IGNIÇÃO

Deve limpar, ajustar e, se necessário, substituir regularmente a eletrodo de ignição. Para conhecer as distâncias corretas entre as eletrodos, consulte a **fig. B1** e a **fig. B2** (dimensões indicadas em mm).

REGULAÇÃO DA PRESSÃO DO COMPRESSOR

ATENÇÃO! A pressão do compressor é ajustada de fábrica e só pode ser verificada e regulada por técnicos qualificados. A manipulação do aparelho pode ser perigosa.

Retire a tampa do manómetro (**fig. 4A**). Ligue o manómetro à porta de medição de pressão na tampa traseira. Ligue o aquecedor e leia o valor da pressão do ar. Se necessário, ajuste a pressão para o valor correto, rodando o parafuso de regulação no sentido horário para aumentar e no sentido anti-horário para diminuir a pressão.

INSTALAÇÃO EM ALTITUDES ELEVADAS:

Devido à menor quantidade de oxigénio em instalações a grandes altitudes em relação ao nível do mar, pode ser necessário reduzir a pressão do compressor (**fig. 4A**). O ajuste desta configuração pode ser necessário para manter uma boa combustão devido à falta de oxigénio.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca Erro exibido ecrã E1 no	Falta de alimentação ou tensão demasiado baixa	Verifique o cabo de alimentação e a tensão Verifique o fusível e substitua-o, se necessário
	Cabo de alimentação com defeito ou danificado	Verifique e substitua, se necessário
	Motor/condensador com defeito	Verifique e substitua, se necessário
	O aparelho está bloqueado devido a um sobreaquecimento anterior	Identifique a causa do sobreaquecimento Desligue o aparelho Verifique a entrada e a saída de ar Aguarde alguns minutos e reinicie o aparelho

Erro exibido ecrã E2 no	O sensor de temperatura está avariado ou a ligação do sensor de temperatura está solta	Verifique e substitua, se necessário, a sonda de temperatura Verifique e, se necessário, substitua a placa de circuito impresso
O motor funciona, mas o aquecedor não acende e desliga-se após pouco tempo	Depósito de combustível vazio, combustível sujo ou inadequado Filtro de combustível entupido	Retire o combustível inadequado ou sujo Encha o depósito com gasóleo limpo ou querosene Limpe ou substitua o filtro de combustível
Erro exibido ecrã E1 no	Fugas de ar na tubagem de combustível Bico do queimador entupido A viscosidade do combustível aumentou devido à baixa temperatura	Verifique as mangueiras, aperte as ligações e, se necessário, substitua as tubagens Limpe o bico com ar comprimido; se necessário, substitua-o Misture o gasóleo com 10-20% de querosene
São visíveis chamas a sair da saída de gases de escape	Fornecimento insuficiente de ar à câmara de combustão	Verifique a entrada de ar, o ventilador e o motor
Erro exibido ecrã E1 no	Pressão do compressor demasiado elevada	Verifique a pressão do ar, ajuste se necessário *
O aquecedor pára durante o funcionamento	A temperatura ambiente definida no termostato foi atingida	Funcionamento normal Para iniciar, rode o botão de regulação da temperatura no sentido horário para um valor mais elevado
Temperatura ambiente apresentada no ecrã		
Mensagem LC exibida no ecrã	Três falhas consecutivas na ignição provocarão o bloqueio da placa de circuito impresso e o aparelho deixará de funcionar	Com a alimentação ligada, o aparelho será desbloqueado após ligar a alimentação 3 vezes num intervalo de 10 segundos
O aquecedor pára durante o funcionamento	Falha na chama Combustão inadequada Fluxo de ar reduzido Sobrecarga térmica	Verifique e elimine a(s) causa(s) do mau funcionamento

Erro exibido ecrã	E1 no	Para reiniciar, coloque o interruptor On/Off na posição 0 e, em seguida, na posição I. Contacte o serviço técnico se o problema persistir
-------------------	-------	---

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Pos.	Descrição	Quantidade
A	Pega	1
B	Parafusos	6 ou 8
C	Arruela elástica	6 ou 8
D	Arruela	6 ou 8
E	Construção do punho	1
F	Porca M5	6 ou 8
G	Porca M12	2
H	Arruela ø12	2
I	Rodas	2
J	Eixo para rodas	1
K	Gaveta	2
Aquecedor integrado com depósito de combustível		1 unidade

Dados nominais

Modelo	90-086-1	90-087
Potência térmica	20 kW	30 kW
Caudal de ar	720 m³/h	850 m³/h
Tipo de combustível	Gasóleo	
Consumo de combustível	1,9 l/h	2,8 l/h
Tensão de alimentação	230 V AC	
Frequência de alimentação	50 Hz	
Índice de proteção IP	IPX4	
Classe de proteção	I	
Capacidade do depósito	36 l	56 l

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos alimentados a eletricidade não devem ser deixados fora juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para reciclagem em instalações adequadas. Para obter informações sobre a reciclagem, contacte o vendedor do produto ou as autoridades locais. O equipamento elétrico e eletrónico usado contém substâncias prejudiciais ao ambiente. O equipamento não reciclado constitui um risco potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedade em comandita simples com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante: «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo do presente manual (doravante: «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, as fotografias, os esquemas, desenhos, bem como da sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão sujeitos a proteção legal nos termos da Lei de 4 de fevereiro de 1994, relativa aos direitos de autor e direitos conexos (ou seja, J.O. 2006 n.º 90, art. 631, com as alterações posteriores). A cópia, o processamento, a publicação e a modificação para fins comerciais da totalidade do Manual, bem como de cada um dos seus elementos, sem o consentimento por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem implicar responsabilidade civil e penal.

Dados de contacto		Nome e apelido ou denominação e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia			
Identificador(es) do modelo: 90-086-1					
Função de aquecimento indireto: Não					
Potência térmica direta: 20,0 (kW)					
Potência térmica indireta: N/A (kW)					
Comprimento total mínimo admissível do conduto de combustão (tubo vertical e horizontal): N/A (m)					
Combustível				Emissões de óxidos de azoto (NO_x)	
				Valor	Unidade
Selecione o tipo de combustível (líquido)				97	Mg/kWh
Parâmetro	Designação	Valor	Unidade	Parâmetro	Unidade
Potência térmica				Tipo de regulador de potência térmica/temperatura ambiente (selecione uma opção)	
Potência térmica nominal	P_{nom}	20,0	kW	Potência térmica de um estágio sem regulação da temperatura ambiente	Não
Potência térmica mínima (aproximada)	P_{min}	N/A	kW	Pelo menos dois níveis manuais sem regulação da temperatura na divisão	Não
Consumo de energia elétrica para uso próprio					
Com potência térmica nominal	e_{lmax}	0,2	kW	Regulação mecânica da temperatura nos ambientes através de termostato	Não
Com potência térmica mínima	e_{lmin}	N/A	kW		
Consumo de energia				Regulação eletrónica da temperatura ambiente	
No modo desligado	P_0	0,48	Em	Regulação eletrónica da temperatura ambiente com programador horário	Não
Em modo de espera	P_{sm}	0,63	Em	Regulação eletrónica da temperatura ambiente com programador semanal	Não
Em modo de inatividade	P_{idle}	0,63	Em	Outras opções de regulação (pode selecionar várias)	
No modo de espera quando ligado à rede	P_{nsm}	N/A	Em	Regulação da temperatura ambiente com deteção de presença	Não
Modo de espera com exibição de informações ou estado	N/A			Regulação da temperatura ambiente com deteção de janela aberta	Não
Consumo energético da chama piloto permanente				Opção de regulação à distância	
Consumo energético da chama piloto (se aplicável)	P_{piloto}	N/A	kW	Regulação adaptativa do arranque	Não
Rendimento (NCV)				Limitação do tempo de funcionamento	
Rendimento útil à potência térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%	Sensor de calor radiante	Não
Rendimento útil com potência térmica mínima (orientativa)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Função de autoaprendizagem	Não
Eficiência energética sazonal do aquecimento de ambientes	η_s	84,9	%	Precisão de regulação	Não

Dados de contacto		Nome e apelido ou denominação e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia			
Identificador(es) do modelo: 90-087					
Função de aquecimento indireto: Não					
Potência térmica direta: 30,0 (kW)					
Potência térmica indireta: N/A (kW)					
Comprimento total mínimo admissível do conduto de combustão (tubo vertical e horizontal): N/A (m)					
Combustível				Emissões de óxidos de azoto (NO_x)	
				Valor	Unidade
Selecione o tipo de combustível (líquido)				101	Mg/kWh
Parâmetro	Designação	Valor	Unidade	Parâmetro	Unidade
Potência térmica				Tipo de regulador de potência térmica/temperatura ambiente (selecione uma opção)	
Potência térmica nominal	P_{nom}	30,0	kW	Potência térmica de um estágio sem regulação da temperatura ambiente	Não
Potência térmica mínima (aproximada)	P_{min}	N/A	kW	Pelo menos dois níveis manuais sem regulação da temperatura na divisão	Não
Consumo de energia elétrica para uso próprio					
Com potência térmica nominal	e_{lmax}	0,3	kW	Regulação mecânica da temperatura nos ambientes através de termostato	Não
Com potência térmica mínima	e_{lmin}	N/A	kW		
Consumo de energia				Regulação eletrónica da temperatura ambiente	
No modo desligado	P_0	0,48	Em	Regulação eletrónica da temperatura ambiente com programador horário	Não
Em modo de espera	P_{sm}	0,63	Em	Regulação eletrónica da temperatura ambiente com programador semanal	Não
Em modo de inatividade	P_{idle}	0,63	Em	Outras opções de regulação (pode selecionar várias)	
No modo de espera quando ligado à rede	P_{nsm}	N/A	Em	Regulação da temperatura ambiente com deteção de presença	Não
Modo de espera com exibição de informações ou estado	N/A			Regulação da temperatura ambiente com deteção de janela aberta	Não
Consumo energético da chama piloto permanente				Opção de regulação à distância	
Consumo energético da chama piloto (se aplicável)	P_{piloto}	N/A	kW	Regulação adaptativa do arranque	Não
Rendimento (NCV)				Limitação do tempo de funcionamento	
Rendimento útil à potência térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%	Sensor de calor radiante	Não
Rendimento útil com potência térmica mínima (orientativa)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Função de autoaprendizagem	Não
Eficiência energética sazonal do aquecimento de ambientes	η_s	84,9	%	Precisão de regulação	Não

(es)

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

Calentador de aceite

90-086-1, 90-087

ATENCIÓN: ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y GUARDELAS PARA SU USO FUTURO.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

- Mantenga a los niños menores de 3 años alejados del aparato, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Los niños de entre 3 y 8 años pueden encender y apagar el aparato siempre que este se encuentre colocado o instalado en la posición normal de funcionamiento prevista. Los niños deben estar bajo supervisión constante, a menos que hayan recibido instrucciones sobre el manejo seguro del aparato y sean conscientes de los riesgos existentes. Los niños de entre 3 y 8 años no deben conectar el dispositivo a la red eléctrica, ni regularlo, limpiarlo ni realizar tareas de mantenimiento.
- Este equipo puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad y por personas con capacidades físicas o mentales reducidas, así como por personas sin conocimientos sobre el equipo, siempre que se garantice la supervisión o se les instruya sobre el uso seguro del equipo, de modo que comprendan los riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños sin supervisión no deben realizar tareas de limpieza ni mantenimiento del equipo.

ADVERTENCIA:

- Si el cable de alimentación no extraíble se daña, debe ser sustituido por el fabricante, por un técnico del servicio de asistencia o por una persona cualificada, con el fin de evitar cualquier riesgo.
- El calentador no está diseñado para uso doméstico ni recreativo.
- Todas las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un servicio técnico cualificado.
- El aparato debe utilizarse en espacios bien ventilados.
- No se deben almacenar materiales inflamables cerca del aparato.
- Peligro de incendio, quemaduras, asfixia y explosión. Mantenga los materiales combustibles sólidos, como materiales de construcción, papel o cartón, a una distancia segura del calentador.
- Nunca utilice el calentador en espacios que puedan contener sustancias inflamables en el aire.

PICTÓGRAMAS Y ADVERTENCIAS



- Lea el manual de instrucciones y respete las advertencias y las condiciones de seguridad que en él se incluyen.
- El aparato puede requerir instalación
- No toque la superficie caliente
- No lo cubra
- Desconéctelo de la red eléctrica antes de realizar reparaciones o tareas de mantenimiento
- No lo acerque a fuentes de fuego
- Sello de certificación del mercado ucraniano.
- Para uso en interiores
- Proteger de la humedad
- Manténgalo fuera del alcance de los niños
- No desecharlo con la basura doméstica
- Reciclable
- Mantenga la distancia con respecto al aparato
- Sello de certificación EAC.

MARCAS EN EL DISPOSITIVO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -año de fabricación
MM -mes de fabricación
Y -designación adicional
XXXXX -número de serie
NNN -marcado adicional

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

Fig. 1	Descripción
A	Chimenea de humos
B	Orificio de salida de aire caliente
C	Depósito de combustible
D	Ruedas de transporte
E	Tapón de llenado del depósito de combustible
F	Pantalla
G	Pantalla de temperatura ambiente
H	Asa de transporte
I	Cámara de combustión
J	Mando de regulación de la temperatura
K	Interruptor principal
L	Soporte del calentador

* Pueden existir diferencias entre la imagen y el producto real

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Saque el radiador de la caja de cartón. Si el aparato presenta algún tipo de daño, no lo utilice y póngase en contacto con el vendedor.

Para montar el radiador, proceda de la siguiente manera:

- Inserte el eje de la rueda (fig. 2J) en el orificio correspondiente de la estructura del soporte (fig. 2E), inserte el pasador (fig. 2K) en los orificios correspondientes; coloque la arandela (fig. 2H) a ambos lados del eje, deslice la rueda (fig. 2I) sobre el eje de la rueda (fig. 2J), y apriete la tuerca (fig. 2G).
- Coloque el cuerpo del calentador sobre la estructura de soporte (fig. 2E) y asegúrese de que los orificios de montaje coincidan con los del aparato.
- Utilizando el tornillo de la fig. 2B, la arandela elástica de la fig. 2C, la arandela plana de la fig. 2D y las tuercas, fije la estructura de soporte de la fig. 2E al soporte del depósito.

Instrucciones de instalación

Coloque el calentador sobre una superficie plana, nivelada, no inflamable y dura.

Los calentadores de inyección directa están diseñados para su uso en espacios exteriores abiertos o en espacios interiores bien ventilados. Para su uso en interiores, se deben proporcionar aberturas de ventilación fijas con una superficie mínima de 25 cm² / kW, distribuidas uniformemente entre el suelo y el techo, con un total de al menos 250 cm².

¡ATENCIÓN! El tamaño mínimo de la abertura de ventilación es de 320 cm².

- Instale el radiador únicamente en posición horizontal normal.
- No coloque el radiador cerca de paredes, esquinas o techos bajos.
- No coloque el calefactor debajo de un enchufe.
- No coloque el calefactor sobre vehículos en movimiento ni en lugares donde pueda volcarse.
- Mantenga el calefactor alejado de materiales inflamables, explosivos o corrosivos.
- Coloque el calefactor lejos de cortinas o materiales similares que puedan bloquear la entrada y salida de aire.
- Nunca bloquee ni restrinja la entrada y salida de aire por ningún motivo.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, bordes afilados, piezas cortantes y partes móviles.
- No lo exponga directamente a la intemperie ni a una humedad excesiva.
- No coloque el calefactor en las inmediaciones de una bañera,

una ducha o una piscina.

- Se deben respetar las normas generales y especiales de prevención de incendios vigentes en todas las áreas de aplicación. En cualquier caso, se deben garantizar las siguientes distancias mínimas de seguridad con respecto a los materiales u objetos que se encuentren en las proximidades del calefactor:
- Lado del calentador: 0,6 m
- Lado de la entrada de aire: 1 m
- Parte superior: 1,5 m
- Lado de salida de aire caliente: 3 m
- Los suelos y techos del lugar de trabajo del calentador deben estar fabricados con materiales ignífugos.
- No conecte los radiadores directamente a los conductos de aire.

INSTALACIÓN DE LA CHIMENEA DEL CALENTADOR

El calentador está equipado con una chimenea para la evacuación de los gases de combustión. En la **fig. 3** se muestra la forma correcta de montar la chimenea que evacua los gases de combustión del calentador (lado izquierdo de la figura). En el lado derecho de la figura se muestran las formas de montaje de la chimenea que no están permitidas.

¡ATENCIÓN!

Es imprescindible respetar las normas indicadas para la construcción de chimeneas, la longitud de los tubos y los ángulos de unión de los distintos tramos de tubo.

- No se deben unir los tubos en ángulo recto de 90° ni en un ángulo inferior a 90°, ya que esto dificulta o incluso impide la salida de los gases de combustión.
- Se deben respetar estrictamente las longitudes mínimas de los tramos de tubo

INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en marcha

- Llene el depósito con combustible limpio. Utilice únicamente gasóleo o queroseno.
- El indicador de nivel de combustible situado en la parte superior del depósito permite comprobar el nivel de combustible
- Conecte el enchufe del cable de alimentación a una red eléctrica con toma de tierra de 230 V, 50 Hz.

¡ATENCIÓN! La conexión a tierra es obligatoria.

- Una vez finalizada la «puesta en marcha» anterior, en la ventana izquierda de la pantalla aparecerá «-», y en la ventana derecha se mostrará el valor de la temperatura ambiente.
- Deslice el interruptor a la posición «I».
- El ajuste predeterminado de la temperatura es de 20 grados Celsius, lo que se mostrará en la ventana izquierda de la pantalla.
- Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura predeterminada, los electrodos comenzarán a chispear y, tras 7 segundos, se encenderá el calentador.
- Si la temperatura ambiente es superior a la temperatura predeterminada, ajuste el mando del termostato a la temperatura deseada; las electrodos comenzarán a chispear y, tras 7 segundos, se activará el calentador.

ARRANQUE EN FRÍO:

Para poner en marcha el calentador a baja temperatura, mantenga cerrado con el dedo el orificio de purga (**fig. 4B**) durante el encendido, a fin de facilitar el arranque.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO:

En caso de funcionamiento incorrecto (ausencia de llama, flujo de aire reducido, combustión deficiente, etc.), el calentador se apaga y en la pantalla aparecerá el código del MODO DE BLOQUEO.

REINICIO MANUAL

Si el calentador se encuentra en modo de bloqueo, compruebe y elimine la causa del bloqueo antes de volver a poner en marcha el calentador. Para reiniciar el dispositivo, coloque el interruptor de la **fig. 1J** ON/OFF en la posición «I» y, a continuación, vuelva a colocarlo en la posición «I». En caso de que el fallo se repita, llame al servicio técnico. Girar el mando del termostato NO reiniciará el calentador.

APAGADO

- Coloque el interruptor en la posición «OFF» **0**. La fase posterior al final de la ventilación enfriará la cámara de combustión durante 90 segundos. Desconecte el aparato si no se va a utilizar durante un periodo prolongado.
- Nunca desconecte el calefactor de la alimentación eléctrica para detenerlo mientras está en funcionamiento. Deje siempre que se complete la secuencia de enfriamiento; de lo contrario, el calor residual podría dañar los componentes internos.
- No cubra el calentador. No bloquee la entrada ni la salida de aire.
- La salida del calefactor está muy caliente durante el funcionamiento y después de su uso. ¡No la toque! Si es necesario, utilice equipo de protección personal.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato y de que estén bajo supervisión cuando se encuentren cerca.
- El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Desconecte el calefactor antes de trasladarlo. Nunca tire del cable para desconectar o mover el aparato.
- No deje el calefactor sin vigilancia mientras esté en uso.
- Nunca utilice el aparato con las manos mojadas ni cuando el calefactor o el cable de alimentación estén mojados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un técnico de servicio o una persona debidamente cualificada.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Limpie regularmente la carcasa con una esponja suave o un paño. Para las partes muy sucias, utilice una esponja humedecida con agua tibia y un detergente suave, y luego seque con un paño limpio.
- La entrada de aire y el ventilador deben protegerse del polvo y la suciedad. Para limpiar las partes internas, sople suavemente con aire comprimido a través de la entrada.
- Revise periódicamente el cable de alimentación: si está desgastado, roto o dañado, solicite su sustitución al servicio técnico.
- Antes de guardar el calefactor, asegúrese de que esté completamente frío y seco. Cubra el aparato con una bolsa de plástico, colóquelo en su embalaje y guárdelo en un lugar seco y ventilado.
- Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, apague el aparato, desenchúfelo y deje que el calentador se enfríe durante al menos 15 minutos.
- No intente realizar reparaciones eléctricas por su cuenta. Si el calentador necesita mantenimiento o reparación, póngase en contacto con un técnico cualificado.
- No utilice el aparato si está dañado y no ha sido revisado y reparado por un técnico cualificado.
- Durante la limpieza, asegúrese de que no entre agua en el aparato.
- No abra la carcasa para limpiar las piezas internas. No rocíe agua sobre el calentador.
- Nunca utilice disolventes, gasolina, tolueno ni productos químicos agresivos similares para limpiar el calentador.
- No se deben utilizar disolventes, gasolina, tolueno ni sustancias químicas agresivas similares para limpiar el calentador.
- Se recomienda que, antes de cada uso estacional, el PERSONAL CUALIFICADO realice las siguientes comprobaciones:
- Desenrosque con cuidado la boquilla del conector. Sople con aire comprimido a través del orificio de la boquilla para eliminar la suciedad. Si es necesario, sustituya la boquilla.

LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Limpie la carcasa regularmente con una esponja suave o un paño. En caso de que haya partes muy sucias, utilice una esponja humedecida con agua tibia y un detergente suave, y

- luego seque con un paño limpio.
- La entrada de aire y el ventilador deben estar libres de polvo y suciedad. Para limpiar las partes internas, soplar suavemente la entrada de aire con aire comprimido.
 - Compruebe periódicamente el cable de alimentación: si está desgastado, roto o dañado, solicite su sustitución al servicio técnico.
 - Antes de guardar el calefactor, asegúrese de que esté completamente frío y seco. Cubra el aparato con una bolsa de plástico, colóquelo en su embalaje y guárdelo en un lugar seco y ventilado.

BOQUILLA

Desenrosque con cuidado la boquilla del conector. Limpie la boquilla con aire comprimido para eliminar cualquier residuo. Si es necesario, sustituya la boquilla.

FILTROS DE AIRE

Limpie los filtros de aire. Retire la tapa del filtro (**fig. A11**), lave el filtro de entrada de aire (**fig. A10**) con un detergente suave y séquelo bien antes de volver a montarlo. Una vez al año, sustituya el filtro de entrada de aire (**fig. A9**).

ELECTRODOS DE IGNICIÓN

Limpie, ajuste y, si es necesario, sustituya periódicamente el electrodo de encendido. Para conocer las distancias correctas entre los electrodos, consulte la **fig. B1** y la **fig. B2** (dimensiones indicadas en mm).

AJUSTE DE LA PRESIÓN DEL COMPRESOR

¡ATENCIÓN! La presión del compresor viene ajustada de fábrica y solo puede ser comprobada y regulada por técnicos cualificados. Manipular el aparato puede ser peligroso. Retire la tapa del manómetro (**fig. 4A**). Conecte el manómetro al puerto de medición de presión situado en la cubierta trasera. Ponga en marcha el calentador y lea el valor de la presión del aire. Si es necesario, ajuste la presión al valor correcto girando el tornillo de regulación en el sentido de las agujas del reloj para aumentarla, y en sentido contrario a las agujas del reloj para reducirla.

INSTALACIÓN A GRANDES ALTITUDES:

Debido a la menor cantidad de oxígeno en las instalaciones a gran altitud con respecto al nivel del mar, puede ser necesario reducir la presión del compresor (**fig. 4A**). Es posible que sea necesario ajustar esta configuración para mantener una buena combustión debido a la falta de oxígeno.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca Aparece el error E1 en la pantalla	Falta de alimentación o tensión demasiado baja	Compruebe el cable de alimentación y el voltaje Compruebe el fusible y cámbielo si es necesario
	Cable de alimentación defectuoso o dañado	Compruébelo y sustitúyalo si es necesario
	Motor o condensador defectuoso	Compruébelo y sustitúyalo si es necesario

	El aparato está bloqueado debido a un sobrecalentamiento previo	Detecte la causa del sobrecalentamiento o Apague el aparato Compruebe la entrada y la salida de aire Espere unos minutos y vuelva a poner en marcha el dispositivo
Aparece el error E2 en la pantalla	El sensor de temperatura está dañado o el conector del sensor de temperatura está suelto	Compruebe y sustituya, si es necesario, la sonda de temperatura Compruebe y, si es necesario, sustituya la placa de circuito impreso
El motor funciona, pero la resistencia no se enciende y se apaga al cabo de poco tiempo Aparece el error E1 en la pantalla	Depósito de combustible vacío, combustible sucio o inadecuado	Elimine el combustible defectuoso o sucio Llene el depósito con gasóleo limpio o queroseno
	Filtro de combustible obstruido	Limpie o sustituya el filtro de combustible
	Fugas de aire en el conducto de combustible	Compruebe las mangueras, apriete las uniones y, si es necesario, sustituya los conductos
	Boquilla del quemador obstruida	Limpie la boquilla soplando con aire comprimido; si es necesario, sustitúyala
	La viscosidad del combustible ha aumentado a baja temperatura	Mezcle el gasóleo con un 10-20 % de queroseno
Salgan llamas por el tubo de escape Aparece el error E1 en la pantalla	Suministro de aire insuficiente a la cámara de combustión	Compruebe la entrada de aire, el ventilador y el motor
	Presión del compresor demasiado alta	Compruebe la presión del aire y regúlela si es necesario *
El calentador se detiene durante el funcionamiento	Se ha alcanzado la temperatura ambiente ajustada en el termostato de la habitación	Funcionamiento normal Para comenzar, gire el mando de regulación de la temperatura en el sentido de las agujas del reloj hasta un valor más alto
Temperatura ambiente mostrada en la pantalla		

Mensaje «LC» que aparece en la pantalla	Si se producen tres fallos de encendido consecutivos, la placa base se bloqueará y dejará de funcionar	Con la alimentación conectada, el dispositivo se desbloqueará tras encenderlo tres veces en un intervalo de 10 segundos
El calentador se detiene durante el funcionamiento	Fallo de la llama	Compruebe y elimine la(s) causa(s) del mal funcionamiento
	Combustión deficiente	Para reiniciar, coloque el interruptor On/Off en 0 y, a continuación, en I.
	Flujo de aire reducido	Llame al servicio técnico si el problema persiste
	Sobrecalentamiento	
Se muestra el error E1 en la pantalla		

CONTENIDO DEL KIT

N.º	Descripción	Cantidad
A	Asa	1
B	Tornillos	6 u 8
C	Arandela elástica	6 u 8
D	Arandela	6 u 8
E	Diseño del mango	1
F	Tuerca M5	6 u 8
G	Tuerca M12	2
H	Arandela de Ø12	2
I	Ruedas	2
J	Eje para ruedas	1
K	Pasador	2
Calentador integrado con depósito de combustible		1 u.

Datos nominales

Modelo	90-086-1	90-087
Potencia térmica	20 kW	30 kW
Caudal de aire	720 m³/h	850 m³/h
Tipo de combustible	Gasóleo/Diesel	
Consumo de combustible	1,9 l/h	2,8 l/h
Tensión de alimentación	230 V AC	
Frecuencia de alimentación	50 Hz	
Índice de protección IP	IPX4	
Clase de protección	I	
Capacidad del depósito	36 l	56 l

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse junto con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en los centros correspondientes. Para obtener información sobre el reciclaje, consulte al distribuidor del producto o a las autoridades locales. Los aparatos eléctricos y electrónicos usados contienen sustancias que no son inocuas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclan suponen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud de las personas.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedad comanditaria con sede en Varsovia, calle Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa de que todos los derechos de autor sobre el contenido del presente manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otros, su texto, las fotografías, los esquemas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos legalmente de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, art. 631, en su versión modificada). Queda terminantemente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar con fines comerciales la totalidad del Manual, así como cualquiera de sus elementos, sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo cual puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Datos de contacto		Nombre y apellidos o razón social y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia			
Identificador(es) del modelo: 90-086-1					
Función de calefacción indirecta: No					
Potencia térmica directa: 20,0 (kW)					
Potencia calorífica indirecta: N/A (kW)					
Longitud total mínima admisible del conducto de humos (tubo vertical y horizontal): N/A (m)					
Combustible				Emisiones de óxidos de nitrógeno (NO _x)	
				Valor	Unidad
Seleccione el tipo de combustible (líquido)				97	Mg/kWh
Parámetro	Denominación	Valor	Unidad	Parámetro	Unidad
Potencia calorífica				Tipo de regulador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)	
Potencia térmica nominal	P_{nom}	20,0	kW	Potencia calorífica de una etapa sin regulación de la temperatura ambiente	No
Potencia calorífica mínima (aproximada)	P_{min}	N/A	kW	Al menos dos niveles manuales sin regulación de la temperatura en la estancia	No
Consumo de electricidad para uso propio					
A la potencia térmica nominal	e_{lmax}	0,2	kW	Regulación mecánica de la temperatura en las habitaciones mediante termostato	No
A la potencia térmica mínima	e_{lmin}	N/A	kW		
Consumo de potencia				Regulación electrónica de la temperatura ambiente	
En modo de apagado	P_0	0,48	W	Regulación electrónica de la temperatura ambiente con programador diario	No
En modo de espera	P_{sm}	0,63	W	Regulación electrónica de la temperatura ambiente con programador semanal	No
En modo de reposo	P_{idle}	0,63	W	Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)	
En modo de espera cuando está conectado a la red	P_{nsm}	N/A	W	Regulación de la temperatura ambiente con detección de presencia	No
Modo de espera con visualización de información o estado		N/A		Regulación de la temperatura en la habitación con detección de ventana abierta	No
Consumo energético de la llama piloto permanente				Opción de control remoto	
Consumo energético de la llama piloto (si procede)	P_{piloto}	N/A	kW	Regulación adaptativa del arranque	No
Rendimiento (NCV)				Limitación del tiempo de funcionamiento	
Rendimiento útil a la potencia térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%	Sensor de calor radiante	No
Rendimiento útil a potencia térmica mínima (orientativa)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Función de autoaprendizaje	No
Eficiencia energética estacional de la calefacción de las habitaciones	η_s	84,9	%	Precisión de regulación	No

Datos de contacto		Nombre y apellidos o razón social y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia			
Identificador(es) del modelo: 90-087					
Función de calefacción indirecta: No					
Potencia térmica directa: 30,0 (kW)					
Potencia calorífica indirecta: N/A (kW)					
Longitud total mínima admisible del conducto de humos (tubo vertical y horizontal): N/A (m)					
Combustible				Emisiones de óxidos de nitrógeno (NO _x)	
				Valor	Unidad
Seleccione el tipo de combustible (líquido)				101	Mg/kWh
Parámetro	Denominación	Valor	Unidad	Parámetro	Unidad
Potencia calorífica				Tipo de regulador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción)	
Potencia térmica nominal	P_{nom}	30,0	kW	Potencia calorífica de una etapa sin regulación de la temperatura ambiente	No
Potencia calorífica mínima (aproximada)	P_{min}	N/A	kW	Al menos dos niveles manuales sin regulación de la temperatura en la estancia	No
Consumo de electricidad para uso propio					
A la potencia térmica nominal	e_{lmax}	0,3	kW	Regulación mecánica de la temperatura en las habitaciones mediante termostato	No
A la potencia térmica mínima	e_{lmin}	N/A	kW		
Consumo de potencia				Regulación electrónica de la temperatura ambiente	
En modo de apagado	P_0	0,48	W	Regulación electrónica de la temperatura ambiente con programador diario	No
En modo de espera	P_{sm}	0,63	W	Regulación electrónica de la temperatura ambiente con programador semanal	No
En modo de reposo	P_{idle}	0,63	W	Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias)	
En modo de espera cuando está conectado a la red	P_{nsm}	N/A	W	Regulación de la temperatura en la estancia con detección de presencia	No
Modo de espera con visualización de información o estado		N/A		Regulación de la temperatura en la habitación con detección de ventana abierta	No
Consumo energético de la llama piloto permanente				Opción de control remoto	No
Consumo energético de la llama piloto (si procede)	P_{piloto}	N/A	kW	Regulación adaptativa del arranque	No
Rendimiento (NCV)				Limitación del tiempo de funcionamiento	No
Rendimiento útil a la potencia térmica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%	Sensor de calor radiante	No
Rendimiento útil a la potencia térmica mínima (orientativa)	$\eta_{th,min}$	N/A	%	Función de autoaprendizaje	No
Eficiencia energética estacional de la calefacción de las habitaciones	η_s	84,9	%	Precisión de regulación	No

(et)
ORIGINALJUHENDI TÖLGE
Õliküttekeha
90-086-1, 90-087

TÄHELEPANU: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEMEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASISEKS KASUTAMISEKS.

DETAILSEID OHUTUSJUHEID

- Alla 3-aastased lapsed tuleb hoida seadmest eemal, välja arvatud juhul, kui nad on pideva järelevalve all.

- 3–8-aastased lapsed võivad seadet sisse ja välja lülitada tingimusel, et see on paigutatud või paigaldatud ettenähtud tavapärasesse tööasendisse. Lapsed peavad olema pideva järelevalve all, välja arvatud juhul, kui nelle on antud juhised seadme ohutuks kasutamiseks ja nad on teadlikud olemasolevatest ohtudest. 3–8-aastased lapsed ei tohi seadet vooluvõrku ühendada, seda reguleerida, puhastada ega hooldustööd teha.
- Käesolevat seadet võivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ning füüsilise või vaimse puudega isikud ja seadmega tutumata isikud, kui tagatakse järelevalve või juhendamise seadme ohutu kasutamise kohta, nii et sellega seotud ohud oleksid arusaadavad.

Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohi seadmeid puhastada ega hooldada.

HOIATUS:

- Kui eemaldamatu toitejuhe on kahjustunud, tuleb see ohu vältimiseks vahetada tootja juures, teeninduskeskuse töötaja juures või kvalifitseeritud isiku poolt.
- Küttekeha ei ole mõeldud koduseks ega vaba aja veetmiseks.
- Kõik hooldustööd peab tegema kvalifitseeritud hooldusteenistus.
- Seadet tuleb kasutada hästi ventileeritavates ruumides.
- Seadme läheduses ei tohi hoida tuleohtlikke materjale.
- Tulekahju-, põletus-, lämbumis- ja plahvatusoht. Hoidke tahkeid süttavaid materjale, nagu ehitusmaterjalid, paber või papp, ohutus kauges soojendist.
- Ärge kasutage soojendit kunagi ruumides, kus õhus võib olla kergesti süttivaid lenduvaid aineid.

PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



- Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
- Seade võib vajada paigaldamist
- Ärge puudutage kuumat pinda
- Ärge katke seadet
- Enne remonti või hooldust ühendage seade vooluvõrgust lahti
- Ärge lähenege avatud tulega
- Ukraina turu sertifitseerimismärk.
- Kasutamiseks siseruumides
- Kaistlast niiskuse eest
- Hoida laste eest varjatud
- Ärge visake olmejäätmete hulka
- Ringlussevõetav
- Hoida seadmest eemale
- EAC sertifitseerimismärk.

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR - valmistamise aasta
MM - valmistamise kuu
Y - täiendav tähis
XXXXX - seerianumber
NNN - täiendav märgistus

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Joonis 1	Kirjeldus
A	Heitgaasitoru
B	Kuumõhu väljalaskeava
C	Kütusepaak
D	Transpordirattad
E	Kütusepaagi täitekork
F	Ekraan
G	Ümbritseva õhu temperatuuri näidik
H	Transpordikäepide
I	Põlemiskamber
J	Temperatuuri reguleerimise nupp
K	Pealüüti
L	Küttekeha tugi

* Pildid kujutavad toode võib tegelikust tootest erineda

PAIGALDUSJUHE

Võtke kütteseadet karbist välja. Kui seade on mingil moel kahjustatud, ärge seda kasutage ja võtke ühendust müüjaga.

Küttekeha kokupanekuks toimige järgmiselt:

- Asetage rattateljel (joonis 2J) aluse konstruktsiooni vastavas asvasse (joonis 2E), asetage kinnitusklaamid (joonis 2K) vastavatesse avadesse; asetage alusplaadid (joonis 2H) telje mõlemale küljele, lükake ratas (joonis 2I) rattateljele (joonis 2J) ja keerake mutter joonis 2G kinni.

- Asetage küttekeha tugikonstruktsioonile (joonis 2E) ja veenduge, et kinnitussaugud langevad kokku seadme avadega.

- Kinnitage tugikonstruktsioon (joonis 2E) paagi kinnitusele kruvi (joonis 2B), vedrualse (joonis 2C), tavalise aluse (joonis 2D) ja mutrite abil.

Paigaldusjuhend

Asetage kütteseadet tasasele, siledale, mittesüttivale ja kõvale pinnale. Otsestessepritsega soojendit on mõeldud kasutamiseks avatud välitingimustes või hästi ventileeritavates siseruumides. Siseruumides kasutamiseks tuleb tagada püsivad ventilatsioonivad pindalaga vähemalt 25 cm² / kW, mis on ühtlaselt jaotatud põranda ja lae vahel, vähemalt 250 cm².

TÄHELEPANU! Ventilatsiooniava minimaalne suurus on 320 cm².

- Paigaldage radiaator ainult tavapärasesse horisontaalsesse asendisse.
- Ärge paigaldage radiaatorit seinte, nurkade või madalate lagede lähedusse.
- Ärge paigaldage radiaatorit pistikupesa alla.
- Ärge asetage radiaatorit liikuvatele sõidukitele ega kohtadesse, kus see võib ümber minna.
- Hoidke kütteseadet eemal kergesti süttivatest, plahvatusohtlikest või korrodeerivatest materjalidest.
- Paigutage radiaator eemale kardinast või sarnastest materjalidest, mis võivad takistada õhu sisse- ja väljavoolu.
- Ärge kunagi blokeerige ega piirake õhu sisse- ja väljavoolu mingil põhjusel.
- Hoidke toitekaablit eemal kuumuseallikatest, teravatest servadest, lõikavatest ja liikuvatest osadest.
- Ärge jätke seadet otseselt ilmastikutingimuste või liigse niiskuse kätte.
- Ärge paigutage kütteseadet vahetult vanni, duši või basseini lähedusse.
- Järgige kõigis kasutusvaldkondades kehtivaid üldisi ja eriti tuleohutusnõudeid. Igil juhul tuleb tagada järgmised minimaalsed ohutuskaugused radiaatori ümbruses olevatest materjalidest või esemetest:
 - Küttekeha külg: 0,6 m
 - Õhuvõtu pool: 1 m
 - Ülevall: 1,5 m
 - Kuumõhu väljalaske pool: 3 m
- Küttekeha asukoha põrandad ja laed peavad olema valmistatud tulekindlastest materjalidest.
- Ärge ühendage radiaatoreid otse õhukanalitega.

KÜTTESEADME KORSTNA PAIGALDAMINE

Küttekeha on varustatud korstnaga heitgaaside ärajuhtimiseks. Joonisel 3 on näidatud Küttekeha heitgaase ärajuhtiva korstna õige paigaldusviis (joonise vasak pool). Joonise paremal pool on näidatud korstna paigaldusviisid, mis ei ole lubatud.

TÄHELEPANU!

Tuleb tingimata järgida näidatud korstna ehitamise reegleid, torude pikkusi ja torusektsioonide ühendusnurki.

- Torusid ei tohi ühendada 90° nurga all ega väiksema nurga all kui 90°, kuna see raskendab või isegi takistab heitgaaside väljumist.
- Tuleb tingimata järgida torusektsioonide miinimumpikkusi

KASUTUSJUHE

Käivitamine

- Täitke paak puhta kütusega. Kasutage ainult diislikütust või petrooli.
- Küttesetase näidik paagi ülaosas võimaldab kontrollida kütusetaset
- Ühendage toitejuhtme pistik maandatud 230 V 50 Hz toitevõrguga.

TÄHELEPANU! Maandus on kohustuslik.

- Pärast eespool kirjeldatud „käivitamist“ ilmub vasakule ekraanile „-“ ja paremale ekraanile kuvatakse ümbritseva õhu temperatuur.
- Lükake lüüti asendisse „I“.
- Temperatuuri vaikumisi seadist on 20 kraadi Celsiuse järgi, mis kuvatakse ekraani vasakus aknas.
- Kui ümbritseva õhu temperatuur on madalam kui vaikumisi temperatuur, hakkavad elektroodid sädema ja 7 sekundi pärast lülitub sisse kütteelement.
- Kui ümbritseva õhu temperatuur on kõrgem kui vaikumisi temperatuur, tuleb ternoastadi nuppu keerata soovitud temperatuuri, elektroodid hakkavad sädema ja 7 sekundi pärast lülitub sisse kütteelement.

KÜLMAKÄIVITUS:

Küttekeha käivitamiseks madalal temperatuuril tuleb süütamise ajal hoida õhu väljalaskeava (joonis 4B) sõrmega kinni, et hõlbustada käivitamist.

EBAKORREKTSET TÖÖTAMIST:

Ebakorrektse töö korral (leegi puudumine, vähenenud õhuvool, halb põlemine jne) lülitub soojendusseade välja ja ekraanile ilmub BLOKEERIMISREŽIIMI kood.

KÄSITSILINE RESE

Kui soojendusseade on blokeerimisrežiimis, kontrollige ja kõrvaldage blokeerimise põhjus enne soojendusseadme uuesti käivitamist. Seadme taastamiseks tuleb lülitada (joonis 1J) asendada asendisse „0“, ja seejärel uuesti asendisse „I“. Korduvate rikete korral pöörduge tehnilise teeninduse poole. Termostaadi nuppu keerates ei taastata kütteseadet.

VÄLJALÜLITAMINE

- Asetage lüliti asendisse „VÄLJAS“ 0. Ventilatsiooni lõppemise järel jahutatakse põlemiskambrit 90 sekundit. Ühendage seade vooluvõrgust lahti, kui seda pikema aja jooksul ei kasutata.
- Ärge kunagi ühendage kütteseadet vooluvõrgust lahti, et seda töötamise ajal peatada. Laske alati jahutusprotsessil lõpule jõuda, vastasel juhul võib jääksoojus sisekomponente kahjustada.
- Ärge katke küttekeha kinni. Ärge blokeerige õhu sisse- ja väljalaskeavaid.
- Küttekeha väljalaskeava on töötamise ajal ja pärast kasutamist väga kuum. Ärge puudutage seda! Vajaduse korral kasutage isiklikke kaitseriistu.
- Jälgige, et lapsed ei mängiks seadmega, ning hoidke neid seadme läheduses oles järelevalve all.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lastele), kellel on füüsilised, sensoorsed või vaimsed piirangud või kellel puudub kogemus ja teadmised.
- Enne seadme teisaldamist ühendage see vooluvõrgust lahti. Ärge kunagi tõmmake juhtme otsast, et seadet lahti ühendada või teisaldada.
- Ärge jätke soojendit kasutamise ajal järelevalveta.
- Ärge kasutage seadet kunagi märgade kättega ega siis, kui radiaator või toitejuhe on märg.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle vahetama tootja, hooldustehnik või samaväärse kvalifikatsiooniga isik.

Puhastamine, hooldus ja hoiustamine

- Pühkige korpus regulaarselt pehme käsna või lapiga. Väga määrduvad osade puhastamiseks kasutage käsna, mis on niisutatud leige veega ja kerge pesuvahendiga, ning kuivatage seejärel puhta lapiga.
- Õhuvõtuava ja ventilaator tuleb kaitsta tolmu ja mustuse eest. Siseosade puhastamiseks puhka õhuvõtuava kaudu õrnalt suruõhuga.
- Kontrollige regulaarselt toitejuhet: kui see on kulunud, rebenenud või kahjustatud, laske see tehnilise teeninduse poolt välja vahetada.
- Enne radiaatori ärapanemist veenduge, et see on täielikult jahtunud ja kuiv. Katke seade kilekotiga, pange pakendisse ja hoidke kuivas, hästi ventileeritavas kohas.
- Enne hooldustööde alustamist lülitage seade välja, ühendage vooluvõrgust lahti ja laske soojendil vähemalt 15 minutit jahtuda.
- Ärge üritage elektrilisi remonte ise teha. Kui kütteseadet vajab hooldust või remonti, võtke ühendust kvalifitseeritud tehnikuga.
- Ärge kasutage kahjustatud seadet, kui kvalifitseeritud tehnik pole seda kontrollinud ja parandanud.
- Puhastamise ajal veenduge, et veri ei satuks seadmesse.
- Ärge avage korpus, et puhastada sisemisi osi. Ärge pihustage vett radiaatorile.
- Ärge kasutage kunagi soojendaja puhastamiseks lahusteid, bensiini, tolueeni ega sarnaseid agressiivseid kemikaale.
- Küttekeha puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid, bensiini, tolueeni ega sarnaseid agressiivseid kemikaale.
- Enne iga hooaja algust on soovitatav lasta seadme üle vaadata AINULT KVALIFITSEERITUD PERSONALIL:
- Keerake pihusti ettevaatlikult pihustiühendusest lahti. Puhuge pihusti ava läbi suruõhuga, et eemaldada sellest mustus. Vajaduse korral vahetage pihusti välja.

PUHASTAMINE, HOOLDUS JA HOIDMINE

- Korpus tuleb regulaarselt puhastada pehme käsna või lapiga. Väga määrduvad osade puhul kasutage käsna, mis on niisutatud leige veega ja kerge pesuvahendiga, ning kuivatage seejärel puhta lapiga.
- Õhuvõtuava ja ventilaator peavad olema tolmu- ja mustusevabad. Siseosade puhastamiseks puhuge õhuvõtuava õrnalt läbi suruõhuga.
- Kontrollige regulaarselt toitejuhet: kui see on kulunud, rebenenud või

kahjustatud, laske see tehnilise teeninduse poolt välja vahetada.

- Enne radiaatori hoiule panemist veenduge, et see on täiesti jahe ja kuiv. Seade tuleb katta kilekotiga, panna pakendisse ja hoida kuivas, hästi ventileeritavas kohas.

DÜS

Keerake pihusti ettevaatlikult pihustiühendusest lahti. Puhastage pihusti suruõhuga, et eemaldada sellest mustus. Vajadusel vahetage pihusti välja.

ÕHUFILTRID

Puhastage õhufiltrid. Eemaldage filtri otsakate (joonis A11), peske õhu sisselaskefiltrit (joonis A10) kerge pesuvahendiga ja kuivatage see enne tagasi paigaldamist hoolikalt. Vahetage kord aastas õhu sisselaskefiltrit (joonis A9).

SÜÜTEOELEKTROODID

Süüteküünal tuleb regulaarselt puhastada, reguleerida ja vajaduse korral vahetada. Õiged elektroodidevahelised vahed on näidatud joonistel B1 ja B2 (mõõtmel on esitatud millimeetrites).

KOMPRESSORI RÕHU REGULEERIMINE

TÄHELEPANU! Kompressori rõhk on tehases seadistatud ja seda tohib kontrollida ja reguleerida ainult kvalifitseeritud tehnikud. Seadmega manipuleerimine võib olla ohtlik.

Eemaldage manomeetri kate (joonis 4A). Ühendage manomeeter tagaküljel asuva rõhu mõõtmise pordiga. Käivitage soojendusseade ja lugege õhurõhu väärtus. Vajaduse korral reguleerige rõhk õigele väärtusele, keerates reguleerimisruuvit päripäeva, et rõhku suurendada, ja vastupäeva, et rõhku vähendada.

PAIGALDAMINE SUUREL KÕRGUSEL:

Kuna kõrgel asuvates paigaldistes on hapnikku vähem kui merepinna tasandil, võib olla vaja vähendada kompressori rõhku (joonis 4A). Selle seadistuse reguleerimine võib olla vajalik hea põlemise säilitamiseks hapniku puudumise tõttu.

PROBLEEMIDE LAHENDAMINE

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Mootor ei käivitu Ekraanil kuvatakse viga E1	Toitepuudus või liiga madal ping	Kontrollige toitekaablit ja pinget Kontrollige kaitset ja vahetage see vajadusel välja
	Toitekaabel on rikkis või kahjustatud	Kontrollige ja vahetage vajadusel välja
	Rikkis mootor / kondensaator	Kontrollige ja vahetage vajadusel välja
	Seade on blokeeritud varasema ülekuumenemise tõttu	Selgitage välja ülekuumenemise põhjus Lülita seade välja Kontrollige õhu sisse- ja väljalaskeavaid Oota paar minutit ja käivita seade uuesti
Ekraanil kuvatakse viga E2	Temperatuuriandur on rikkis	Kontrollige ja vajadusel vahetage välja
	Temperatuurianduri ühendus on lahti	temperatuuriandur Kontrollige ja vajadusel vahetage välja trükkplaat
Mootor töötab, kuid kütteelement ei sütti ja lülitub mõne aja pärast välja	Kütusepaak on tühi, kütus on määrduvad või vale	Eemalda vale või määrduvad kütus Täitke paak puhta diislikütuse või petrooliga
	Kütusefilter ummistunud	Puhasta või vaheta kütusefilter

Ekraanil kuvatakse viga E1	Õhulekked õliitorus	Kontrollige voolikuid, pingutage ühendused, vahetage vajadusel voolikud välja
	Põleti pihusti on ummistunud	Puhasta pihusti suruõhuga, vaheta vajadusel välja
	Kütuse viskoossus on madalal temperatuuril suurenenud	Segage diislikütus 10–20% petrooleumiga
Heitgaaside väljalaskeavast tulevad leegid Ekraanil kuvatakse viga E1	Põlemiskambri ei jõua piisavalt õhku	Kontrollige õhu sisselaskeava, ventilaatorit ja mootorit
	Kompressori rõhk on liiga kõrge	Kontrollige õhurõhku, reguleerige vajadusel *
Küttekeha peatub töötamise ajal Ekraanil kuvatakse ümbritseva õhu temperatuur	Ruumi termostaadil seatud ruumitemperatuur on saavutatud	Normaalne töö Alustamiseks keerake temperatuuri reguleerimisnuppu kellaosuti suunas kõrgemale väärtusele
Ekraanil kuvatakse sõnum LC	Kolm korda järjest ebaõnnestunud süütekatse põhjustab trükkplaadi blokeerumise ja seadme töötamise lõpetamise	Kui toide on sisse lülitatud, vabastatakse seade pärast 3 korda toite sisselülitamist 10 sekundit jooksul
Küttekeha peatub töötamise ajal Ekraanile kuvatakse viga E1	Leegi rike	Kontrollige ja kõrvaldage rikke põhjus(ed) Taastamiseks seadke lüliti On / Off asendisse 0 ja seejärel asendisse 1. Kui probleem ei lahene, kutsuge tehniline teenindus
	Halb põlemine	
	Vähendatud õhuvool	
	Ülekuumenemine	

KESKKONNAKAITSE



Elektritoitelt töötavaid tooteid ei tohi visata koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda üle vastavatesse käitlemisettevõtetesse. Teavet käitlemise kohta annab toote müüja või kohalikud ametiasutused. Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad keskkonnale ohtlikke aineid. Ringluseevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland „Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” komandütytupi äriühing, asukohaga Varssavis, aadressil ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teavitab, et kõik autorõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „Juhend”) sisule, seahulgas muu hulgas selle tekstile, avaldatud fotodele, skeemidele, joonistele ning ka selle ülesehitusele, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on õiguslikult kaitstud vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Kogu 2006 nr 90, punkt 631, hilisemate muudatustega). Juhendi tervikuna või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

KOMPLEKTIS SISALDUV

Pos.	Kirjeldus	Kogus
A	Käepide	1
B	Kruvid	6 või 8
C	Vedrualus	6 või 8
D	Alusplaat	6 või 8
E	Käepideme konstruktsioon	1
F	M5 mutter	6 või 8
G	M12 mutter	2
H	Alusplaat ø12	2
I	Rattad	2
J	Rattavõll	1
K	Klamber	2
Kütusepaagiga ühendatud soojendusseade		1 tk

Nimiväärtused

Mudel	90-086-1	90-087
Soojusvõimsus	20 kW	30 kW
Õhuvool	720 m³/h	850 m³/h
Kütusetüüp	Diiseli	
Kütusekulu	1,9 l/h	2,8 l/h
Toitepinge	230 V AC	
Toite sagedus	50 Hz	
IP-kaitseklass	IPX4	
Kaitseklass	I	
Mahuti maht	36 l	56 l

Kontaktandmed		Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi					
Mudelite identifitseerimisnumber(id): 90-086-1							
Kaudse kütte funktsioon: Ei							
Otsene soojusvõimsus: 20,0 (kW)							
Kaudne soojusvõimsus: N/A (kW)							
Heitgaasikanali minimaalne lubatud kogupikkus (vertikaalne ja horisontaalne toru): puudub (m)							
Kütus				Lämmastikoksiidide (NO _x) heitkogused			
				Väärtus	Ühik		
Valige kütuseliik (vedel)				97	Mg/kWh		
Parameeter		Märke	Väärtus	Ühik	Parameeter	Ühik	
Soojusvõimsus				Ruumi soojusvõimsuse/temperatuuri regulaatori tüüp (valige üks variant)			
Nimisoojusvõimsus		P _{nom}	20,0	kW	Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei	
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)		P _{min}	N/A	kW	Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei	
Elektrienergia tarbimine oma tarbeks				Ruumi temperatuuri mehaaniline reguleerimine termostaadi abil			
Nimisoojusvõimsuse		e _{lmax}	0,2				kW
Minimaalse soojusvõimsuse juures		e _{lmin}	N/A				kW
Võimsustarbimine				Ruumi temperatuuri elektrooniline reguleerimine			Jah
Väljalülitatud režiimis		P ₀	0,48	W	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine ööpäevase ajastiga	Ei	
Ooterežiimis		P _{sm}	0,63	W	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalaprogrammeerijaga	Ei	
Ooterežiimis		P _{idle}	0,63	W	Muud reguleerimisvõimalused (võib valida mitu)		
Võrguga ühendatud ooterežiimis		P _{nsm}	N/A	W	Ruumi temperatuuri reguleerimine koos kohaloleku tuvastamisega	Ei	
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega			Ei		Ruumi temperatuuri reguleerimine koos avatud akna tuvastamisega	Ei	
Pideva süütepõleti energiavajadus				Kaugjuhtimise võimalus			Ei
Pilootleegi energiavajadus (kui see on olemas)		P _{piloot}	N/A	kW	Käivitamise adaptiivne reguleerimine	Ei	
Tõhusus (NCV)				Tööaja piirang			Ei
Kasutegur nimisoojusvõimsusel		η _{th,nom}	100	%	Kiirgussoojuse andur	Ei	
Kasutusvõimsus minimaalse soojusvõimsuse juures (ligikaudne)		η _{th,min}	N/A	%	Iseõppimise funktsioon	Ei	
Ruumide kütmise hooajaline energiatõhusus		η _s	84,9	%	Reguleerimise täpsus	Ei	

Kontaktandmed		Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi			
Mudel(id): 90-087					
Kaudse kütte funktsioon: Ei					
Otsene soojusvõimsus: 30,0 (kW)					
Kaudne soojusvõimsus: N/A (kW)					
Heitgaasikanali minimaalne lubatud kogupikkus (vertikaalne ja horisontaalne toru): puudub (m)					
Kütus				Lämmastikoksiidide (NO_2) heitkogused	
				Väärtus	Ühik
Valige kütuseliik (vedel)				101	Mg/kWh
Parameeter	Märke	Väärtus	Ühik	Parameeter	Ühik
Soojusvõimsus				Ruumi soojusvõimsuse/temperatuuri regulaatori tüüp (valige üks variant)	
Nimisoojusvõimsus	P_{nom}	30,0	kW	Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne)	P_{min}	N/A	kW	Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta	Ei
Elektrienergia tarbimine oma tarbeks					
Nimisoojusvõimsuse	e_{lmax}	0,3	kW	Ruumi temperatuuri mehaaniline reguleerimine termostaadi abil	Ei
Minimaalse soojusvõimsuse juures	e_{lmin}	N/A	kW		
Võimsustarbimine				Ruumi temperatuuri elektrooniline reguleerimine	
Väljalülitatud režiimis	P_0	0,48	W	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine ööpäevase ajastiga	Ei
Ooterežiimis	P_{sm}	0,63	W	Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalaprogrammeerijaga	Ei
Ooterežiimis	P_{dle}	0,63	W	Muud reguleerimisvõimalused (võib valida mitu)	
Võrguga ühendatud ooterežiimis	P_{nsm}	N/A	W	Ruumi temperatuuri reguleerimine koos kohaloleku tuvastamisega	Ei
Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega			Ei kohaldata	Ruumi temperatuuri reguleerimine koos avatud akna tuvastamisega	Ei
Pideva süütepõleti energiavajadus				Kaugjuhtimise võimalus	Ei
Pilootleegi energiavajadus (kui see on olemas)	P_{piloot}	N/A	kW	Käivitamise adaptiivne reguleerimine	Ei
Tõhusus (NCV)				Töötaja piirang	Ei
Kasutustõhusus nimisoojusvõimsusel	$\eta_{th, nom}$	100	%	Kiirgussoojuse andur	Ei
Kasutustõhusus minimaalse soojusvõimsuse juures (ligikaudne)	$\eta_{th, min}$	N/A	%	Iseõppimise funktsioon	Ei
Ruumide kütmise hooajaline energiatõhusus	η_s	84,9	%	Reguleerimise täpsus	Ei